

AL-QUR'AN TERJEMAH
Perkata

الملك

Dengan Transliterasi ARAB - LATIN



JUZ 10, 11, 12



JUZ 10

Wa'lamū annamā ganimtum min syai'in fa anna lillāhi khumusahū wa lir-rasūli wa li zil-qurbā wal-yatāmā wal-masākini wabnis-sabīli in kuntum āmantum billāhi wa mā anzalnā 'alā 'abdinā yaumal-Furqāni yaumal-taqal-jam'ān, wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

وَأَعْلَمُوا أَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ لِلَّهِ
خُمُسَهُ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
وَالْمَسَاكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ إِن كُنْتُمْ
أَمْنْتُمْ بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا يَوْمَ
الْفُرْقَانِ يَوْمَ التَّقَىٰ لِلْجَمْعَانِ وَاللَّهُ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ^(٤)

41. Ketahuilah, sesungguhnya apa saja yang dapat kamu peroleh sebagai rampasan perang¹⁾, maka sesungguhnya seperlima untuk Allah, rasul, kerabat rasul, anak-anak yatim, orang-orang miskin dan ibnussabil²⁾, jika kamu beriman kepada Allah dan kepada apa³⁾, yang Kami turunkan kepada hamba Kami (Muhammad) di hari Furqān⁴⁾, yaitu di hari bertemunya dua pasukan. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	غَنِمْتُمْ ganimtum kamu rampas	أَنَّمَا annamā sesungguh- nya	أَعْلَمُوا i'lamū ketahuilah	وَ wa dan
وَ wa dan	لِلرَّسُولِ lir-rasūli untuk rasul	وَ wa dan	خُمُسَهُ khumu- sahū seperlima- nya	لِلَّهِ lillāhi untuk Allah	فَإِنَّ fa anna maka se- sungguh- nya
وَ wa dan	الْمَسَاكِينِ al-masākini orang-orang miskin	وَ wa dan	الْيَتَامَىٰ al-yatāmā anak-anak yatim	وَ wa dan	لِذِي الْقُرْبَىٰ li zil-qurbā untuk kerabat

وَ wa dan	بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	أَمِنْتُمْ āmantum kamu beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	ابْنِ السَّبِيلِ ibnis-sabīli ibnu sabil
الْفُرْقَانِ al-Furqāni Furqān	يَوْمَ yauma hari	عَبِيدَنَا ‘abdinā hamba Kami	عَلَى ‘alā atas	أَنْزَلْنَاهَا anzalnā Kami turunkan	مَا mā apa
عَلَى ‘alā atas	اللّٰهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْجَمْعَانِ al-jam‘āni dua pasukan	التَّقَى al-taqā bertemu	يَوْمَ yauma hari
			قَدِيرٌ qadīrun berkuasa	شَيْءٌ syai’in sesuatu	كُلِّ kulli segala

Iz antum bil-‘udwatid-dun-yā wa hum bil-‘udwatil-quṣwā war-rakbu asfala minkum, wa lau tawā‘attum lakhtalaftum fil-mī‘ādi wa lākil li yaqdiyallāhu amran kāna maf‘ūlal li yahlika man halaka ‘am bayyinatiw wa yahyā man ḥayya ‘am bayyinah, wa innallāha lasamī‘un ‘alīm,

إِذْ أَنْتُمْ بِالْعُدُوِّ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدُوِّ
الْقُصْوَى وَالرَّكْبِ اسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ
تَوَاعَدْتُمْ لِاخْتَلَفْتُمْ فِي الْمِيعَادِ
وَلَكِنْ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا
لِيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَيَحْيَى
مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَإِنَّ اللَّهَ لَسَمِيعٌ
عَلِيمٌ ﴿١٧﴾

42. (Yaitu di hari) ketika kamu berada di pinggir lembah yang dekat dan mereka berada di pinggir lembah yang jauh sedang kafilah itu berada di bawah kamu⁵⁾. Sekiranya kamu mengadakan persetujuan (untuk menentukan hari pertempuran), pastilah kamu tidak sependapat dalam menentukan hari pertempuran itu, akan tetapi (Allah mempertemukan dua pasukan itu) agar Dia

melakukan suatu urusan yang mesti dilaksanakan⁶⁾, yaitu agar orang yang binasa itu binasanya dengan keterangan yang nyata dan agar orang yang hidup itu hidupnya dengan keterangan yang nyata (pula)⁷⁾. Sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui,

هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dekat	بِالْعُدْوَةِ bil-‘udwati di pinggir lembah	أَنْتُمْ antum kamu	إِذْ iz ketika
مِنْكُمْ minkum dari kamu	أَسْفَلَ asfala di bawah	الرَّكْبُ ar-rakbu kafilah	وَ wa dan	الْقُصْوَى al-quṣwā yang jauh	بِالْعُدْوَةِ bil-‘udwati di pinggir lembah
الْإِعَادِ al-mi‘ādi perjanjian	فِي fī dalam	لَاخْتَلَفْتُمْ lakhtalaf- tum pasti kamu berselisih	تَوَاعَدْتُمْ tawā‘attum kamu meng- adakan perjanjian	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	أَمْرًا amran urusan	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَقْضَى li yaqḍiya untuk me- nentukan	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan
بَيِّنَةٍ bayyinatīn keterangan yang nyata	عَنْ ‘an dari	هَلَكَ halaka binasa	مَنْ man orang	لِيَهْلِكَ li yahlika agar binasa	مَفْعُولًا maf‘ūlan dilaksana- kan
بَيِّنَةٍ bayyinatīn keterangan yang nyata	عَنْ ‘an dari	حَيٍّ ḥayya hidup	مَنْ man orang	يَحْيَى yahyā hidup	وَ wa dan

وَعَلَيْهِ	لَسَمِيعٌ	اللَّهُ	إِنَّ	وَ
'alīmun Maha Mengetahui	lasamī'un sungguh Maha Mendengar	Allāha Allah	inna sesungguhnya	wa dan

iz yurīkahumullāhu fī manāmika qalīlā, wa lau arākahum kašīral lafasyiltum wa latanāza'tum fil-amri wa lākinallāha sallam, in-nahū 'alīmun bi zātiṣ-ṣudūr.

إِذْ يُرِيكَهُمُ اللَّهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيلًا
وَلَوْ أَرَاكَهُمْ كَثِيرًا لَفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ
فِي الْأَمْرِ وَلَكِنَّ اللَّهَ سَلَّمَ إِنَّهُ عَلِيمٌ
بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٤٣﴾

43. (yaitu) ketika Allah menampakkan mereka kepadamu di dalam mimpimu (berjumlah) sedikit. Dan sekiranya Allah memperlihatkan mereka kepada kamu (berjumlah) banyak tentu saja kamu menjadi gentar dan tentu saja kamu akan berbantah-bantahan dalam urusan itu, akan tetapi Allah telah menyelamatkan kamu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala isi hati.

قَلِيلًا	مَنَامِكَ	فِي	اللَّهُ	يُرِيكَهُمُ	إِذْ
qalīlan sedikit	manāmika mimpimu	fī dalam	Allāhu Allah	yurīkahum menampak- kan mere- ka padamu	iz ketika
وَ	لَفَشِلْتُمْ	كَثِيرًا	أَرَاكَهُمْ	لَوْ	وَ
wa dan	lafasyiltum tentu kamu takut	kašīran banyak	arākahum menampak- kan mere- ka padamu	lau kalau	wa dan
اللَّهُ	لَكِنَّ	وَ	الْأَمْرِ	فِي	لَتَنَازَعْتُمْ
Allāha Allah	lākinna tetapi	wa dan	al-amri urusan	fī dalam	latanāza'- tum tentu kamu berbantah- bantahan

الصُّدُورِ

aṣ-ṣudūri
hati

بِذَاتِ

bi zāti
dengan
zat

عَلِيمٌ

'alimun
Maha Me-
ngetahui

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya Dia

سَلَّمَ

sallama
menyela-
matkan

Wa iz yurikumūhum izil-taqaitum
fī a'yunikum qalīlaw wa yuqalli-
lukum fī a'yunihim li yaqdiyallāhu
amran kāna maf'ūlā, wa ilallāhi
turja'ul-umūr.

وَإِذْ يُرِيكُمُوهُمْ إِذِ التَّقَيْتُمْ فِي أَعْيُنِكُمْ
قَلِيلًا وَيُقَلِّلُكُمْ فِي أَعْيُنِهِمْ لِيَقْضَى
اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا وَإِلَى اللَّهِ
تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٤٤﴾

44. Dan ketika Allah menampakkan mereka kepada kamu sekalian, ketika kamu berjumpa dengan mereka berjumlah sedikit pada penglihatan matamu dan kamu ditampakkan-Nya berjumlah sedikit pada penglihatan mata mereka, karena Allah hendak melakukan suatu urusan yang mesti dilaksanakan. Dan hanya kepada Allahlah dikembalikan segala urusan.

فِي

fī
dalam

التَّقَيْتُمْ

il-taqaitum
kamu
berjumpa

إِذْ

iz
ketika

يُرِيكُمُوهُمْ

yuriku-
mūhum
menampak-
kan mere-
ka padamu

إِذْ

iz
ketika

وَ

wa
dan

أَعْيُنِهِمْ

a'yunihim
penglihatan
mereka

فِي

fī
dalam

يُقَلِّلُكُمْ

yuqalli-
lukum
menyedikit-
kanmu

وَ

wa
dan

قَلِيلًا

qalīlan
sedikit

أَعْيُنِكُمْ

a'yunikum
penglihat-
anmu

وَ

wa
dan

مَفْعُولًا

maf'ūlan
dilaksana-
kan

كَانَ

kāna
adalah dia

أَمْرًا

amran
urusan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

لِيَقْضَى

li yaqdiya
untuk me-
nentukan

الْأُمُورُ

al-umūru
urusan-
urusan

تُرْجَعُ

turja'u
dikembali-
kan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

إِلَى

ilā
kepada

Yā ayyuhal-lazīna āmanū izā laqī-
tum fi'atan faṣbutū waẓkurullāha
kaṣīral la'allakum tufliḥūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا لَقِيتُمْ فِئَةً
فَاثْبُتُوا وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٤٥﴾

45. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu memerangi pasukan (mu-
suh), maka berteguhhatilah kamu dan sebutlah (nama) Allah sebanyak-ba-
nyaknya⁹⁾ agar kamu beruntung.

فِئَةً

fi'atan
golongan

لَقِيتُمْ

laqītum
kamu
bertemu

إِذَا

izā
apabila

آمَنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

يَا أَيُّهَا

yā ayyuhā
hai

لَعَلَّكُمْ

la'allakum
supaya
kamu

كَثِيرًا

kaṣīran
banyak

اللَّهُ

Allāha
Allah

اِذْكُرُوا

uẓkurū
ingatlah

وَ

wa
dan

فَاثْبُتُوا

faṣbutū
maka berte-
guhhatilah

تُفْلِحُونَ

tufliḥūna
kamu
beruntung

Wa aṭī'ullāha wa rasūlahū wa lā
tanāza'u fa tafsyalū wa tazhaba
riḥukum waṣbirū innallāha ma'aṣ-
ṣābirīn.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَنَازَعُوا
فَتَفْشَلُوا وَتَذْهَبَ رِيحُكُمْ وَاصْبِرُوا
إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

46. Dan taatlah kepada Allah dan rasul-Nya dan janganlah kamu berbantah-bantahan, yang menyebabkan kamu menjadi gentar dan hilang kekuatanmu dan bersabarlah. Sesungguhnya Allah beserta orang-orang yang sabar.

وَ	رَسُولَهُ	وَ	اللَّهِ	أَطِيعُوا	وَ
wa dan	rasūlahū rasul-Nya	wa dan	Allāha Allah	atī'ū taatilah	wa dan
رِيحُكُمْ	تَذْهَبَ	وَ	فَتَفْشَلُوا	تَتَازَعُوا	لَا
riḥukum kekuatan- mu	tazhaba hilang	wa dan	fa tafsyalū maka kamu takut	tanāza'ū kamu ber- bantah- bantahan	lā jangan
الصَّابِرِينَ	مَعَ	اللَّهِ	إِنَّ	اصْبِرُوا	وَ
aṣ-ṣābirīna orang- orang yang sabar	ma'a bersama	Allāha Allah	inna sesungguh- nya	iṣbirū bersabar- lah	wa dan

Wa lā takūnū kal-lazīna kharajū min diyārihim baṭaraw wa ri'a'annāsi wa yašuddūna 'an sabilillāh, wallāhu bimā ya'malūna muḥiṭ.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا
وَرِئَاءَ النَّاسِ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
وَاللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٤٧﴾

47. Dan janganlah kamu menjadi seperti orang-orang yang keluar dari kampungnya dengan rasa angkuh dan dengan maksud ria kepada manusia serta menghalangi (orang) dari jalan Allah. Dan (ilmu) Allah meliputi apa yang mereka kerjakan.

مِنْ	خَرَجُوا	كَالَّذِينَ	تَكُونُوا	لَا	وَ
min dari	kharajū keluar	kal-lazī seperti orang- orang yang	takūnū kamu menjadi	lā jangan	wa dan

وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	رِثَاءَ ri'ā'a riya	وَ wa dan	بَطْرًا baṭaran angkuh	دِيَارِهِمْ diyārihim kampung mereka
بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	يَصُدُّونَ yaṣuddūna mereka meng- halangi
				مُحِيطٌ muḥiṭun meliputi	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan

Wa iz zayyana lahumusy-syaitānu a'mālahum wa qāla lā gālība lakumul-yauma minan-nāsi wa innī jārul lakum, fa lammā tarā'atil-fi'atāni nakaṣa 'alā 'aqibaihi wa qāla innī barī'um minkum innī arā mā lā tarauna innī akhāfullāh, wallāhu syadīdul-'iqāb.

وَإِذْ زَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَالَهُمْ
وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ
وَإِنِّي جَارٌ لَكُمْ فَلَمَّا تَرَأَتِ الْفِئَتَانِ
نَكَصَ عَلَى عَقَبَيْهِ وَقَالَ إِنِّي بَرِيءٌ
مِّنْكُمْ إِنِّي أَرَى مَا لَا تَرَوْنَ إِنِّي أَخَافُ
اللَّهَ ۖ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٤٨

48. Dan ketika syaitan menjadikan mereka memandang baik pekerjaan mereka dan mengatakan : "Tidak ada seorang manusia pun yang dapat menang terhadap kamu pada hari ini, dan sesungguhnya saya ini adalah pelindungmu". Maka tatkala kedua pasukan itu telah dapat saling lihat-melihat (berhadapan), syaitan itu balik ke belakang seraya berkata : "Sesungguhnya saya berlepas diri daripada kamu; Sesungguhnya saya dapat melihat apa yang kamu sekalian tidak dapat melihat; sesungguhnya saya takut kepada Allah". Dan Allah sangat keras siksaan-Nya.

أَعْمَالَهُمْ a'mālahum perbuatan mereka	الشَّيْطَانُ asy-syāṭānu syaitan	لَهُمْ lahum bagi mereka	زَيْنَ zayyana meman- dang baik	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
الْيَوْمَ al-yauma hari ini	لَكُمْ lakum bagimu	غَالِبَ gāliba mengalah- kan	لَا lā tidak	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	جَارٍ jārun pelindung	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari
عَقِبَيْهِ 'aqibaihi tumitnya	عَلَى 'alā atas	نَكَصَ nakaṣa ia berbalik	الْفِئَتَانِ al-fi'atāni dua pasukan	تَرَأَتْ tarā'ati saling melihat	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِنِّي innī sesungguh- nya aku	مِنْكُمْ minkum dari kamu	بَرِيٍّ bari'un berlepas diri	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
أَخَافُ akhāfu takut	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	تَرَوْنَ tarauna kamu lihat	لَا lā tidak	مَا mā apa	أَرَى arā melihat
	الْعِقَابِ al-'iqābi siksaan	شَدِيدُ syadīdu amat keras	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah

Iz yaqūlul-munāfiqūna wal-lazīna
fī qulūbihim maraḍun garra hā'u-
lā'i dīnuhum, wa may yatawakkal
'alallāhi fa innallāha 'azīzun ḥa-
kim.

إِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي
قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ
يَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ
حَكِيمٌ

49. (Ingatlah), ketika orang-orang munafik dan orang-orang yang ada pe-nyakit di dalam hatinya berkata : "Mereka itu (orang-orang mukmin) ditipu oleh agamanya". (Allah berfirman) : "Barangsiapa yang tawakkal kepada Allah, maka sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana".

فِي	الَّذِينَ	وَ	الْمُنَافِقُونَ	يَقُولُ	إِذْ
fī	allazīna	wa	al-munā- fiqūna	yaqūlu	iz
dalam	orang- orang yang	dan	orang-orang munafik	berkata	ketika
وَ	دِينُهُمْ	هَؤُلَاءِ	غَرَّ	مَرَضٌ	قُلُوبِهِمْ
wa	dīnuhum	hā'ulā'i	garra	maraḍun	qulūbihim
dan	agama mereka	mereka itu	menipu	penyakit	hati mereka
اللَّهُ	فَإِنَّ	اللَّهُ	عَلَى	يَتَوَكَّلْ	مَنْ
Allāha	fa inna	Allāhi	'alā	yatawakkal	man
Allah	maka se- sungguh- nya	Allah	atas	bertawak- kal	siapa
				حَكِيمٌ	عَزِيزٌ
				ḥakīmun	'azīzun
				Maha	Maha
				Bijaksana	Perkasa

Wa lau tarā iz yatawaffal-lazīna
kafarul-malā'ikatu yaḍribūna wu-

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ يَتَوَفَّى الَّذِينَ كَفَرُوا الْمَلَائِكَةُ

jūhahum wa adbārahum, wa zūqū
'azābal-ḥariq.

يَضْرِبُونَ وُجُوهَهُمْ وَأَدْبَارَهُمْ
وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ٥٠

50. Kalau kamu melihat ketika para malaikat mencabut nyawa orang-orang yang kafir seraya memukul muka dan belakang mereka (dan berkata) : "Rasakanlah olehmu siksaan neraka yang membakar", (tentulah kamu akan merasa ngeri).

الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَتَوَفَّى yatawaffā mencabut nyawa	إِذَا iz ketika	تَرَى tarā kamu melihat	لَوْ lau kalau	وَ wa dan
أَدْبَارَهُمْ adbārahum belakang mereka	وَ wa dan	وُجُوهَهُمْ wujūha- hum muka mereka	يَضْرِبُونَ yadribūna memukul	الْمَلَائِكَةُ al-malā'i- katu malaikat	كَفَرُوا kafarū kafir
		الْحَرِيقِ al-ḥariqi membakar	عَذَابَ 'azāba siksaan	ذُوقُوا zūqū rasakanlah	وَ wa dan

Zālika bimā qaddamat aidīkum wa
annallāha laisa bi ḡallāmil lil-
'abid,

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ أَيْدِيكَمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ٥١

51. Demikian itu disebabkan oleh perbuatan tanganmu sendiri. Sesungguhnya Allah sekali-kali tidak menganiaya hamba-Nya,

أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	أَيْدِيكُمْ aidīkum tanganmu	قَدَّمْتَ qaddamat mengemu- kakan	بِمَا bimā disebab- kan	ذَٰلِكَ zālika demikian itu
------------------------------------	-----------------	------------------------------------	--	----------------------------------	--------------------------------------

لِّلْعَبِيدِ

lil-'abīdi
kepada
hamba

بِظُلَامٍ

bi ḡallāmin
dengan
aniaya

لَيْسَ

laisa
tidak

اللَّهُ

Allāha
Allah

ka da'bi āli Fir'auna wal-lazīna min qablihim, kafarū bi āyātillāhi fa akhaḡahumullāhu bi ḡunūbihim, innallāha qawīyyun syadīdul-'iqāb.

كَذَّابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ فَآخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٥٢

52. (keadaan mereka) serupa dengan keadaan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya serta orang-orang yang sebelumnya. Mereka mengingkari ayat-ayat Allah, maka Allah menyiksa mereka disebabkan dosa-dosanya. Sesungguhnya Allah Maha Kuat lagi amat keras siksaan-Nya.

مِنْ

min
dari

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

وَ

wa
dan

فِرْعَوْنَ

Fir'auna
Fir'aun

آلِ

āli
pengikut

كَذَّابِ

ka da'bi
seperti
keadaan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

فَاخَذَهُمْ

fa akha-
zahum
maka
menyiksa
mereka

اللَّهُ

Allāhi
Allah

بِآيَاتِ

bi āyāti
dengan
ayat-ayat

كَفَرُوا

kafarū
mereka
mengingkari

قَبْلِهِمْ

qablihim
sebelum
mereka

الْعِقَابِ

al-'iqābi
siksaan

شَدِيدُ

syadīdu
amat keras

قَوِيٌّ

qawīyyun
Maha Kuat

اللَّهُ

Allāha
Allah

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

بِذُنُوبِهِمْ

bi ḡunū-
bihim
karena
dosa-dosa
mereka

Zālika bi annallāha lam yaku
mugayyiran ni‘matan an‘amahā
‘alā qaumin ḥattā yugayyirū mā
bi anfusihim wa annallāha samī‘un
‘alim,

ذَٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً أَنْعَمَهَا
عَلَىٰ قَوْمٍ حَتَّىٰ يُغَيِّرُوا مَا بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنَّ اللَّهَ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٥٣﴾

53. Yang demikian (siksaan) itu adalah karena sesungguhnya Allah sekali-kali tidak akan mengubah sesuatu nikmat yang telah dianugerahkan-Nya kepada suatu kaum, hingga kaum itu mengubah apa yang ada pada diri mereka sendiri⁹⁾, dan sesungguhnya Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui,

مُغَيِّرًا mugayyiran mengubah	يَكُ yaku akan	لَمْ lam tidak	اللَّهِ Allāha Allah	بِأَنَّ bi anna karena se- sungguhnya	ذَٰلِكَ zālika demikian itu
يُغَيِّرُوا yugayyirū mereka mengubah	حَتَّىٰ ḥattā sehingga	قَوْمٍ qaumin kaum	عَلَىٰ ‘alā atas	أَنْعَمَهَا an‘amahā Dia meng- anugerah- kannya	نِّعْمَةً ni‘matan kenikmat- an
سَمِيعٌ samī‘un Maha Mendengar	اللَّهِ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	وَ wa dan	بِأَنْفُسِهِمْ bi anfusi- him pada diri mereka	مَا mā apa
					عَلِيمٌ ‘alīmun Maha Me- ngetahui

ka da'bi āli Fir'auna wal-lazīna
min qablihim, kazzabū bi āyāti
rabbihim fa ahlaknāhum bi zunū-

كَذَّابٍ إِلَّا فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ

bihim wa agraqnā āla Fir'aun, wa
kullun kānū zālimin.

بِذُنُوبِهِمْ وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَكُلٌّ
كَانُوا ظَالِمِينَ ٥٥

54. (keadaan mereka) serupa dengan keadaan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya serta orang-orang yang sebelumnya. Mereka mendustakan ayat-ayat Tuhannya, maka Kami membinasakan mereka disebabkan dosa-dosanya dan Kami tenggelamkan Fir'aun dan pengikut-pengikutnya; dan kesemuanya adalah orang-orang yang zalim.

مِنْ min dari	الَّذِينَ allażina orang- orang yang	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	آلَ āli pengikut	كَذَّابٍ ka da'bi seperti keadaan
بِذُنُوبِهِمْ bi zunū- bihim karena dosa-dosa mereka	فَأَهْلَكْنَاهُمْ fa ahlak- nāhum maka Kami binasakan mereka	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	بِآيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendusta- kan	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka
كُلٌّ kullun semua	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	آلَ āla pengikut	أَغْرَقْنَا agraqnā Kami teng- gelamkan	وَ wa dan
				ظَالِمِينَ zālimīna orang-orang yang zalim	كَانُوا kānū adalah mereka

Inna syarrad-dawābbi 'indallāhil-
lażina kafarū fa hum lā yu'minūn.

إِنَّ شَرَّ الدَّوَابِّ عِنْدَ اللَّهِ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥٥

55. Sesungguhnya binatang (makhluk) yang paling buruk di sisi Allah ialah orang-orang yang kafir, karena mereka itu tidak beriman.

الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	اللّٰهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	الدَّوَابِّ ad-dawābbi binatang	شَرٌّ syarra paling buruk	إِنَّ inna sesungguhnya
		يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	فَهُمْ fa hum maka mereka	كَفَرُوا kafarū kafir

Allazīna 'āhatta minhum summa yanquḍūna 'ahdahum fī kulli marra-tiw wa hum lā yattaqūn.

الَّذِينَ عَاهَدْتَ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُونَ
عَهْدَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمْ لَا يَتَّقُونَ ﴿٥٦﴾

56. (Yaitu) orang-orang yang kamu telah mengambil perjanjian dari mereka, sesudah itu mereka mengkhianati janjinya pada setiap kalinya, dan mereka tidak takut (akibat-akibatnya).

عَهْدَهُمْ 'ahdahum janji mereka	يَنْقُضُونَ yanquḍūna mereka melanggar	ثُمَّ summa kemudian	مِنْهُمْ minhum dari mereka	عَاهَدْتَ 'āhatta kamu telah berjanji	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	مَرَّةٍ marratin kali	كُلِّ kulli setiap	فِي fī pada
					يَتَّقُونَ yattaqūna mereka takut

Fa immā taṣqafannahum fil-ḥarbi fa syarrid bihim man khalfahum la'allahum yaẓzakkarūn.

فَإِمَّا تَشْقِفْنَهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ
مَنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿٥٧﴾

57. Jika kamu menemui mereka dalam peperangan, maka cerai-beraikanlah orang-orang yang di belakang mereka dengan (menumpas) mereka, supaya mereka mengambil pelajaran.

بِهِمْ bihim dengan mereka	فَشَرِّدْ fa syarrid maka cerai-beraikan	الْحَرْبِ al-ḥarbi peperangan	فِي fī dalam	تَشَقَّقْنَهُمْ taṣqafan-nahum kamu menemui mereka	فَإِمَّا fa immā maka jika
		يَذْكُرُونَ yazzak-karūna mengambil pelajaran	لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	خَلْفَهُمْ khalfahum di belakang mereka	مَنْ man orang

Wa immā takhāfanna min qaumin khiyānatan fambiz ilaihim 'alā sawā', innallāha lā yuḥibbul-khā'inin.

وَأَمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْبِذْ إِلَيْهِمْ عَلَى سَوَاءٍ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْخَائِبِينَ ٥٨

58. Dan jika kamu khawatir akan (terjadinya) pengkhianatan dari suatu golongan, maka kembalikanlah perjanjian itu kepada mereka dengan cara yang jujur. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang berkhiyanat.

خِيَانَةً khiyānatin pengkhianatan	قَوْمٍ qaumin kaum	مِنْ min dari	تَخَافَنَّ takhāfanna kamu khawatir	إِمَّا immā jika	وَ wa dan
اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	سَوَاءٍ sawā'an sama	عَلَى 'alā atas	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	فَانْبِذْ fambiz maka kembalikanlah

الْخَائِنِينَ

al-khā'inīna
orang-
orang yang
berkhianat

يُحِبُّ

yuḥibbu
menyukai

لَا

lā
tidak

Wa lā yaḥsabannal-lazīna kafarū
sabaqū, innahum lā yu'jizūn.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا
إِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُونَ ﴿٥٩﴾

59. Dan janganlah orang-orang yang kafir itu mengira, bahwa mereka akan dapat lolos (dari kekuasaan Allah). Sesungguhnya mereka tidak dapat melemahkan (Allah).

سَبَقُوا

sabaqū
mereka
mendahului

كَفَرُوا

kafarū
kafir

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

يَحْسَبَنَّ

yaḥsabanna
mengira

لَا

lā
jangan

وَ

wa
dan

يُعْجِزُونَ

yu'jizūna
mereka me-
lemahkan

لَا

lā
tidak

إِنَّهُمْ

innahum
sesungguh-
nya mereka

Wa a'iddū lahum mastata'tum min
quwwatiw wa mir ribātil-khaili
turhibūna bihī 'aduwallāhi wa
'aduwwakum wa ākharīna min dū-
nihim, lā ta'lamūnahum, Allāhu
ya'lamuhum, wa mā tunfiqū min
syai'in fī sabīlillāhi yuwaffa ilai-
kum wa antum lā tuzlamūn.

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَ
مِنْ رِبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللَّهِ
وَعَدُوَّكُمْ وَأَخْرِينَ مِنْ دُونِهِمْ لَا
تَعْمَلُونَ لَهُمْ اللَّهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تَنْفِقُوا
مِنْ شَيْءٍ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُوَفَّ إِلَيْكُمْ
وَأَنْتُمْ لَا تَنْظُمُونَ ﴿٦٠﴾

60. Dan siapkanlah untuk menghadapi mereka kekuatan apa saja yang kamu sanggupi dan dari kuda-kuda yang ditambat untuk berperang (yang dengan persiapan itu) kamu menggentarkan musuh Allah, musuhmu dan orang-orang selain mereka yang kamu tidak mengetahuinya; sedang Allah mengetahuinya.

Apa saja yang kamu nafkahkan pada jalan Allah niscaya akan dibalas dengan cukup kepadamu dan kamu tidak akan dianiaya (dirugikan).

مِنْ min dari	اسْتَطَعْتُمْ istaṭa'tum kamu sanggup	مَا mā apa	لَهُمْ lahum untuk mereka	أَعِدُّوا a'iddū siapkan	وَ wa dan
تُرْهِبُونَ turhibūna kamu me- nakutkan	الْخَيْلِ al-khaili kuda	رِبَاطِ ribāṭi tambatan	مِنْ min dari	وَ wa dan	قُوَّةٍ quwwatin kekuatan
وَ wa dan	عَدُوَّكُمْ 'aduwwa- kum musuhmu	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	عَدُوَّ 'aduwwa musuh	بِهِ biḥi dengannya
اللَّهُ Allāhu Allah	تَعْلَمُونَهُمْ ta'lamū- nahum kamu me- ngetahui mereka	لَا lā tidak	دُونِهِمْ dūnihim selain mereka	مِنْ min dari	آخَرِينَ ākharīna orang- orang lain
شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	تُنْفِقُوا tunfiqū kamu nafkahkan	مَا mā apa	وَ wa dan	يَعْلَمُهُمْ ya'lamu- hum mengetahui mereka
أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	يُوفَّ yuwaffa dicukupkan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di

تُظْلَمُونَ

tuzlamūna
kamu
dianiaya

لَا

lā
tidak

Wa in janahū lis-salmi fajnah lahā
wa tawakkal ‘alallāh, innahū huwas-
samī‘ul-‘alīm.

وَأِنْ جَحَّوْا لِلْسَّلَامِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ١١

61. Dan jika mereka condong kepada perdamaian, maka condonglah kepadanya dan bertawakkallah kepada Allah. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

لَهَا

lahā
kepadanya

فَاجْنَحْ

fajnah
maka
condong-
lah

لِلْسَّلَامِ

lis-salmi
kepada
perdamai-
an

جَحَّوْا

janahū
mereka
condong

إِنْ

in
jika

وَ

wa
dan

هُوَ

huwa
Dia

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya Dia

اللَّهُ

Allāhi
Allah

عَلَى

‘alā
atas

تَوَكَّلْ

tawakkal
bertawak-
kallah

وَ

wa
dan

الْعَلِيمُ

al-‘alīmu
Maha Me-
ngetahui

السَّمِيعُ

as-samī‘u
Maha
Mendengar

Wa iy yuridū ay yakhda‘ūka fa inna
ḥasbakallāh, huwal-lazī ayyadaka bi
naṣrihi wa bil-mu‘minīn,

وَأِنْ يُرِيدُوا أَنْ يَخْدَعُوكَ فَإِنَّ حَسْبَكَ
اللَّهُ هُوَ الَّذِي آتَاكَ بِنَصْرِهِ وَالْمُؤْمِنِينَ ١٢

62. Dan jika mereka bermaksud hendak menipumu, maka sesungguhnya cukuplah Allah (menjadi pelindungmu). Dialah yang memperkuatmu dengan pertolongan-Nya dan dengan orang-orang mukmin,

حَسْبَكَ hasbaka cukuplah bagimu	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	أَنْ يَخْذَعُوكَ ay yakh- da'ūka hendak menipumu	يُرِيدُوا yuridū mereka bermaksud	إِنْ in jika	وَ wa dan
وَ wa dan	بِنَصْرِهِ bi naṣrihi dengan pertolong- an-Nya	أَيَّدَكَ ayyadaka memper- kuatmu	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāhu Allah

بِالْمُؤْمِنِينَ
bil-mu'-
minīna
dengan
orang-
orang
mukmin

wa allafa baina qulūbihim, lau anfaqta mā fil-ardī jamī'am mā allafta baina qulūbihim wa lākin-nallāha allafa bainahum, innahū 'azīzun ḥakīm.

وَأَلْفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا مَا أَلَفْتَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ
أَلَفَ بَيْنَهُمْ إِنَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ١٣

63. dan yang mempersatukan hati mereka (orang-orang yang beriman)¹⁰⁾. Walaupun kamu membelanjakan semua (kekayaan) yang berada di bumi, niscaya kamu tidak dapat mempersatukan hati mereka, akan tetapi Allah telah mempersatukan hati mereka. Sesungguhnya Dia Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

أَنْفَقْتَ anfaqta kamu membe- lanjakan	لَوْ lau walau	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	بَيْنَ baina antara	أَلَفَ allafa memper- satukan	وَ wa dan
---	----------------------	--	---------------------------	--	-----------------

اَلْفَتْ allafta kamu mem- persatukan	مَا mā tidak	جَمِيعًا jami'an semua	اَلْاَرْضُ al-ardī bumi	فِي fī di	مَا mā apa
اَلْفُ allafa memper- satukan	اَللّٰهُ Allāha Allah	لٰكِنَّا lākinna tetapi	وَ wa dan	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	بَيْنَ baina antara
		حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَزِيزٌ 'azīzun Maha Perkasa	اِنَّهٗ innahū sesungguh- nya Dia	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka

Yā ayyuhan-nabiyyu ḥasbukallāhu
wa manittaba'aka minal-mu'minīn.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ
مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

64. Hai nabi, cukuplah Allah (menjadi Pelindung) bagimu dan bagi orang-orang mukmin yang mengikutimu.

مَنْ man orang	وَ wa dan	اَللّٰهُ Allāhu Allah	حَسْبُكَ ḥasbuka cukuplah bagimu	النَّبِيُّ an-nabiyyu nabi	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
			اَلْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	مِنْ min dari	اَتَّبَعَكَ ittaba'aka mengikuti- mu

Yā ayyuhan-nabiyyu ḥarriḍil-mu'-
minīna 'alal-qitāl, iy yakum min-
kum 'isyrūna ṣābirūna yaglibū

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ
إِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ عَشْرُونَ صَابِرُونَ يَغْلِبُوا

mi'atain, wa iy yakum minkum
mi'atuy yaglibū alfam minal-lazīna
kafarū bi annahum qaumul lā
yafqahūn.

مَائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ يَغْلِبُوا آلَافًا
مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآثَمِهِمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ١٥

65. Hai nabi, kobarkanlah semangat para mukmin itu untuk berperang. Jika ada dua puluh orang yang sabar di antara kamu, niscaya mereka dapat mengalahkan dua ratus orang musuh. Dan jika ada seratus orang (yang sabar) di antarmu, mereka dapat mengalahkan seribu daripada orang-orang kafir, disebabkan orang-orang kafir itu kaum yang tidak mengerti⁽¹⁾.

الْقِتَالِ al-qitālī perang	عَلَى 'alā atas	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīna orang-orang mukmin	حَرِّضَ harriḍi kobarkanlah semangat	النَّبِيِّ an-nabiyyu nabi	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
يَغْلِبُوا yaglibū mereka mengalahkan	صَابِرُونَ ṣābirūna orang-orang yang sabar	عِشْرُونَ 'isyrūna dua puluh	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَكُنْ yakun ada	إِنْ in jika
مِائَةٌ mi'atun seratus	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَكُنْ yakun ada	إِنْ in jika	وَ wa dan	مَائَتَيْنِ mi'ataini dua ratus
بِآثَمِهِمْ bi anna-hum karena mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	مِنْ min dari	أَلْفًا alfan seribu	يَغْلِبُوا yaglibū mereka mengalahkan
			يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka mengerti	لَا lā tidak	قَوْمٌ qaumun kaum

Al'āna khaffafallāhu 'ankum wa
'alima anna fīkum ḍa'fā, fa iy
yakum minkum mi'atun ṣābiratuy
yaglibū mi'atāin, wa iy yakum
minkum alfuy yaglibū alfaini bi
iznillāh, wallāhu ma'aṣ-ṣābirin.

الْأَن خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ أَنَّ
فِيكُمْ ضَعْفًا فَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ مِائَةٌ صَابِرَةٌ
يَغْلِبُوا مِائَتَيْنِ وَإِنْ يَكُنْ مِنْكُمْ أَلْفٌ
يَغْلِبُوا أَلْفَيْنِ بِإِذْنِ اللَّهِ وَاللَّهُ مَعَ
الصَّابِرِينَ ٦٦

66. Sekarang Allah telah meringankan kepadamu dan Dia telah mengetahui bahwa padamu ada kelemahan. Maka jika ada di antaramu seratus orang yang sabar, niscaya mereka dapat mengalahkan dua ratus orang; dan jika di antaramu ada seribu orang (yang sabar), niscaya mereka dapat mengalahkan dua ribu orang dengan seijin Allah. Dan Allah beserta orang-orang yang sabar.

عَلِمَ 'alima Dia me- ngetahui	وَ wa dan	عَنْكُمْ 'ankum darimu	اللَّهُ Allāhu Allah	خَفَّفَ khaffafa telah me- ringankan	الْأَن al'āna sekarang
مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَكُنْ yakun ada	فَإِنْ fa in maka jika	ضَعْفًا ḍa'fan kelemahan	فِيكُمْ fīkum padamu	أَنَّ anna bahwasanya
إِنْ in jika	وَ wa dan	مِائَتَيْنِ mi'atāini dua ratus	يَغْلِبُوا yaglibū mereka mengalah- kan	صَابِرَةٌ ṣābiratun orang yang sabar	مِائَةٌ mi'atun seratus
بِإِذْنِ bi izni dengan izin	أَلْفَيْنِ alfaini dua ribu	يَغْلِبُوا yaglibū mereka mengalah- kan	أَلْفٌ alfun seribu	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَكُنْ yakun ada

الصَّابِرِينَ

aṣ-ṣābirīna
orang-orang
yang sabar

مَعَ

ma'a
bersama

اللَّهُ

Allāhu
Allah

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

Mā kāna li nabiyyin ay yakūna
lahū asrā ḥattā yuṣkhina fil-ard,
turīdūna 'araḍad-dun-yā wallāhu
yurīdul-ākhirah, wallāhu 'azīzun
ḥakīmī.

مَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَكُونَ لَهُ أَسْرَى حَتَّى يَتَخَنَ
فِي الْأَرْضِ تُرِيدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللَّهُ
يُرِيدُ الْآخِرَةَ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

67. Tidak patut, bagi seorang nabi mempunyai tawanan sebelum ia dapat melumpuhkan musuhnya di muka bumi. Kamu menghendaki harta benda duniawiyah sedangkan Allah menghendaki (pahala) akhirat (untukmu). Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

أَسْرَى

asrā
tawanan

لَهُ

lahū
baginya

أَنْ يَكُونَ

ay yakūna
bahwa dia
adalah

لِنَبِيِّ

li nabiyyin
bagi nabi

كَانَ

kāna
ada

مَا

mā
tidak

عَرَضَ

'araḍa
harta
benda

تُرِيدُونَ

turīdūna
kamu
meng-
hendaki

الْأَرْضِ

al-arḍi
bumi

فِي

fī
di

يَتَخَنَ

yuṣkhina
dia me-
lumpuhkan

حَتَّى

ḥattā
sehingga

وَ

wa
dan

الْآخِرَةَ

al-ākhirata
akhirat

يُرِيدُ

yurīdu
meng-
hendaki

اللَّهُ

Allāhu
Allah

وَ

wa
dan

الدُّنْيَا

ad-dun-yā
dunia

حَكِيمٌ

ḥakīmūn
Maha
Bijaksana

عَزِيزٌ

'azīzun
Maha
Perkasa

اللَّهُ

Allāhu
Allah

Lau lā kitābun minallāhi sabaqa
lamassakum fī mā akhaẓtum ‘azābun
‘aẓīm.

لَوْ لَكِتَابٌ مِّنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِي مَا
أَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٨﴾

68. Kalau sekiranya tidak ada ketetapan yang telah terdahulu dari Allah, nis-
caya kamu ditimpa siksaan yang besar karena tebusan yang kamu ambil.

سَبَقَ sabaqa terdahulu	اللَّهُ Allāhi Allah	مِّنْ min dari	كِتَابٌ kitābun ketetapan	لَا lā tidak	لَوْ lau kalau
عَظِيمٌ ‘aẓīmun yang besar	عَذَابٌ ‘azābun siksaan	أَخَذْتُمْ akhaẓtum kamu ambil	فِي مَا fī mā dalam apa	لَمَسَّكُمْ lamassakum tentu kamu ditimpa	

Fa kulū mimmā ganimtum ḥalālan
ṭayyibaw wattaqullāh, innallāha
gafūrur raḥīm.

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا
اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٩﴾

69. Maka makanlah dari sebagian rampasan perang yang telah kamu ambil
itu, sebagai makanan yang halal lagi baik, dan bertakwalah kepada Allah; se-
ungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	طَيِّبًا ṭayyiban baik	حَلَالًا ḥalālan halal	غَنِمْتُمْ ganimtum kamu rampas	مِمَّا mimmā dari apa	فَكُلُوا fa kulū maka makanlah
رَحِيمٌ raḥīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqu bertakwa- lah

Yā ayyuhan-nabiyyu qul li man fī
aidikum minal-asrā iy ya‘lamillāhu
fī qulūbikum khairay yu'tikum

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِمَن فِي أَيْدِيكُمْ مِنَ الْأَسْرَى
إِنَّ يَعْلَمَ اللَّهُ فِي قُلُوبِكُمْ خَيْرًا يُّؤْتِكُمْ خَيْرًا

khairam mim mā ukhiza minkum
wa yagfir lakum, wallāhu gafūrun
rahīm.

مِمَّا أَخَذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٧٠﴾

70. Hai nabi, katakanlah kepada tawanan-tawanan yang ada di tanganmu :
"Jika Allah mengetahui ada kebaikan dalam hatimu, niscaya Dia akan mem-
berikan kepadamu yang lebih baik dari apa yang telah diambil daripadamu
dan Dia akan mengampuni kamu". Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Pe-
nyayang.

أَيْدِيكُمْ aidikum tanganmu	فِي fī dalam	لِمَنْ li man kepada orang	قُلْ qul katakanlah	النَّبِيِّ an-nabiyyu nabi	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
فِي fī dalam	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْلَمُ ya'lami mengetahui	إِنْ in jika	الْأَسْرَى al-asrā tawanan	مِنْ min dari
أَخَذَ ukhiza telah diambil	مِمَّا mimmā dari apa	خَيْرًا khairan kebaikan	يُؤْتِكُمْ yu'tikum Dia mem- berikan padamu	خَيْرًا khairan kebaikan	قُلُوبِكُمْ qulūbikum hatimu
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	يَغْفِرُ yagfir Dia meng- ampuni	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum dari kamu
			رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	

Wa iy yurīdū khiyānataka fa qad
khānullāha min qablu fa amkana
minhum wallāhu 'alīmun ḥakīm.

وَأَنْ يُرِيدُوا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللَّهَ مِنْ
قَبْلُ فَأَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

71. Akan tetapi jika mereka (tawanan-tawanan itu) bermaksud hendak berkhianat kepadamu, maka sesungguhnya mereka telah berkhianat kepada Allah sebelum ini, lalu Allah menjadikan(mu) berkuasa terhadap mereka. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

خَانُوا	فَقَدْ	خِيَانَتَكَ	يُرِيدُوا	إِنْ	وَ
khānū	fa qad	khiyānatuka	yurīdu	in	wa
mereka	maka se-	berkhianat	mereka	jika	dan
berkhianat	ungguhnya	kepadamu	hendak		
وَ	مِنْهُمْ	فَأَمْكَنَ	قَبْلُ	مِنْ	اللَّهُ
wa	minhum	fa amkana	qablu	min	Allāha
dan	dari	maka	sebelum	dari	Allah
	mereka	berkuasa			
			حَكِيمٌ	عَلِيمٌ	اللَّهُ
			ḥakīmun	‘alīmun	Allāhu
			Maha	Maha Me-	Allah
			Bijaksana	ngetahui	

Innal-lazīna āmanū wa ḥājarū wa jāhadū bi amwālihim wa anfusihiḥ fī sabīlillāhi wal-lazīna āwauw wa naṣarū ulā'ika ba'dhum auliyā'u ba'd, wal-lazīna āmanū wa lam yuhājirū mā lakum miw walāyatihiḥ min syai'in ḥattā yuhājirū, wa inistanṣarūkum fid-dīni fa 'alaikumun-naṣru illā 'alā qaumim bainakum wa bainahum miṣāq, wallāhu bimā ta'malūna baṣīr.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ أَوْوَانَصَرُوا أُولَٰئِكَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَالَّذِينَ آمَنُوا لَمْ يَهَاجَرُوا أَمْوَالَهُمْ مِنْ وَلَايَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ حَتَّىٰ يَهَاجَرُوا وَإِنْ اسْتَنْصَرُوكُمْ فِي الدِّينِ فَعَلَيْكُمْ النَّصْرُ إِلَّا عَلَىٰ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٧٢﴾

72. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad dengan harta dan jiwanya pada jalan Allah dan orang-orang yang memberikan tempat kediaman dan pertolongan (kepada orang-orang Muhajirin), mereka itu satu sama lain lindung-melindungi¹²⁾. Dan (terhadap) orang-orang yang beriman, tetapi belum berhijrah, maka tidak ada kewajiban sedikit pun atasmu melindungi mereka, sebelum mereka berhijrah. (Akan tetapi) jika mereka me-

minta pertolongan kepadamu dalam (urusan pembelaan) agama, maka kamu wajib memberikan pertolongan kecuali terhadap kaum yang telah ada perjanjian antara kamu dengan mereka. Dan Allah Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

وَ wa dan	هَاجَرُوا hājarū berhijrah	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِي fī di	أَنْفُسِهِمْ anfusihi diri mereka	وَ wa dan	بِأَمْوَالِهِمْ bi amwālihim dengan harta mereka	جَاهِدُوا jāhadū berjihad
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	نَصَرُوا naṣarū mereka memberi pertolongan	وَ wa dan	أَوْأَوْ āwaw memberi tempat kediaman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan
آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan	بَعْضُ ba'din sebagian	أَوْلِيَاءُ auliyā'u pelindung	بَعْضُهُمْ ba'dhum sebagian mereka
مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tidak	يُهَاجِرُوا yuhājirū mereka berhijrah	لَمْ lam belum	وَ wa dan
وَ wa dan	يُهَاجِرُوا yuhājirū mereka berhijrah	حَتَّى hattā sehingga	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	وَلَا يَتَرَكُم walāyatihim melindungi mereka

النَّصْرُ an-naşru pertolong- an	فَعَلَيْكُمْ fa 'alaikum maka atasmu	الدِّينِ ad-dīni agama	فِي fī dalam	اسْتَغْثَرُواكُمْ istansarukum mereka min- ta pertolong- an padamu	إِنْ in jika
بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antara kamu	قَوْمٍ qaumin kaum	عَلَى 'alā atas	إِلَّا illā kecuali
بَصِيرٍ başīrun Maha Melihat	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	مِيثَاقٍ misāqun perjanjian

Wal-lazīna kafarū ba'dhum auliyā'u
ba'd, illā taf'alūhu takun fitnatun
fil-ardī wa fasādun kabīr.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ ۖ
تَفْعَلُوهُ تَكُن فِتْنَةً فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ
كَبِيرٌ ﴿٧٧﴾

73. Adapun orang-orang yang kafir, sebagian mereka menjadi pelindung bagi sebagian yang lain. Jika kamu (hai para muslimin) tidak melaksanakan apa yang telah diperintahkan Allah itu¹³, niscaya akan terjadi kekacauan di muka bumi dan kerusakan yang besar.

بَعْضٍ ba'din sebagian	أَوْلِيَاءُ auliyā'u pelindung	بَعْضُهُمْ ba'dhum sebagian mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	فِتْنَةٍ fitnatun kekacauan	تَكُنْ takun terjadi	تَفْعَلُوهُ taf'alūhu kamu me- laksana- kannya	إِلَّا illā kecuali

كَبِيرٌ	فَسَادٌ	وَ
kabīrun yang besar	fasādun kerusakan	wa dan

Wal-lazīna āmanū wa hājarū wa jāhadū fī sabīlillāhi wal-lazīna āwaw wa naṣarū ulā'ika humul-mu'minūna haqqā, lahum magfiratun wa rizqun karīm.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَالَّذِينَ آوَوْا وَنَصَرُوا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ
حَقًّا لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٧٤﴾

74. Dan orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad pada jalan Allah, dan orang-orang yang memberi tempat kediaman dan memberi pertolongan (kepada orang-orang Muhajirin), mereka itulah orang-orang yang benar-benar beriman. Mereka memperoleh ampunan dan rezeki (nikmat) yang mulia.

وَ	هَاجَرُوا	وَ	آمَنُوا	الَّذِينَ	وَ
wa dan	hājarū berhijrah	wa dan	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang	wa dan
أَوَّاءُ	الَّذِينَ	وَ	سَبِيلَ اللَّهِ	فِي	جَاهَدُوا
āwaw memberi tempat kediaman	allazīna orang- orang yang	wa dan	sabīlillāhi jalan Allah	fī di	jāhadū berjihad
حَقًّا	الْمُؤْمِنُونَ	هُمْ	أُولَٰئِكَ	نَصَرُوا	وَ
haqqan benar	al-mu'mi- nūna orang- orang yang beriman	hum mereka	ulā'ika mereka itu	naṣarū mereka memberi pertolongan	wa dan
كَرِيمٌ	رِزْقٌ	وَ	مَغْفِرَةٌ	لَهُمْ	
karīmun yang mulia	rizqun rezeki	wa dan	magfiratun ampunan	lahum bagi mereka	

Wal-lazīna āmanū mim ba'du wa hājarū wa jāhadū ma'akum fa ulā'ika minkum, wa ulul-arḥāmi ba'duhum aulā bi ba'din fī kitābillāh, innallāha bi kulli syai'in 'alīm.

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدُ وَهَاجَرُوا
وَجَاهَدُوا مَعَكُمْ فَأُولَٰئِكَ مِنْكُمْ وَأُولُوا
الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ
اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ٧٥

75. Dan orang-orang yang beriman sesudah itu, kemudian berhijrah dan berjihad bersamamu maka orang-orang itu termasuk golonganmu (juga). Orang-orang yang mempunyai hubungan kerabat itu sebagiannya lebih berhak terhadap sesamanya (daripada yang bukan kerabat)¹⁴⁾ di dalam kitab Allah. Sungguhnyalah Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

و	بَعْدُ	مِنْ	آمَنُوا	الَّذِينَ	و
wa dan	ba'du sesudah	min dari	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang	wa dan
مِنْكُمْ	فَأُولَٰئِكَ	مَعَكُمْ	جَاهَدُوا	و	هَاجَرُوا
minkum dari kamu	fa ulā'ika maka me- reka itu	ma'akum bersama kamu	jāhadū mereka berjihad	wa dan	hājarū mereka berhijrah
بِبَعْضٍ	أَوْلَىٰ	بَعْضُهُمْ	الْأَرْحَامِ	أُولُوا	و
bi ba'din dengan sebagian	aulā lebih berhak	ba'duhum sebagian mereka	al-arḥāmi hubungan kerabat	ulū orang yang mempunyai	wa dan
بِكُلِّ	اللَّهِ	إِنَّ	اللَّهُ	كِتَابِ	فِي
bi kulli dengan segala	Allāha Allah	inna sesungguh- nya	Allāhi Allah	kitābi kitab	fī di dalam
				عَلِيمٌ	شَيْءٍ
				'alimun Maha Me- ngetahui	syai'in sesuatu

سُورَةُ التَّوْبَةِ

AT-TAUBAH (PENGAMPUNAN)

SURAT KE-9 : 129 AYAT

Barā'atum minallāhi wa rasūlihī ilal-
lazīna ‘ahattum minal-musyrikīn.

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ١

1. (Inilah pernyataan) pemutusan perhubungan dari Allah dan rasul-Nya
(yang dihadapkan) kepada orang-orang musyrik yang kamu (kaum muslimin)
telah mengadakan perjanjian (dengan mereka).

إِلَى ilā kepada	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	بَرَاءَةٌ barā'atun kebebasan
		الْمُشْرِكِينَ al-musyri- kīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	عَاهَدْتُمْ ‘ahattum kamu telah mengada- kan per- janjian	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang

Fa sīhū fil-arḍi arba‘ata asyhuriw
wa‘lamū annakum gairu mu‘ji-
zillāhi wa annallāha mukhzil-kāfi-
rīn.

فَسِيحُوا فِي الْأَرْضِ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَاعْلَمُوا
أَنْكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَأَنَّ اللَّهَ مُخْزِي
الْكَافِرِينَ ٢

2. Maka berjalanlah kamu (kaum musyrikin) di muka bumi selama empat
bulan dan ketahuilah bahwa sesungguhnya kamu tidak akan dapat melemah-
kan Allah, dan sesungguhnya Allah menghinakan orang-orang kafir¹⁵.

و wa dan	أَشْهُرٍ asyhurin bulan	أَرْبَعَةً arba'ata empat	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di	فَسِيحُوا fa sīhū maka berjalanlah
و wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مُعْجِزِي mu'jizī melemah- kan	غَيْرُ gairu tidak dapat	أَنْتُمْ annakum sesungguh- nya kamu	اعْلَمُوا i'lamū ketahuilah
		الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang kafir	مُخْزِي mukhzi menghina- kan	اللَّهِ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya

Wa azānum minallāhi wa rasūlihī ilan-nāsi yaumal-ḥajjil-akbari annallāha barī'um minal-musyrikīna wa rasūluḥ, fa in tubtum fa huwa khairul lakum, wa in tawallaitum fa'lamū annakum gairu mu'jizillāh, wa basysyiril-lazīna kafarū bi 'azābin alīm,

وَأَذَانٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْأَكْبَرِ أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ فَإِنْ تُبْتُمْ فَهُمْ خَيْرٌ لَكُمْ وَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِي اللَّهِ وَبَشِّرِ الَّذِينَ كَفَرُوا بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٦﴾

3. Dan (inilah) suatu permakluman dari Allah dan rasul-Nya kepada umat manusia pada hari haji akbar¹⁶⁾, bahwa sesungguhnya Allah dan rasul-Nya berlepas diri dari orang-orang musyrikin. Kemudian jika kamu (kaum musyrikin) bertaubat, maka bertaubat itu lebih baik bagimu; dan jika kamu berpaling, maka ketahuilah bahwa sesungguhnya kamu tidak dapat melemahkan Allah. Dan beritakanlah kepada orang-orang kafir (bahwa mereka akan mendapat) siksa yang pedih,

رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	و wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَذَانٌ azānun pemberita- huan	و wa dan
------------------------------------	----------------	----------------------------	---------------------	---	----------------

أَنَّ anna sesungguhnya nya	الْأَكْبَرِ al-akbari akbar	الْحَجِّ al-ḥajji haji	يَوْمَ yauma hari	النَّاسِ an-nāsi manusia	إِلَى ilā kepada
رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan	الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	بَرِيٍّ barī'un berlepas diri	اللَّهِ Allāha Allah
وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun lebih baik	فَهُوَ fa huwa maka dia	تُبْتُمْ tubtum kamu bertaubat	فَإِنْ fa in maka jika
مُجْزَى mu'jizī melemah- kan	غَيْرُ gairu tidak dapat	أَنْتُمْ annakum sesungguh- nya kamu	فَاعْلَمُوا fa'lamū maka ketahuilah	تَوَلَّيْتُمْ tawallaitum kamu berpaling	إِنْ in jika
بِعَذَابٍ bi 'azābin dengan siksaan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	بَشِّرْ basysyiri beritakan- lah	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah
					الَّذِينَ alīmin yang pedih

illal-lazīna 'āhattum minal-musyrikī-
na summa lam yanquṣūkum syai'aw
wa lam yuzāhirū 'alaikum aḥadan

إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ثُمَّ
لَمْ يَنْقُصُوكُمْ شَيْئًا وَلَمْ يُظَاهِرُوا عَلَيْكُمْ

fa atimmū ilaihim ‘ahdahum ilā muddatihim, innallāha yuḥibbul-muttaqīn.

أَحَدًا فَاتَمُّوا إِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ إِلَى مُدَّتِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ

4. kecuali orang-orang musyrikin yang kamu telah mengadakan perjanjian (dengan mereka) dan mereka tidak mengurangi sesuatu pun (dari isi perjanjian)mu dan tidak (pula) mereka membantu seseorang yang memusuhi kamu, maka terhadap mereka itu penuhilah janjinya sampai batas waktunya¹⁷. Sungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertakwa.

ثُمَّ šumma kemudian	الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	عَاهَدْتُمْ ‘āhattum kamu telah mengada- kan per- janjian	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	إِلَّا illā kecuali
يُظَاهِرُوا yuzāhirū mereka membela- kangi	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	يَنْقُصُوكُمْ yanquṣū- kum mereka mengurangi darimu	لَمْ lam tidak
إِلَى ilā kepada	عَهْدَهُمْ ‘ahdahum janji mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	فَاتَمُّوا fa atimmū maka penuhilah	أَحَدًا aḥadan seseorang	عَلَيْكُمْ ‘alaikum atasmu
الْمُتَّقِينَ al-mutta- qīna orang- orang yang bertakwa	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	مُدَّتِهِمْ muddati- him waktu mereka	

Fa izansalakhal-asyhurul-ḥurumu faqtulul-musyrikīna ḥaiṣu wajattumūhum wa khuzūhum waḥṣurūhum waq'udū lahum kulla marṣad, fa in tābū wa aqāmūṣ-ṣalāta wa ātawuz-zakāta fa khallū sabīlahum, innallāha gafūrur raḥīm.

فَإِذَا أَنْسَلَخَ الْأَشْهُرَ الْحُرُمَ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِينَ
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَخُذُوهُمْ وَ
أَحْصُرُوهُمْ وَأَقْعُدُوا لَهُمْ كُلَّ مَرْصِدٍ
فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ
فَخَلُّوا سَبِيلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

5. Apabila sudah habis bulan-bulan Haram itu¹⁸⁾, maka bunuhlah orang-orang musyrik itu di mana saja kamu jumpai mereka, dan tangkaplah mereka. Kepunglah mereka dan dudukilah setiap tempat pengintaian. Jika mereka bertaubat dan mendirikan shalat dan menunaikan zakat, maka berilah kebebasan kepada mereka untuk berjalan¹⁹⁾. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

الْمُشْرِكِينَ	فَاقْتُلُوا	الْحُرُمَ	الْأَشْهُرَ	أَنْسَلَخَ	فَإِذَا
al-musyrikīna	faqtulū	al-ḥurumu	al-asyhuru	insalakha	fa izā
orang-orang musyrik	maka bunuhlah	haram	bulan-bulan	telah habis	maka apabila
أَحْصُرُوهُمْ	وَ	خُذُوهُمْ	وَ	وَجَدْتُمُوهُمْ	حَيْثُ
aḥṣurūhum	wa	khuzūhum	wa	wajattumūhum	ḥaiṣu
kepunglah mereka	dan	tangkaplah mereka	dan	kamu jumpai mereka	di mana saja
فَإِنْ	مَرْصِدٍ	كُلِّ	لَهُمْ	أَقْعُدُوا	وَ
fa in	marṣadin	kulla	lahum	uq'udū	wa
maka jika	tempat pengintaian	setiap	bagi mereka	dudukilah	dan
آتَوُا	وَ	الصَّلَاةَ	أَقَامُوا	وَ	تَابُوا
ātawu	wa	as-ṣalāta	aqāmū	wa	tābū
menunai-kan	dan	shalat	mendirikan	dan	mereka bertaubat

غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	الله Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	سَبِيلَهُمْ sabīlahum jalan mereka	فَخَلُّوا fa khallū maka berilah kebebasan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat
					رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang

Wa in aḥadum minal-musyrikīnas-tajāra ka fa ajirhu ḥattā yasma'a kalāmallāhi summa ablighu ma'manah, zālika bi annahum qaumul lā ya'lamūn.

وَإِنْ أَحَدٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرْهُ
حَتَّى يَسْمَعَ كَلَامَ اللَّهِ ثُمَّ أَبْلِغْهُ مَأْمَنَهُ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ٦

6. Dan jika seorang di antara orang-orang musyrikin itu meminta perlindungan kepadamu, maka lindungilah ia supaya ia sempat mendengar firman Allah, kemudian antarkanlah ia ke tempat yang aman baginya. Demikian itu disebabkan mereka kaum yang tidak mengetahui.

اسْتَجَارَكَ istajāra ka minta per- lindungan padamu	الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang-orang musyrik	مِنْ min di antara	أَحَدٌ aḥadun seseorang	إِنْ in jika	وَ wa dan
ثُمَّ summa kemudian	الله Allāhi Allah	كَلَامَ kalāma firman	يَسْمَعَ yasma'a dia men- dengar	حَتَّى ḥattā sehingga	فَأَجِرْهُ fa ajirhu maka lin- dungilah ia
لَا lā tidak	قَوْمٌ qaumun kaum	بِأَنَّهُمْ bi annahum karena mereka	ذَلِكَ zālika demikian itu	مَأْمَنَهُ ma'manahū tempat yang aman baginya	أَبْلِغْهُ ablighu antarkan- lah dia

يَعْلَمُونَ

ya'lamūna
mereka
mengetahui

Kaifa yakūnu lil-musyrikīna 'ahdun 'indallāhi wa 'inda rasūlihī illal-lazīna 'āhattum 'indal-Masjidil-Harām, fa mastaqāmū lakum fastaqīmū lahum, innallāha yuhibbul-muttaqīn.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِينَ عَهْدٌ عِنْدَ اللَّهِ
وَعِنْدَ رَسُولِهِ إِلَّا الَّذِينَ عَاهَدْتُمْ عِنْدَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوا لَكُمْ
فَأَسْتَقِيمُوا لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ يَحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧﴾

7. Bagaimana bisa ada perjanjian (aman) dari sisi Allah dan rasul-Nya dengan orang-orang musyrikin, kecuali dengan orang-orang yang kamu telah mengadakan perjanjian (dengan mereka) di dekat Masjidil Haram²⁰⁾? Maka selama mereka berlaku lurus kepadamu, hendaklah kamu berlaku lurus (pula) terhadap mereka. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertakwa.

اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	عَهْدٌ 'ahdun perjanjian	لِلْمُشْرِكِينَ lil-musy- rikīna bagi orang- orang musyrik	يَكُونُ yakūnu adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana
عَاهَدْتُمْ 'āhattum kamu telah mengadakan perjanjian	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِلَّا illā kecuali	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	عِنْدَ 'inda di sisi	وَ wa dan
فَأَسْتَقِيمُوا fastaqīmū maka ber- laku lurus- lah kamu	لَكُمْ lakum padamu	اسْتَقَامُوا istaqāmū mereka berlaku lurus	فَمَا fa mā maka apa	الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ al-Masjidil- Harāmi Masjidil Haram	عِنْدَ 'inda di sisi

الْمُتَّقِينَ	يُحِبُّ	اللَّهِ	إِنَّ	لَهُمْ
al-mutta-qīna	yuhibbu	Allāha	inna	lahum
orang-orang yang bertakwa	menyukai	Allah	sesungguhnya	pada mereka

Kaifa wa iy yazharū ‘alaikum lā yarqubū fikum illaw wa lā zim-mah, yurdūnakum bi afwāhihim wa ta'bā qulūbuhum, wa aksaruhum fāsiqūn.

كَيْفَ وَإِنْ يَظْهَرُوا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوا فِيكُمْ
إِلَّا وَلَا ذِمَّةً يُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ
وَتَأْبَى قُلُوبُهُمْ وَأَكْثَرُهُمْ فَاسِقُونَ ٨

8. Bagaimana bisa (ada perjanjian dari sisi Allah dan rasul-Nya dengan orang-orang musyrikin), padahal jika mereka memperoleh kemenangan terhadap kamu, mereka tidak memelihara hubungan kekerabatan terhadap kamu dan tidak (pula mengindahkan) perjanjian. Mereka menyenangkan hatimu dengan mulutnya, sedang hatinya menolak. Dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang fasik (tidak menepati perjanjian).

لَا	عَلَيْكُمْ	يَظْهَرُوا	إِنْ	وَ	كَيْفَ
lā	‘alaikum	yazharū	in	wa	kaifa
tidak	atasmu	mereka me- ngalahkan	jika	dan	bagaimana

ذِمَّةً	لَا	وَ	إِلَّا	فِيكُمْ	يَرْقُبُوا
zimmatan	lā	wa	illan	fikum	yarqubū
perjanjian	tidak	dan	kerabat	padamu	mereka memelihara

وَ	قُلُوبُهُمْ	تَأْبَى	وَ	بِأَفْوَاهِهِمْ	يُرْضُونَكُمْ
wa	qulūbu- hum	ta'bā	wa	bi afwā- hihim	yurdūna- kum
dan	hati mereka	enggan	dan	dengan mulut mereka	mereka me- nyenang- kanmu

فَاسِقُونَ

fāsiqūna
orang-
orang yang
fasik

أَكْثَرُهُمْ

aksaruhum
kebanyak-
an mereka

Isytarau bi āyātillāhi šamanan qalīlan
fa šaddū ‘an sabīlih, innahum sā'a
mā kānū ya‘malūn.

اِشْتَرَوْا بِآيَاتِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا فَصَدُّوا
عَنْ سَبِيلِهِ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ①

9. Mereka menukarkan ayat-ayat Allah dengan harga yang sedikit, lalu mereka menghalangi (manusia) dari jalan Allah. Sesungguhnya amat buruklah apa yang mereka kerjakan itu.

فَصَدُّوا

fa šaddū
maka me-
reka meng-
halangi

قَلِيلًا

qalīlan
sedikit

ثَمَنًا

šamanan
harga

اللَّهُ

Allāhi
Allah

بِآيَاتِ

bi āyati
dengan
ayat-ayat

اِشْتَرَوْا

isytarau
mereka
menukar

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

مَا

mā
apa

سَاءَ

sā'a
amat
buruk

إِنَّهُمْ

innahum
sesungguh-
nya mereka

سَبِيلِهِ

sabīlihī
jalan-Nya

عَنْ

‘an
dari

يَعْمَلُونَ

ya‘malūna
mereka
kerjakan

Lā yarqubūna fī mu‘minin illaw wa
lā zimmah, wa ulā'ika humul-
mu‘tadūn.

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وِلَا ذِمَّةً
وَإُولَٰئِكَ هُمُ الْمُعْتَدُونَ ①

10. Mereka tidak memelihara (hubungan) kerabat terhadap orang-orang mukmin dan tidak (pula mengindahkan) perjanjian. Dan mereka itulah orang-orang yang melampaui batas.

وَ wa dan	إِلَّا illan kerabat	مُؤْمِنٍ mu'minin orang-orang mukmin	فِي fī pada	يَرْقُبُونَ yarcubūna mereka memelihara	لَا lā tidak
الْمُعْتَدُونَ al-mu'ta- dūna orang-orang yang melam- pau batas	هُمْ hum mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	ذِمَّةً zimmatan perjanjian	لَا lā tidak

Fa in tābū wa aqāmuṣ-ṣalāta wa ātawuz-zakāta fa ikhwānukum fid-dīn, wa nufaṣṣilul-āyāti li qaumiyya'lamūn.

فَإِنْ تَابُوا وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ
فَإِخْوَانُكُمْ فِي الدِّينِ وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ
لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

11. Jika mereka bertaubat, mendirikan shalat dan menunaikan zakat, maka (mereka itu) adalah saudara-saudaramu seagama. Dan Kami menjelaskan ayat-ayat itu bagi kaum yang mengetahui.

وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَقَامُوا aqāmū mereka mendirikan	وَ wa dan	تَابُوا tābū mereka bertaubat	فَإِنْ fa in maka jika
وَ wa dan	الدِّينِ ad-dīni agama	فِي fī dalam	فَإِخْوَانُكُمْ fa ikhwā- nukum maka sau- dara-sau- daramu	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	آتَوُا ātawu mereka menunai- kan
		يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	الْآيَاتِ al-āyāti ayat-ayat	نُفَصِّلُ nufaṣṣilu Kami men- jelaskan

Wa in nakašū aimānahum mim ba'di 'ahdihim wa ṭa'anū fī dīnikum fa qātilū a'immatal-kufri innahum lā aimāna lahum la'allahum yantahūn.

وَأِنْ نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهِمْ
وَطَعَنُوا فِي دِينِكُمْ فَقَاتِلُوا أَئِمَّةَ
الْكُفْرِ إِنَّهُمْ لَا أَيْمَانَ لَهُمْ
لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُونَ ﴿١٧﴾

12. Jika mereka merusak sumpah (janji)nya sesudah mereka berjanji, dan mereka mencerca agamamu, maka perangilah pemimpin-pemimpin orang-orang kafir itu, karena sesungguhnya mereka itu adalah orang-orang yang tidak dapat dipegang janjinya, agar mereka berhenti.

بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	أَيْمَانَهُمْ aimāna- hum sumpah mereka	نَكَثُوا nakašū mereka merusak	إِنْ in jika	وَ wa dan
فَقَاتِلُوا fa qātilū maka pe- rangilah	دِينِكُمْ dīnikum agamamu	فِي fī dalam	طَعَنُوا ṭa'anū mereka mencerca	وَ wa dan	عَهْدِهِمْ 'ahdihim janji mereka
لَهُمْ lahum bagi mereka	أَيْمَانَ aimāna janji	لَا lā tidak	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	الْكُفْرِ al-kufri kafir	أَئِمَّةَ a'immata pemimpin- pemimpin
				يَنْتَهُونَ yantahūna mereka berhenti	لَعَلَّهُمْ la'allahum agar mereka

Alā tuqātilūna qauman nakašū aimānahum wa hammū bi ikhrājir-rasūli wa hum bada'ukum awwala

الْأَثْقَاتِلُونَ قَوْمًا نَكَثُوا أَيْمَانَهُمْ
وَهُمْ أَوَّلُ الْخُرَاجِ الرَّسُولِ وَهُمْ بَدَءُكُمْ

marrah, a takhsyaunahum, fallāhu aḥaqqu an takhsyauhu in kuntum mu'minīn.

أَوَّلَ مَرَّةٍ اتَّخَشَوْنَهُمْ فَاللَّهُ أَحَقُّ
أَنْ تَخْشَوْهُ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣﴾

13. Mengapakah kamu tidak memerangi orang-orang yang merusak sumpah (janjinya), padahal mereka telah keras kemauannya untuk mengusir rasul dan merekalah yang pertama kali memulai memerangi kamu? Mengapakah kamu takut kepada mereka padahal Allahlah yang berhak untuk kamu takuti, jika kamu benar-benar orang yang beriman.

وَ	أَيَّمَانِهِمْ	نَكَثُوا	قَوْمًا	تُقَاتِلُونَهُ	إِلَّا
wa dan	aimānahum sumpah mereka	nakaṣū mereka merusak	qauman kaum	tuqātilūna kamu memerangi	alā mengapa tidak
بَدَأُوكُمْ	هُمْ	وَ	الرَّسُولِ	بِإِخْرَاجٍ	هَمُّوْا
bada'ūkum memulai- mu	hum mereka	wa dan	ar-rasūli rasul	bi ikhrāji dengan mengusir	hammū mereka ingin
أَنْ تَخْشَوْهُ	أَحَقُّ	فَاللَّهُ	اتَّخَشَوْنَهُمْ	مَرَّةٍ	أَوَّلَ
an takh- syauhu untuk kamu takut pada-Nya	aḥaqqu lebih berhak	fallāhu maka Allah	a takh- syaunahum apakah kamu ta- kut pada mereka	marratin kali	awwala pertama
			مُؤْمِنِينَ	كُنْتُمْ	إِنْ
			mu'minīna orang- orang yang beriman	kuntum adalah kamu	in jika

Qātilūhum yu'azzibhumullāhu bi aidikum wa yukhzihim wa yansurkum 'alaihim wa yasyfi ṣudūra qaumim mu'minīn,

قَاتِلُوهُمْ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ بِأَيْدِيكُمْ وَيُخْزِيهِمْ
وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُورَ قَوْمٍ
مُؤْمِنِينَ ﴿١٤﴾

14. Perangilah mereka, niscaya Allah akan menyiksa mereka dengan (perantaraan) tangan-tanganmu dan Allah akan menghinakan mereka dan menolong kamu terhadap mereka, serta melegakan hati orang-orang yang beriman,

يُخْزِهِمْ yukhzihim Dia menghinakan mereka	وَ wa dan	بِأَيْدِيكُمْ bi aidikum dengan tanganmu	اللَّهُ Allāhu Allah	يُعَذِّبُهُمْ yu‘azzibhum menyiksa mereka	قَاتِلُوهُمْ qātilūhum perangilah mereka
صُدُورَ ṣudūra hati	يَشْفِي yasyfi Dia mengobati	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	يَنْصُرْكُمْ yanṣurkum Dia menolongmu	وَ wa dan
				مُؤْمِنِينَ mu‘minīna orang-orang yang beriman	قَوْمٍ qaumin kaum

wa yuzhib gaiza qulūbihim, wa yatūbullāhu ‘alā may yasyā’, wallāhu ‘alīmun ḥakīm.

وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوبِهِمْ وَيَتُوبُ اللَّهُ
عَلَىٰ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٥﴾

15. dan menghilangkan panas hati orang-orang mukmin. Dan Allah menerima taubat orang yang Dia kehendaki. Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

يَتُوبُ yatūbu menerima taubat	وَ wa dan	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	غَيْظًا gaiza kemarahan	يُذْهِبُ yuzhib Dia menghilangkan	وَ wa dan
--------------------------------------	-----------------	---	-------------------------------	---	-----------------

اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man orang	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah
				حَكِيمٌ hakīmun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui

Am ḥasibtum an tutrakū wa lammā ya'lamillāhul-lazīna jāhadū minkum wa lam yattakhizū min dūnillāhi wa lā rasūlihi wa lal-mu'minīna walījah, wallāhu khabīrum bimā ta'malūn.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَا رَسُولِهِ وَلَا الْمُؤْمِنِينَ وَلِجَنَّةٍ وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

16. Apakah kamu mengira bahwa kamu akan dibiarkan (begitu saja), sedang Allah belum mengetahui (dalam kenyataan) orang-orang yang berjihad di antara kamu dan tidak mengambil menjadi teman yang setia selain Allah, rasul-Nya dan orang-orang yang beriman. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

يَعْلَمُ ya'lam mengetahui	لَمَّا lammā belum	وَ wa dan	أَنْ تُتْرَكُوا an tutrakū bahwa ka- mu akan dibiarkan	حَسِبْتُمْ ḥasibtum kamu mengira	أَمْ am apakah
لَمْ lam tidak	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	جَاهَدُوا jāhadū berjihad	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah

لَا lā tidak	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَتَّخِذُوا yattakhizū dia meng-ambil
وَ wa dan	وَلِيَّةٌ walījatan teman yang setia	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīna orang-orang yang beriman	لَا lā tidak	وَ wa dan	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya
		تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	خَيْرٍ khabirun Maha Mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah

Mā kāna lil-musyrikīna ay ya'murū masājidallāhi syāhidīna 'alā anfusihi bil-kufr, ulā'ika habītat a'māluhum, wa fin-nāri hum khālidūn.

مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِينَ أَنْ يَعْمُرُوا مَسَاجِدَ
اللَّهِ شَاهِدِينَ عَلَى أَنْفُسِهِم بِالْكَفْرِ
أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي النَّارِ
هُمْ خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

17. Tidaklah pantas orang-orang musyrik itu memakmurkan mesjid-mesjid Allah, sedang mereka mengakui bahwa mereka sendiri kafir. Itulah orang-orang yang sia-sia pekerjaannya, dan mereka kekal di dalam neraka.

اللَّهُ Allāhi Allah	مَسَاجِدَ masājida mesjid-mesjid	أَنْ يَعْمُرُوا ay ya'murū bahwa mereka memakmurkan	لِلْمُشْرِكِينَ lil-musy-rikīna bagi orang-orang musyrik	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak
----------------------------	--	---	--	-----------------------------	--------------------

حَبِطَتْ habīṭat sia-sia	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	بِالْكَفْرِ bil-kufri dengan kekafiran	أَنْفُسِهِمْ anfusihiṃ diri mereka	عَلَى 'alā atas	شَاهِدِينَ syāhidīna mereka mengakui
خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	هُمْ hum mereka	النَّارِ an-nāri neraka	فِي fī dalam	وَ wa dan	أَعْمَالَهُمْ a'mālu- hum pekerjaan mereka

Innamā ya'muru masājidallāhi man āmana billāhi wal-yaumil-ākhirī wa aqāmaṣ-ṣalāta wa ātaḥ-zakāta wa lam yakhsya illallāh, fa 'asā ulā'ika ay yakūnū minal-muhtadīn.

إِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَ
الْيَوْمِ الْآخِرِ وَأَقَامَ الصَّلَاةَ وَآتَى الزَّكَاةَ
وَلَمْ يَخْشَ إِلَّا اللَّهَ فَعَسَىٰ أُولَٰئِكَ أَن
يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ١٨

18. Hanyalah yang memakmurkan mesjid-mesjid Allah ialah orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, serta tetap mendirikan shalat, menunaikan zakat dan tidak takut (kepada siapapun) selain kepada Allah, maka merekalah orang-orang yang diharapkan termasuk golongan orang-orang yang mendapat petunjuk.

أَمَّنَ āmana beriman	مَنْ man orang	اللَّهُ Allāhi Allah	مَسَاجِدَ masājida mesjid- mesjid	يَعْمُرُ ya'muru memak- murkan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَقَامَ aqāma mendirikan	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah

يَخْشَ yakhsya dia takut	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	أَتَى ātā menunai- kan	وَ wa dan
مِنْ min dari	أَنْ يَكُونُوا ay yakūnū adalah mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	فَعَسَى fa 'asā maka di- harapkan	اللَّهُ Allāha Allah	إِلَّا illā kecuali
الْمُتَّحِدِينَ al-muhta- dīna orang-orang mendapat petunjuk					

A ja'altum siqāyatal-ḥājji wa 'imā-
ratal-Masjidil-Ḥarāmi kaman āma-
na billāhi wal-yaumil-ākhirī wa jā-
hada fī sabīlillāh, lā yastawūna
'indallāh, wallāhu lā yahdil-qaumaz-
zālimin.

أَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ
الْحَرَامِ كَمَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَجَاهَدَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ^{١٩}

19. Apakah (orang-orang) yang memberi minuman kepada orang-orang yang mengerjakan haji dan mengurus Masjidil Haram, kamu samakan dengan orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian serta berjihad di jalan Allah? Mereka tidak sama di sisi Allah; dan Allah tidak memberikan petunjuk kepada kaum yang zalim²¹).

الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ al-Masjidil- Ḥarāmi Masjidil Haram	عِمَارَةَ 'imārata mengurus	وَ wa dan	الْحَاجِّ al-ḥājji haji	سِقَايَةَ siqāyata memberi minum	أَجَعَلْتُمْ a ja'altum apakah kamu men- jadikan
---	-----------------------------------	-----------------	-------------------------------	---	--

وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَمَنَ āmana beriman	كَمَنْ kaman seperti orang
عِنْدَ 'inda di sisi	يَسْتَوُونَ yastawūna mereka sama	لَا lā tidak	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	جَاهِدَ jāhada berjihad
الْقَوْمِ al-qauma kaum	يَهْدَى yahdī menunjuki	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
					الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim

Allazīna āmanū wa hājarū wa jāha-
dū fī sabīlillāhi bi amwālihim wa
anfusihi a'zamu darajatan 'indallāh,
wa ulā'ika humul-fā'izūn.

الَّذِينَ آمَنُوا وَهَاجَرُوا وَجَاهَدُوا فِي سَبِيلِ
اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ أَكْثَرُ دَرَجَةً
عِنْدَ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَائِزُونَ ﴿٢٠﴾

20. Orang-orang yang beriman dan berhijrah serta berjihad di jalan Allah dengan harta benda dan diri mereka, adalah lebih tinggi derajatnya di sisi Allah; dan itulah orang-orang yang mendapat kemenangan.

جَاهِدُوا jāhadū berjihad	وَ wa dan	هَاجَرُوا hājarū berhijrah	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
---------------------------------	-----------------	----------------------------------	-----------------	------------------------------	---

أَعْظَمُ a'zamu lebih tinggi	أَنْفُسِهِمْ anfusihihim diri mereka	وَ wa dan	بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā- lihim dengan har- ta mereka	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِي fī di
هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	دَرَجَةً darajatan derajat
الْفَائِزُونَ al-fā'izūna orang- orang yang menang					

Yubasysyiruhum rabbuhum bi rah-
matim minhu wa riḍwāniw wa jan-
nātil lahum fihā na'imum muqim.

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِنْهُ وَرِضْوَانٍ
وَجَنَّاتٍ لَّهُمْ فِيهَا نَعِيمٌ مُّقِيمٌ ﴿٢١﴾

21. Tuhan mereka menggembirakan mereka dengan memberikan rahmat daripada-Nya, keridhaan dan surga, mereka memperoleh di dalamnya kesenangan yang kekal,

رِضْوَانٍ riḍwānin keridhaan	وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	بِرَحْمَةٍ bi rahma- tin dengan rahmat	رَبُّهُمْ rabbuhum Tuhan mereka	يُبَشِّرُهُمْ yubasy- syiruhum menggemb- birakan mereka
مُقِيمٍ muqimun yang kekal	نَعِيمٍ na'imun kesenang- an	فِيهَا fihā di dalam- nya	لَهُمْ lahum bagi mereka	جَنَّاتٍ jannātin surga	وَ wa dan

Khālidīna fīhā abadā, innallāha
'indahū ajrun 'azīm.

خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ أَجْرٌ
عَظِيمٌ ٢٢

22. mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Sesungguhnya di sisi Allah lah pahala yang besar.

عِنْدَهُ 'indahū di sisi-Nya	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fīhā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal
				عَظِيمٌ 'azīmun yang besar	أَجْرٌ ajrun pahala

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tatta-
khizū ābā'akum wa ikhwānakum
auliyā'a inis-taḥabbul-kufra 'alal-
īmān, wa may yatawallahum min-
kum fa ulā'ika humuz-ẓālimūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا آبَاءَكُمْ
وَإِخْوَانَكُمْ أَوْلِيَاءَ إِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ
عَلَى الْإِيمَانِ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ٢٣

23. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu jadikan bapak-bapak dan saudara-saudaramu pemimpin-pemimpinmu, jika mereka lebih mengutamakan kekafiran atas keimanan dan siapa di antara kamu yang menjadikan mereka pemimpin-pemimpinmu, maka mereka itulah orang-orang yang zalim.

آبَاءَكُمْ ābā'akum bapak- bapakmu	تَتَّخِذُوا tattakhizū kamu men- jadikan	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
---	---	---------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

الْكُفْرُ al-kufra kekafiran	اسْتَحَبُّوا istahabbu mereka lebih meng- utamakan	إِنْ in jika	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pemimpin- pemimpin	إِخْوَانَكُمْ ikhwāna- kum saudara- saudaramu	وَ wa dan
مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَتَوَلَّوْهُمْ yatawal- lahum menjadikan mereka pemimpin	مَنْ man siapa	وَ wa dan	الْإِيمَانِ al-īmāni keimanan	عَلَى 'alā atas
			الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang- orang yang zalim	هُمْ hum mereka	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu

Qul in kāna ābā'ukum wa abnā'ukum wa ikhwānukum wa azwājukum wa 'asyīratukum wa amwāluniqtartumūhā wa tijāratun takhsyauna kasādahā wa masākinu tardaunahā aḥabba ilaikum minallāhi wa rasūlihī wa jihādin fī sabīlihī fa tarabbaṣū ḥattā ya'tiyallāhu bi amrih, wallāhu lā yahdil-qaumal-fāsiqīn.

قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِينُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرٍ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٤﴾

24. Katakanlah : "Jika bapak-bapak, anak-anak, saudara-saudara, istri-istri, kaum keluargamu, harta kekayaan yang kamu usahakan, perniagaan yang kamu khawatiri kerugiannya, dan rumah-rumah tempat tinggal yang kamu sukai, adalah lebih kamu cintai daripada Allah dan rasul-Nya dan (dari) berjihad di jalan-Nya, maka tunggulah sampai Allah mendatangkan keputusan-Nya". Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang fasik.

أَبْنَاؤُكُمْ abnā'ukum anak-anakmu	وَ wa dan	أَبَاؤُكُمْ ābā'ukum bapak-bapakmu	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	قُلْ qul katakanlah
عَشِيرَتُكُمْ 'asyīratu-kum kaum keluargamu	وَ wa dan	أَزْوَاجُكُمْ azwāju-kum istri-istimu	وَ wa dan	إِخْوَانُكُمْ ikhwānu-kum saudara-saudaramu	وَ wa dan
تَخْشَوْنَ takhsyau-na kamu khawatiri	تِجَارَةً tijāratun perniagaan	وَ wa dan	اِقْتَرَفْتُمُوهَا iqtaraf-tumūhā kamu mengusahakannya	أَمْوَالُ amwālu harta-harta	وَ wa dan
إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَحَبَّ aḥabba lebih mencintai	تَرْضَوْنَهَا tarḍaunahā kamu menyukainya	مَسَاكِينُ masākinu tempat-tempat tinggal	وَ wa dan	كَسَادَهَا kasādahā kerugiannya
جِهَادٍ jihādin jihad	وَ wa dan	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari
اللَّهُ Allāhu Allah	يَأْتِي ya'tiya menda-tangkan	حَتَّى ḥattā sampai	فَتَرَبَّصُوا fa tarab-baṣū maka tunggulah	سَبِيلِهِ sabīlihī jalan-Nya	فِي fī di

الْقَوْمَ	يَهْدِي	لَا	اللَّهُ	وَ	بِأَمْرِ
al-qauma	yahdī	lā	Allāhu	wa	bi amrihī
kaum	menunjuki	tidak	Allah	dan	dengan ke- putusan-Nya

الْفَاسِقِينَ
al-fāsiqīna
orang-orang
yang fasik

Laqad naṣarakumullāhu fī mawāṭina kaṣīratiw wa yauma ḥunainin iz a'jabatkum kaṣratukum fa lam tugni 'ankum syai'aw wa dāqat 'alaikumul-ardu bimā raḥbat ṣumma wallai-tum mudbirin.

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيرَةٍ
وَيَوْمَ حُنَيْنٍ إِذْ أَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ
فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَضَاقَتْ عَلَيْكُمْ
الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُم مُّدْبِرِينَ ﴿٢٥﴾

25. Sesungguhnya Allah telah menolong kamu (hai para mukmin) di medan peperangan yang banyak, dan (ingatlah) peperangan Hunain, yaitu di waktu kamu menjadi congkak karena banyaknya jumlahmu, maka jumlah yang banyak itu tidak memberi manfaat kepadamu sedikit pun, dan bumi yang luas itu telah terasa sempit olehmu, kemudian kamu lari ke belakang dengan bercerai-berai.

كَثِيرَةٍ	مَوَاطِنَ	فِي	اللَّهُ	نَصَرَكُمُ	لَقَدْ
kaṣīratin	mawāṭina	fī	Allāhu	naṣarakum	laqad
banyak	medan pe- perangan	di	Allah	telah me- nolongmu	sesungguh- nya

كَثْرَتُكُمْ	أَعْجَبَتْكُمْ	إِذْ	حُنَيْنٍ	يَوْمَ	وَ
kaṣratukum	a'jabatkum	iz	ḥunainin	yauma	wa
banyaknya kamu	kamu congkak	ketika	Hunain	hari	dan

ضَاقَتْ	وَ	شَيْئًا	عَنْكُمْ	تُغْنِ	فَلَمْ
dāqat	wa	syai'an	'ankum	tugni	fa lam
sempit	dan	sedikit pun	darimu	bermanfaat	maka tidak

وَلَيْسُمُ wallaitum kamu berpaling	ثُمَّ summa kemudian	رَحَبَتْ raḥabat luas	بِمَا bimā dengan apa	الْأَرْضُ al-arḍu bumi	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
					مُدَبِّرِينَ mudbirīna orang- orang yang membela- kang

Summa anzalallāhu sakīnatahū
'alā rasūlihī wa 'alal-mu'minīna wa
anzala junūdā lam tarauhā wa
'azzabal-lazīna kafarū, wa zālika
jazā'ul-kāfirīn.

ثُمَّ أَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ عَلَى رَسُولِهِ
وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَأَنْزَلَ جُنُودًا لَمْ
تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَذَلِكَ
جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦﴾

26. Kemudian Allah menurunkan ketenangan kepada rasul-Nya dan kepada orang-orang yang beriman, dan Allah menurunkan bala tentara yang kamu tiada melihatnya, dan Allah menimpakan bencana kepada orang-orang yang kafir, dan demikianlah pembalasan kepada orang-orang yang kafir.

رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	عَلَى 'alā atas	سَكِينَتَهُ sakīnatahū ketenang- an	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	ثُمَّ summa kemudian
جُنُودًا junūdān bala tentara	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan

كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	عَذَّبَ 'azzaba menyiksa	وَ wa dan	تَرَوَهَا tarauhā kamu melihatnya	لَمْ lam tidak
	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	جَزَاءُ jazā'u balasan	ذَلِكَ żālika itu	وَ wa dan	

Summa yatūbullāhu mim ba'di zālika 'alā may yasyā', wallāhu gafūrur raḥīm.

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٧﴾

27. Sesudah itu Allah menerima taubat dari orang-orang yang Dia kehendaki. Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

ذَلِكَ żālika itu	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	يَتُوبُ yatūbu menerima taubat	ثُمَّ summa kemudian
غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	عَلَى 'alā atas
					رَحِيمٌ raḥimun Maha Penyayang

Yā ayyuhal-lażīna āmanū innamal-musyrikūna najasun fa lā yaqrabul-Masjidal-Harāma ba'da 'āmihim

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْمُشْرِكُونَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ

hāzā, wa in khiṭum ‘ailatan fa saufa yugniḱumullāhu min faḍliḱi in syā', innallāha ‘alimun ḥakīm.

بَعْدَ عَامِهِمْ هَذَا وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً
فَسَوْفَ يُغْنِيكُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنْ شَاءَ
إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya orang-orang yang musyrik itu najis²²⁾, maka janganlah mereka mendekati Masjidil Haram²³⁾ sesudah tahun ini²⁴⁾. Dan jika kamu khawatir menjadi miskin²⁵⁾, maka Allah nanti akan memberikan kekayaan kepadamu dari karunia-Nya. Jika Dia menghendaki. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

نَجَسٌ najasun najis	الْمُشْرِكُونَ al-musyrikūna orang-orang musyrik	إِنَّمَا innamā sesungguhnya	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
هَذَا hāzā ini	عَامِهِمْ ‘āmiḱim tahun mereka	بَعْدَ ba‘da sesudah	الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ al-Masjidil-Harāma Masjidil Haram	يَقْرَبُوا yaqrabū mereka mendekati	فَلَا fa lā maka jangan
يُغْنِيكُمْ yugniḱum memberi kekayaan padamu	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	عَيْلَةً ‘ailatan miskin	خِفْتُمْ khiṭum kamu takut	إِنْ in jika	وَ wa dan
إِنَّ inna sesungguhnya	شَاءَ syā'a Dia menghendaki	إِنْ in jika	فَضْلِهِ faḍliḱi karunia-Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah

حَكِيمٌ

hakīmun
Maha
Bijaksana

عَلِيمٌ

'alīmun
Maha Me-
ngetahui

الله

Allāha
Allah

Qātilul-lazīna lā yu'minūna billāhi
wa lā bil-yaumil-ākhirī wa lā yu-
ḥarrimūna mā ḥarramallāhu wa
rasūluhū wa lā yadīnūna dīnal-
ḥaqqi minal-lazīna utul-kitāba ḥattā
yu'tul-jizyata 'ay yadiw wa hum
ṣāgirūn.

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا
بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَا يَحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ
مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ حَتَّى يُعْطُوا
الْجِزْيَةَ عَنْ يَدٍ وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٢٩﴾

29. Perangilah orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan tidak (pula) kepada hari kemudian dan mereka tidak mengharamkan apa yang telah di-haramkan oleh Allah dan rasul-Nya dan tidak beragama dengan agama yang benar (agama Allah), (yaitu orang-orang) yang diberikan Al Kitab kepada mereka, sampai mereka membayar jizyah²⁶⁾ dengan patuh sedang mereka dalam keadaan tunduk.

وَ	بِاللَّهِ	يُؤْمِنُونَ	لَا	الَّذِينَ	قَاتِلُوا
wa dan	billāhi kepada Allah	yu'minūna mereka beriman	lā tidak	allazīna orang- orang yang	qātilū perangilah
مَا	يُحَرِّمُونَ	لَا	وَ	بِالْيَوْمِ الْآخِرِ	لَا
mā apa	yuharri- mūna meng- haramkan	lā tidak	wa dan	bil-yaumil- ākhirī dengan hari akhir	lā tidak
لَا	وَ	رَسُولُهُ	وَ	اللَّهُ	حَرَّمَ
lā tidak	wa dan	rasūluhū rasul-Nya	wa dan	Allāhu Allah	ḥarrama diharam- kan

أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	مِنْ min dari	الْحَقِّ al-ḥaqqi benar	دِينَ dīna agama	يَدِينُونَ yadīnūna beragama
يَدٍ yadin tangan	عَنْ 'an dari	الْجِزْيَةِ al-jizyata pajak	يُعْطُوا yu'tū mereka memberi	حَتَّى ḥattā sampai	الْكِتَابِ al-kitāba kitab
			صَاغِرُونَ ṣāğirūna orang-orang yang hina	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Wa qālatil-Yahūdu 'Uzairunib-nullāhi wa qālatin-Naṣāral-Ma-siḥubnullāh, żālika qauluhum bi afwāhihim, yuḍāhi'ūna qaulal-lażīna kafarū min qabl, qātalahumullāhu annā yu'fakūn.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ ابْنُ اللَّهِ وَقَالَتِ
النَّصَارَى الْمَسِيحُ ابْنُ اللَّهِ ذَلِكَ
قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ قَوْلَ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلُ قَاتَلَهُمُ اللَّهُ
أَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٣٠﴾

30. Orang-orang Yahudi berkata : "Uzair itu putra Allah" dan orang Nasrani berkata : "Al Masih itu putra Allah". Demikian itulah ucapan mereka dengan mulut mereka, mereka meniru perkataan orang-orang kafir yang terdahulu. Dilaknati Allahlah mereka; bagaimana mereka sampai berpaling?

اللَّهُ Allāhi Allah	ابْنُ ibnu putra	عُزَيْرٌ 'Uzairun Uzair	الْيَهُودُ al-Yahūdu orang-orang Yahudi	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
----------------------------	------------------------	-------------------------------	--	-----------------------------	-----------------

اللّٰهُ Allāhi Allah	ابْنُ ibnu putra	الْمَسِيحُ al-Masīḥu Al Masih	النَّصَارَى an-Naṣārā orang-orang Nasrani	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	قَوْلٍ qaula perkataan	يُضَاهَوْنَ yuḍāhi'ūna mereka meniru	بِأَفْوَاهِهِمْ bi afwā-hihim dengan mulut mereka	قَوْلُهُمْ qauluhum ucapan mereka	ذَلِكَ zālika itu
أَنَّى annā bagaimana	اللّٰهُ Allāhu Allah	قَاتَلَهُمْ qātalahum membunuh mereka	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir
يُؤْفَكُونَ yu'fakūna mereka berpaling					

Ittakhaẓū aḥbārahum wa ruhbānahum arbābam min dūnillāhi wal-Masīḥabna Maryam, wa mā umirū illā li ya'budū ilāhaw wāḥidā, lā ilāha illā hū, subḥānahū 'ammā yusyrikūn.

اِتَّخَذُوا الْاَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ
اَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللّٰهِ وَالْمَسِيحِ ابْنِ
مَرْيَمَ وَمَا اُمُّرُوْا اِلَّا لِيَعْبُدُوْا
الْهَآ وَاحِدًا اِلٰهًا هُوَ سُبْحٰنَهُ
عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٣١﴾

31. Mereka menjadikan orang-orang alimnya, dan rahib-rahib mereka sebagai tuhan selain Allah²⁷, dan (juga mereka mempertuhankan) Al Masih putra Maryam; padahal mereka hanya disuruh menyembah Tuhan Yang Maha Esa; tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Maha Suci Allah dari apa yang mereka persekutukan.

مِنْ min dari	أَرْبَابًا arbāban tuhan- tuhan	رُحَبَاءَهُمْ ruhḃāna- hum rahib-rahib mereka	وَ wa dan	أَحْبَارَهُمْ ahḃārahum ulama-ula- ma mereka	اتَّخَذُوا ittakhaẓū mereka menjadikan
مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنِ ibna putra	الْمَسِيحِ al-Masiḃa Al Masih	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain
إِلَهًا ilāhan Tuhan	لِيَعْبُدُوا li ya'budū untuk me- nyembah	إِلَّا illā kecuali	أُمْرًا umirū mereka diperintah	مَا mā tidak	وَ wa dan
سُبْحَانَ subḃānahū Maha Suci Dia	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَه ilāha Tuhan	لَا lā tiada	وَاحِدًا wāḃidan Maha Esa
					يُشْرِكُونَ yusyrikūna mereka persekutu- kan
					عَمَّا 'ammā dari apa

Yuridūna ay yuṭfi'ū nūrallāhi bi
afwāhihim wa ya'ballāhu illā ay
yutimma nūrahū wa lau karihal-
kāfirūn.

يُرِيدُونَ أَنْ يُطْفِئُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ
وَيَأْتِي اللَّهَ إِلَّا أَنْ يَتَمَنَّوْهُ وَلَوْ كَرِهَ
الْكَافِرُونَ ﴿٣٢﴾

32. Mereka berkehendak memadamkan cahaya (agama) Allah dengan mulut (ucapan-ucapan) mereka, dan Allah tidak menghendaki selain menyempurnakan cahaya-Nya, walaupun orang-orang yang kafir tidak menyukai.

وَ	بِأَفْوَاهِهِمْ	اللَّهُ	نُورَ	أَنْ يَطْفَعُوا	يُرِيدُونَ
wa	bi afwā-hihim	Allāhi	nūra	ay yatfi'ū	yuridūna
dan	dengan mulut mereka	Allah	cahaya	untuk memadamkan	mereka berkehendak
وَ	نُورَهُ	أَنْ يَتِمَّ	إِلَّا	اللَّهُ	يَأْبَى
wa	nūrahū	ay yutimma	illā	Allāhu	ya'bā
dan	cahaya-Nya	menyempurnakan	kecuali	Allah	enggan
			الْكَافِرُونَ	كَرِهَ	لَوْ
			al-kāfirūna	kariha	lau
			orang-orang yang kafir	membenci	walau

Huwal-lazī arsala rasūlahū bil-hudā wa dīnil-ḥaqqi li yuzhīrahū 'alad-dīni kullihī wa lau karihal-musyrikūn.

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى
وَدِينِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ
وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

33. Dialah yang telah mengutus rasul-Nya (dengan membawa) petunjuk (Al Qur'an) dan agama yang benar untuk dimenangkan-Nya atas segala agama, walaupun orang-orang musyrik tidak menyukai.

وَ	بِالْهُدَى	رَسُولَهُ	أَرْسَلَ	الَّذِي	هُوَ
wa	bil-hudā	rasūlahū	arsala	allazī	huwa
dan	dengan petunjuk	rasul-Nya	mengutus	yang	Dia
كُلِّهِ	الدِّينِ	عَلَى	لِيُظْهِرَهُ	الْحَقِّ	دِينِ
kullihī	ad-dīni	'alā	li yuzhīrahū	al-ḥaqqi	dīni
semuanya	agama	atas	untuk memenangkannya	benar	agama

الْمُشْرِكُونَ

al-musy-
rikūna
orang-orang
musyrik

كَرِهَ

kariha
membenci

لَوْ

lau
walau

وَ

wa
dan

Yā ayyuhal-lazīna āmanū inna kašīram minal-aḥbāri war-ruhbāni laya'kulūna amwālan-nāsi bil-bāṭili wa yašuddūna 'an sabilillāh, wal-lazīna yaknizūnaẓ-ẓahaba wal-fiddata wa lā yunfiqūnahā fī sabilillāhi fa basysyirhum bi 'azābin alīm,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّ كَثِيرًا مِنَ
الْأَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَأْكُلُونَ
أَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّونَ
عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْنِزُونَ
الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يَفْقَهُونَهَا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢٤﴾

34. Hai orang-orang yang beriman, sesungguhnya sebagian besar dari orang-orang alim Yahudi dan rahib-rahib Nasrani benar-benar memakan harta orang dengan jalan yang batil dan mereka menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah. Dan orang-orang yang menyimpan emas dan perak dan tidak menafkannya pada jalan Allah, maka beritahukanlah kepada mereka, (bahwa mereka akan mendapat) siksaan yang pedih,

مِنْ

min
dari

كَثِيرًا

kašīran
kebanyak-
an

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

آمَنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

يَا أَيُّهَا

yā ayyuhā
hai

النَّاسِ

an-nāsi
manusia

أَمْوَالٍ

amwāla
harta

لَيَأْكُلُونَ

laya'kulūna
sungguh
memakan

الرُّهْبَانِ

ar-ruhbāni
rahib-rahib

وَ

wa
dan

الْأَحْبَارِ

al-aḥbāri
ulama-ula-
ma (Yahudi)

وَ

wa
dan

سَبِيلِ اللَّهِ

sabilillāhi
jalan Allah

عَنْ

'an
dari

يَصُدُّونَ

yašuddūna
mereka
menghalangi

وَ

wa
dan

بِالْبَاطِلِ

bil-bāṭili
dengan
batil

وَ	الْفِضَّةَ	وَ	الذَّهَبَ	يَكْنِزُونَ	الَّذِينَ
wa dan	al-fiddata perak	wa dan	az-zahaba emas	yaknizūna menyimpan	allażīna orang- orang yang
بِعَذَابٍ	فَبَشِّرْهُمْ	سَبِيلِ اللَّهِ	فِي	يُنْفِقُونَهَا	لَا
bi ‘azābin dengan siksaan	fa’ basyir- hum maka beri- tahukanlah kepada mereka	sabilillāhi jalan Allah	fī di	yunfiqū- nahā mereka menafkah- kannya	lā tidak
					الْيَوْمِ alīmin yang pedih

yauma yuhmā ‘alaihā fī nāri
Jahannama fa tukwā bihā jibāhu-
hum wa junūbuhum wa zuhūru-
hum, hāzā mā kanaztum li anfusi-
kum fa zūqū mā kuntum taknizūn.

يَوْمَ يُحْمَى عَلَيْهَا فِي نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوَى
بِهَاجِبَاهُمُ وَجُنُوبُهُمْ وَظُهُورُهُمْ
هَذَا مَا كُنَزْتُمْ لَأَنفُسِكُمْ فَذُوقُوا مَا
كُنْتُمْ تَكْنِزُونَ ﴿٣٥﴾

35. pada hari dipanaskan emas perak itu dalam neraka Jahannam, lalu di-
bakar dengannya dahi mereka, lambung dan punggung mereka (lalu dikatakan)
kepada mereka : "Inilah harta bendamu yang kamu simpan untuk dirimu sen-
diri, maka rasakanlah sekarang (akibat dari) apa yang kamu simpan itu".

جَهَنَّمَ	نَارِ	فِي	عَلَيْهَا	يُحْمَى	يَوْمَ
Jahannama Jahannam	nāri neraka	fī dalam	‘alaihā atasnya	yuhmā dipanaskan	yauma hari
وَ	جُنُوبُهُمْ	وَ	جِبَاهُهُمْ	بِهَا	فَتُكْوَى
wa dan	junūbuhum lambung mereka	wa dan	jibāhuhum dahi mereka	bihā dengannya	fa tukwā lalu dibakar

فَذُوقُوا fa zūqū maka rasakanlah	لَا تَنْفُسُكُمْ li anfuṣi- kum untuk dirimu	كَانَزْتُمْ kanaztum kamu simpan	مَا mā apa	هَذَا hāzā ini	ظُهُورُهُمْ zuhūru- hum punggung mereka
			تَكْنِزُونَ taknizūna kamu simpan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	مَا mā apa

Inna ‘iddatasy-syuhūri ‘indallāhiṣ-
nā ‘asyara syahran fī kitābillāhi
yauma khalaqas-samāwāti wal-
arḍa minhā arba‘atun ḥurum, zā-
likad-dīnul-qayyimu fa lā tazlimū
fihinna anfusakum wa qātilul-
musyrikīna kāffatan kamā yuqā-
tilūnakum kāffah, wa‘lamū an-
nallāha ma‘al-muttaqīn.

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ اثْنَا عَشَرَ
شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خَلَقَ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ
ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوا فِيهِنَّ
أَنفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِينَ
كَافَّةً كَمَا يَقَاتِلُونَكُمْ كَافَّةً
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٦﴾

36. Sesungguhnya bilangan bulan pada sisi Allah ialah dua belas bulan, dalam ketetapan Allah di waktu Dia menciptakan langit dan bumi, di antaranya empat bulan haram²⁸⁾. Itulah (ketetapan) agama yang lurus, maka janganlah kamu menganiaya diri²⁹⁾ kamu dalam bulan yang empat itu, dan perangilah kaum musyrikin itu semuanya sebagaimana mereka pun memerangi kamu semuanya; dan ketahuilah bahwasanya Allah bersama orang-orang yang bertakwa.

اثْنَا عَشَرَ isnā ‘asyara dua belas	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ ‘inda di sisi	الشُّهُورِ asy-syu- hūri bulan- bulan	عِدَّةٌ ‘iddata bilangan	إِنَّ inna sesungguh- nya
---	----------------------------	----------------------------	---	--------------------------------	------------------------------------

خَلَقَ khalāqa mencipta- kan	يَوْمَ yauma hari	اللَّهُ Allāhi Allah	كِتَابٍ kitābi kitab	فِي fī dalam	شَهْرًا syahran bulan
حُرْمٍ hurumun haram	أَرْبَعَةً arba'atun empat	مِنْهَا minhā di antara- nya	الْأَرْضَ al-ardi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit
فِيهِنَّ fihinna di dalam- nya	تَظْلِمُوا tazlimū kamu meng- aniaya	فَلَا fa lā maka jangan	الْقَيِّمُ al-qayyimu yang lurus	الدِّينِ ad-dīnu agama	ذَلِكَ zālika itu
كَمَا kamā sebagai- mana	كَافَّةً kāffatan semuanya	الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang-orang musyrik	قَاتِلُوا qātilū perangilah	وَ wa dan	أَنْفُسَكُمْ anfusakum dirimu
اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	اعْلَمُوا i'lamū ketahuilah	وَ wa dan	كَافَّةً kāffatan semuanya	يُقَاتِلُونَكُمْ yuqātilū- nakum mereka memerangi- mu
				الْمُتَّقِينَ al-mutta- qīna orang- orang yang bertakwa	مَعَ ma'a bersama

Innaman-nasi'u ziyādatun fil-kufri yuḍallu bihil-lazīna kafarū yuḥillūnahū 'āman wa yuharrimūnahū 'āmal li yuwāṭi'u 'iddata mā ḥarramallāhu fa yuḥillū mā ḥarramallāh, zuyyina lahum sū'u a'mālihīm, wallāhu lā yahdil-qaumal-kāfirīn.

إِنَّمَا النَّسِيءُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ
الَّذِينَ كَفَرُوا يُجَلُّونَهُ عَامًا وَيُخَرِّمُونَهُ عَامًا
لِيُؤْطِئُوا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ فَيُجْلُوا مَا
حَرَّمَ اللَّهُ زَيْنَ لَهُمْ سُوءَ أَعْمَالِهِمْ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ٣٧

37. Sesungguhnya mengundur-undurkan bulan haram itu³⁰⁾ adalah menambah kekafiran, disesatkan orang-orang yang kafir dengan mengundur-undurkan itu, mereka menghalalkannya pada suatu tahun dan mengharamkannya pada tahun yang lain, agar mereka dapat menyesuaikan dengan bilangan yang Allah mengharamkannya maka mereka menghalalkan apa yang diharamkan Allah. (Syaitan) menjadikan mereka memandang baik perbuatan mereka yang buruk itu. Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang kafir.

يُضَلُّ yuḍallu disesatkan	الْكُفْرِ al-kufri kekafiran	فِي fī dalam	زِيَادَةٌ ziyādatun menambah	النَّسِيءُ an-nasi'u mengundur-undur	إِنَّمَا innamā sesungguhnya
وَ wa dan	عَامًا 'āman suatu tahun	يُجَلُّونَهُ yuḥillūnahū menghalalkannya	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	بِهِ bihi dengannya
حَرَّمَ ḥarrama diharamkan	مَا mā apa	عِدَّةٌ 'iddata bilangan	لِيُؤْطِئُوا li yuwāṭi'u agar mereka menyesuaikan	عَامًا 'āman suatu tahun	يُخَرِّمُونَهُ yuḥarrimūnahū mereka mengharamkannya
زَيْنَ zuyyina menghiasi	اللَّهُ Allāhu Allah	حَرَّمَ ḥarrama diharamkan	مَا mā apa	فَيُجْلُوا fa yuḥillū maka mereka menghalalkan	اللَّهُ Allāhu Allah

لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	أَعْمَالِهِمْ a'mālihim perbuatan mereka	سُوءٍ sū'u buruk	لَهُمْ lahum bagi mereka
			الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	الْقَوْمَ al-qauma kaum	يَهْدَى yahdī menunjuki

Yā ayyuhal-lazīna āmanū mā lakum izā qīla lakumunfirū fī sabīlillāhissāqaltum ilal-ard, a raḍitum bil-hayātid-dun-yā minal-ākhirah, famā matā'ul-hayātid-dun-yā fil-ākhirati illā qalīl.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيلَ لَكُمْ
انْفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَتَأْتَلْتُمْ إِلَى الْأَرْضِ
أَرْضَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ
فَمَا مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فِي الْآخِرَةِ
إِلَّا قَلِيلٌ ۝٣٨

38. Hai orang-orang yang beriman, apakah sebabnya apabila dikatakan kepada kamu : "Berangkatlah (untuk berperang) pada jalan Allah" kamu merasa berat dan ingin tinggal di tempatmu? Apakah kamu puas dengan kehidupan di dunia sebagai ganti kehidupan di akhirat? Padahal kenikmatan hidup di dunia ini (dibandingkan dengan kehidupan) di akhirat hanyalah sedikit.

إِذَا izā apabila	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā apakah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
أَتَأْتَلْتُمْ issāqaltum kamu me- rasa berat	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِي fī pada	انْفِرُوا infirū berangkat- lah	لَكُمْ lakum kepadamu	قِيلَ qīla dikatakan

مِنْ min dari	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	بِالْحَيَاةِ bil-ḥayāti dengan kehidupan	أَرْضَيْتُمْ a raḍītum apakah kamu puas	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	إِلَى ilā kepada
فِي fī di	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayāti hidup	مَتَاعُ matā'u kesenang- an	فَمَا famā maka tidaklah	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat
			قَلِيلٌ qalīlun sedikit	إِلَّا illā kecuali	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat

Illā tanfirū yu'azzibkum 'azāban alīmaw wa yastabdil qauman gairakum wa lā taḍurrūhu syai'a, wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

الْأَتَنْفِرُوا يُعَذِّبُكُمْ عَذَابًا أَلِيمًا
وَيَسْتَبْدِلُ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُ
شَيْئًا وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٩

39. Jika kamu tidak berangkat untuk berperang, niscaya Allah menyiksa kamu dengan siksa yang pedih dan digantinya (kamu) dengan kaum yang lain, dan kamu tidak akan dapat memberi kemudharatan kepada-Nya sedikit pun. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

وَ wa dan	أَلِيمًا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksa	يُعَذِّبُكُمْ yu'azzib- kum Dia me- nyiksamu	تَنْفِرُوا tanfirū kamu berangkat	إِلَّا illā jika tidak
تَضُرُّوهُ taḍurrūhu kamu me- mudharat- kan-Nya	لَا lā tidak	وَ wa dan	غَيْرَكُمْ gairakum selain kamu	قَوْمًا qauman kaum	يَسْتَبْدِلُ yastabdil Dia mengganti

شَيْءٍ

syai'in
sesuatu

كُلِّ

kulli
segala

عَلَى

'alā
atas

اللَّهُ

Allāhu
Allah

وَ

wa
dan

شَيْئًا

syai'an
sedikit pun

قَدِيرٌ

qadīrun
berkuasa

Illā tanṣurūhu fa qad naṣarahullāhu iz akhrajahul-lazīna kafarū šāni-yašnaini iz humā fil-gāri iz yaqūlu li šāhibihī lā tahzan innallāha ma-'anā, fa anzalallāhu sakīnatahū 'alaihi wa ayyadahū bi junūdil lam tarauhā wa ja'ala kalimatal-lazīna kafarus-suflā, wa kalimatullāhi hiyal-'ulyā, wallāhu 'azīzun ḥakīm.

إِلَّا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ إِذَا أَخْرَجَهُ
الَّذِينَ كَفَرُوا ثَانِي أَتَيْنِ إِذْ هُمَا
فِي الْغَارِ إِذْ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ لَا تَحْزَنْ
إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنْزَلَ اللَّهُ سَكِينَتَهُ
عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُنُودٍ لَمْ تَرَوْهَا
وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ كَفَرُوا السُّفْلَى
وَكَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللَّهُ
عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٠﴾

40. Jikalau kamu tidak menolongnya (Muham.mad) maka sesungguhnya Allah telah menolongnya (yaitu) ketika orang-orang kafir (musyrikin Mekah) mengeluarkannya (dari Mekah) sedang dia salah seorang dari dua orang ketika keduanya berada dalam gua, di waktu dia berkata kepada temannya : "Janganlah kamu berduka cita, sesungguhnya Allah beserta kita." Maka Allah menurunkan ketenangan-Nya kepada (Muhammad) dan membantunya dengan tentara yang kamu tidak melihatnya, dan Allah menjadikan seruan orang-orang kafir itulah yang rendah. Dan kalimat Allah itulah yang tinggi. Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana³¹⁾.

إِذَا

iz
ketika

اللَّهُ

Allāhu
Allah

نَصَرَهُ

naṣarahu
menolong-
nya

فَقَدْ

fa qad
maka se-
sungguhnya

تَنْصُرُوهُ

tanṣurūhu
kamu me-
nolongnya

إِلَّا

illā
jika tidak

إِذْ iz ketika	اِثْنَيْنِ isnaini dua orang	ثَانِي sāniya orang kedua	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	اَخْرَجَهُ akhrajahu mengeluarkannya
لِصَاحِبِهِ li sāhibihī kepada temannya	يَقُولُ yaqūlu dia berkata	إِذْ iz ketika	الْغَارِ al-gāri gua	فِي fī di dalam	هُمَا humā keduanya
فَاَنْزَلَا fa anzala maka menurunkan	مَعَنَا ma'anā bersama kita	اللّٰهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	تَحْزَنَ tahzan kamu berduka cita	لَا lā jangan
بِجُنُودٍ bi junūdin dengan tentara	أَيَّدَهُ ayyadahū membantunya	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	سَكِينَتَهُ sakīnatahū ketenangan-Nya	اللّٰهُ Allāhu Allah
الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	كَلِمَةً kalimata kalimat	جَعَلَ ja'ala Dia menjadikan	وَ wa dan	تَرَوُّهَا tarauhā melihatnya	لَمْ lam tidak
هِيَ hiya dia	اللّٰهُ Allāhi Allah	كَلِمَةً kalimatu kalimat	وَ wa dan	السُّفْلَى as-suflā rendah	كَفَرُوا kafarū kafir
	حَكِيمٍ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَزِيزٍ 'azīzun Maha Perkasa	اللّٰهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْعُلْيَا al-'ulyā tinggi

Infirū khifāfaw wa siqālaw wa jāhidū
bi amwālikum wa anfusikum fī
sabilillāh, zālikum khairul lakum in
kuntum ta'lamūn.

اِنْفِرُوا خِفَافًا وَثِقَالًا وَجَاهِدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

41. Berangkatlah kamu baik dalam keadaan merasa ringan ataupun merasa berat, dan berjihadlah dengan harta dan dirimu di jalan Allah. Yang demikian itu adalah lebih baik bagimu jika kamu mengetahui.

جَاهِدُوا jāhadū berjihadlah	وَ wa dan	ثِقَالًا siqālan berat	وَ wa dan	خِفَافًا khifāfan dengan ringan	اِنْفِرُوا infirū berangkat- lah kamu
ذَلِكُمْ zālikum demikian itu	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	وَ wa dan	بِأَمْوَالِكُمْ bi amwā- likum dengan hartamu
تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun lebih baik	

Lau kāna 'arādan qarībaw wa safa-
ran qāšidal lattaba'ūka wa lākim
ba'udat 'alaihimusy-syuqqah, wa
sayahlifūna billāhi lawistata'nā la-
kharajnā ma'akum, yuhlikūna an-
fusahum, wallāhu ya'lamu innahum
lakāzibūn.

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعَدَتْ عَلَيْهِمُ السُّجَّةُ
وَسَيَحْفَظُونَ بِاللَّهِ لَوْ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا
مَعَكُمْ يُهْلِكُونَ أَنْفُسَهُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٤٢﴾

42. Kalau yang kamu serukan kepada mereka itu keuntungan yang mudah diperoleh dan perjalanan yang tidak berapa jauh, pastilah mereka mengikutimu, tetapi tempat yang dituju itu amat jauh terasa oleh mereka. Mereka akan bersumpah dengan (nama) Allah : "Jikalau kami sanggup tentulah kami berangkat

bersama-samamu". Mereka membinasakan diri mereka sendiri³²⁾ dan Allah mengetahui bahwa sesungguhnya mereka benar-benar orang-orang yang berdusta.

سَفَرًا safaran perjalanan	وَ wa dan	قَرِيبًا qarīban dekat	عَرَضًا 'aradan harta / ke- untungan	كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau jikalau
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	بَعُدَتْ ba'udat jauh	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	لَا تَتَّبِعُوا lattaba'ūka tentu me- reka meng- ikutimu	قَاصِدًا qāsidan sedang
اسْتَطَعْنَا istata'nā kami sanggup	لَوْ lawi jikalau	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	سَيَحْلِفُونَ sayahlifūna mereka akan ber- sumpah	وَ wa dan	الشُّقَّةُ asy-syuq- qatu jarak yang ditempuh
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	يُهْلِكُونَ yuhlikūna mereka membina- sakan	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu	لَخَرَجْنَا lakharajnā tentu kami keluar
			لَكَاذِبُونَ lakāzibūna sungguh orang- orang yang berdusta	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahu

'Afallāhu 'ank, lima azinta lahum

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ لِمَ أَذِنْتَ لَهُمْ حَتَّى

hattā yatabayyana lakal-lazīna ṣa-
daqū wa ta'lamal-kāzibīn.

يَتَّبِعِينَ لَكَ الَّذِينَ صَدَقُوا وَتَعْلَمُ
الْكَاذِبِينَ ﴿٤٧﴾

43. Semoga Allah memaafkanmu. Mengapa kamu memberi izin kepada mereka (untuk tidak pergi berperang), sebelum jelas bagimu orang-orang yang benar (dalam keuzurannya) dan sebelum kamu ketahui orang-orang yang berdusta?

لَهُمْ lahum kepada mereka	أَذِنْتَ azinta kamu meng- izinkan	لِمَ lima mengapa	عَنْكَ 'anka darimu	اللَّهُ Allāhu Allah	عَفَا 'afa memaaf- kan
وَ wa dan	صَدَقُوا ṣadaqū benar	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	لَكَ laka bagimu	يَتَّبِعِينَ yatabay- yana jelas	حَتَّى hattā sehingga
				الْكَاذِبِينَ al-kāzibīna orang- orang yang berdusta	تَعْلَمُ ta'lama kamu me- ngetahui

Lā yasta'zinukal-lazīna yu'minūna
billāhi wal-yaumil-ākhirī ay yujāhi-
dū bi amwālihim wa anfusihim,
wallāhu 'alīmun bil-muttaqīn.

لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ أَنْ يُجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿٤٨﴾

44. Orang-orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, tidak akan meminta izin kepadamu untuk (tidak ikut) berjihad dengan harta dan diri mereka. Dan Allah mengetahui orang-orang yang bertakwa.

وَ wa dan	بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَسْتَأْذِنُكَ yasta'zinuka akan meminta izin kepadamu	لَا lā tidak
وَ wa dan	أَنْفُسِهِمْ anfusihihim diri mereka	وَ wa dan	بِأَمْوَالِهِمْ bi amwālihim dengan harta mereka	أَنْ يُجَاهِدُوا ay yujāhidū mereka berjihad	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil-ākhirī hari akhir
			بِالْمُتَّقِينَ bil-muttaqīna orang-orang yang bertakwa	عَلِيمٌ 'alīmun mengetahui	اللّٰهُ Allāhu Allah

Innamā yasta'zinukal-lazīna lā
yu'minūna billāhi wal-yaumil-ākhirī
wartābat qulūbuhum fa hum fī
raibihim yataraddadūn.

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللّٰهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوبُهُمْ فَهُمْ
فِي رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُونَ ﴿٤٥﴾

45. Sesungguhnya yang akan meminta izin kepadamu, hanyalah orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan hari kemudian, dan hati mereka ragu-ragu, karena itu mereka selalu bimbang dalam keragu-raguannya.

بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَسْتَأْذِنُكَ yasta'zinuka akan meminta izin kepadamu	إِنَّمَا innamā sesungguhnya
--------------------------------------	--	--------------------	---	--	------------------------------------

فَهُمْ fa hum maka mereka	قُلُوبُهُمْ qulūbu- hum hati mereka	ارْتَابَتْ irtābat ragu-ragu	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhiri hari akhir	وَ wa dan
			يَتَرَدَّدُونَ yatarad- dadūna mereka bimbang	رَيْبِهِمْ raibihim keraguan mereka	فِي fī dalam

Wa lau arādul-khurūja la'a'addū la-
hū 'uddataw wa lākin karihallāhum-
bi'āsahum fa sabbatāhum wa qī-
laq'udū ma'al-qā'idīn.

وَلَوْ أَرَادُوا الْخُرُوجَ لَأَعَدُّوا لَهُ عُدَّةً
وَلَكِنْ كَرِهَ اللَّهُ انْبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ
وَقِيلَ اقْعُدُوا مَعَ الْقَاعِدِينَ ﴿٤٦﴾

46. Dan jika mereka mau berangkat, tentulah mereka menyiapkan persiapan untuk keberangkatan itu, tetapi Allah tidak menyukai keberangkatan mereka, maka Allah melemahkan keinginan mereka, dan dikatakan kepada mereka : "Tinggalah kamu bersama orang-orang yang tinggal itu".

لَهُ lahū baginya	لَأَعَدُّوا la'a'addū tentu me- reka me- nyiapkan	الْخُرُوجِ al-khurūja keluar	أَرَادُوا arādū mereka hendak	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
انْبِعَاثَهُمْ inbi'āsa- hum keberang- katan me- reka	اللَّهُ Allāhu Allah	كَرِهَ kariha membenci	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	عُدَّةً 'uddatan persiapan

الْقَاعِدِينَ	مَعَ	اقْعُدُوا	قِيلَ	وَ	فَشَبَّطَهُمْ
al-qā'idīna	ma'a	uq'udū	qīla	wa	fa šabba-tahum
orang-orang yang duduk	bersama	duduklah	dikatakan	dan	maka Dia melemahkan mereka

Lau kharajū fīkum mā zādūkum illā khabālaw wa la'auḍa'ū khilālakum yabgūnakumul-fitnah, wa fīkum sammā'ūna lahum, wallāhu 'alīmun biz-zālimīn.

لَوْ خَرَجُوا فِيكُمْ مَا زَادُوكُمْ إِلَّا خَبَالًا
وَلَا وَضَعُوا خِلَالَكُمْ يَبْغُونَكُمْ
الْفِتْنَةَ وَفِيكُمْ سَمَاعُونَ لَهُمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

47. Jika mereka berangkat bersama-sama kamu, niscaya mereka tidak menambah kamu selain dari kerusakan belaka, dan tentu mereka akan bergegas-gegas maju ke muka di celah-celah barisanmu, untuk mengadakan kekacauan di antaramu; sedang di antara kamu ada orang-orang yang amat suka mendengarkan perkataan mereka. Dan Allah mengetahui orang-orang yang zalim.

إِلَّا	زَادُوكُمْ	مَا	فِيكُمْ	خَرَجُوا	لَوْ
illā	zādūkum	mā	fīkum	kharajū	lau
kecuali	menambah kamu	tidak	bersama kamu	mereka keluar	jikalau

الْفِتْنَةَ	يَبْغُونَكُمْ	خِلَالَكُمْ	لَا وَضَعُوا	وَ	خَبَالًا
al-fitnata	yabgūnakumu	khilālakum	la'auḍa'ū	wa	khabālan
kekacauan	mereka menginginkan kamu	sela-sela kamu	tentu mereka bergegas maju	dan	kerusakan

اللَّهُ	وَ	لَهُمْ	سَمَاعُونَ	فِيكُمْ	وَ
Allāhu	wa	lahum	sammā'ūna	fīkum	wa
Allah	dan	pada mereka	orang-orang yang mendengarkan	di antara kamu	dan

بِالظَّالِمِينَ

biz-zāli-
mīna
orang-
orang yang
zalim

عَلِيمٌ

'alīmun
mengetahui

Laqadibtagawul-fitnata min qablu
wa qallabū lakal-umūra ḥattā jā'al-
ḥaqqu wa zahara amrullāhi wa hum
kārihūn.

لَقَدْ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوا
لَكَ الْأُمُورَ حَتَّى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ
أَمْرُ اللَّهِ وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٤٨﴾

48. Sesungguhnya dari dahulu pun mereka telah mencari-cari kekacauan dan mereka mengatur pelbagai macam tipu daya untuk (merusakkan)mu, hingga datanglah kebenaran (pertolongan Allah), dan menanglah agama Allah, padahal mereka tidak menyukainya.

وَ

wa
dan

قَبْلُ

qablu
sebelum

مِنْ

min
dari

الْفِتْنَةَ

al-fitnata
kekacauan

ابْتَغَوْا

ibtagau
mereka
mencari

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

الْحَقُّ

al-ḥaqqu
kebenaran

جَاءَ

jā'a
datang

حَتَّى

ḥattā
sehingga

الْأُمُورَ

al-umūra
urusan-
urusan

لَكَ

laka
untukmu

قَلَّبُوا

qallabū
mereka
membalik-
kan

هُمْ

hum
mereka

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

أَمْرُ

amru
urusan

ظَهَرَ

zahara
menang

وَ

wa
dan

كَارِهُونَ

kārihūna
orang-orang
membenci

Wa minhum may yaqūlu'zal lī wa
lā taftinnī, alā fil-fitnati saqatū, wa
inna Jahannama lamuḥīṭatum bil-
kāfirīn.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ ائْذَنْ لِّي وَلَا تَفْتِنِّي
اَلَا فِي الْفِتْنَةِ سَقَطُوا ۗ اِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيْطَةٌ بِالْكَافِرِيْنَ ۝٤٩

49. Di antara mereka ada orang yang berkata : "Berilah saya keizinan (tidak pergi berperang) dan janganlah kamu menjadikan saya terjerumus ke dalam fitnah", ketahuilah, bahwa mereka telah terjerumus ke dalam fitnah³³⁾. Dan sesungguhnya Jahannam itu benar-benar meliputi orang-orang yang kafir itu.

لِي lī untukku	اِئْذَنْ i'zan izinkanlah	يَقُولُ yaqūlu berkata	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
الْفِتْنَةِ al-fitnati fitnah	فِي fī dalam	أَلَا alā ingatlah	تَفْتِنِّي taftinnī kamu fitnah aku	لَا lā jangan	وَ wa dan
بِالْكَافِرِيْنَ bil-kāfirī- na orang-orang kafir	لَمُحِيْطَةٌ lamuḥīṭa- tun sungguh meliputi	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	اِنَّ inna sesungguh-nya	وَ wa dan	سَقَطُوا saqatū mereka terjerumus

In tuṣibka ḥasanatun tasu'hum, wa
in tuṣibka muṣibatuy yaqūlū qad
akhaẓnā amranā min qablu wa
yatawallauw wa hum fariḥūn.

اِنْ تُصِيبْكَ حَسَنَةٌ تَسُوءُهُمْ وَاِنْ
تُصِيبْكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُوا قَدْ اَخَذْنَا
اَمْرًا مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَهُمْ فَرِحُوْنَ ۝٥٠

50. Jika kamu mendapat suatu kebaikan, mereka menjadi tidak senang karenanya; dan jika kamu ditimpa oleh sesuatu bencana, mereka berkata : "Sesungguhnya kami sebelumnya telah memperhatikan urusan kami (tidak pergi berperang)" dan mereka berpaling dengan rasa gembira.

إِنْ in jika	وَ wa dan	تَسُوْهُمْ tasu'hum mereka ti- dak senang	حَسَنَةً hasanatun kebaikan	تُصِيبُكَ tuṣibka menimpa- mu	إِنْ in jika
أَمْرَنَا amranā urusan kami	أَخَذْنَا akhaẓnā kami mengambil	قَدْ qad sesungguh- nya	يَقُولُوا yaqūlū mereka berkata	مُصِيبَةً muṣibatun bencana	تُصِيبُكَ tuṣibka menimpa- mu
هُمْ hum mereka	وَ wa dan	يَتَوَلَّوْا yatawallau mereka berpaling	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari
					فَرِحُونَ fariḥūna gembira

Qul lay yuṣibanā illā mā kataballāhu lanā, huwa maulānā wa 'alallāhi fal yatawakkalil-mu'minūn.

قُلْ لَنْ يُصِيبَنَا إِلَّا مَا كَتَبَ اللَّهُ لَنَا هُوَ
مَوْلَانَا عَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

51. Katakanlah : "Sekali-kali tidak akan menimpa kami melainkan apa yang telah Allah tetapkan bagi kami. Dialah Pelindung kami, dan hanyalah kepada Allah orang-orang yang beriman harus bertawakkal".

اللَّهُ Allāhu Allah	كَتَبَ kataba menetap- kan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	لَنْ يُصِيبَنَا lay yuṣibanā tidak me- nimpa kami	قُلْ qul katakanlah
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	مَوْلَانَا maulānā Pelindung kami	هُوَ huwa Dia	لَنَا lanā bagi kami

الْمُؤْمِنُونَ

al-mu'mi-
nūna
orang-orang
beriman

فَلْيَتَوَكَّلْ

fal yata-
wakkali
maka ber-
tawakkal

Qul hal tarabbaṣūna binā illā iḥdal-
ḥusnayāin, wa naḥnu natarabbaṣu
bikum ay yuṣībakumullāhu bi ‘azā-
bim min ‘indiḥi au bi aidinā, fa
tarabbaṣū innā ma‘akum muta-
rabbiṣūn.

قُلْ هَلْ تَرَبَّصُونَ بِنَا إِلَّا أَحَدَى
الْحُسْنَيْنَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ أَنْ
يُصِيبَكُمْ اللَّهُ بِعَذَابٍ مِنْ عِنْدِهِ أَوْ
بِأَيْدِنَا فَتَرَبَّصُوا إِنَّا مَعَكُمْ مُتَرَبَّصُونَ ﴿٥٧﴾

52. Katakanlah : "Tidak ada yang kamu tunggu-tunggu bagi kami, kecuali salah satu dari dua kebaikan³⁴). Dan kami menunggu-nunggu bagi kamu bahwa Allah akan menimpakan kepadamu azab (yang besar) dari sisi-Nya, atau (azab) dengan tangan kami. Sebab itu tunggulah, sesungguhnya kami menunggu-nunggu bersamamu".

إِحْدَى

iḥdā
salah satu

إِلَّا

illā
kecuali

بِنَا

binā
bagi kami

تَرَبَّصُونَ

tarabbaṣūna
kamu tung-
gu-tunggu

هَلْ

hal
apakah

قُلْ

qul
katakanlah

أَنْ يُصِيبَكُمْ

ay yuṣī-
bakum
bahwa me-
nimpakan
padamu

بِكُمْ

bikum
bagimu

نَتَرَبَّصُ

natarab-
baṣu
menunggu-
nunggu

نَحْنُ

naḥnu
kami

وَ

wa
dan

الْحُسْنَيْنَيْنِ

al-ḥusna-
yaini
dua
kebaikan

بِأَيْدِنَا

bi aidinā
dengan ta-
ngan kami

أَوْ

au
atau

عِنْدِهِ

‘indiḥi
sisi-Nya

مِنْ

min
dari

بِعَذَابٍ

bi ‘azābin
dengan
siksaan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

مُتَرَبِّصُونَ

mutarab-
biṣūna
orang-
orang yang
menunggu

مَعَكُمْ

ma'akum
bersama-
mu

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya kami

فَتَرَبَّصُوا

fa tarab-
baṣū
maka
tunggulah

Qul anfiqū tau'an au karhal lay yu-
taqabbala minkum, innakum kuntum
qauman fāsiqīn.

قُلْ أَنْفِقُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ يُتَقَبَّلَ
مِنْكُمْ أَنْتُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٥٧﴾

53. Katakanlah : "Nafkahkanlah hartamu baik dengan sukarela ataupun dengan terpaksa, namun nafkah itu sekali-kali tidak akan diterima dari kamu. Sesungguhnya kamu adalah orang-orang yang fasik."

لَنْ يُتَقَبَّلَ

lay yuta-
qabbala
tidak
diterima

كَرْهًا

karhan
terpaksa

أَوْ

au
atau

طَوْعًا

tau'an
sukarela

أَنْفِقُوا

anfiqū
nafkahkan-
lah

قُلْ

qul
katakanlah

فَاسِقِينَ

fāsiqīna
orang-orang
yang fasik

قَوْمًا

qauman
kaum

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

إِنَّكُمْ

innakum
sesungguh-
nya kamu

مِنْكُمْ

minkum
dari kamu

Wa mā mana'ahum an tuqbala
minhum nafaqātuhum illā anna-
hum kafarū billāhi wa bi rasūlihī
wa lā ya'tūnaṣ-ṣalāta illā wa hum
kusālā wa lā yunfiqūna illā wa hum
kārihūn.

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ تُقَبَّلَ مِنْهُمْ نَفَقَاتُهُمْ
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَلَا
يَأْتُونَ الصَّلَاةَ إِلَّا وَهُمْ كُسَالَى وَلَا
يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كَارِهُونَ ﴿٥٨﴾

54. Dan tidak ada yang menghalangi mereka untuk diterima dari mereka nafkah-nafkahnya melainkan karena mereka kafir kepada Allah dan rasul-Nya dan mereka tidak mengerjakan sembahyang, melainkan dengan malas dan tidak (pula) menafkahkan (harta) mereka, melainkan dengan rasa enggan.

نَفَقَاتُهُمْ nafaqā- tuhum nafkah- nafkah mereka	مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَنْ تُقْبَلَ an tuqbala untuk diterima	مَنْعَهُمْ mana'a- hum meng- halangi mereka	مَا mā tiada	وَ wa dan
بِرَسُولِهِ bi rasūlihi kepada rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	كَفَرُوا kafarū kafir	أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	إِلَّا illā kecuali
وَ wa dan	إِلَّا illā kecuali	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāta shalat	يَأْتُونَ ya'tūna mengerja- kan	لَا lā tidak	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan	لَا lā tidak	وَ wa dan	كُسَالَى kusālā malas	هُمْ hum mereka
			كَارِهُِونَ kārihūna orang- orang yang enggan	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Fa lā tu'jibka amwāluhum wa lā aulāduhum, innamā yuridullāhu li yu'azzibahum bihā fil-hayātid-dunyā wa tazhaqa anfusuhum wa hum kāfirūn.

فَلَا تُعْجِبْكَ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ٥٥

55. Maka janganlah harta benda dan anak-anak mereka menarik hatimu. Sesungguhnya Allah menghendaki dengan (memberi) harta benda dan anak-anak itu untuk menyiksa mereka dalam kehidupan di dunia dan kelak akan melayang nyawa mereka, sedang mereka dalam keadaan kafir.

أَوْلَادُهُمْ aulādu- hum anak-anak mereka	لَا lā jangan	وَ wa dan	أَمْوَالَهُمْ amwālu- hum harta mereka	تُجِبُّكَ tu'jibka menarik hatimu	فَلَا fa lā maka jangan
فِي fī dalam	بِهَا bihā dengannya	لِيُعَذِّبَهُمْ li yu'az- zibahum untuk menyiksa mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yuridu meng- hendaki	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
وَ wa dan	أَنْفُسُهُمْ anfusuhum jiwa mereka	تَزْهَقَ tazhaqa binasa	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan
				كَافِرُونَ kāfirūna orang- orang kafir	هُمْ hum mereka

Wa yaḥlifūna billāhi innahum la-
minkum, wa mā hum minkum wa
lākinnaḥum qaumuy yafraqūn.

وَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِنْكُمْ
وَلَكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَفْرَقُونَ ﴿٥٦﴾

56. Dan mereka (orang-orang munafik) bersumpah dengan (nama) Allah, bahwa sesungguhnya mereka termasuk golonganmu; padahal mereka bukanlah dari golonganmu, akan tetapi mereka adalah orang-orang yang sangat takut (kepadamu).

وَ wa dan	لَمِنْكُمْ laminkum sungguh dari kamu	إِنَّهُمْ innahum sesungguhnya mereka	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يَحْلِفُونَ yaḥlifūna mereka bersumpah	وَ wa dan
-----------------	--	--	---	---	-----------------

قَوْمٍ qaumun kaum	لَكِنَّهُمْ lakinnahum tetapi mereka	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum dari kamu	هُمْ hum mereka	مَا mā tidak
					يَفْرُقُونَ yafriqūna mereka takut

Lau yajidūna malja'an au magārātin
au muddakhalal lawallau ilaihi wa
hum yajmahūn.

لَوْ يَجِدُونَ مَلْجَأًا وَمَغَارَاتٍ أَوْ مَدْخَلًا
لَوَلَّوْا إِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُونَ ﴿٥٧﴾

57. Jikalau mereka memperoleh tempat perlindungan atau gua-gua atau lubang-lubang (dalam tanah) niscaya mereka pergi kepadanya dengan secepat-cepatnya.

أَوْ au atau	مَغَارَاتٍ magārātin gua-gua	أَوْ au atau	مَلْجَأًا malja'an tempat berlindung	يَجِدُونَ yajidūna mereka memperoleh	لَوْ lau jikalau
يَجْمَحُونَ yajmahūna lari sece- pat-cepat nya	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	لَوَلَّوْا lawallau tentu me- reka ber- paling	مَدْخَلًا mudda- khalan tempat masuk

Wa minhum may yalmizuka fiṣ-
ṣadaqāt, fa in u'tū minhā raḍū wa
il lam yu'tau minhā izā hum yas-
khaṭūn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَقَاتِ
فَإِنْ أَعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَإِنْ لَمْ يُعْطُوا
مِنْهَا إِذَا هُمْ يَسْخَطُونَ ﴿٥٨﴾

58. Dan di antara mereka ada orang yang mencelamu tentang (pembagian) zakat; jika mereka diberi sebagian daripadanya, mereka bersenang hati, dan

jika mereka tidak diberi sebagian daripadanya, dengan serta-merta mereka menjadi marah.

الصَّدَقَاتِ aṣ-ṣadaqāti sedekah sedekah	فِي fī dalam	يَلْمِزُكَ yalmizuka mencela- mu	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
إِنْ in jika	وَ wa dan	رَضُوا raḍū mereka senang	مِنْهَا minhā sebagian- nya	أَعْطُوا u'tū mereka diberi	فَإِنْ fa in maka jika
يَسْخَطُونَ yaskhaṭūna menjadi marah	هُمْ hum mereka	إِذَا izā apabila	مِنْهَا minhā sebagian- nya	يُعْطَوْنَ yu'tau mereka diberi	لَمْ lam tidak

Wa lau annahum raḍū mā āta-humullāhu wa rasūluhū wa qālū ḥasbunallāhu sayu'tinallāhu min faḍlihi wa rasūluhū innā ilallāhi rāgibūn.

وَلَوْ أَنَّهُمْ رَضُوا مَا آتَاهُمُ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ سَيُؤْتِينَا اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ إِنَّا إِلَى اللَّهِ رَاغِبُونَ ﴿٥٩﴾

59. Jikalau mereka sungguh-sungguh ridha dengan apa yang diberikan Allah dan rasul-Nya kepada mereka, dan berkata : "Cukuplah Allah bagi kami, Allah akan memberikan kepada kami sebagian dari karunia-Nya dan demikian (pula) rasul-Nya, sesungguhnya kami adalah orang-orang yang berharap kepada Allah", (tentulah yang demikian itu lebih baik bagi mereka).

أَتَاهُمْ ātāhum mereka diberi	مَا mā apa	رَضُوا raḍū ridha	أَنَّهُمْ annahum sesungguh- nya mereka	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
حَسْبُنَا ḥasbunā cukuplah bagi kami	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah

و wa dan	فَضْلِهِ faḍlihi karunia- Nya	مِنْ min sebagian	اللَّهُ Allāhu Allah	سَيُوتِينَا sayu'tinā akan mem- berikan pada kami	اللَّهُ Allāhu Allah
	رَاغِبُونَ rāgibūna orang-orang berharap	اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya

Innamaṣ-ṣadaqātu lil-fuqarā'i wal-masākini wal-'āmilīna 'alaihā wal-mu'allafati qulūbuhum wa fir-riqābi wal-gārimīna wa fī sabīlillāhi wabnis-sabīl, farīdatam minallāh, wallāhu 'alīmun ḥakīm.

إِنَّمَا الصَّدَقَاتُ لِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسْكِينِ
وَالْعَامِلِينَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوبُهُمْ
وَفِي الرِّقَابِ وَالْغَارِمِينَ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَابْنِ السَّبِيلِ فَرِيضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٠﴾

60. Sesungguhnya zakat-zakat itu, hanyalah untuk orang-orang fakir, orang-orang miskin, pengurus-pengurus zakat, para mu'allaf yang dibujuk hatinya, untuk (memerdekakan) budak. Orang-orang yang berhutang, untuk jalan Allah dan orang-orang yang sedang dalam perjalanan, sebagai sesuatu ketetapan yang diwajibkan Allah; dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana³⁵⁾.

و wa dan	الْمَسْكِينِ al-masākini orang- orang miskin	و wa dan	لِلْفُقَرَاءِ lil-fuqarā'i untuk orang- orang fakir	الصَّدَقَاتُ aṣ-ṣadaqātu sedekah- sedekah	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
و wa dan	قُلُوبُهُمْ qulūbu- hum hati mereka	الْمُؤَلَّفَةِ al-mu'al- lafati orang yang dibujuk	و wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	الْعَامِلِينَ al-'āmilīna pengurus- pengurus

فِي fī di	وَ wa dan	الْغَارِمِينَ al-gārimīna orang- orang yang berhutang	وَ wa dan	الرَّقَابِ ar-riqābi budak	فِي fī dalam
اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ mina dari	فَرِيضَةً fariḍatan kewajiban	ابْنِ السَّبِيلِ ibnis-sabīli musafir	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
		حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ ‘alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan

Wa minhumul-lazīna yu'zūnan-na-biyya wa yaqūlūna huwa uzun, qul uzunu khairil lakum yu'minu billāhi wa yu'minu lil-mu'minīna wa rahmatul lil-lazīna āmanū minkum, wal-lazīna yu'zūna rasūlallāhi lahum 'azābun alīm.

وَمِنْهُمْ الَّذِينَ يُؤْذُونَ النَّبِيَّ وَيَقُولُونَ
هُوَ أَذُنٌ قُلْ أَذُنٌ خَيْرٌ لَكُمْ يَوْمَئِذٍ بِاللَّهِ
وَيُؤْمِنُ الْمُؤْمِنِينَ وَرَحْمَةً لِلَّذِينَ آمَنُوا
مِنْكُمْ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ رَسُولَ اللَّهِ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٦١

61. Di antara mereka (orang-orang munafik) ada yang menyakiti Nabi dan mengatakan : "Nabi mempercayai semua apa yang didengarnya". Katakanlah : "Ia mempercayai semua yang baik bagi kamu, ia beriman kepada Allah, mempercayai orang-orang mukmin, dan menjadi rahmat bagi orang-orang yang beriman di antara kamu". Dan orang-orang yang menyakiti Rasulullah itu, bagi mereka azab yang pedih.

وَ wa dan	النَّبِيِّ an-nabiyya nabi	يُؤْذُونَ yu'zūna menyakiti	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
-----------------	----------------------------------	-----------------------------------	---	---	-----------------

خَيْرٍ khairin yang baik	أُذُنُ uzunu mendengar	قُلْ qul katakanlah	أُذُنُ uzunun mendengar	هُوَ huwa dia	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka mengatakan
لِلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'mi- nīna kepada orang-orang mukmin	يُؤْمِنُ yu'minu dia mem- percayai	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُ yu'minu dia beriman	لَكُمْ lakum bagimu
وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	أَمَنُوا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	رَحْمَةً raḥmatun rahmat	وَ wa dan
أَلِيمٌ alīmun yang pedih	عَذَابٌ 'azābun siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	رَسُولَ اللَّهِ rasūlallāhi Rasulullah	يُؤْذُونَ yu'zūna menyakiti	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang

Yahlifūna billāhi lakum li yurḍū-
kum wallāhu wa rasūluḥu aḥaqqu
ay yurḍūhu in kānū mu'minīn.

يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ لِيَرْضَوْكُمْ وَاللَّهُ
وَرَسُولُهُ أَحَقُّ أَنْ يُرْضَوْهُ إِنْ كَانُوا
مُؤْمِنِينَ ﴿٦٢﴾

62. Mereka bersumpah kepada kamu dengan (nama) Allah untuk mencari keridhaanmu, padahal Allah dan rasul-Nya itulah yang lebih patut mereka cari keridhaannya, jika mereka adalah orang-orang yang mukmin.

اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لِيَرْضَوْكُمْ li yurḍū- kum untuk men- cari keri- dhaanmu	لَكُمْ lakum padamu	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يَحْلِفُونَ yahlifūna mereka bersumpah
----------------------------	-----------------	---	---------------------------	---	---

كَانُوا

kānū

adalah
mereka

إِنْ

in

jika

أَنْ يَرْضَوْهُ

ay yurḍū-
humereka
cari keridhaannya

أَحَقُّ

aḥaqqu

lebih
berhak

رَسُولُهُ

rasūluhū

rasul-Nya

وَ

wa

dan

مُؤْمِنِينَ

mu'minīna

orang-orang
beriman

Alam ya'lamū annahū may yu-
ḥādidiillāha wa rasūlahū fa anna
lahū nāra Jahannama khālidan fihā,
zālikal-khizyul-'azīm.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُ مِنْ يُحَادِدِ اللَّهِ وَرَسُولَهُ
فَإِنَّ لَهُ نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيهَا ذَلِكَ
الْخِزْيُ الْعَظِيمُ ١٣

63. Tidakkah mereka (orang-orang munafik itu) mengetahui bahwasanya barangsiapa menentang Allah dan rasul-Nya, maka sesungguhnya neraka Jahannamlah baginya, dia kekal di dalamnya. Itu adalah kehinaan yang besar.

اللَّهُ

Allāha
Allah

يُحَادِدِ

yuhādidi
menentang

مَنْ

man
siapa

أَنَّهُ

annahū
bahwasanya dia

يَعْلَمُوا

ya'lamū
mereka
mengetahui

أَلَمْ

alam
tidakkah

جَهَنَّمَ

Jahannama
Jahannam

نَارَ

nāra
neraka

لَهُ

lahū
baginya

فَإِنَّ

fa anna
maka se-
sungguh-
nya

رَسُولُهُ

rasūlahū
rasul-Nya

وَ

wa
dan

الْعَظِيمُ

al-'azīmu
yang besar

الْخِزْيُ

al-khizyu
kehinaan

ذَلِكَ

zālika
itu

فِيهَا

fihā
di dalam-
nya

خَالِدًا

khālidan
kekal

Yahzarul-munāfiqūna an tunazzala
'alaihim sūratun tunabbi'uhum bimā
fī qulūbihim, qulistahzi'ū, innallāha
mukhrijum mā taḥzarūn.

يَحْذَرُ الْمُنَافِقُونَ أَنْ تُنْزَلَ عَلَيْهِمْ سُورَةٌ
تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِي قُلُوبِهِمْ قُلِ اسْتَهِزُّوا
إِنَّ اللَّهَ مُخْرِجٌ مَا تَحْذَرُونَ ﴿٩٤﴾

64. Orang-orang yang munafik itu takut akan diturunkan terhadap mereka sesuatu surat yang menerangkan apa yang tersembunyi dalam hati mereka. Katakanlah kepada mereka : "Teruskanlah ejekan-ejekanmu (terhadap Allah dan rasul-Nya)". Sesungguhnya Allah akan menyatakan apa yang kamu takuti itu.

تُنَبِّئُهُمْ tunabbi'u- hum ia mene- rangkan pa- da mereka	سُورَةٌ sūratun surat	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	أَنْ تُنْزَلَ an tunaz- zala akan di- turunkan	الْمُنَافِقُونَ al-munā- fiqūna orang-orang munafik	يَحْذَرُ yahzaru takut
إِنَّ inna sesungguh- nya	اسْتَهِزُّوا istahzi'ū teruslah mengejek	قُلْ qul katakanlah	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam	بِمَا bimā dengan apa
		تَحْذَرُونَ taḥzarūna kamu takuti	مَا mā apa	مُخْرِجٌ mukhrijun mengeluar- kan	اللَّهُ Allāha Allah

Wa la'in sa'altahum layaqūlunna
innamā kunnā nakhūdu wa nal'ab,
qul a billāhi wa āyātihi wa rasūlihi
kuntum tastahzi'un.

وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنَّمَا كُنَّا
نُحْوَضُ وَنُلْعَبُ قُلِ ابْلُغْ أَيْتَاهُ وَرَسُولُهُ
كَنتُمْ تُسْتَهْزَءُونَ ﴿٩٥﴾

65. Dan jika kamu tanyakan kepada mereka (tentang apa yang mereka lakukan itu), tentulah mereka akan menjawab : "Sesungguhnya kami hanyalah bersenda gurau dan bermain-main saja". Katakanlah : "Apakah dengan Allah, ayat-ayat-Nya dan rasul-Nya kamu selalu berolok-olok ?"

كُنَّا	إِنَّمَا	لَيَقُولَنَّ	سَأَلْتَهُمْ	لَإِنَّ	وَ
kunnā adalah kami	innamā sesungguh- nya hanya	layaqūlunna tentu mere- ka berkata	sa'altahum kamu ber- tanya pada mereka	la'in sungguh jika	wa dan
وَ	إِلَّا بِاللَّهِ	قُلْ	نَلْعَبُ	وَ	نَحْوُضُ
wa dan	a billāhi apakah de- ngan Allah	qul katakanlah	nal'abu bermain- main	wa dan	nakhūdu bersenda guru
تَسْتَهْزِئُونَ	كُنتُمْ	رَسُولُهُ	وَ	آيَاتِهِ	
tastahzi'ūna kamu ber- olok-olok	kuntum adalah kamu	rasūlihī rasul-Nya	wa dan	āyātihī ayat-ayat- Nya	

Lā ta'tazirū qad kafartum ba'da imā-
nikum, in na'fu 'an tā'ifatim min-
kum nu'azzib tā'ifatam bi annahum
kānū mujrimīn.

لَا تَعْتَذِرُوا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
إِنْ نَعْفُ عَنْ طَائِفَةٍ مِنْكُمْ نُعَذِّبْ
طَائِفَةً بَأَنَّهُمْ كَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿٦٦﴾

66. Tidak usah kamu minta maaf, karena kamu kafir sesudah beriman. Jika Kami memaafkan segolongan daripada kamu (lantaran mereka taubat), nis-
caya Kami akan mengazab golongan (yang lain) disebabkan mereka adalah
orang-orang yang selalu berbuat dosa.

إِيمَانِكُمْ	بَعْدَ	كَفَرْتُمْ	قَدْ	تَعْتَذِرُوا	لَا
īmānikum kamu beriman	ba'da sesudah	kafartum kamu kafir	qad sesungguh- nya	ta'tazirū kamu berudzur	lā jangan
نُعَذِّبْ	مِنْكُمْ	طَائِفَةٍ	عَنْ	نَعْفُ	إِنْ
nu'azzib Kami mengazab	minkum dari kamu	tā'ifatim segolong- an	'an dari	na'fu Kami me- maafkan	in jika

مُجْرِمِينَ

mujrimīna
orang-orang
berdosa

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

بِأَنَّهُمْ

bi annahum
karena
mereka

طَائِفَةً

tā'ifatan
segolong-
an

Al-munāfiqūna wal-munāfiqātu ba'-duhum mim ba'd, ya'murūna bil-munkari wa yanhauna 'anil-ma'rūfi wa yaqbiḍūna aidiyahum, nasullāha fa nasiyahum, innal-munāfiqīna humul-fāsiqūn.

الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ بَعْضُهُمْ
مِنْ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ
عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْبِضُونَ أَيْدِيَهُمْ
نَسُوا اللَّهَ فَنَسِيَهُمْ إِنَّ الْمُنَافِقِينَ هُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿١٧﴾

67. Orang-orang munafik laki-laki dan perempuan, sebagian dengan sebagian yang lain adalah sama, mereka menyuruh berbuat yang mungkar dan melarang berbuat yang makruf dan mereka menggenggam tangannya³⁶. Mereka telah lupa kepada Allah, maka Allah melupakan mereka. Sesungguhnya orang-orang munafik itulah orang-orang yang fasik.

بَعْضٍ

ba'din
sebagian

مِنْ

min
dari

بَعْضُهُمْ

ba'duhum
sebagian
mereka

الْمُنَافِقَاتُ

al-munā-
fiqātu
orang-orang
munafik
perempuan

وَ

wa
dan

الْمُنَافِقُونَ

al-munā-
fiqūna
orang-orang
munafik
laki-laki

الْمَعْرُوفِ

al-ma'rūfi
yang
makruf

عَنْ

'an
dari

يَنْهَوْنَ

yanhauna
mereka
melarang

وَ

wa
dan

بِالْمُنْكَرِ

bil-munkari
dengan
yang mungkar

يَأْمُرُونَ

ya'murūna
mereka
menyuruh

فَنَسِيَهُمْ

fa nasi-
yahum
maka Dia
melupakan
mereka

اللَّهُ

Allāha
Allah

نَسُوا

nasū
mereka
melupakan

أَيْدِيَهُمْ

aidiyahum
tangan
mereka

يَقْبِضُونَ

yaqbiḍūna
mereka
meng-
genggam

وَ

wa
dan

الْفَاسِقُونَ

al-fāsiqūna

orang-orang
yang fasik

هُمْ

hum

mereka

الْمُنَافِقِينَ

al-munā-
fiqīnaorang-orang
munafik

إِنَّ

inna

sesungguh-
nya

Wa‘adallāhul-munāfiqīna wal-munāfiqāti wal-kuffāra nāra Jahannama khālidīna fīhā, hiya ḥasbuhum, wa la‘anahumullāh, wa lahum ‘azābum muqīm,

وَعَدَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْكُفَّارَ
نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا هِيَ حَسْبُهُمْ
وَلَعَنَهُمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ١٨

68. Allah mengancam orang-orang munafik laki-laki dan perempuan dan orang-orang kafir dengan neraka Jahannam. Mereka kekal di dalamnya. Cukuplah neraka itu bagi mereka; dan Allah melaknati mereka; dan bagi mereka azab yang kekal,

وَ

wa

dan

الْمُنَافِقَاتِ

al-munā-
fiqātiorang-orang
munafik
perempuan

وَ

wa

dan

الْمُنَافِقِينَ

al-munā-
fiqīnaorang-orang
munafik
laki-laki

اللَّهُ

Allāhu

Allah

وَعَدَ

wa‘ada

meng-
ancam

هِيَ

hiya
dia

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

خَالِدِينَ

khālidīna
mereka
kekal

جَهَنَّمَ

Jahannama
Jahannam

نَارَ

nāra
neraka

الْكُفَّارَ

al-kuffāra
orang-
orang kafir

لَهُمْ

lahum
bagi
mereka

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

لَعَنَهُمْ

la‘anahum
melaknati
mereka

وَ

wa
dan

حَسْبُهُمْ

ḥasbuhum
cukup bagi
mereka

مُقِيمٌ

muqīmun
yang kekal

عَذَابٌ

‘azābun
siksaan

kal-lazīna min qablikum kānū asyadda minkum quwwataw wa akšara amwālaw wa aulādā, fastamta'ū bi khalāqihim fastamta'tum bi khalāqikum kamastamta'al-lazīna min qablikum bi khalāqihim wa khudtum kal-lazī khādū, ulā'ika habītat a'māluhum fid-dun-yā wal-ākhirah, wa ulā'ika humul-khāsirūn.

كَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوا أَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَآكْثَرَ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوا بِخَلْقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلْقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلْقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوا أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

69. (keadaan kamu hai orang-orang munafik dan musyrikin adalah) seperti keadaan orang-orang yang sebelum kamu, mereka lebih kuat daripada kamu, dan lebih banyak harta benda dan anak-anaknya daripada kamu. Maka mereka telah menikmati bagian mereka, dan kamu telah menikmati bagianmu sebagaimana orang-orang yang sebelummu menikmati bagiannya, dan kamu mempercakapkan (hal yang batil) sebagaimana mereka mempercakapkannya. Mereka itu, amalannya menjadi sia-sia di dunia dan di akhirat; dan mereka itulah orang-orang yang merugi.

مِنْكُمْ minkum dari kamu	أَشَدَّ asyadda lebih kuat	كَانُوا kānū adalah mereka	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	كَالَّذِينَ kal-lazīna seperti orang-orang yang
أَوْلَادًا aulādan anak-anak	وَ wa dan	أَمْوَالًا amwālan harta	أَكْثَرَ akšara lebih banyak	وَ wa dan	قُوَّةً quwwatan kekuatan
اسْتَمْتَعَ istamta'a menikmati	كَمَا kamā sebagaimana	بِخَلْقِكُمْ bi khalā-qikum dengan bagianmu	فَاسْتَمْتَعْتُمْ fastamta'-tum maka kamu menikmati	بِخَلْقِهِمْ bi khalā-qihim dengan bagian mereka	فَاسْتَمْتَعُوا fastamta'ū maka mereka menikmati

خُضْتُمْ khuḍtum kamu memper- cakapkan	وَ wa dan	بِخَلْقِهِمْ bi khalā- qihim dengan bagian mereka	قَبْلَكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
فِي fī dalam	أَعْمَالُهُمْ a'māluhum amalan mereka	حَبِطَتْ ḥabīṭat sia-sia	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	خَاضُوا khādū mereka memper- cakapkan	كَالَّذِي kal-lazī seperti orang yang
هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
الْخَاسِرُونَ al-khāsirūna orang-orang yang merugi					

Alam ya'tihim naba'ul-lazīna min qablihim qaumi Nūhiw wa 'Ādiw wa Šamūda wa qaumi Ibrāhīma wa ašḥābi Madyana wal-mu'tafikāt, atathum rusuluhum bil-bayyināt, famā kānallāhu li yazlimahum wa lākin kānū anfusahum yazlimūn.

أَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَأُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمُ نُوحٍ
وَعَادٍ وَثَمُودَ وَقَوْمَ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ
مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكَاتِ أَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٧٠﴾

70. Belumkah datang kepada mereka berita penting tentang orang-orang yang sebelum mereka, (yaitu) kaum Nuh, 'Ād, Šamūd, kaum Ibrahim, penduduk Mad-yan, dan (penduduk) negeri-negeri yang telah musnah³⁷⁾? Telah datang kepada mereka rasul-rasul dengan membawa keterangan yang nyata; maka Allah tidaklah sekali-kali menganiaya mereka, akan tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri.

قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	نَبَأُ naba'u berita	يَأْتِيهِمْ ya'tihim datang pa- da mereka	أَلَمْ alam tidakkah
ثَمُودَ Samūda Samūd	وَ wa dan	عَادٍ 'Ādin 'Ād	وَ wa dan	نُوحٍ Nūhin Nuh	قَوْمٍ qaumi kaum
مَدْيَنَ Mad-yana Mad-yan	أَصْحَابِ aṣḥābi penduduk	وَ wa dan	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	قَوْمٍ qaumi kaum	وَ wa dan
فَمَا famā maka tidak	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyi- nāti dengan keterangan yang nyata	رُسُلَهُمْ rusuluhum rasul-rasul mereka	آتَتْهُمْ atathum datang pa- da mereka	الْمُؤْتَفِكَاتِ al-mu'ta- fikāti negeri yang telah musnah	وَ wa dan
كَانُوا kānū adalah mereka	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	لِيُظْلِمَهُمْ li yazli- mahum menganiaya mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia
				يُظْلِمُونَا yazlimūna mereka menganiaya	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka

Wal-mu'minūna wal-mu'minātu ba'-
duhum auliya'u ba'd, ya'murūna bil-
ma'rūfi wa yanhauna 'anil-munkari

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ

wa yuqīmūnaṣ-ṣalāta wa yu'tūnāz-zakāta wa yuṭī'ūnallāha wa rasūlah, ulā'ika sayarḥamu-humullāh, in-nallāha 'azīzun ḥakīm.

عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ
الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ
سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

71. Dan orang-orang yang beriman, lelaki dan perempuan sebagian mereka (adalah) menjadi penolong bagi sebagian yang lain. Mereka menyuruh (mengerjakan) yang makruf, mencegah dari yang mungkar, mendirikan sembahyang, menunaikan zakat, dan mereka taat kepada Allah dan rasul-Nya. Mereka itu akan diberi rahmat oleh Allah; sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

أُولِيَآءُ auliyā'u penolong	بَعْضُهُمْ ba'dhum sebagian mereka	الْمُؤْمِنَاتُ al-mu'mi-nātu orang-orang beriman perempuan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi-nūna orang-orang beriman laki-laki	وَ wa dan
عَنْ 'an dari	يَنْهَوْنَ yanhauna mereka mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang makruf	يَأْمُرُونَ ya'murūna mereka menyuruh	بَعْضُ ba'din sebagian
يُؤْتُونَ yu'tūna mereka menunai-kan	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	يُقِيمُونَ yuqīmūna mereka mendirikan	وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari yang munkar
رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	يُطِيعُونَ yuṭī'ūna mereka taat	وَ wa dan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat

عَزِيزٌ 'azizun Maha Perkasa	الله Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	الله Allāhu Allah	سَيَرَحْمَهُمْ sayarḥa- muhum mereka akan diberi rahmat	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
--	-----------------------------	-----------------------------------	-----------------------------	--	--

حَكِيمٌ
ḥakīmun
Maha
Bijaksana

Wa'adallāhul-mu'minīna wal-mu'-mināti jannātin tajrī min taḥtiḥal-anhāru khālīdīna fīhā wa masākina tayyibatan fī jannāti 'Adn, wa riḍwānum minallāhi akbar, zālīka huwal-fauzul-'aẓīm.

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
وَمَسَاكِينَ طَيِّبَةً فِي جَنَّاتٍ عَدْنٍ
وَرِضْوَانٌ مِنَ اللَّهِ أَكْبَرُ ذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿٧٢﴾

72. Allah menjanjikan kepada orang-orang yang mukmin lelaki dan perempuan, (akan mendapat) surga yang di bawahnya mengalir sungai-sungai, kekal mereka di dalamnya, dan (mendapat) tempat-tempat yang bagus di surga 'Adn. Dan keridhaan Allah adalah lebih besar; itu adalah keberuntungan yang besar.

جَنَّاتٍ jannātin surga	الْمُؤْمِنَاتِ al-mu'mi- nāti orang-orang beriman perempuan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang beriman laki-laki	الله Allāhu Allah	وَعَدَ wa'ada menjanjikan
فِيهَا fīhā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālīdīna mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtiḥā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir

عَدْنِ 'Adnin 'Adn	جَنَّاتِ jannāti surga	فِي fī di	طَيِّبَةً ṭayyibatan yang baik	مَسَاكِنَ masākina tempat-tempat	وَ wa dan
ذَلِكَ zālika itu	أَكْبَرُ akbaru lebih besar	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	رِضْوَانُ riḍwānun keridhaan	وَ wa dan
			الْعَظِيمُ al-'aẓīmu yang besar	الْفَوْزُ al-fauzu kemenangan	هُوَ huwa dia

Yā ayyuhan-nabiyyu jāhidil-kuf-fāra wal-munāfiqīna wagluḡ 'alaihim, wa ma'wāhum Jahannamu wa bi'sal-maṣīr.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَإِغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا لَهُمْ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿٧٧﴾

73. Hai nabi, berjihadlah (melawan) orang-orang kafir dan orang-orang munafik itu, dan bersikap keraslah terhadap mereka. Tempat mereka ialah neraka Jahannam. Dan itulah tempat kembali yang seburuk-buruknya.

الْمُنَافِقِينَ al-munāfiqīna orang-orang munafik	وَ wa dan	الْكُفَّارَ al-kuffāra orang-orang kafir	جَاهِدِ jāhidi berjihadlah	النَّبِيِّ an-nabiyyu nabi	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
جَهَنَّمَ Jahannamu Jahannam	مَا لَهُمْ ma'wāhum tempat mereka	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اغْلُظْ ugluḡ keraslah	وَ wa dan

الْمَصِيرُ

al-maṣīru
tempat
kembali

بِئْسَ

bi'sa
seburuk-
buruk

وَ

wa
dan

Yahlifūna billāhi mā qālū, wa laqad qālū kalimatal-kufri wa kafarū ba'da islāmihim wa hammū bimā lam yanālū, wa mā naqamū illā an agnāhumullāhu wa rasūluhū min fadlih, fa iy yatūbū yaku khairal lahum, wa iy yatawallau yu'azzibhumullāhu 'azāban alīman fid-dunyā wal-ākhirah, wa mā lahum fil-arḍi miw waliyyiw wa lā naṣīr.

يَخْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَلَقَدْ قَالُوا كَلِمَةً
الْكُفْرِ وَكَفَرُوا بَعْدَ إِسْلَامِهِمْ وَهُمْ
بِمَا لَمْ يَنَالُوا وَمَا نَقَمُوا إِلَّا أَنْ أَغْنَاهُمُ
اللَّهُ وَرَسُولُهُ مِنْ فَضْلِهِ فَإِنْ يَتُوبُوا يَكُ
خَيْرًا لَهُمْ وَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمُ اللَّهُ عَذَابًا
أَلِيمًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي
الْأَرْضِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ٧٤

74. Mereka (orang-orang munafik itu) bersumpah dengan (nama) Allah, bahwa mereka tidak mengatakan (sesuatu yang menyakitimu). Sesungguhnya mereka telah mengucapkan perkataan kekafiran, dan telah menjadi kafir sesudah Islam, dan menginginkan apa yang mereka tidak dapat mencapainya³⁸⁾; dan mereka tidak mencela (Allah dan rasul-Nya), kecuali karena Allah dan rasul-Nya telah melimpahkan karunia-Nya kepada mereka. Maka jika mereka bertaubat, itu adalah lebih baik bagi mereka, dan jika mereka berpaling, niscaya Allah akan mengazab mereka dengan azab yang pedih di dunia dan di akhirat; dan mereka sekali-kali tidak mempunyai pelindung dan tidak (pula) penolong di muka bumi.

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

مَا

mā
tidak

بِاللَّهِ

billāhi
dengan
Allah

يَخْلِفُونَ

yahlifūna
mereka
bersumpah

بَعْدَ

ba'da
sesudah

كَفَرُوا

kafarū
mereka
kafir

وَ

wa
dan

الْكُفْرِ

al-kufri
kekafiran

كَلِمَةً

kalimata
perkataan

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

يَسْأَلُوا yanālū mereka mencapai	لَمْ lam tidak	بِمَا bimā dengan apa	هَمُّوْا hammū mereka bercita-cita	وَ wa dan	إِسْلَامِهِمْ islāmihim Islam mereka
اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْ أَغْنَاهُمْ an agnā- hum melimpah- kan pada mereka	إِلَّا illā kecuali	نَقَمُوا naqamū mereka mencela	مَا mā tidak	وَ wa dan
يَتُوبُوا yatūbū mereka bertaubat	فَإِنْ fa in maka jika	فَضْلِهِ fadlihi karunia- Nya	مِنْ min dari	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan
يَتَوَلَّوْا yatawallau mereka berpaling	إِنْ in jika	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	خَيْرًا khairan kebaikan	يَكُ yaku adalah itu
الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di	أَلِيمًا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksaan	اللَّهُ Allāhu Allah	يُعَذِّبُهُمْ yu'azzib- hum mengazab mereka
فِي fī di	لَهُمْ lahum bagi mereka	مَا mā tiada	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan
نَصِيرٍ naṣirin penolong	لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيِّ waliyyin pelindung	مِنْ min dari	الْأَرْضِ al-arḍi bumi

Wa minhum man 'āhadallāha la'in
ātānā min faḍliḥi lanaṣṣaddaḡanna
wa lanakūnanna minas-ṣāliḡin.

وَمِنْهُمْ مَنْ عَاهَدَ اللَّهَ لَئِنْ آتَيْنَا مِنْ فَضْلِهِ
لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُونَنَّ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٧٥﴾

75. Dan di antara mereka ada orang yang telah berikrar kepada Allah: "Sesungguhnya jika Allah memberikan sebagian karunia-Nya kepada kami, pastilah kami akan bersedekah dan pastilah kami termasuk orang-orang yang saleh".

لَئِنْ la'in sungguh jika	اللَّهِ Allāha Allah	عَاهَدَ 'āhada berjanji	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
لَنَكُونَنَّ lanakū- nanna tentu ada- lah kami	وَ wa dan	لَنَصَّدَّقَنَّ lanaṣṣad- daḡanna tentu kami bersedekah	فَضْلِهِ faḍliḡi karunia- Nya	مِنْ min dari	آتَيْنَا ātānā kami diberi
				الصَّالِحِينَ as-ṣāliḡina orang- orang yang saleh	مِنْ min dari

Fa lammā ātāhum min faḍliḡi ba-
kḡilū biḡi wa tawallaw wa hum
mu'riḡūn.

فَلَمَّا آتَوْهُم مِّنْ فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوْا
وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٧٦﴾

76. Maka setelah Allah memberikan kepada mereka sebagian dari karunia-Nya, mereka kikir dengan karunia itu, dan berpaling, dan mereka memanglah orang-orang yang selalu membelakangi (kebenaran).

بِهِ biḡi dengannya	بَخِلُوا bakḡilū mereka kikir	فَضْلِهِ faḍliḡi karunia- Nya	مِنْ min dari	آتَوْهُم ātāhum mereka diberi	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
---------------------------	--	--	---------------------	--	---

مُعْرِضُونَ

mu'riḍūna
orang-orang
yang mem-
belakang

هُمْ

hum
mereka

وَ

wa
dan

تَوَلَّوْا

tawallau
mereka
berpaling

وَ

wa
dan

Fa a'qabahum nifāqan fī qulūbihim
ilā yaumi yalqaunahū bimā akh-
lafullāha mā wa'adūhu wa bimā kānū
yakzibūn.

فَاعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِي قُلُوبِهِمْ إِلَى يَوْمِ
يَلْقَوْنَهُ بِمَا أَخْلَفُوا اللَّهَ مَا وَعَدُوهُ
وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿٧٧﴾

77. Maka Allah menimbulkan kemunafikan pada hati mereka sampai kepada waktu mereka menemui Allah, karena mereka telah memungkiri terhadap Allah apa yang telah mereka ikrarkan kepada-Nya dan (juga) karena mereka selalu berdusta.

يَوْمَ

yaumi

hari

إِلَى

ilā

sampai

قُلُوبِهِمْ

qulūbihim

hati
mereka

فِي

fī

dalam

نِفَاقًا

nifāqan

kemunafik-
an

فَاعْقَبَهُمْ

fa a'qa-
bahum
maka Dia
menimbul-
kan pada
mereka

وَعَدُوهُ

wa'adūhu
mereka
janjian
pada-Nya

مَا

mā
apa

اللَّهِ

Allāha
Allah

أَخْلَفُوا

akhlafū
mereka
memungkiri

بِمَا

bimā
sebab

يَلْقَوْنَهُ

yalqaunahū
mereka
menemui-
Nya

يَكْذِبُونَ

yakzibūna
mereka
berdusta

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

بِمَا

bimā
sebab

وَ

wa
dan

Alam ya'lamū annallāha ya'lamu
sirrahum wa najwāhum wa annallāha
'allāmul-guyūb.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَ
نَجْوَاهُمْ وَأَنَّ اللَّهَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿٧٨﴾

78. Tidakkah mereka tahu bahwasanya Allah mengetahui rahasia dan bisikan mereka, dan bahwasanya Allah amat mengetahui segala yang gaib?

سِرَّهُمْ sirrahum rahasia mereka	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	يَعْلَمُوا ya'lamū mereka mengetahui	أَلَمْ alam tidakkah
عَلَّامٌ 'allāmu mengetahui	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan	نَجْوَاهُمْ najwāhum bisikan mereka	وَ wa dan
<p>الْغُيُوبِ al-guyūbi yang gaib-gaib</p>					

Allazīna yalmizūnal-muttaḥwī'ina minal-mu'minīna fiṣ-ṣadaqāti wal-lazīna lā yajidūna illā juhdahum fa yaskharūna minhum, sakhirallāhu minhum, wa lahum 'azābun alīm.

الَّذِينَ يَلْمِزُونَ الْمُطَّوِّعِينَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
فِي الصَّدَقَاتِ وَالَّذِينَ لَا يَجِدُونَ إِلَّا
جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُونَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللَّهُ
مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٧٩

79. (Orang-orang munafik) yaitu orang-orang yang mencela orang-orang mukmin yang memberi sedekah dengan sukarela dan (mencela) orang-orang yang tidak memperoleh (untuk disedekahkan) selain sekedar kesanggupannya, maka orang-orang munafik itu menghina mereka. Allah akan membalas penghinaan mereka itu, dan untuk mereka azab yang pedih.

فِي fī dalam	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	مِنْ min dari	الْمُطَّوِّعِينَ al-muṭ- ṭawwī'ina orang-orang yang taat	يَلْمِزُونَ yalmizūna mencela	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
--------------------	--	---------------------	--	-------------------------------------	---

إِلَّا illā kecuali	يَجِدُونَ yajidūna mereka memperoleh	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan	الصَّدَقَاتِ aṣ-ṣadaqāti sedekah-sedekah
مِنْهُمْ minhum dari mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	سَخِرَ sakhira menghina	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَيَسْخَرُونَ fa yas-kharūna maka mereka meng-hina	جُهْدَهُمْ juhdahum kesanggupan mereka
		الِئِمُّ alīmun yang pedih	عَذَابٍ 'azābun siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan

Istagfir lahum au lā tastagfir lahum, in tastagfir lahum sab'ina marratan fa lay yagfirallāhu lahum, zālīka bi annahum kafarū billāhi wa rasūlih, wallāhu lā yahdil-qaumal-fāsiqīn.

اِسْتَغْفِرْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ اِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِينَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ ذَلِكَ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٨٠﴾

80. Kamu memohonkan ampun bagi mereka atau tidak kamu memohonkan ampun bagi mereka (adalah sama saja). Kendatipun kamu memohonkan ampun bagi mereka tujuh puluh kali, namun Allah sekali-kali tidak akan memberi ampun kepada mereka. Yang demikian itu adalah karena mereka kafir kepada Allah dan rasul-Nya. Dan Allah tidak memberi petunjuk kepada kaum yang fasik.

لَهُمْ lahum bagi mereka	تَسْتَغْفِرُ tastagfir kamu memohonkan ampun	لَا lā tidak	أَوْ au atau	لَهُمْ lahum bagi mereka	اِسْتَغْفِرُ istagfir kamu memohonkan ampun
--------------------------------	--	--------------------	--------------------	--------------------------------	---

فَلَنْ يَغْفِرَ fa lay yagfira maka tidak meng- ampuni	مَرَّةً marratan kali	سَبْعِينَ sab'ina tujuh puluh	لَهُمْ lahum bagi mereka	تَسْتَغْفِرُ tastagfir kamu me- mohonkan ampun	إِنْ in jika
بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	كَفَرُوا kafarū kafir	بِأَنَّهُمْ bi anna- hum karena mereka	ذَلِكَ zālika itu	لَهُمْ lahum bagi mereka	اللَّهُ Allāhu Allah
يَهْدِي yahdī menunjuki	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan
				الْفَاسِقِينَ al-fāsiqīna orang- orang yang fasik	الْقَوْمَ al-qauṃa kaum

Fariḥal-mukhallafūna bi maq'adihim khilāfa rasūlillāhi wa karihū ay yujāhidū bi amwālihim wa anfusihiḥ fī sabīlillāhi wa qālū lā tanfirū fil-ḥarr, qul nāru Jahannama asyaddu ḥarrā, lau kānū yafqahūn.

فَرِحَ الْمُخَلَّفُونَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلَافَ رَسُولِ
اللَّهِ وَكَرِهُوا أَنْ يَجَاهِدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَقَالُوا لَا تَنْفِرُوا فِي الْحَرِّ قُلْ
نَارُ جَهَنَّمَ أَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوا يَفْقَهُونَ ﴿٨١﴾

81. Orang-orang yang ditinggalkan (tidak ikut berperang) itu, merasa gembira dengan tinggalnya mereka di belakang Rasulullah, dan mereka tidak suka berjihad dengan harta dan jiwa mereka pada jalan Allah dan mereka berkata : "Janganlah kamu berangkat (pergi berperang) dalam panas terik ini". Katakanlah : "Api neraka Jahannam itu lebih kuat panas(nya)", jikalau mereka mengetahui.

وَ wa dan	رَسُولُ اللَّهِ rasūlillāhi Rasulullah	خِلَافَ khilāfa di belakang	بِمَقْعَدِهِمْ bi maq- 'adhihim di tempat duduk mereka	الْمُخَلَّفُونَ al-mukhal- lafūna orang- orang yang tertinggal	فَرِحَ fariha gembira
فِي fī di	أَنْفُسِهِمْ anfusihi diri mereka	وَ wa dan	بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā- lihim dengan harta mereka	أَنْ يُجَاهِدُوا ay yujā- hidū untuk mereka berjihad	كَرِهُوا karihū mereka membenci
فِي fī dalam	تَنْفِرُوا tanfirū kamu berangkat	لَا lā jangan	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	سَبِيلَ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah
حَرًّا ḥarran panas	أَشَدُّ asyaddu lebih kuat	بِحَتَمٍ Jahannama Jahannam	نَارُ nāru neraka	قُلْ qul katakanlah	الْحَرِّ al-ḥarri panas
			يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami	كَانُوا kānū adalah mereka	لَوْ lau jikalau

Fal yadhakū qalīlaw wal yabkū kašīrā,
jaza'am bimā kānū yaksibūn.

فَلْيَضْحَكُوا قَلِيلًا وَلْيَبْكُوا كَثِيرًا جَزَاءً
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨٧﴾

82. Maka biarlah mereka tertawa sedikit dan menangis banyak, sebagai pembalasan dari apa yang selalu mereka kerjakan.

بِمَا bimā dengan apa	جَزَاءٍ jazā'an balasan	كَثِيرًا kašīran banyak	وَلْيَبْكُوا wal yabkū dan mereka menangis	قَلِيلًا qalīlan sedikit	فَلْيَضْحَكُوا fal yadhakū maka mere- ka tertawa
				يَكْسِبُونَ yaksibūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka

Fa ir raja'akallāhu ilā tā'ifatim minhum fasta'zanūka lil-khurūji fa qul lan takhrujū ma'iya abadaw wa lan tuqātilū ma'iya 'aduwwā, innakum radītum bil-qu'ūdi awwala marrah, faq'udū ma'al-khālifīn.

فَإِنْ رَجَعَكَ اللَّهُ إِلَى طَائِفَةٍ مِنْهُمْ
فَاسْتَأْذِنُوكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُوا مَعِيَ
أَبَدًا وَلَنْ تُقَاتِلُوا مَعِيَ عَدُوًّا إِنَّكُمْ رَضِيتُمْ
بِالْقُعُودِ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوا مَعَ
الْخَالِفِينَ ﴿٨٣﴾

83. Maka jika Allah mengembalikanmu kepada satu golongan dari mereka, kemudian mereka minta izin kepadamu untuk keluar (pergi berperang), maka katakanlah : "Kamu tidak boleh keluar bersamaku selama-lamanya dan tidak boleh memerangi musuh bersamaku. Sesungguhnya kamu telah rela tidak pergi berperang kali yang pertama. Karena itu duduklah (tinggallah) bersama orang-orang yang tidak ikut berperang"⁽³⁹⁾.

مِنْهُمْ minhum dari mereka	طَائِفَةٍ tā'ifatīn golongan	إِلَى ilā kepada	اللَّهُ Allāhu Allah	رَجَعَكَ raja'aka mengem- balikanmu	فَإِنْ fa in maka jika
أَبَدًا abadan selamanya	مَعِيَ ma'iya bersamaku	لَنْ تَخْرُجُوا lan takh- rujū kamu tidak boleh keluar	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	لِلْخُرُوجِ lil-khurūji untuk keluar	فَاسْتَأْذِنُوكَ fasta'za- nūka maka me- reka akan minta izin kepadamu

رَضِيتُمْ radītum kamu telah rela	إِنَّاكُمْ innakum sesungguh- nya kamu	عَدُوًّا 'aduwwan musuh	مَعِيَ ma'iya bersamaku	لَنْ تَقَاتِلُوا lan tuqātīlū kamu tidak boleh me- merangi	وَ wa dan
الْخَالِفِينَ al-khālifīna orang- orang yang tinggal	مَعَ ma'a bersama	فَاقْعُدُوا faq'udū maka duduklah	مَرَّةٍ marratin kali	أَوَّلَ awwala pertama	بِالْقُعُودِ bil-qu'ūdi dengan duduk

Wa lā tuṣalli 'alā aḥadim minhum māta abadaw wa lā taqum 'alā qabrih, innaḥum kafarū billāhi wa raṣūlihī wa mātu wa hum fāsiqūn.

وَلَا تُصَلِّ عَلَى أَحَدٍ مِنْهُمْ مَاتَ أَبَدًا وَلَا تَقُمْ عَلَى قَبْرِهِمْ إِنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَمَاتُوا وَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨٤﴾

84. Dan janganlah kamu sekali-kali menyembahyangkan (jenazah) seorang yang mati di antara mereka, dan janganlah kamu berdiri (mendoakan) di kuburnya. Sesungguhnya mereka telah kafir kepada Allah dan rasul-Nya dan mereka mati dalam keadaan fasik.

مِنْهُمْ minhum di antara mereka	أَحَدٍ aḥadin seseorang	عَلَى 'alā atas	تُصَلِّ tuṣalli kamu me- nyembah- yangkan	لَا lā jangan	وَ wa dan
عَلَى 'alā atas	تَقُمْ taqum kamu berdiri	لَا lā jangan	وَ wa dan	أَبَدًا abadan selamanya	مَاتَ māta mati
رَسُولِهِ raṣūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	كَفَرُوا kafarū kafir	إِنَّهُمْ innaḥum sesungguh- nya mereka	قَبْرِهِ qabrihī kuburnya

فَاسِقُونَ

fāsiqūna
orang-orang
yang fasik

هُمْ

hum
mereka

وَ

wa
dan

مَاتُوا

mātū
mereka
mati

وَ

wa
dan

Wa lā tu'jibka amwāluhum wa aulāduhum, innamā yurīdullāhu ay yu'azzibahum bihā fid-dun-yā wa tazhaqa anfusuhum wa hum kāfirūn.

وَلَا تُجِيبُكَ أَمْوَالُهُمْ وَأَوْلَادُهُمْ إِنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ أَنْ يُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ
أَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿٨٥﴾

85. Dan janganlah harta benda dan anak-anak mereka menarik hatimu. Sesungguhnya Allah menghendaki akan mengazab mereka di dunia dengan harta dan anak-anak itu dan agar melayang nyawa mereka, dalam keadaan kafir.

أَوْلَادُهُمْ

aulādu-
hum
anak-anak
mereka

وَ

wa
dan

أَمْوَالُهُمْ

amwālu-
hum
harta
mereka

تُجِيبُكَ

tu'jibka
menarik
hatimu

لَا

lā
jangan

وَ

wa
dan

فِي

fī
di

بِهَا

bihā
dengannya

أَنْ يُعَذِّبَهُمْ

ay yu'az-
zibhum
mengazab
mereka

اللَّهُ

Allāhu
Allah

يُرِيدُ

yurīdu
bermaksud

إِنَّمَا

innamā
sesungguh-
nya

هُمْ

hum
mereka

وَ

wa
dan

أَنْفُسُهُمْ

anfusuhum
diri
mereka

تَزْهَقَ

tazhaqa
rusak

وَ

wa
dan

الدُّنْيَا

ad-dun-yā
dunia

كَافِرُونَ

kāfirūna
orang-orang
yang kafir

Wa izā unzilat sūratun an āminū
billāhi wa jāhidū ma'a rasūlihis-
ta'zanaka uluṭ-ṭauli minhum wa qālū
ẓarnā nakum ma'al-qā'idīn.

وَإِذَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ آمِنُوا بِاللَّهِ وَ
جَاهِدُوا مَعَ رَسُولِهِ اسْتَأْذِنَكَ أُولُو
الْطُّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوا ذَرْنَا نَكُنْ مَعَ
الْقَاعِدِينَ ﴿٨٦﴾

86. Dan apabila diturunkan sesuatu surat (yang memerintahkan kepada orang munafik itu) : "Berimanlah kamu kepada Allah dan berjihadlah beserta rasul-Nya", niscaya orang-orang yang sanggup di antara mereka meminta izin kepadamu (untuk tidak berjihad) dan mereka berkata : "Biarkanlah kami berada bersama orang-orang yang duduk"⁽⁴⁰⁾.

بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَنْ آمِنُوا an āminū beriman- lah kamu	سُورَةٌ sūratun surat	أُنْزِلَتْ unzilat diturunkan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
أُولُو الطُّوْلِ uluṭ-ṭauli orang- orang yang mampu	اسْتَأْذَنَكَ ista'zanaka akan me- minta izin padamu	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya	مَعَ ma'a bersama	جَاهِدُوا jāhidū berjihadlah kamu	وَ wa dan
مَعَ ma'a bersama	نَكُنْ nakun adalah kami	ذَرْنَا ẓarnā biarkanlah	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka
الْقَاعِدِينَ al-qā'idīna orang-orang yang duduk					

Radū bi ay yakūnū ma'al-khawālifi
wa ṭubi'a 'alā qulūbihim fa hum lā
yafqahūn.

رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ
عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ﴿٨٧﴾

87. Mereka rela berada bersama orang-orang yang tidak pergi berperang⁽⁴¹⁾, dan hati mereka telah dikunci mati, maka mereka tidak mengetahui (kebahagiaan beriman dan berjihad).

طُبِعَ ṭubi'a ditutup	وَ wa dan	الْخَوَافِ al-khawā- lifi orang- orang yang tinggal	مَعَ ma'a bersama	بِأَنْ يَكُونُوا bi ay yakūnū bahwa mereka berada	رَضُوا raḍū mereka rela
	يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami	لَا lā tidak	فَهُمْ fa hum maka mereka	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلَى 'alā atas

Lākinir-rasūlu wal-lazīna āmanū
ma'ahū jāhadū bi amwālihim wa
anfusihi, wa ulā'ika lahumul-khai-
rāt, wa ulā'ika humul-mufliḥūn.

لَٰكِنِ الرَّسُولُ وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ جَاهَدُوا
بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَأُولَٰئِكَ لَهُمُ
الْخَيْرَاتُ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٨٨﴾

88. Tetapi rasul dan orang-orang yang beriman bersama dia, mereka berjihad dengan harta dan diri mereka. Dan mereka itulah orang-orang yang memperoleh kebaikan; dan mereka itulah (pula) orang-orang yang beruntung.

مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	لَٰكِنَّ lākin tetapi
أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	وَ wa dan	أَنْفُسِهِمْ anfusihi diri mereka	وَ wa dan	بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā- lihim dengan harta mereka	جَاهَدُوا jāhadū mereka berjihad

الْمُفْلِحُونَ	هُمْ	أُولَئِكَ	وَ	الْخَيْرَاتُ	لَهُمْ
al-mufli- hūna orang- orang yang beruntung	hum mereka	ulā'ika mereka itu	wa dan	al-khairātu kebaikan- kebaikan	lahum bagi mereka

A'addallāhu lahum jannātin tajrī
min taḥtiḥal-anhāru khālidīna fiḥā,
zālikal-fauzul-'azīm.

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ
الْعَظِيمُ ٨٩

89. Allah telah menyediakan bagi mereka surga yang mengalir di bawahnya sungai-sungai, mereka kekal di dalamnya. Itulah kemenangan yang besar.

مِنْ	تَجْرِي	جَنَّاتٍ	لَهُمْ	اللَّهُ	أَعَدَّ
min dari	tajrī mengalir	jannātin surga	lahum bagi mereka	Allāhu Allah	a'adda telah me- nyediakan
الْفَوْزُ	ذَلِكَ	فِيهَا	خَالِدِينَ	الْأَنْهَارُ	تَحْتِهَا
al-fauzu kemenang- an	zālika itu	fiḥā di dalam- nya	khālidīna mereka kekal	al-anhāru sungai- sungai	taḥtiḥā bawahnya

الْعَظِيمُ
al-'azīmu
yang besar

Wa jā'al-mu'azzirūna minal-A'rābi
li yu'zana lahum wa qa'adal-lazīna
kazabullāha wa rasūlah, sayuṣībul-
lazīna kafarū minhum 'azābun
alīm.

وَجَاءَ الْمُعَذِّرُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ
لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِينَ كَذَبُوا
اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ سَيُصِيبُ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٩٠

90. Dan datang (kepada nabi) orang-orang yang mengemukakan uzur, yaitu orang-orang Arab Badwi agar diberi izin bagi mereka (untuk tidak pergi berjihad), sedang orang-orang yang mendustakan Allah dan rasul-Nya, duduk berdiam diri saja. Kelak orang-orang yang kafir di antara mereka itu akan ditimpa azab yang pedih.

لِيُؤْذَنَ li yu'zana untuk me- minta izin	الْأَعْرَابِ al-A'rābi orang- orang Arab Badwi	مِنْ min dari	الْمُعْذِرُونَ al-mu'az- zirūna orang-orang yang me- ngemuka- kan uzur	جَاءَ jā'a datang	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	كَذَبُوا kazabū mendusta- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	قَعَدَ qa'ada duduk	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	سَيُصِيبُ sayuṣību akan ditimpa	رَسُولُهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan
				أَلِيمٌ alīmun yang pedih	عَذَابٌ 'azābun siksaan

Laisa 'alad-du'afā'i wa lā 'alal-mar-
dā wa lā 'alal-lażīna lā yajidūna
mā yunfiqūna ḥarajun izā naṣaḥū
lillāhi wa rasūlih, mā 'alal-muḥsi-
nīna min sabīl, wallāhu gafūrur ra-
ḥīm,

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا
عَلَى الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ حَرَجٌ
إِذَا نَصَحُوا لِلَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُحْسِنِينَ
مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ١١

91. Tiada dosa (lantaran tidak pergi berjihad) atas orang-orang yang lemah, atas orang-orang yang sakit dan atas orang-orang yang tidak memperoleh

apa yang akan mereka nafkahkan, apabila mereka berlaku ikhlas kepada Allah dan rasul-Nya. Tidak ada jalan sedikit pun untuk menyalahkan orang-orang yang berbuat baik. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

عَلَى 'alā atas	لَا lā tidak	وَ wa dan	الضُّعَفَاءُ aḍ-ḍu'afā'i orang-orang yang lemah	عَلَى 'alā atas	لَيْسَ laisa tiada
لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	عَلَى 'alā atas	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْمَرْضَى al-marḍā orang-orang yang sakit
نَصَحُوا naṣaḥū mereka ikhlas	إِذَا izā apabila	حَرَجٌ ḥarajun dosa	يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan	مَا mā apa	يَجِدُونَ yajidūna mereka memperoleh
الْمُحْسِنِينَ al-muḥsinīna orang-orang yang ber- buat baik	عَلَى 'alā atas	مَا mā tiada	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi kepada Allah
رَحِيمٍ rahīmun Maha Penyayang	عَفُورٍ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	سَبِيلٍ sabilin jalan	مِنْ min dari

wa lā 'alal-lazīna izā mā atauka li
taḥmilahum qulta lā ajidu mā aḥ-
milukum 'alāih, tawallaw wa a'yū-
nuhum tafīdu minad-dam'i ḥazanan
allā yajidū mā yunfiqūn.

وَلَا عَلَى الَّذِينَ إِذَا مَا اتَّوَكَّلْتَ جَهِلْتَهُمْ
قُلْتُ لَا أَجِدُ مَا أَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا
وَاعْيَنُكُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا أَلَّا
يَجِدُوا مَا يُنْفِقُونَ ﴿٩٧﴾

92. dan tiada (pula dosa) atas orang-orang yang apabila mereka datang kepadamu, supaya kamu memberi mereka kendaraan, lalu kamu berkata : "Aku tidak memperoleh kendaraan untuk membawamu", lalu mereka kembali, sedang mata mereka bercucuran air mata karena kesedihan, lantaran mereka tidak memperoleh apa yang akan mereka nafkahkan⁴²⁾.

مَا mā apa	إِذَا izā apabila	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	عَلَى 'alā atas	لَا lā tiada	وَ wa dan
مَا mā apa	أَجِدُ ajidu aku per-oleh	لَا lā tidak	قُلْتَ qulta kamu berkata	لِتَجْمَلَهُمْ li taħmi-lahum agar kamu membawa mereka	أَتَاكَ atauka datang kepadamu
تَقِیْضُ tafiḍu mencucurkan	أَعْيُنُهُمْ a'yunuhum mata mereka	وَ wa dan	تَوَلَّوْا tawallau mereka berpaling	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَحْمِلُكُمْ aħmilukum aku membawamu
مَا mā apa	يَجِدُوا yajidū mereka memperoleh	أَلَّا allā karena tidak	حَزَنًا ḥazanan kesedihan	الدَّمْعِ ad-dam'i air mata	مِنْ min dari
					يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan

Innamas-sabīlu 'alal-lażīna yasta'zīnūnaka wa hum agniyā', raḍū bi ay yakūnū ma'al-khawālifi wa ṭaba-

إِنَّمَا السَّبِيلُ عَلَى الَّذِينَ يَسْتَأْذِنُونَكَ
وَهُمْ أَغْنِيَاءُ رَضُوا بِأَنْ يَكُونُوا مَعَ

'allāhu 'alā qulūbihim fahum lā
ya'lamūn.

الْخَوَالِفُ وَطَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٣﴾

93. Sesungguhnya jalan (untuk menyalahkan) hanyalah terhadap orang-orang yang meminta izin kepadamu, padahal mereka itu orang-orang kaya. Mereka rela berada bersama-sama orang-orang yang tidak ikut berperang dan Allah telah mengunci mati hati mereka, maka mereka tidak mengetahui (akibat perbuatan mereka).

وَ	يَسْتَأْذِنُونَكَ	الَّذِينَ	عَلَى	السَّبِيلِ	إِنَّمَا
wa	yasta'zi- nūnaka	allazīna	'alā	as-sabīlu	innamā
dan	meminta izin padamu	orang- orang yang	atas	jalan	sesungguh- nya hanya
الْخَوَالِفِ	مَعَ	بِأَن يَكُونُوا	رَضُوا	أَغْنِيَاءَ	هُمْ
al-khawā- lifi	ma'a	bi ay yakūnū	radū	agniyā'u	hum
orang- orang yang tinggal	bersama	bahwa mereka berada	mereka rela	orang- orang kaya	mereka
فَهُمْ	قُلُوبِهِمْ	عَلَى	اللَّهُ	طَبَعَ	وَ
fa hum	qulūbihim	'alā	Allāhu	ṭaba'a	wa
maka mereka	hati mereka	atas	Allah	menutup	dan
				يَعْلَمُونَ	لَا
				ya'lamūna	lā
				mereka mengetahui	tidak

JUZ 11

Ya'tazirūna ilaikum izā raja'tum ilaihim, qul lā ta'tazirū lan nu'mina lakum qad nabba'anallāhu min akhbārikum wa sayarallāhu 'amalakum wa rasūluhū summa turaddūna ilā 'ālimil gaibi wasy-syahādati fa yunabbi'ukum bimā kuntum ta'malūn.

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمْ إِلَيْهِمْ
قُلْ لَا تَعْتَذِرُوا لَنْ نُؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَأَ اللَّهُ
مِنْ آخِبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ
ثُمَّ تَرْدُّونَ إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ
فَيَنْبِئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٩٤﴾

94. Mereka (orang-orang munafik) mengemukakan uzurnya kepadamu, apabila kamu telah kembali kepada mereka (dari medan perang). Katakanlah : "Janganlah kamu mengemukakan uzur; kami tidak percaya lagi kepadamu, (karena) sesungguhnya Allah telah memberitahukan kepada kami beritamu yang sebenarnya. Dan Allah serta rasul-Nya akan melihat pekerjaanmu, kemudian kamu dikembalikan kepada Yang Mengetahui yang gaib dan yang nyata, lalu Dia memberitakan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan".

قُلْ qul katakanlah	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	رَجَعْتُمْ raja'tum kamu telah kembali	إِذَا izā apabila	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	يَعْتَذِرُونَ ya'tazirūna mereka mengemukakan uzur
نَبَأْنَا nabba'anā telah memberitahukan pada kami	قَدْ qad sesungguhnya	لَكُمْ lakum padamu	لَنْ نُؤْمِنَ lan nu'mina kami tidak percaya	تَعْتَذِرُوا ta'tazirū kamu mengemukakan uzur	لَا lā jangan
اللَّهُ Allāhu Allah	سَيَرَى sayarā akan melihat	وَ wa dan	أَخْبَارِكُمْ akhbārikum beritamu	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah

إِلَى ilā kepada	تُرَدُّونَ turaddūna kamu di- kembalikan	ثُمَّ summa kemudian	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan	عَمَلَكُمْ ‘amalakum perbuatan- mu
بِمَا bimā dengan apa	فَيُنَبِّئُكُمْ fa yunab- bi'ukum maka Dia akan mem- beritakan padamu	الشَّهَادَةِ asy-sya- hādati yang nyata	وَ wa dan	الْغَيْبِ al-gaibi yang gaib	عَالِمٍ ‘alimi Yang Me- ngetahui
				تَعْمَلُونَ ta‘malūna kamu kerjakan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Sayahlifūna billāhi lakum izan-
qalabtum ilaihim li tu‘riḍū ‘anhum,
fa a‘riḍū ‘anhum, innaḥum rijsuw
wa ma‘wāhum Jahannamu jazā‘am
bimā kānū yaksibūn.

سَيَحْلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ
إِلَيْهِمْ لَتَعْرِضُوهُمْ فَأَعْرِضُوهُمْ
إِنَّهُمْ رِجْسٌ وَمَا بِهِمُ جَبَرٌ
بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٩٥﴾

95. Kelak mereka akan bersumpah kepadamu dengan nama Allah, apabila kamu kembali kepada mereka, supaya kamu berpaling dari mereka.⁴³⁾ Maka berpalinglah dari mereka; karena sesungguhnya mereka itu adalah najis dan tempat mereka Jahannam; sebagai balasan atas apa yang telah mereka kerjakan.

إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	انْقَلَبْتُمْ inqalabtum kamu kembali	إِذَا izā apabila	لَكُمْ lakum padamu	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	سَيَحْلِفُونَ sayahlifūna mereka akan ber- sumpah
---	--	-------------------------	---------------------------	---	---

رِجْسٌ rijsun najis	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَاعْرِضُوا fa a'riḍū maka ber- palinglah	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لِتَعْرِضُوا li tu'riḍū supaya kamu ber- paling
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā dengan apa	جَزَاءٍ jazā'an balasan	جَهَنَّمَ Jahannamu Jahannam	مَأْوَاهُمْ ma'wāhum tempat mereka	وَ wa dan
					يَكْسِبُونَ yaksibūna mereka kerjakan

Yahlifūna lakum li tarḍau 'anhum, fa in tarḍau 'anhum fa innallāha lā yardā 'anil-qaumil-fāsiqīn.

يَخْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ
فَإِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يَرْضَى
عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

96. Mereka akan bersumpah kepadamu, agar kamu ridha kepada mereka. Tetapi jika sekiranya kamu ridha kepada mereka, maka sesungguhnya Allah tidak ridha kepada orang-orang yang fasik itu.

تَرْضَوْا tarḍau kamu ridha	فَإِنْ fa in maka jika	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لِتَرْضَوْا li tarḍau agar kamu ridha	لَكُمْ lakum padamu	يَخْلِفُونَ yakhlifūna mereka bersumpah
عَنْ 'an dari	يَرْضَى yardā ridha	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka

الْفَاسِقِينَ

al-fāsiqīna
orang-
orang yang
fasik

الْقَوْمِ

al-qaumi
kaum

Al-A'rābu asyaddu kufraw wa ni-
fāqaw wa ajdaru allā ya'lamū ḥu-
dūda mā anzalallāhu 'alā rasūlih,
wallāhu 'alīmun ḥakīm.

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا
يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٧﴾

97. Orang-orang Arab Badwi itu,⁴⁴⁾ lebih sangat kekafiran dan kemunafikannya, dan lebih wajar tidak mengetahui hukum-hukum yang diturunkan Allah kepada rasul-Nya. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

وَ

wa
dan

نِفَاقًا

nifāqan
kemunafik-
annya

وَ

wa
dan

كُفْرًا

kufra
kekafiran-
nya

أَشَدُّ

asyaddu
lebih
sangat

الْأَعْرَابُ

al-A'rābu
orang-
orang Arab
Badwi

أَنْزَلَ

anzala
diturunkan

مَا

mā
apa

حُدُودَ

ḥudūda
hukum-
hukum

يَعْلَمُوا

ya'lamū
mereka
mengetahui

أَلَّا

allā
mengapa
tidak

أَجْدَرُ

ajdaru
lebih
wajar

عَلِيمٌ

'alīmun
Maha Me-
ngetahui

اللَّهُ

Allāhu
Allah

وَ

wa
dan

رَسُولِهِ

rasūlihī
rasul-Nya

عَلَى

'alā
atas

اللَّهُ

Allāhu
Allah

حَكِيمٌ

ḥakīmun
Maha
Bijaksana

Wa minal-A'rābi may yattakhizu mā yunfiqu magramaw wa yatarabbaṣu bi kumud-dawā'ir, 'alaihim dā'iratus-saū', wallāhu samī'un 'alīm.

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَتَّخِذُ مَا يُفِقُّ مَغْرَمًا
وَيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَائِرَ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ
السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٩٨

98. Di antara orang-orang Arab Badwi itu, ada orang yang memandang apa yang dinafkaskannya (di jalan Allah) sebagai suatu kerugian dan dia menanti-nanti marabahaya menimpamu; merekalah yang akan ditimpa marabahaya. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

مَا mā apa	يَتَّخِذُ yattakhizu meman- dang	مَنْ man orang	الْأَعْرَابِ al-A'rābi orang- orang Arab Badwi	مِنْ min di antara	وَ wa dan
الدَّوَائِرَ ad-dawā'ira tertimpa bencana	بِكُمْ bi kum denganmu	يَتَرَبَّصُ yatarab- baṣu mereka menanti- kan	وَ wa dan	مَغْرَمًا magraman kerugian	يُفِقُّ yunfiqu menafkah- kan
سَمِيعٌ samī'un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	السَّوْءِ as-sau'i keburukan	دَائِرَةُ dā'iratu ditimpa bencana	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka
					عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui

Wa minal-A'rābi may yu'minu billāhi wal-yaumil-ākhirī wa yattakhizu mā yunfiqu qurubātin

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُفِقُّ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ

‘indallāhi wa ṣalawātir-rasūl, alā innahā qurbatul lahum, sayudkhi-luhumullāhu fī raḥmatih, innallāha gafūrur raḥīm.

وَصَلَوَاتِ الرَّسُولِ ۖ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ
لَّهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

99. Dan di antara orang-orang Arab Badwi itu, ada orang yang beriman kepada Allah dan hari kemudian, dan memandang apa yang dinafkakkannya (di jalan Allah) itu, sebagai jalan mendekatkannya kepada Allah dan sebagai jalan untuk memperoleh doa rasul. Ketahuilah, sesungguhnya nafkah itu adalah suatu jalan bagi mereka untuk mendekatkan diri (kepada Allah). Kelak Allah akan memasukkan mereka ke dalam rahmat (surga)-Nya; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُ yu'minu beriman	مَنْ man orang	الْأَعْرَابِ al-A'rābi orang- orang Arab Badwi	مِنْ min di antara	وَ wa dan
يُنْفِقُ yunfiq dinafkah- kan	مَا mā apa	يَتَخَذُ yattakhizu meman- dang	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhir hari akhir	وَ wa dan
الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	صَلَوَاتِ aṣ-ṣalawāti memper- oleh doa	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	قُرْبَاتٍ qurubātin mendekat- kan
اللَّهُ Allāhu Allah	سَيُدْخِلُهُمُ sayudkhi- luhum akan me- masukkan mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka	قُرْبَةً qurbatun mendekat- kan	إِنَّهَا innahā sesungguh- nya dia	أَلَا alā ingatlah

رَحِيمٌ	غَفُورٌ	اللَّهُ	إِنَّ	رَحْمَتِهِ	فِي
rahīmun	gafūrun	Allāhu	inna	rahmatihī	fī
Maha	Maha	Allah	sesungguh-	rahmat-	dalam
Penyayang	Pengampun		nya	Nya	

Was-sābiqūnal-awwalūna minal-muhājirīna wal-anṣārī wal-lazīnat-taba'ūhum bi ihsānir raḍiyallāhu 'anhum wa raḍū 'anhu wa a'addalahum jannātin tajrī tahtahal-anhāru khālidīna fihā abadā, zālikal-fauzul-'azīm.

وَالسَّابِقُونَ الْأَوَّلُونَ مِنَ الْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ وَالَّذِينَ اتَّبَعُوهُمْ بِإِحْسَانٍ
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ وَأَعَدَّ لَهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٠

100. Orang-orang yang terdahulu lagi yang pertama-tama (masuk Islam) di antara orang-orang Muhajirin dan Anshar dan orang-orang yang mengikuti mereka dengan baik, Allah ridha kepada mereka dan mereka pun ridha kepada Allah dan Allah menyediakan bagi mereka surga-surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya; mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Itulah kemenangan yang besar.

وَ	الْمُهَاجِرِينَ	مِنْ	الْأَوَّلُونَ	السَّابِقُونَ	وَ
wa	al-muhā-jirīna	min	al-awwa-lūna	as-sābiqū-na	wa
dan	orang-orang Muhajirin	di antara	yang per-tama-tama	orang-orang yang terdahulu	dan

رَضِيَ	بِإِحْسَانٍ	اتَّبَعُوهُمْ	الَّذِينَ	وَ	الْأَنْصَارِ
raḍiya	bi ihsānin	ittaba'ūhum	allaẓīna	wa	al-anṣārī
ridha	dengan baik	mengikuti mereka	orang-orang yang	dan	orang-orang Anshar

وَ	عَنْهُ	رَضُوا	وَ	عَنْهُمْ	اللَّهُ
wa	'anhu	raḍū	wa	'anhum	Allāhu
dan	kepada-Nya	mereka ridha	dan	kepada mereka	Allah

الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتَهَا taḥtahā di bawah- nya	تَجْرَى tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَعَدَّ a'adda disediakan
الْعَظِيمُ al-'aẓīmu yang besar	الْفَوْزُ al-fauzu kemenang- an	ذَلِكَ zālika itu	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fiḥā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal

Wa mimman ḥaulakum minal-A'rābi munāfiqūn, wa min ahlil-Madīnati maradū 'alan-nifāq, lā ta'lamuhum, naḥnu na'lamuhum, sanu'azzibuhum marrataini summa yuraddūna ilā 'azābin 'aẓīm.

وَمِمَّنْ حَوْلَكُم مِّنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ
وَمِنَ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُّوْا عَلَى النِّفَاقِ
لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ
ثُمَّ يَرْدُّونَ إِلَى عَذَابٍ عَظِيمٍ^(١١)

101. Di antara orang-orang Arab Badwi yang di sekelilingmu⁽⁴⁵⁾ itu, ada orang-orang munafik; dan (juga) di antara penduduk Madinah. Mereka keterlaluan dalam kemunafikannya. Kamu (Muhammad) tidak mengetahui mereka, (tetapi) Kami yang mengetahui mereka. Nanti mereka akan Kami siksa dua kali kemudian mereka akan dikembalikan kepada azab yang besar.

مُنَافِقُونَ munāfi- qūna orang-orang munafik	الْأَعْرَابِ al-A'rābi orang- orang Arab Badwi	مِنْ min di antara	حَوْلَكُمْ ḥaulakum di sekelilingmu	مِمَّنْ mimman dari orang	وَ wa dan
عَلَى 'alā atas	مَرَدُّوْا maradū mereka keterlaluan	الْمَدِينَةِ al-Madīnati Madinah	أَهْلٍ ahli penduduk	مِنْ min dari	وَ wa dan

سَنَعِدُ بِهِمْ sanu'az- zibuhum akan Kami siksa mereka	نَعْلَمُهُمْ na'lamu- hum Kami me- ngetahui mereka	نَحْنُ nahnu Kami	تَعْلَمُهُمْ ta'lamu- hum kamu me- ngetahui mereka	لَا lā tidak	النِّفَاقِ an-nifāqi kemunafik- an
عَظِيمٍ 'azīmin yang besar	عَذَابٍ 'azābin siksa	إِلَى ilā kepada	يُرَدُّونَ yuraddūna mereka dikembali- kan	ثُمَّ summa kemudian	مَرَّتَيْنِ marrataini dua kali

Wa ākharūna'tarafū bi zunūbihim
khalatū 'amalan ṣāliḥaw wa ākhara
sayyi'ā, 'asallāhu ay yatūba 'alaihim,
innallāha gafūrur raḥīm.

وَأَخْرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلَطُوا عَمَلًا
صَالِحًا وَآخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللَّهُ أَنْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٠٢﴾

102. Dan (ada pula) orang-orang yang lain yang mengakui dosa-dosa mereka, mereka mencampurbaurkan pekerjaan yang baik dengan pekerjaan lain yang buruk. Mudah-mudahan Allah menerima taubat mereka. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

عَمَلًا 'amalan pekerjaan	خَلَطُوا khalatū mereka mencam- purbaur- kan	بِذُنُوبِهِمْ bi zunū- bihim dengan dosa-dosa mereka	اعْتَرَفُوا i'tarafū mereka mengakui	آخْرُونَ ākharūna orang- orang yang lain	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	عَسَى 'asā mudah- mudahan	سَيِّئًا sayyi'an yang buruk	آخَرَ ākhara yang lain	وَ wa dan	صَالِحًا ṣāliḥan yang baik

رَحِيمٌ	غَفُورٌ	اللَّهُ	إِنَّ	عَلَيْهِمْ	أَنْ يَتُوبَ
rahīmun	gafūrun	Allāhu	inna	‘alaihim	ay yatūba
Maha	Maha	Allah	sesungguh-	atas	menerima
Penyayang	Pengampun		nya	mereka	taubat

Khuz min amwālihim sadaqatan
tuṭahhiruhum wa tuzakkīhim bihā wa
ṣalli ‘alaihim, inna ṣalātaka sakanul
lahum, wallāhu samī‘un ‘alīm.

خُذْ مِنْ أَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَ
تُزَكِّيهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ
سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٠٣﴾

103. Ambillah zakat dari sebagian harta mereka, dengan zakat itu kamu mem-
bersihkan⁴⁶⁾ dan mensucikan⁴⁷⁾ mereka, dan mendoalah untuk mereka. Sesung-
guhnya doa kamu itu (menjadi) ketenteraman jiwa bagi mereka. Dan Allah Ma-
ha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

وَ	تُطَهِّرُهُمْ	صَدَقَةً	أَمْوَالِهِمْ	مِنْ	خُذْ
wa	tuṭahhiru- hum	ṣadaqatan	amwāli- him	min	khuz
dan	member- sihkan mereka	sedekah	harta mereka	dari	ambillah
إِنَّ	عَلَيْهِمْ	صَلِّ	وَ	بِهَا	تُزَكِّيهِمْ
inna	‘alaihim	ṣalli	wa	bihā	tuzakkīhim
sesungguh- nya	atas mereka	berdoalah	dan	dengannya	mensucikan mereka
سَمِيعٌ	اللَّهُ	وَ	لَهُمْ	سَكَنٌ	صَلَاتَكَ
samī‘un	Allāhu	wa	lahum	sakanun	ṣalātaka
Maha	Allah	dan	bagi mereka	ketentram- an	doa kamu
Mendengar					
					عَلِيمٌ
					‘alīmun
					Maha Me- ngetahui

Alam ya'lamū annallāha huwa
yaqbalut-taubata 'an 'ibādihi wa
ya'khuṣṣ-ṣadaqāti wa annallāha
huwat-tawwābur-raḥīm.

أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ
عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ الصَّدَقَاتِ وَأَنَّ اللَّهَ
هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

104. Tidakkah mereka mengetahui, bahwasanya Allah menerima taubat dari hamba-hamba-Nya dan menerima zakat, dan bahwasanya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang?

يَقْبَلُ yaqbalu menerima	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	يَعْلَمُوا ya'lamū mereka mengetahui	أَلَمْ alam tidakkah
الصَّدَقَاتِ aṣ-ṣadaqāti sedekah	يَأْخُذُ ya'khuṣṣ menerima	وَ wa dan	عِبَادِهِ 'ibādihi hamba-hamba-Nya	عَنْ 'an dari	التَّوْبَةَ at-taubata taubat
الرَّحِيمِ ar-raḥīmu Maha Penyayang	التَّوَّابُ at-tawwābu Maha Penerima taubat	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan

Wa quli'malū fa sayarallāhu 'amalakum wa rasūluhū wal-mu'minūn, wa saturaddūna ilā 'ālimil-gaibi wasy-syahādati fa yunabbi'ukum bimā kuntum ta'malūn.

وَقُلْ أَعْمَلُوا بِمَا أَمَرَ اللَّهُ تَعَالَى وَأَلْزَمُوا
الْمُؤْمِنُونَ وَسَتُرَدُّونَ إِلَى عَالِمِ الْغَيْبِ
وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

105. Dan katakanlah : "Bekerjalah kamu, maka Allah dan rasul-Nya serta orang-orang mukmin akan melihat pekerjaanmu itu, dan kamu akan dikembalikan kepada (Allah) Yang Mengetahui akan yang gaib dan yang nyata, lalu diberitakan-Nya kepada kamu apa yang telah kamu kerjakan".

عَلَمَكُمْ 'amalukum pekerjaan- mu	الله Allāhu Allah	فَسِيرِي fa sayarā maka akan melihat	اعْمَلُوا i'malū bekerjalah kamu	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
سُتْرَدُونَ saturad- dūna kamu akan dikembali- kan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin	وَ wa dan	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan
فَيُنَبِّئُكُمْ fa yunab- bi'ukum maka Dia memberi- takan ke- padamu	الشَّهَادَةِ asy-sya- hādati yang nyata	وَ wa dan	الْغَيْبِ al-gaibi yang gaib	عَالِمٍ 'ālimi Yang Me- ngetahui	إِلَى ilā kepada
			تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa

Wa ākharūna murjauna li amrillāhi
immā yu'azzibuhum wa immā ya-
tūbu 'alaihim, wallāhu 'ālimun ḥa-
kim.

وَأَخْرُونَ مُرْجُونَ لِأَمْرِ اللَّهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ
وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿١٠٦﴾

106. Dan ada (pula) orang-orang lain yang ditangguhkan sampai ada ke-
putusan Allah; adakalanya Allah akan mengazab mereka dan adakalanya Allah
akan menerima taubat mereka. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijak-
sana.

إِمَّا immā adakala- nya	الله Allāhi Allah	لِأَمْرِ li amri untuk keputusan	مُرْجُونَ murjauna ditangguh- kan	أَخْرُونَ ākharūna orang-orang yang lain	وَ wa dan
-----------------------------------	-------------------------	---	--	---	-----------------

وَ	عَلَيْهِمْ	يَتُوبُ	إِمَّا	وَ	يُعَذِّبُهُمْ
wa	'alaihim	yatūbu	immā	wa	yu'azzi-
dan	atas	Dia mene-	adakala-	dan	buhum
	mereka	rima taubat	nya		Dia meng-
					azab
					mereka

حَكِيمٌ	عَلِيمٌ	اللَّهُ
ḥakīmun	'alīmun	Allāhu
Maha	Maha Me-	Allah
Bijaksana	ngetahui	

Wal-lāzinattakhazū masjidan dirāraw wa kufraw wa tafriqam bainal-mu'minīna wa irṣādal liman ḥaraballāha wa rasūlahū min qabl, wa layahlifunna in aradnā illal-ḥusnā, wallāhu yasyhadu innaḥum lakāzibūn.

وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَكُفْرًا
وَتَفْرِيقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ وَإِرْصَادًا
لِمَنْ حَارَبَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ مِنْ قَبْلُ
وَلِيُحْلِفْنَ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا الْحُسْنَى
وَاللَّهُ يَشْهَدُ أَنَّهُمْ كَاذِبُونَ ﴿١٠٧﴾

107. Dan (di antara orang-orang munafik itu) ada orang-orang yang mendirikan mesjid untuk menimbulkan kemudharatan (pada orang-orang mukmin), untuk kekafiran dan untuk memecah-belah antara orang-orang mukmin serta menunggu kedatangan orang-orang yang telah memerangi Allah dan rasul-Nya sejak dahulu.⁴⁸⁾ Mereka sesungguhnya bersumpah : "Kami tidak menghendaki selain kebaikan". Dan Allah menjadi saksi bahwa sesungguhnya mereka itu adalah pendusta (dalam sumpahnya).

وَ	ضِرَارًا	مَسْجِدًا	اتَّخَذُوا	الَّذِينَ	وَ
wa	dirāran	masjidan	ittakhazū	allażīna	wa
dan	menimbul-	mesjid	mendirikan	orang-	dan
	kan kemu-			orang yang	
	dharatan				

وَ	الْمُؤْمِنِينَ	بَيْنَ	تَفْرِيقًا	وَ	كُفْرًا
wa	al-mu'mi- nīna	baina	tafriqan	wa	kufran
dan	orang-orang mukmin	antara	memecah- belah	dan	kekafiran
رَسُولَهُ	وَ	اللَّهِ	حَارِبَ	لِمَنْ	إِرْصَادًا
rasūlahū	wa	Allāha	hāriba	li man	irṣādan
rasul-Nya	dan	Allah	memerangi	pada orang	menunggu
أَرَدْنَا	إِنْ	لَيَحْلِفُنَّ	وَ	قَبْلُ	مِنْ
aradnā	in	layahli- funna	wa	qablu	min
kami meng- hendaki	tidak	sungguh mereka bersumpah	dan	sebelum- nya	dari
إِنَّهُمْ	يَشْهَدُ	اللَّهُ	وَ	الْحُسْنَى	إِلَّا
innahum	yasyhadu	Allāhu	wa	al-ḥusnā	illā
sesungguh- nya mereka	menjadi saksi	Allah	dan	kebaikan	kecuali
					لَكَاذِبُونَ
					lakāzibūna
					sungguh orang- orang yang berdusta

Lā taqum fīhi abadā, lamasjidun
ussisa 'alat-taqwā min awwali yau-
min aḥaqqu an taqūma fīh, fīhi
rijāluy yuḥibbūna ay yataṭahharū,
wallāhu yuḥibbul-muṭṭahhirin.

لَا تَقُمْ فِيهِ أَبَدًا لِمَسْجِدٍ أُسِّسَ عَلَى
التَّقْوَى مِنْ أَوَّلِ يَوْمٍ أَحَقُّ أَنْ تَقُومَ فِيهِ
فِيهِ رِجَالٌ يُحِبُّونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُطَهَّرِينَ ﴿١٨﴾

108. Janganlah kamu bersembahyang dalam mesjid itu selama-lamanya. Sebenarnya mesjid yang didirikan atas dasar takwa (mesjid Quba), sejak hari pertama adalah lebih patut kamu bersembahyang di dalamnya. Di dalamnya ada orang-orang yang ingin membersihkan diri. Dan Allah menyukai orang-orang yang bersih.

أُسِّسَ ussisa didirikan	لَمَسْجِدٍ lamasjidun sungguh mesjid	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهِ fīhi di dalam- nya	تَقُمْ taqum kamu berdiri	لَا lā jangan
أَحَقُّ ahaqqu lebih patut	يَوْمٍ yaumin hari	أَوَّلٍ awwali pertama	مِنْ min dari	التَّقْوَى at-taqwā takwa	عَلَى 'alā atas
أَنْ يَتَطَهَّرُوا ay yata- tahharū member- sihkan diri	يُحِبُّونَ yuhibbūna mereka menyukai	رِجَالٌ rijālun laki-laki	فِيهِ fīhi di dalam- nya	فِيهِ fīhi di dalam- nya	أَنْ تَقُومَ an taqūma bahwa ka- mu berdiri
	الْمُطَهَّرِينَ al-muṭṭah- hirīna orang-orang yang bersih	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	

A fa man assasa bun-yānahū 'alā taqwā minallāhi wa riḍwānin khairun am man assasa bun-yānahū 'alā syafā jurufin hārin fanhāra bihī fī nāri Jahannam, wallāhu lā yahdil-qaumaz-ẓālimīn.

أَفَمَنْ أَسَّسَ بُيُوتَهُ عَلَى تَقْوَى مِنَ اللَّهِ
وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ أَمْ مَنْ أَسَّسَ بُيُوتَهُ عَلَى
شَفَا جُرْفٍ هَارٍ فَأَنْهَارُ بِهِ فِي نَارٍ جَهَنَّمَ
وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ

109. Maka apakah orang-orang yang mendirikan mesjidnya di atas dasar takwa kepada Allah dan keridhaan-(Nya) itu yang baik, ataukah orang-orang yang mendirikan bangunannya di tepi jurang yang runtuh, lalu bangunannya

itu jatuh bersama-sama dengan dia ke dalam neraka Jahannam? Dan Allah tidak memberikan petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

مِنْ min dari	تَقْوَى taqwā taqwa	عَلَى 'alā atas	بُنْيَانَهُ bun-yānahū bangunan-nya	أَسَّسَ assasa mendirikan	أَفَمَنْ a fa man maka apa- kah orang
مَنْ man orang	أَمْ am atau	خَيْرٌ khairun yang baik	رِضْوَانٍ ridwānin keridhaan	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
فَانْهَارَ fanhāra lalu jatuh	هَارٍ hārin runtuh	جُرْفٍ jurufin jurang	شَفَا syafā tepi	عَلَى 'alā atas	بُنْيَانَهُ bun-yānahū bangunan-nya
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نَارٍ nāri neraka	فِي fī dalam	بِهِ bihi dengannya
		الظَّالِمِينَ az-zāli- mīna orang- orang yang zalim	الْقَوْمِ al-qauma kaum	يَهْدِي yahdī menunjuki	لَا lā tidak

Lā yazālu bun-yānuhumul-lazī banau ribatan fī qulūbihim illā an taqatṭa'a qulūbuhum, wallāhu 'ālīmun ḥakīm.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنَوْا رِيبَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّا أَنْ تَقَطَّعَ قُلُوبُهُمْ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ١١٠

110. Bangunan-bangunan yang mereka dirikan itu senantiasa menjadi pangkal keraguan dalam hati mereka, kecuali bila hati mereka itu telah hancur.⁴⁹⁾ Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

فِي fī dalam	رِيبَةً rībatan keraguan	بَنَوُا banau mereka dirikan	الَّذِي allazī yang	بُنْيَانُهُمْ bun-yānu- hum bangunan mereka	لَا يَزَالُ lā yazālu senantiasa
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	قُلُوبُهُمْ qulūbu- hum hati mereka	أَنْ تَقْطَعَ an taqaṭ- ṭa'a telah hancur	إِلَّا illā kecuali	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka
				حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui

Innallāhasytarā minal-mu'minīna anfasahum wa amwālahum bi anna lahumul-jannah, yuqātilūna fī sabīlillāhi fa yaqtulūna wa yuqtalūna wa'dan 'alaihi ḥaqqan fit-Taurāti wal-Injīli wal-Qur'ān, wa man aufā bi 'ahdihi minallāhi fastabsyirū bi bay'ikumul-laẓī bāya'tum bih, wa zālika huwal-fauzul-'aẓīm.

إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمُ الْجَنَّةُ يُقَاتِلُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَيَقْتُلُونَ وَيُقْتَلُونَ
وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ
وَالْقُرْآنِ وَمَنْ أَوْفَى بِعَهْدِهِ مِنَ اللَّهِ
فَأَسْتَبْشِرُوا بَبَيْعِكُمُ الَّذِي بَايَعْتُمْ بِهِ
وَذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١١١﴾

111. Sesungguhnya Allah telah membeli dari orang-orang mukmin, diri dan harta mereka dengan memberikan surga untuk mereka. Mereka berperang pada jalan Allah; lalu mereka membunuh atau terbunuh. (Itu telah menjadi) janji yang benar dari Allah di dalam Taurat, Injil dan Al Qur'an. Dan siapakah yang lebih menepati janjinya (selain) daripada Allah? Maka bergembiralah dengan jual beli yang telah kamu lakukan itu, dan itulah kemenangan yang besar.

أَنْفُسَهُمْ anfusa- hum diri mereka	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	مِنْ min dari	اشْتَرَى isytarā telah menukar	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
يُقَاتِلُونَ yuqātilūna mereka berperang	الْجَنَّةِ al-jannata surga	لَهُمْ lahum bagi mereka	بِأَنَّ bi anna dengan se- sungguhnya	أَمْوَالَهُمْ amwāla- hum harta mereka	وَ wa dan
وَعَدًا wa' dan janji	يُقْتَلُونَ yuqtalūna terbunuh	وَ wa dan	فَيَقْتُلُونَ fa yaqtu- lūna maka me- reka mem- bunuh	سَبِيلَ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِي fī di
الْإِنْجِيلِ al-Injīli Injil	وَ wa dan	التَّوْرَةِ at-Taurāti Taurat	فِي fī dalam	حَقًّا ḥaqqan benar	عَلَيْهِ 'alaihi atas-Nya
بِعَهْدِهِ bi 'ahdihi dengan janjinya	أَوْفَى aufā menepati	مَنْ man siapa	وَ wa dan	الْقُرْآنِ Al-Qur'āni Al Qur'an	وَ wa dan
بَايَعْتُمْ bāya'tum kamu ber- jual beli	الَّذِي allazī yang	بِبَيْعِكُمْ bi bai-i- kum dengan jual belimu	فَاسْتَبَشِرُوا fastabsyirū maka ber- gembiralah	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min daripada

الْعَظِيمُ	الْفَوْزُ	هُوَ	ذَلِكَ	وَ	بِهِ
al-'azīmu	al-fauzu	huwa	zālika	wa	bihi
yang	kemenang-	dia	itu	dan	dengan-
besar	an				Nya

At-tā'ibūnal-'ābidūnal-hāmidūnas-sā'ihūnar-rāki'ūnas-sājidūnal-āmirūna bil-ma'rūfi wan-nāhūna 'anilmunkari wal-hāfizūna li hudūdillāh, wa basysyiril-mu'minīn.

التَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ الْحَامِدُونَ السَّائِحُونَ
الرَّاكِعُونَ السَّاجِدُونَ الْأَمْرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَالنَّاهُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ
الْحَافِظُونَ لِحُدُودِ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

112. Mereka itu adalah orang-orang yang bertaubat, yang beribadah, yang memuji (Allah), yang melawat,⁵⁰⁾ yang rukuk, yang sujud, yang menyuruh berbuat makruf dan mencegah berbuat mungkar dan yang memelihara hukum-hukum Allah. Dan gembirakanlah orang-orang mukmin itu.

السَّاجِدُونَ	الرَّاكِعُونَ	السَّائِحُونَ	الْحَامِدُونَ	الْعَابِدُونَ	التَّائِبُونَ
as-sājidūna	ar-rāki'ūna	as-sā'ihūna	al-hāmidūna	al-'ābidūna	at-tā'ibūna
yang sujud	yang rukuk	yang melawat	yang memuji	yang beribadah	orang-orang yang bertaubat

الْمُنْكَرِ	عَنْ	النَّاهُونَ	وَ	بِالْمَعْرُوفِ	الْأَمْرُونَ
al-munkari	'an	an-nāhūna	wa	bil-ma'rūfi	al-āmirūna
yang mungkar	dari	mereka mencegah	dan	dengan yang makruf	yang menyuruh

بَشِّرِ	وَ	اللَّهِ	لِحُدُودِ	الْحَافِظُونَ	وَ
basysyiri	wa	Allāhi	li hudūdi	al-hāfizūna	wa
gembirakanlah	dan	Allah	pada hukum-hukum	orang-orang yang menjaga	dan

الْمُؤْمِنِينَ

al-mu'mi-
nina
orang-
orang
mukmin

Mā kāna lin-nabiyyi wal-lazīna āmanū ay yastagfirū lil-musyrikīna walau kānū ulī qurbā mim ba'di mā tabayyana lahum annahum aṣḥābul-Jahīm.

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يَسْتَغْفِرُوا
لِلْمُشْرِكِينَ وَلَوْ كَانُوا أُولَىٰ قُرْبَىٰ مِنْ بَعْدِ
مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ أَنَّهُمْ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١١٣﴾

113. Tiadalah sepatutnya bagi nabi dan orang-orang yang beriman memintakan ampun (kepada Allah) bagi orang-orang musyrik, walaupun orang-orang musyrik itu adalah kaum kerabat(nya), sesudah jelas bagi mereka, bahwasanya orang-orang musyrik itu, adalah penghuni neraka Jahannam.

<p>آمَنُوا</p> <p>āmanū</p> <p>beriman</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna</p> <p>orang- orang yang</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>لِلنَّبِيِّ</p> <p>lin-nabiyyi</p> <p>bagi nabi</p>	<p>كَانَ</p> <p>kāna</p> <p>adalah dia</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>tiada</p>
<p>أُولَىٰ قُرْبَىٰ</p> <p>ulī qurbā</p> <p>kaum kerabat</p>	<p>كَانُوا</p> <p>kānū</p> <p>adalah mereka</p>	<p>لَوْ</p> <p>lau</p> <p>walau</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>لِلْمُشْرِكِينَ</p> <p>lil-musy- rikīna</p> <p>bagi orang- orang musyrik</p>	<p>أَنْ يَسْتَغْفِرُوا</p> <p>ay yastag- firū</p> <p>memohon- kan ampun</p>
<p>أَنَّهُمْ</p> <p>annahum</p> <p>bahwasanya me- reka</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum</p> <p>bagi mereka</p>	<p>تَبَيَّنَ</p> <p>tabayyana</p> <p>jelas</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>apa</p>	<p>بَعْدِ</p> <p>ba'di</p> <p>sesudah</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>

الْجَحِيمِ

al-Jahīmi
neraka
Jahannam

أَصْحَابُ

aṣḥābu
penghuni

Wa mā kānastigfāru Ibrāhīma li
abihi illā 'am mau'idatiw wa'adahā
iyyāh, fa lammā tabayyana lahū
annahū 'aduwwul lillāhi tabarra'a
minh, inna Ibrāhīma la awwāhun
ḥalīm.

وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرَاهِيمَ لِأَبِيهِ إِلَّا
عَنْ مَوْعِدَةٍ وَعَدَهَا إِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ
أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ تَبَرَّأَ مِنْهُ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ
لَأَوَّاهٌ حَلِيمٌ ﴿١١٤﴾

114. Dan permintaan ampun dari Ibrahim (kepada Allah) untuk ayahnya, tidak lain hanyalah karena suatu janji yang telah diikrarkannya kepada ayahnya itu. Maka tatkala jelas bagi Ibrahim bahwa ayahnya itu adalah musuh Allah, maka Ibrahim berlepas diri daripadanya. Sesungguhnya Ibrahim adalah seorang yang sangat lembut hatinya lagi penyantun.

لِأَبِيهِ

li abihi
untuk
bapaknya

إِبْرَاهِيمَ

Ibrāhīma
Ibrahim

اسْتِغْفَارُ

istigfāru
permintaan
ampun

كَانَ

kāna
adalah dia

مَا

mā
apa

وَ

wa
dan

فَلَمَّا

fa lammā
maka
tatkala

إِيَّاهُ

iyyāhu
kepada-
nya

وَعَدَهَا

wa'adahā
dijanjikan-
nya

مَوْعِدَةٍ

mau'idatin
janji

عَنْ

'an
dari

إِلَّا

illā
kecuali

تَبَرَّأَ

tabarra'a
berlepas
diri

لِلَّهِ

lillāhi
bagi Allah

عَدُوٌّ

'aduwwun
musuh

أَنَّهُ

annahū
bahwasanya
dia

لَهُ

lahū
baginya

تَبَيَّنَ

tabayyana
jelas

حَلِيمٌ

ḥalīmun
penyantun

لَأَوَّاهٌ

la'awwāhun
sungguh
lembut hati

إِبْرَاهِيمَ

Ibrāhīma
Ibrahim

إِنَّ

inna
sesungguhnya

مِنْهُ

minhu
darinya

Wa mā kānallāhu li yuḍilla qaumam
ba'da iz hadāhum ḥattā yubayyina
lahum mā yattaqūn, innallāha bi kulli
syai'in 'alīm.

وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا بَعْدَ إِذْ هَدَاهُمْ
حَتَّىٰ يُبَيِّنَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

115. Dan Allah sekali-kali tidak akan menyesatkan⁵¹⁾ suatu kaum, sesudah Allah memberi petunjuk kepada mereka hingga dijelaskan-Nya kepada mereka apa yang harus mereka jauhi.⁵²⁾ Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

قَوْمًا qauman kaum	لِيُضِلَّ li yuḍilla akan me- nyesatkan	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
لَهُمْ lahum pada mereka	يُبَيِّنَ yubayyina menjelas- kan	حَتَّىٰ ḥattā sehingga	هَدَاهُمْ hadāhum menunjuki mereka	إِذْ iz ketika	بَعْدَ ba'da sesudah
شَيْءٍ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	يَتَّقُونَ yattaqūna mereka jauhi	مَا mā apa
					عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui

Innallāha lahū mulkus-samāwāti
wal-ard, yuhyī wa yumīt, wa mā
lakum min dūnillāhi miw waliyyiw
wa lā naṣīr.

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُحْيِي وَيُمِيتُ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ
مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٦﴾

116. Sesungguhnya kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi. Dia menghidupkan dan mematikan. Dan sekali-kali tidak ada pelindung dan penolong bagimu selain Allah.

وَ	السَّمَوَاتِ	مُلْكُ	لَهُ	اللَّهِ	إِنَّ
wa dan	as-samāwātī langit	mulku kerajaan	lahū kepunya- an-Nya	Allāha Allah	inna sesungguh- nya
مَا	وَ	يُمِيتُ	وَ	يُحْيِي	الْأَرْضِ
mā tidak	wa dan	yumītu mematikan	wa dan	yuhyī Dia meng- hidupkan	al-ardī bumi
وَلِيٍّ	مِّنْ	اللَّهِ	دُونِ	مِّنْ	لَّكُمْ
waliyyin pelindung	min dari	Allāhi Allah	dūni selain	min dari	lakum bagimu
			نَاصِرٍ	لَا	وَ
			naṣīrin penolong	lā tidak	wa dan

Laqad tāballāhu ‘alan-nabiyyi wal-muhājirīna wal-anṣāril-laẓinattaba-‘ūhu fī sā‘atil-‘usrati mim ba‘di mā kāda yazīgu qulūbu fariqim minhum ṣumma tāba ‘alaihim, innahū bihim ra’ūfur raḥīm.

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ
الْعُسْرَةِ مِنْ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيغُ قُلُوبُ
فَرِيقٍ مِنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ
إِنَّهُ بِهِمْ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿١٧﴾

117. Sesungguhnya Allah telah menerima taubat nabi, orang-orang Muhajirin dan orang-orang Anshar, yang mengikuti nabi dalam masa kesulitan, setelah hati segolongan dari mereka hampir berpaling, kemudian Allah menerima taubat mereka itu. Sesungguhnya Allah Maha Pengasih lagi Maha Penyayang kepada mereka,

وَ wa dan	النَّبِيِّ an-nabiyyi nabi	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	تَابَ tāba menerima taubat	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
فِي fī dalam	اتَّبَعُوهُ ittaba'ūhu mengikuti- nya	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	الْأَنْصَارِ al-anṣāri orang-orang Anshar	وَ wa dan	الْمُهَاجِرِينَ al-muhā- jirīna orang-orang Muhajirin
كَادَ kāda hampir	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	الْعُسْرَةَ al-'usrati sulit	سَاعَةً sā'ati masa
تَابَ tāba menerima taubat	ثُمَّ summa kemudian	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَرِيقٍ fariqin segolong- an	قُلُوبُ qulūbu hati	يَزِغُ yazīgu menyim- pang
	رَحِيمٍ raḥimun Maha Penyayang	رَءُوفٍ ra'ūfun Maha Pengasih	بِهِمْ bihim dengan mereka	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	عَلَيْهِمْ 'alaihīm atas mereka

Wa 'alās-salāsatil-lazīna khullifū, ḥattā izā dāqat 'alaihīm al-ardū bimā raḥubat wa dāqat 'alaihīm anfusu-hum wa ḡannū al lā malja'a minallāhi illā ilāih, summa tāba 'alaihīm li yatūbū, innallāha huwat-tawwābur-raḥīm.

وَعَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا حَتَّى إِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْأَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ أَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوا أَنْ لَا مَلْجَأَ مِنْ اللَّهِ إِلَّا إِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوبُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١١٨﴾

118. dan terhadap tiga orang⁵³⁾ yang ditangguhkan (penerimaan taubat) mereka, hingga apabila bumi telah menjadi sempit bagi mereka, padahal bumi itu luas dan jiwa mereka pun telah sempit (pula terasa) oleh mereka, serta mereka telah mengetahui bahwa tidak ada tempat lari dari (siksa) Allah, melainkan kepada-Nya saja. Kemudian Allah menerima taubat mereka agar mereka tetap dalam taubatnya. Sesungguhnya Allah Yang Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

حَتَّى hattā sehingga	خُلِفُوا khullifū ditangguhkan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	الثَّلَاثَةِ aṣ-ṣalāsati tiga	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan
رَحُبَتْ raḥubāt luas	بِمَا bimā dengan apa	الْأَرْضُ al-arḍu bumi	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	ضَاقَتْ ḍāqāt telah sempit	إِذَا izā apabila
ظَنُّوا zannū mereka mengetahui	وَ wa dan	أَنْفُسُهُمْ anfusuhum diri mereka	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	ضَاقَتْ ḍāqāt telah sempit	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	مَلْجَأًا malja'a tempat berlindung	لَا lā tiada	أَنَّ an bahwa
إِنَّ inna sesungguhnya	لِيَتُوبُوا li yatūbū agar mereka bertaubat	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تَابَ tāba menerima taubat	ثُمَّ summa kemudian	إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya
		الرَّحِيمُ ar-rahīmu Maha Penyayang	التَّوَّابُ at-tawwābu Maha Penerima taubat	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāha Allah

Yā ayyuhal-lazīna āmanuttaqullāha
wa kūnū ma‘aṣ-ṣādiqīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾

119. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah, dan hendaklah kamu bersama orang-orang yang benar.

و	الله	اتَّقُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
wa dan	Allāha Allah	ittaqu bertakwa- lah	āmanū beriman	allażīna orang- orang yang	yā ayyuhā hai
				الصَّادِقِينَ	مَعَ
				aṣ-ṣādiqīna orang-orang yang benar	ma‘a bersama
					كُونُوا
					kūnū jadilah kamu

Mā kāna li ahlil-Madīnati wa man ḥaulahum minal-A‘rābi ay yatakhallafū ‘ar rasūlillāhi wa lā yargabū bi anfusihim ‘an nafsih, zālika bi annahum lā yuṣibuhum zama‘uw wa lā naṣabuw wa lā makhmaṣatun fī sabīlillāhi wa lā yata‘ūna maūti‘ay yagīzul-kuffāra wa lā yanālūna min ‘aduwwin nailan illā kutiba lahum bihī ‘amalun ṣāliḥ, innallāha lā yuḏī‘u ajral-muḥsinīn.

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ
مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنْ رَسُولِ
اللَّهِ وَلَا يَرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهِ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ
وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطَئُونَ
مَوْطَأًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُونَ مِنْ
عَدُوٍّ نِيلاً إِلَّا أَكْتُبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٢٠﴾

120. Tidaklah sepatutnya bagi penduduk Madinah dan orang-orang Arab Badwi yang berdiam di sekitar mereka, tidak turut menyertai Rasulullah (pergi berperang) dan tidak patut (pula) bagi mereka lebih mencintai diri mereka daripada mencintai diri rasul. Yang demikian itu ialah karena mereka tidak ditimpa kehausan, kepayahan dan kelaparan pada jalan Allah, dan tidak (pula) menginjak suatu tempat yang membangkitkan amarah orang-orang kafir, dan tidak menimpakan sesuatu bencana kepada musuh, melainkan dituliskanlah

bagi mereka dengan yang demikian itu suatu amal saleh. Sesungguhnya Allah tidak menyia-nyiakan pahala orang-orang yang berbuat baik,

مَنْ man orang	وَ wa dan	الْمَدِينَةِ al-Madīnati Madinah	لِأَهْلِ li ahli bagi penduduk	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak
رَسُولِ اللَّهِ rasūlillāhi Rasulullah	عَنْ 'an dari	أَنْ يَتَخَلَّفُوا ay yata- khallaḥū bahwa mereka tertinggal	الْأَعْرَابِ al-A'rābi orang- orang Arab Badwi	مِنْ min dari	حَوْلَهُمْ ḥaulahum di sekeliling mereka
نَفْسِهِ nafsihi dirinya	عَنْ 'an dari	بِأَنْفُسِهِمْ bi anfu- sihim dengan di- ri mereka	يَرْغَبُوا yargabū mereka ingin	لَا lā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	ظَهْرًا zama'un kehausan	يُضَيِّبُهُمْ yuṣībuhum mereka ditimpa	لَا lā tidak	بِأَنَّهُمْ bi annahum karena mereka	ذَلِكَ zālika demikian itu
فِي fī pada	مَحْمَصَةٍ makhma- ṣatun kelaparan	لَا lā tidak	وَ wa dan	نَصَبٍ naṣabun kepayahan	لَا lā tidak
يَغِظُ yagīzu marah	مَوَاطِنًا mauṭi'an tempat menginjak	يَطَأُونَ yaṭa'ūna menginjak	لَا lā tidak	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah

عَدُوٌّ 'aduwwin musuh	مِنْ min dari	يَنَالُونَ yanālūna mendapat- kan	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْكُفَّارِ al-kuffāra orang- orang kafir
عَمَلٌ 'amalun amal	بِهِ biḥī dengannya	لَهُمْ lahum bagi mereka	كُتِبَ kutiba dituliskan	إِلَّا illā kecuali	نَيْلًا nailan sesuatu yang di dapat
أَجْرٍ ajra pahala	يُضَيِّعُ yuḍī'u menyia- nyiakan	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	صَالِحٍ ṣāliḥun saleh
					الْمُحْسِنِينَ al-muḥsi- nīna orang-orang yang ber- buat baik

Wa lā yunfiqūna nafaqatan ṣagīrataw wa lā kabīrataw wa lā yaqta'ūna wādiyan illā kutiba lahum li yaj-ziyahumullāhu aḥsana mā kānū ya'malūn.

وَلَا يَنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَلَا كَبِيرَةً
وَلَا يَقْطَعُونَ وَادِيًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ
لِيَجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٢١﴾

121. dan mereka tiada menafkahkan suatu nafkah yang kecil dan tidak (pula) yang besar dan tidak melintasi suatu lembah, melainkan dituliskan bagi mereka (amal saleh pula), karena Allah akan memberi balasan kepada mereka (dengan balasan) yang lebih baik dari apa yang telah mereka kerjakan.

وَ wa dan	صَغِيرَةً ṣagīratan yang kecil	نَفَقَةً nafaqatan nafkah	يَنْفِقُونَ yunfiqūna mereka me- nafkahkan	لَا lā tidak	وَ wa dan
-----------------	--------------------------------------	---------------------------------	---	--------------------	-----------------

وَادِيَا wādiyan lembah	يَقْطَعُونَ yaqta'ūna mereka melintasi	لَا lā tidak	وَ wa dan	كَبِيرَةً kabīratan yang besar	لَا lā tidak
أَحْسَنَ ahsana lebih baik	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَجْزِيَهُمْ li yazji- yahum mereka akan diberi balasan	لَهُمْ lahum bagi mereka	كُتِبَ kutiba dituliskan	إِلَّا illā kecuali
			يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa

Wa mā kānal-mu'minūna li yanfirū kāffah, fa lau lā nafara min kulli firqatim minhum ṭā'ifatul li yatafaqqahū fid-dīni wa li yunzirū qaumahum izā raja'ū ilaihim la'allahum yaḥzarūn.

وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِيَنْفِرُوا كَافَّةً
فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِنْهُمْ طَائِفَةٌ
لِيَتَفَقَّهُوا فِي الدِّينِ وَلِيُنذِرُوا قَوْمَهُمْ
إِذَا رَجَعُوا إِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُونَ ﴿١٢٢﴾

122. Tidak sepatutnya bagi orang-orang yang mukmin itu pergi semuanya (ke medan perang). Mengapa tidak pergi dari tiap-tiap golongan di antara mereka beberapa orang untuk memperdalam pengetahuan mereka tentang agama dan untuk memberi peringatan kepada kaumnya apabila mereka telah kembali kepadanya, supaya mereka itu dapat menjaga dirinya.

كَافَّةً kāffatan semuanya	لِيَنْفِرُوا li yanfirū untuk berangkat	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang- orang mukmin	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
----------------------------------	--	--	-----------------------------	--------------------	-----------------

فِرْقَةٍ firqatin golongan	كُلِّ kulli setiap	مِّنْ min dari	نَفَرًا nafara berangkat	لَا lā tidak	فَلَوْ fa lau maka jikalau
وَ wa dan	الدِّينِ ad-dīni agama	فِي fī dalam	لِيَتَفَقَّهُوْا li yata- faqqaḥū untuk me- mahami	طَائِفَةً ṭā'ifatun segolong- an	مِنْهُمْ minhum di antara mereka
لَعَلَّهُمْ la'allahum supaya mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	رَجَعُوا raja'ū mereka kembali	إِذَا izā apabila	قَوْمَهُمْ qaumahum kaum mereka	لِيُنْذِرُوا li yunzirū untuk memberi peringatan
					يَحْذَرُونَ yahzarūna mereka menjaga diri

Yā ayyuhal-lazīna āmanū qātilul-lazīna yalūnakum minal-kuffāri wal yajidū fīkum gilzah, wa'lamū annallāha ma'al-muttaqīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِينَ يَلُونَكُمْ
مِنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً
وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿١٢٣﴾

123. Hai orang-orang yang beriman, perangilah orang-orang kafir yang di sekitar kamu itu, dan hendaklah mereka menemui kekerasan daripadamu, dan ketahuilah, bahwasanya Allah beserta orang-orang yang bertakwa.

يَلُونَكُمْ yalūnakum di sekitar kamu	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَاتِلُوا qātilū perangilah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
--	---	-----------------------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

وَ	غِلْظَةً	فِيكُمْ	وَلْيَجِدُوا	الْكَفَّارِ	مِنْ
wa dan	gilzatan kekerasan	fikum darimu	wal yajidū dan mereka menemui	al-kuffāri orang- orang kafir	min dari
	الْمُتَّقِينَ	مَعَ	اللَّهِ	أَنَّ	اعْلَمُوا
	al-muttaqīna orang- orang yang bertakwa	ma'a bersama	Allāha Allah	anna bahwasanya	i'lamū ketahuilah

Wa izā mā unzilāt sūratun fa minhum may yaqūlu ayyukum zādathu hāzihi imānā, fa ammal-lazīna āmanū fa zādathum imānaw wa hum yastabsyirūn.

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ مَّن يَقُولُ
أَيُّكُمْ زَادَتْهُ هَذِهِ إِيْمَانًا فَآمَّا الَّذِينَ
أَمَنُوا فَزَادَتْهُمْ إِيْمَانًا وَهُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Dan apabila diturunkan suatu surat, maka di antara mereka (orang-orang munafik) ada yang berkata : "Siapakah di antara kamu yang bertambah imannya dengan (turunnya) surat ini?" Adapun orang-orang yang beriman, maka surat ini menambah imannya, sedang mereka merasa gembira.

فَمِنْهُمْ	سُورَةٌ	أُنْزِلَتْ	مَا	إِذَا	وَ
fa minhum maka di antara mereka	sūratun surat	unzilāt diturunkan	mā sesuatu	izā apabila	wa dan
إِيْمَانًا	هَذِهِ	زَادَتْهُ	أَيُّكُمْ	يَقُولُ	مَنْ
īmānan iman	hāzihi ini	zādathu bertambah- nya	ayyukum siapakah di antaramu	yaqūlu berkata	man orang
وَ	إِيْمَانًا	فَزَادَتْهُمْ	أَمَنُوا	الَّذِينَ	فَآمَّا
wa dan	īmānan iman	fa zādathum maka me- nambah mereka	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang	fa amma adapun

يَسْتَبْشِرُونَ

yastabsyi-
rūna
merasa
gembira

هُمْ

hum

mereka

Wa ammal-lazīna fī qulūbihim
maraḍun fa zādathum rijsan ilā
rijsihim wa mātū wa hum kāfirūn.

وَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَتْهُمْ
رِجْسًا إِلَىٰ رِجْسِهِمْ وَمَاتُوا وَهُمْ كَافِرُونَ ﴿١٢٥﴾

125. Dan adapun orang-orang yang di dalam hati mereka ada penyakit,⁵⁴⁾ maka dengan surat itu bertambah kekafiran mereka, di samping kekafirannya (yang telah ada) dan mereka mati dalam keadaan kafir.

مَرَضٌ maraḍun penyakit	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
مَاتُوا mātū mereka mati	وَ wa dan	رِجْسِهِمْ rijsihim perbuatan keji mereka	إِلَىٰ ilā sampai	رِجْسًا rijsan perbuatan keji	فَزَادَتْهُمْ fa zādathum maka menambah mereka
			كَافِرُونَ kāfirūna orang- orang kafir	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

A wa lā yarauna annahum yufta-
nūna fī kulli ‘āmim marratan au
marrataini summa lā yatūbūna wa lā
hum yazzakkarūn.

أَوَلَا يَرَوْنَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ عَامٍ
مَرَّةً أَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوبُونَ وَلَا هُمْ
يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

126. Dan tidakkah mereka (orang-orang munafik) memperhatikan bahwa mereka diuji⁵⁵⁾ sekali atau dua kali setiap tahun, kemudian mereka tidak (juga) bertaubat dan tidak (pula) mengambil pengajaran?

فِي fī dalam	يُفْتَنُونَ yuftanūna mereka diuji	أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	يَرَوْنَ yarauna mereka memperhatikan	لَا lā tidak	أَوْ a wa dan apakah
ثُمَّ summa kemudian	مَرَّتَيْنِ marrataini dua kali	أَوْ au atau	مَرَّةً marratan sekali	عَامٍ 'āmin tahun	كُلِّ kulli setiap
يَذْكُرُونَ yazzak- karūna mengambil pelajaran	هُمْ hum mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَتُوبُونَ yatūbūna mereka bertaubat	لَا lā tidak

Wa izā mā unzilat sūratun nazara ba'dhum ilā ba'd, hal yarākum min aḥadin summansarafū, sarafallāhu qulūbahum bi annahum qaumul lā yafqahūn.

وَإِذَا مَا أُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ
إِلَى بَعْضٍ هَلْ يَرَيْكُمْ مِنْ أَحَدٍ
ثُمَّ انْصَرَفُوا وَاصْرَفَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

127. Dan apabila diturunkan satu surat, sebagian mereka memandang kepada sebagian yang lain (sambil berkata) : "Adakah seorang dari (orang-orang muslimin) yang melihat kamu?" Sesudah itu mereka pun pergi. Allah telah memalingkan hati mereka disebabkan mereka adalah kaum yang tidak mengerti.

نَظَرَ nazara meman- dang	سُورَةٌ sūratun surat	أُنْزِلَتْ unzilat diturunkan	مَا mā sesuatu	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
مِنْ min dari	يَرَيْكُمْ yarākum melihat kamu	هَلْ hal adakah	بَعْضٍ ba'din sebagian	إِلَى ilā kepada	بَعْضُهُمْ ba'dhum sebagian mereka

قُلُوبَهُمْ qulūbahum hati mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	صَرَفَ ṣarafa telah me- malingkan	انْصَرَفُوا inṣarafū mereka berpaling	ثُمَّ summa kemudian	أَحَدٍ aḥadin seorang
		يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka mengerti	لَا lā tidak	قَوْمٍ qaumun kaum	بِأَنَّهُمْ bi annahum karena mereka

Laqad jā'akum rasūlum min an-
fusikum 'azīzun 'alaihi mā 'anittum
ḥariṣun 'alaikum bil-mu'minīna ra'ū-
fur raḥim.

لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ
عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُمْ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٧٨﴾

128. Sesungguhnya telah datang kepadamu seorang rasul dari kaummu sendiri, berat terasa olehnya penderitaanmu, sangat menginginkan (keimanan dan keselamatan) bagimu, amat belas kasihan lagi penyayang terhadap orang-orang mukmin.

عَزِيزٌ 'azīzun menjadi berat	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	مِنْ min dari	رَسُولٌ rasūlun rasul	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang kepadamu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
بِالْمُؤْمِنِينَ bil-mu'- minīna dengan orang-orang mukmin	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	حَرِيصٌ ḥariṣun sangat mengingin- kan	عَنِتُّمْ 'anittum penderita- anmu	مَا mā apa	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
				رَحِيمٌ raḥimun penyayang	رَءُوفٌ ra'ūfun pengasih

Fa in tawallau fa qul ḥasbiyallāhu
lā ilāha illā hū, ‘alaihi tawakkaltu
wa huwa rabbul-‘arsyil-‘azīm.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ
إِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

129. Jika mereka berpaling (dari keimanan), maka katakanlah : "Cukuplah Allah bagiku; tidak ada Tuhan selain Dia. Hanya kepada-Nya aku bertawakkal, dan Dia adalah Tuhan yang memiliki 'Arsy yang agung".

لَا lā tiada	اللَّهُ Allāhu Allah	حَسْبِيَ ḥasbiya cukuplah bagiku	فَقُلْ fa qul maka katakanlah	تَوَلَّوْا tawallau mereka berpaling	فَإِنْ fa in maka jika
وَ wa dan	تَوَكَّلْتُ tawakkaltu aku ber- tawakkal	عَلَيْهِ ‘alaihi atas-Nya	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَهَ ilāha Tuhan
		الْعَظِيمِ al-‘azīmi yang agung	الْعَرْشِ al-‘arsyi ‘Arsy	رَبُّ rabbu Tuhan	هُوَ huwa Dia

سُورَةُ يُنُسَ

YUNUS
SURAT KE-10 : 109 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām rā, tilka āyātul-kitābil-ḥakīm.

الرَّ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ①

1. Alif lām rā.⁵⁶⁾ Inilah ayat-ayat Al Qur'an yang mengandung hikmah.

الْحَكِيمِ	الْكِتَابِ	آيَاتُ	تِلْكَ	الرَّ
al-ḥakīmī	al-kitābi	āyātu	tilka	alif lām rā
hikmah	kitab	ayat-ayat	itu	alif lām rā

A kāna lin-nāsi 'ajaban an auḥainā ilā rajulim minhum an anzirin-nāsa wa basysyiril-lazīna āmanū anna lahum qadama ṣidqin 'inda rabbihim, qālal-kāfirūna inna hāzā lasāhirum mubīn.

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ آمَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَافِرُونَ إِنَّ هَذَا السَّاحِرُ مُبِينٌ ②

2. Patutkah menjadi keheranan bagi manusia bahwa Kami mewahyukan kepada seorang laki-laki di antara mereka : "Berilah peringatan kepada manusia dan gembirakanlah orang-orang beriman bahwa mereka mempunyai kedudukan yang tinggi di sisi Tuhan mereka". Orang-orang kafir berkata : "Sesungguhnya orang ini (Muhammad) benar-benar adalah tukang sihir yang nyata".

إِلَى	أَوْحَيْنَا	أَنْ	عَجَبًا	لِلنَّاسِ	أَكَانَ
ilā	auḥainā	an	'ajaban	lin-nāsi	a kāna
kepada	Kami	bahwa	heran	bagi	patutkah
	wahyukan			manusia	

بَشِّرْ basysyir gembira- kanlah	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَنْ أَنْذِرْ an anzir berilah peringatan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	رَجُلٍ rajulin laki-laki
صِدْقٍ sidqin yang tinggi	قَدَمَ qadama kedudukan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَنَّ anna bahwasanya	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
هَذَا hāzā ini	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْكَافِرُونَ al-kāfirūna orang- orang kafir	قَالَ qāla berkata	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عِنْدَ 'inda di sisi
				مُبِينٍ mubīnun yang nyata	لَسَّاحِرٍ lasāhirun sungguh tukang sihir

Inna rabbakumullāhul-laẓī khalaqas-samāwāti wal-arḍa fī sittati ayyāmin summastawā 'alal-'Arsyi yudabbirul-amr, mā min syafī'in illā mim ba'di iznih, zālikumullāhu rabbukum fa'budūh, a fa lā tazakkarūn.

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ
يَدْبِرُ الْأَمْرَ مَنْ شَفِيعٌ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ
ذَلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ أَفَلَا
تَذَكَّرُونَ ﴿٤٠﴾

3. Sesungguhnya Tuhan kamu ialah Allah yang menciptakan langit dan bumi dalam enam masa, kemudian Dia bersemayam di atas 'Arsy (berkuasa) untuk mengatur segala urusan. Tiada seorang pun yang akan memberi syafaat kecuali sesudah ada izin-Nya. (Dzat) yang demikian itulah Allah, Tuhan kamu, maka sembahlah Dia. Maka apakah kamu tidak mengambil pelajaran?

السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	خَلَقَ khalaqa mencipta- kan	الَّذِي allażī yang	اللَّهُ Allāhu Allah	رَبِّكُمْ rabbakum Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya
ثُمَّ summa kemudian	أَيَّامٍ ayyāmin hari	سِتَّةَ sittati enam	فِي fī dalam	الْأَرْضَ al-arḍa bumi	وَ wa dan
مَا mā tiada	الْأَمْرِ al-amra urusan	يُدَبِّرُ yudabbiru Dia mengatur	الْعَرْشِ al-'arsyi 'Arsy	عَلَى 'alā di atas	اسْتَوَى istawā Dia ber- semayam
إِذْنِهِ izniḥī izin-Nya	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	إِلَّا illā kecuali	شَفِيعٍ syafi'in pemberi syafaat	مِنْ min dari
تَذَكَّرُونَ taẓakka- rūna kamu mengambil pelajaran	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	فَاعْبُدُوهُ fa'budūhu maka sembahlah Dia	رَبِّكُمْ rabbukum Tuhanmu	اللَّهُ Allāhu Allah	ذَلِكُمْ ẓālikum itu

Ilaihi marji'ukum jamī'ā, wa'-
dallāhi ḥaqqā, innahū yabda'ul-
khalqa summa yu'iduhū li yajziyal-
laẓīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti
bil-qist, wal-laẓīna kafarū lahum
syarābum min ḥamimiw wa 'azābun
alimum bimā kānū yakfurūn.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا أَنَّهُ
يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ
آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ
بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٤١﴾

4. Hanya kepada-Nyalah kamu semuanya akan kembali; sebagai janji yang benar daripada Allah, sesungguhnya Allah menciptakan makhluk pada permulaannya kemudian mengulanginya (menghidupkannya) kembali (sesudah berbangkit), agar Dia memberi pembalasan kepada orang-orang yang beriman dan yang mengerjakan amal saleh dengan adil. Dan untuk orang-orang kafir disediakan minuman air yang panas dan azab yang pedih disebabkan kekafiran mereka.

حَقًّا haqqan benar	اللَّهُ Allāhi Allah	وَعَدَ wa'da janji	جَمِيعًا jami'an semuanya	مَرْجِعُكُمْ marji'ukum tempat kembali	إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya
لِيَجْزِيَ li yajziya agar Dia memberi balasan	يُعِيدُهُ yu'iduhū Dia meng- ulanginya	ثُمَّ summa kemudian	الْخَلْقَ al-khalqa makhluk	يَبْدَأُ yabda'ū Dia men- ciptakan	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia
بِالْقِسْطِ bil-qisti dengan adil	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū mereka beramal	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
مِنْ min dari	شَرَابٍ syarābun minuman	لَهُمْ lahum bagi mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab	أَلِيمٌ alīmun yang pedih	عَذَابٍ 'azābun siksa	وَ wa dan	حَمِيمٍ ḥamīmin air panas
					يَكْفُرُونَ yakfurūna mereka kafir

Huwal-lazī ja'alasy-syamsa diyā'aw wal-qamara nūraw wa qaddarahū manāzila li ta'lamū 'adadas-sinīna wal-hisāb, mā khalaqallāhu zālika illā bil-ḥaqq, yufaṣṣilul-āyāti li qau-miy ya'lamūn.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسُ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا
وَقَدَرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ
وَالْحِسَابَ مَا خَلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ

5. Dialah yang menjadikan matahari bersinar dan bulan bercahaya dan ditetapkan-Nya manzilah-manzilah (tempat-tempat) bagi perjalanan bulan itu, supaya kamu mengetahui bilangan tahun dan perhitungan (waktu). Allah tidak menciptakan yang demikian itu melainkan dengan hak.⁵⁷⁾ Dia menjelaskan tanda-tanda (kebesaran-Nya) kepada orang-orang yang mengetahui.

و	ضِيَاءٌ	الشَّمْسُ	جَعَلَ	الَّذِي	هُوَ
wa dan	diyā'an bersinar	asy-syamsa matahari	ja'ala menjadikan	allaẓī yang	huwa Dia
لِتَعْلَمُوا	مَنَازِلَ	قَدَرَهُ	و	نُورًا	الْقَمَرَ
li ta'lamū agar kamu mengetahui	manāzila tempat-tem- pat beredar	qaddarahū ditetapkan- Nya	wa dan	nūran bercahaya	al-qamara bulan
خَلَقَ	مَا	الْحِسَابَ	و	السِّنِينَ	عَدَدَ
khalaqa mencipta- kan	mā tidak	al-hisāba perhitung- an	wa dan	as-sinīna tahun	'adada bilangan
الْآيَاتِ	يُفَصِّلُ	بِالْحَقِّ	إِلَّا	ذَلِكَ	اللَّهُ
al-āyāti tanda- tanda	yufaṣṣilu Dia men- jelaskan	bil-ḥaqqi dengan benar	illā kecuali	zālika itu	Allāhu Allah
				يَعْلَمُونَ	لِقَوْمٍ
				ya'lamūna mereka mengetahui	li qaumin bagi kaum

Inna fikhtilāfil-laili wan-nahāri wa mā khalaqallāhu fis-samāwāti wal-ardī la'āyātī li qaumiyyattaqūn.

إِنَّ فِي اخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
لَايَاتٍ لِّقَوْمٍ يَتَّقُونَ ①

6. Sesungguhnya pada pertukaran malam dan siang itu dan pada apa yang diciptakan Allah di langit dan di bumi, benar-benar terdapat tanda-tanda (kekuasaan-Nya) bagi orang-orang yang bertakwa.

النَّهَارِ an-nahāri siang	وَ wa dan	الَّيْلِ al-laili malam	اخْتِلَافٍ ikhtilāfi pertukaran	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguhnya
السَّمَوَاتِ as-samā- wāti langit	فِي fī di	اللَّهُ Allāhu Allah	خَلَقَ khalaqa menciptakan	مَا mā apa	وَ wa dan
يَتَّقُونَ yattaqūna mereka bertakwa	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	لَايَاتٍ la'āyātin sungguh tanda- tanda	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	

Innal-lazīna lā yarjūna liqā'anā wa radū bil-ḥayātid-dun-yā waṭma'annū bihā wal-lazīna hum 'an āyātinā gāfilūn,

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَ نَاوَرِضُوا بِالْحَيَاةِ
الدُّنْيَا وَأُطْمِئِنُّوا بِهَا وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ
آيَاتِنَا غَافِلُونَ ⑤

7. Sesungguhnya orang-orang yang tidak mengharapkan (tidak percaya akan) pertemuan dengan Kami, dan merasa puas dengan kehidupan dunia serta merasa tenteram dengan kehidupan itu dan orang-orang yang melalaikan ayat-ayat Kami,

وَ	لِقَاءَنَا	يَرْجُونَ	لَا	الَّذِينَ	إِنَّ
wa dan	liqā'anā pertemuan dengan Kami	yarjūna mereka mengha- rapkan	lā tidak	allazīna orang- orang yang	inna sesungguh- nya
بِهَا	اِطْمَئِنُّوا	وَ	الدُّنْيَا	بِالْحَيَاةِ	رَضُوا
bihā dengannya	iṭma'annū mereka tenteram	wa dan	ad-dun-yā dunia	bil-ḥayāti dengan kehidupan	radū mereka puas
غَافِلُونَ	آيَاتِنَا	عَنْ	هُمْ	الَّذِينَ	وَ
gāfilūna mereka lalai	āyātina ayat-ayat Kami	'an dari	hum mereka	allazīna orang- orang yang	wa dan

ulā'ika ma'wāhumun-nāru bimā kānū
yaksibūn.

أُولَٰئِكَ مَاوَهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ^٨

8. mereka itu tempatnya ialah neraka, disebabkan apa yang selalu mereka kerjakan.

يَكْسِبُونَ	كَانُوا	بِمَا	النَّارُ	مَاوَهُمُ	أُولَٰئِكَ
yaksibūna mereka kerjakan	kānū adalah mereka	bimā sebab	an-nāru neraka	ma'wāhum tempat mereka	ulā'ika mereka itu

Innal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāli-
ḥāti yahdīhim rabbuhum bi īmānī-
him, tajrī min taḥtihiṣul-anhāru fī
jannātin-na'īm.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِإِيمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ^٩

9. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, mereka diberi petunjuk oleh Tuhan mereka karena keimanannya,⁵⁸⁾ di bawah mereka mengalir sungai-sungai di dalam surga yang penuh kenikmatan.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
تَحْتَهُمْ taḥtihim bawah mereka	مِنْ min dari	تَجْرَى tajrī mengalir	بِإِيمَانِهِمْ bi imānihim karena keimanan mereka	رَبَّهُمْ rabbuhum Tuhan mereka	يَهْدِيهِمْ yahdīhim mereka diberi petunjuk
		النَّعِيمِ an-na'imi kenikmatan	جَنَّاتٍ jannāti surga	فِي fī di dalam	الْأَنْهَارِ al-anhāru sungai-sungai

Da'wāhum fīhā subḥānakallāhumma wa taḥiyyatuhum fīhā salām, wa ākhiru da'wāhum anil-ḥamdu lillāhi rabbil-'ālamīn.

دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ
فِيهَا سَلَامٌ وَأَخْرَجَ دَعْوَاهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ
رَبِّ الْعَالَمِينَ

10. Doa⁵⁹⁾ mereka di dalamnya ialah : "Subḥānakallāhumma",⁶⁰⁾ dan salam penghormatan mereka ialah : "Salām".⁶¹⁾ Dan penutup doa mereka ialah : "Al-ḥāmdu lillāhi Rabbil-'ālamīn".⁶²⁾

تَحِيَّتُهُمْ taḥiyyatuhum salam mereka	وَ wa dan	اللَّهُمَّ Allāhumma wahai Allah	سُبْحَانَكَ subḥānaka Maha Suci Engkau	فِيهَا fīhā di dalamnya	دَعْوَاهُمْ da'wāhum doa mereka
أَنَّ an bahwa	دَعْوَاهُمْ da'wāhum doa mereka	أَخِرُ ākhiru penutup	وَ wa dan	سَلَامٌ salāmun selamat	فِيهَا fīhā di dalamnya

الْعَالَمِينَ

al-‘ālamīna
semesta
alam

رَبِّ

rabbi
Tuhan

لِلَّهِ

lillāhi
bagi Allah

الْحَمْدُ

al-ḥamdu
segala puji

Wa lau yu‘ajjilullāhu lin-nāsisyarrasti‘jalahum bil-khairi laquḍiya ilaihim ajaluhum, fa nazarul-lazīna lā yarjūna liqā’anā fī tugyānihim ya‘mahūn.

وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتَعْجَالَهُمْ
بِالْخَيْرِ لَقَضَى إِلَيْهِمْ أَجْلَهُمْ فَذَرِ الَّذِينَ
لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ١١

11. Dan kalau sekiranya Allah menyegerakan kejahatan bagi manusia seperti permintaan mereka untuk menyegerakan kebaikan, pastilah diakhiri umur mereka. Maka Kami biarkan orang-orang yang tidak mengharapkan pertemuan dengan Kami, bergelimang di dalam kesesatan mereka.

الشَّرَّ

asy-syarra
kejahatan

لِلنَّاسِ

lin-nāsi
bagi
manusia

اللَّهُ

Allāhu
Allah

يُعَجِّلُ

yu‘ajjilu
menyegerakan

لَوْ

lau
kalau

وَ

wa
dan

فَذَرُ

fa nazaru
maka Kami
biarkan

أَجْلَهُمْ

ajaluhum
umur
mereka

إِلَيْهِمْ

ilaihim
kepada
mereka

لَقَضَى

laquḍiya
tentu di-
sampaikan

بِالْخَيْرِ

bil-khairi
dengan
kebaikan

اسْتَعْجَالَهُمْ

isti‘jalahum
menyegerakan
mereka

طُغْيَانِهِمْ

tugyānihim
kesesatan
mereka

فِي

fī
dalam

لِقَاءَنَا

liqā’anā
pertemuan
dengan
Kami

يَرْجُونَ

yarjūna
mereka
mengharapkan

لَا

lā
tidak

الَّذِينَ

allazīna
orang-orang yang

يَعْمَهُونَ

ya‘mahūna
mereka
bingung

Wa izā massal-insānad-ḍurru da-
'ānā li jambihī au qā'idan au qā'i-
mā, fa lammā kasyafnā 'anhu ḍur-
rahū marra ka al lam yad'unā ilā
ḍurrim massah, kaẓālika zuyyina lil-
musrifina mā kānū ya'malūn.

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْبِهِ
أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ
ضُرَّهُ مَرَّ كَانْ كَمْ يَدْعُنَا إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ كَذَلِكَ
زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

12. Dan apabila manusia ditimpa bahaya dia berdoa kepada Kami dalam keadaan berbaring, duduk atau berdiri, tetapi setelah Kami hilangkan bahaya itu daripadanya, dia (kembali) melalui (jalannya yang sesat), seolah-olah dia tidak pernah berdoa kepada Kami untuk (menghilangkan) bahaya yang telah menimpanya. Begitulah orang-orang yang melampaui batas itu memandang baik apa yang selalu mereka kerjakan.

دَعَاْنَا da'ānā berdoa pada Kami	الضُّرُّ aḍ-ḍurru bahaya	الْإِنْسَانُ al-insāna manusia	مَسَّ massa ditimpa	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	قَائِمًا qā'iman berdiri	أَوْ au atau	قَاعِدًا qā'idan duduk	أَوْ au atau	لِجَنْبِهِ li jambihī berbaring
لَمْ lam tidak	كَانَ ka an seolah- olah	مَرَّ marra melalui	ضُرَّهُ ḍurrahū bahaya yang me- nimpanya	عَنْهُ 'anhu darinya	كَشَفْنَا kasyafnā Kami hilangkan
زُيِّنَ zuyyina meman- dang baik	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	مَسَّهُ massahū menimpa- nya	ضُرِّ ḍurrim bahaya	إِلَىٰ ilā kepada	يَدْعُنَا yad'unā dia berdoa pada Kami

يَعْمَلُونَ

ya'malūna
mereka
kerjakan

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

مَا

mā
apa

لِلْمُسْرِفِينَ

lil-musrifīna
bagi orang-
orang yang
melampaui
batas

Wa laqad ahlaknal-qurūna min qablikum lammā zalamū wa jā'athum rusuluhum bil-bayyināti wa mā kānū li yu'minū, kaẓālika najzil-qaumal-mujrimīn.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

13. Dan sesungguhnya Kami telah membinasakan umat-umat yang sebelum kamu, ketika mereka berbuat kezaliman, padahal rasul-rasul mereka telah datang kepada mereka dengan membawa keterangan-keterangan yang nyata, tetapi mereka sekali-kali tidak hendak beriman. Demikianlah Kami memberi pembalasan kepada orang-orang yang berbuat dosa.

قَبْلِكُمْ

qablikum
sebelum
kamu

مِنْ

min
dari

الْقُرُونَ

al-qurūna
umat-
umat

أَهْلَكْنَا

ahlaknā
Kami telah
membina-
sakan

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

بِالْبَيِّنَاتِ

bil-bayyināti
dengan
keterangan-
keterangan
yang nyata

رُسُلَهُمْ

rusuluhum
rasul-rasul
mereka

جَاءَتْهُمْ

jā'athum
telah da-
tang pada
mereka

وَ

wa
dan

ظَلَمُوا

zalamū
mereka
zalim

لَمَّا

lammā
tatkala

نَجْزِي

najzī
Kami
memberi
balasan

كَذَلِكَ

kaẓālika
demikian-
lah

لِيُؤْمِنُوا

li yu'minū
hendak
mereka
beriman

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

الْمُجْرِمِينَ

al-mujrimīna
orang-
orang yang
berdosa

الْقَوْمَ

al-qauma
kaum

Summa ja'alnākum khalā'ifa fil-
arḍi mim ba'dihim li nanzura kaifa
ta'malūn.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ
بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

14. Kemudian Kami jadikan kamu pengganti-pengganti (mereka) di muka bumi sesudah mereka, supaya Kami memperhatikan bagaimana kamu berbuat.

مِنْ

min
dari

الْأَرْضِ

al-arḍi
bumi

فِي

fī
di

خَلَائِفَ

khalā'ifa
pengganti-
pengganti

جَعَلْنَاكُمْ

ja'alnākum
Kami jadi-
kan kamu

ثُمَّ

summa
kemudian

تَعْمَلُونَ

ta'malūna
kamu
berbuat

كَيْفَ

kaifa
bagaimana

لِنَنْظُرَ

li nanzura
supaya
Kami mem-
perhatikan

بَعْدِهِمْ

ba'dihim
sesudah
mereka

Wa izā tutlā 'alaihim āyātunā bayyinātin qālal-lazīna lā yarjūna liqā'ana'ti bi Qur'ānin gairi hāzā au baddilh, qul mā yakūnu lī an ubaddilahū min tilqā'i nafsī, in attabi'u illā mā yūhā ilayy, innī akhāfu in 'aṣaitu rabbī 'azāba yau-min 'azīm.

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالَ
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا إِنَّا نَكُونُ بِقُرْآنٍ غَيْرِ
هَذَا أَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ
مِنْ تِلْقَائِي نَفْسِي إِنْ أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ
إِلَيَّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

15. Dan apabila dibacakan kepada mereka ayat-ayat Kami yang nyata, orang-orang yang tidak mengharapakan pertemuan dengan Kami berkata : "Datangkanlah Al Qur'an yang lain dari ini⁶³⁾ atau gantilah dia".⁶⁴⁾ Katakanlah : "Tidaklah

patut bagiku menggantinya dari pihak diriku sendiri. Aku tidak mengikut kecuali apa yang diwahyukan kepadaku. Sesungguhnya aku takut jika mendurhakai Tuhanku kepada siksa hari yang besar (kiamat)".

بَيِّنَاتٍ bayyinātin yang nyata	آيَاتُنَا āyātunā ayat-ayat Kami	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	تُتْلَى tutlā dibacakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
إِثْتِ i'ti datang- kanlah	لِقَاءَنَا liqā'anā pertemuan dengan Kami	يَرْجُونَ yarjūna mereka mengha- rapkan	لَا lā tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَالَ qāla berkata
قُلْ qul katakanlah	بَدِّلْهُ baddilhu gantilah dia	أَوْ au atau	هَذَا hāzā ini	غَيْرِ gairi selain	بِقُرْآنٍ bi Qur'anin dengan Al Qur'an
تِلْقَائِي tilqā'i pihakku	مِنْ min dari	أَنْ أُبَدِّلَهُ an ubad- dilahū untuk mengganti- nya	لِي lī bagiku	يَكُونُ yakūnu adalah dia	مَا mā tidak
يُوحَى yūhā diwahyu- kan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	أَتَّبِعُ attabi'u aku mengikuti	إِنْ in jika	نَفْسِي nafsi diriku
رَبِّي rabbi Tuhanku	عَصَيْتُ 'ašaitu aku men- durhakai	إِنْ in jika	أَخَافُ akhāfu aku takut	إِنِّي inni sesungguh- nya aku	إِلَى ilayya kepadaku

عَظِيمٍ

'aẓīmin
yang besar

يَوْمٍ

yaumin
hari

عَذَابٍ

'azāba
siksa

Qul lau syā'allāhu mā talautuhū
'alaikum wa lā adrākum bih, fa qad
labistu fīkum 'umuram min qablih,
a fa lā ta'qilūn.

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ
وَلَا أَدْرِكُمْ بِهِ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا
مِّن قَبْلِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٦﴾

16. Katakanlah : "Jikalau Allah menghendaki, niscaya aku tidak membacakannya kepadamu dan Allah tidak (pula) memberitahukannya kepadamu". Sesungguhnya aku telah tinggal bersamamu beberapa lama sebelumnya.⁶⁵⁾ Maka apakah kamu tidak memikirkannya?

تَلَوْتُهُ

talautuhū
aku mem-
bacakan-
nya

مَا

mā
tidak

اللَّهُ

Allāhu
Allah

شَاءَ

syā'a
meng-
hendaki

لَوْ

lau
jikalau

قُلْ

qul
katakanlah

فَقَدْ

fa qad
maka se-
sungguh-
nya

بِهِ

biḥī
dengannya

أَدْرِكُمْ

adrākum
memberi-
tahukan
padamu

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

عَلَيْكُمْ

'alaikum
atasmu

أَفَلَا

a fa lā
maka apa-
kah tidak

قَبْلِهِ

qabliḥī
sebelum-
nya

مِّنْ

min
dari

عُمُرًا

'umuran
umur

فِيكُمْ

fīkum
bersama
kamu

لَبِثْتُ

labistu
aku tinggal

تَعْقِلُونَ

ta'qilūna
kamu me-
mikirkan

Fa man azlamu mimmaniftarā
'alallāhi kaziban au kazzaba bi āyātih,
innahū lā yufliḥul-mujrimūn.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

17. Maka siapakah yang lebih zalim daripada orang yang mengada-adakan kedustaan terhadap Allah atau mendustakan ayat-ayat-Nya? Sesungguhnya, tiadalah beruntung orang-orang yang berbuat dosa.

اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	افْتَرَىٰ iftarā mengada- adakan	مِمَّنْ mimman dari orang	أَظْلَمُ azlamu lebih zalim	فَمَنْ fa man maka siapakah
لَا lā tiada	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	بِآيَاتِهِ bi āyātihi dengan ayat-ayat- Nya	كَذَّبَ kazzaba mendusta- kan	أَوْ au atau	كَذِبًا kaziban kedustaan
الْمُجْرِمُونَ al-mujri- mūna orang- orang yang berdosa					يُفْلِحُ yufliḥu beruntung

Wa ya'budūna min dūnillāhi mā
lā yaḍurruhum wa lā yanfa'uhum
wa yaqūlūna hā'ulā'i syufa'a'unā
'indallāh, qul a tunabbi'unallāha
bimā lā ya'lamu fis-samāwāti wa
lā fil arḍ, subḥānahū wa ta'ālā
'ammā yusyrikūn.

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ شُفَعَاؤُنَا
عِنْدَ اللَّهِ قُلْ أَتَنْتَبِهُونَ اللَّهُ بِمَا لَا يَعْلَمُ
فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ
وَتَعَالَى عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

18. Dan mereka menyembah selain daripada Allah apa yang tidak dapat mendatangkan kemudharatan kepada mereka dan tidak (pula) kemanfaatan, dan mereka berkata : "Mereka itu adalah pemberi syafaat kepada kami di sisi Allah".

Katakanlah : "Apakah kamu mengabarkan kepada Allah apa yang tidak diketahui-Nya baik di langit dan tidak (pula) di bumi?"⁽⁶⁶⁾ Maha Suci Allah dan Maha Tinggi dari apa yang mereka mempersekutukan (itu).

مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَعْبُدُونَ ya'budūna mereka menyem- bah	وَ wa dan
وَ wa dan	يَنْفَعُهُمْ yanfa'u- hum memberi manfaat pada mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَضُرُّهُمْ yaḍurru- hum mendatang- kan kemu- dharatan pada mereka	لَا lā tidak
قُلْ qul katakanlah	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	شُفَعَاؤُنَا syufa'āunā pemberi syafaat pada kami	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata
فِي fī di	يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui	لَا lā tidak	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāha Allah	أَتَنْبِئُونَ a tunab- bi'ūna apakah kamu me- ngabarkan
سُبْحَانَهُ subḥānahū Maha Suci Dia	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	لَا lā tidak	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit

يُشْرِكُونَ

yusyrikūna
mereka per-
sekutukan

عَمَّا

'ammā
dari apa

تَعَالَى

ta'ālā
Maha
Tinggi

وَ

wa
dan

Wa mā kānan-nāsu illā ummataw
wāḥidatan fakhtalafū, wa lau lā
kālimatun sabaqat mir rabbika la-
qudiya bainahum fī mā fīhi yakht-
alifūn.

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً وَاحِدَةً
فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ١٩

19. Manusia dahulunya hanyalah satu umat, kemudian mereka berselisih.⁶⁷⁾ Kalau tidaklah karena suatu ketetapan yang telah ada dari Tuhanmu dahulu,⁶⁸⁾ pastilah telah diberi keputusan di antara mereka,⁶⁹⁾ tentang apa yang mereka perselisihkan itu.

أُمَّةٌ

ummatan
umat

إِلَّا

illā
kecuali

النَّاسُ

an-nāsu
manusia

كَانَ

kāna
adalah dia

مَا

mā
tiada

وَ

wa
dan

كَلِمَةٌ

kalimatun
kalimat

لَا

lā
tidak

لَوْ

lau
kalau

وَ

wa
dan

فَاخْتَلَفُوا

fakhtalafū
maka me-
reka ber-
selisih

وَاحِدَةً

wāḥidatan
satu

فِيمَا

fī mā
dalam apa

بَيْنَهُمْ

bainahum
di antara
mereka

لَقُضِيَ

laqudiya
sungguh
diputuskan

رَبِّكَ

rabbika
Tuhanmu

مِنْ

min
dari

سَبَقَتْ

sabaqat
dahulu

يَخْتَلِفُونَ

yakhtali-
fūna
mereka
berselisih

فِيهِ

fīhi
di dalam-
nya

Wa yaqūlūna lau lā unzila ‘alaihi
āyatum mir rabbih, fa qul inna-
mal-gaibu lillāhi fantazirū, innī
ma‘akum minal-muntazirin.

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ
رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا
إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

20. Dan mereka berkata : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya (Muhammad) suatu keterangan (mukjizat) dari Tuhannya?" Maka katakanlah : "Sesungguhnya yang gaib itu⁷⁰) kepunyaan Allah; sebab itu tunggu (sajalah) olehmu, sesungguhnya aku bersama kamu termasuk orang-orang yang menunggu".

وَعَلَيْهِ	أُنْزِلَ	لَا	لَوْ	يَقُولُونَ	وَ
‘alaihi atasnya	unzila diturunkan	lā tidak	lau mengapa	yaqūlūna mereka berkata	wa dan
الْغَيْبِ	إِنَّمَا	فَقُلْ	رَبِّهِ	مِنْ	آيَةٍ
al-gaibu yang gaib	innamā sesungguh- nya	fa qul maka katakanlah	rabbihī Tuhannya	min dari	āyatun keterangan
الْمُنْتَظِرِينَ	مِنْ	مَعَكُمْ	إِنِّي	فَانْتَظِرُوا	لِلَّهِ
al-munta- zirīna orang- orang yang menunggu	min dari	ma‘akum bersama kamu	innī sesungguh- nya aku	fantazirū maka tunggulah olehmu	lillāhi kepunyaan Allah

Wa izā azaqnan-nāsa rahmatam
mim ba‘di darrā’a massathum izā
lahum makrun fī āyātinā, qulillāhu
asra‘u makrā, inna rusulanā yaktu-
būna mā tamkurūn.

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ بَعْدِ
ضَرَاءٍ مَسْتَهْمُمْ أَذَالَهُمْ مَكْرًا فِي آيَاتِنَا
قُلِ اللَّهُ أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا
يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

21. Dan apabila Kami merasakan kepada manusia suatu rahmat, sesudah (datangnya) bahaya menimpa mereka, tiba-tiba mereka mempunyai tipu daya

dalam (menentang) tanda-tanda kekuasaan Kami. Katakanlah : "Allah lebih cepat pembalasannya (atas tipu daya itu)." Sesungguhnya malaikat-malaikat Kami menuliskan tipu dayamu.

مِنْ min dari	رَحْمَةً rahmatan rahmat	النَّاسِ an-nāsa manusia	أَذَقْنَا azaqnā Kami me- rasakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
مَكْرَهُ makrun tipu daya	لَهُمْ lahum bagi mereka	إِذَا izā apabila	مَسْتَهْمٌ massathum menimpa mereka	ضَرَاءَ ḍarrā'a kesusahan	بَعْدَ ba'di sesudah
مَكْرًا makran tipu daya	أَسْرَعُ asra'u lebih cepat	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	آيَاتِنَا āyātina tanda- tanda Kami	فِي fī dalam
تَمْكُرُونَ tamkurūna kamu tipu dayakan	مَا mā apa	يَكْتُبُونَ yaktubūna menulis- kan	رُسُلَنَا rusulanā utusan- utusan Kami	إِنَّ inna sesungguh- nya	

Huwal-lazī yusayyirukum fil-barri wal-baḥr, ḥattā izā kuntum fil-fulk, wa jaraina bihim bi riḥin tayyibatiw wa fariḥū bihā ja'athā riḥun 'aṣifuw wa jā'ahumul-mauju min kulli makāniw wa ḡannū annahum uḥīta bihim da'awullāha mukhliṣina lahud-dīn, la'in anjaitanā min ḥāzihi lanakūnanna minasy-syākirīn.

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي الْفُلِكِ وَجَرَبَينَ بَيْنَهُمْ يَمِيحٌ طَيِّبَةً وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُوا أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِنْ أَجَبْنَاهُمْ مِنْ هَٰذِهِ لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٧﴾

22. Dialah Tuhan yang menjadikan kamu dapat berjalan di daratan, (berlayar) di lautan. Sehingga apabila kamu berada di dalam bahtera, dan meluncurlah bahtera itu membawa orang-orang yang ada di dalamnya dengan tiupan angin yang baik, dan mereka bergembira karenanya, datanglah angin badai, dan

(apabila) gelombang dari segenap penjuru menimpanya, dan mereka yakin bahwa mereka telah terkepung (bahaya), maka mereka berdoa kepada Allah dengan mengikhhlaskan ketaatan kepada-Nya semata-mata. (Mereka berkata) : "Sesungguhnya jika Engkau menyelamatkan kami dari bahaya ini, pasti-lah kami akan termasuk orang-orang yang bersyukur".

وَ wa dan	الْبَرِّ al-barri daratan	فِي fī di	يُسَيِّرُكُمْ yusayyi- rukum menjadi- kan kamu berjalan	الَّذِي allaẓī yang	هُوَ huwa Dia
الْفُلْكِ al-fulki bahtera	فِي fī di dalam	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِذَا izā apabila	حَتَّى hattā sehingga	الْبَحْرِ al-baḥri lautan
وَ wa dan	طَيِّبَةٍ tayyibatīn yang baik	بِرِيْحٍ bi riḥin dengan angin	بِهِمْ bihim dengan mereka	جَرَيْنَ jaraina meluncur	وَ wa dan
وَ wa dan	عَاصِفٌ ‘aṣifun badai	رِيْحٍ riḥun angin	جَاءَتْهَا jā'athā datanglah padanya	بِهَا bihā dengannya	فَرِحُوا fariḥū mereka bergembira
وَ wa dan	مَكَانٍ makānin tempat	كُلِّ kulli segala	مِنْ min dari	الْمَوْجِ al-mauju gelombang	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka
اللَّهُ Allāha Allah	دَعَا da‘awū mereka berdoa	بِهِمْ bihim dengan mereka	أُحِيطَ uḥiṭa telah terkepung	أَنَّهُمْ annahum bahwasa- nya mereka	ظَنُّوا zannū mereka yakin

مِنْ min dari	أَنْجَيْتَنَا anjaitanā Engkau menyela- matkan kami	لَئِنْ la'in sungguh jika	الَّذِينَ ad-dīna ketaatan	لَهُ lahu pada-Nya	مُخْلِصِينَ mukhliṣīna orang- orang yang ikhlas
	الشَّاكِرِينَ asy-syāki- rīna orang- orang yang bersyukur	مِنْ min dari	لَنَكُونَنَّ lanakū- nanna sungguh adalah kami	هَٰذِهِ hāzihī ini	

Fa lammā anjahum izā hum yab-
gūna fil-arḍi bi gairil-ḥaqq, yā
ayyuhan-nāsu innamā bagyukum
'alā anfusikum matā'al ḥayātid-
dun-yā, ṣumma ilainā marji'ukum
fa nunabbi'ukum bimā kuntum
ta'malūn.

فَلَمَّا أَنْجَاهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْتُمْ عَلَى أَنْفُسِكُمْ
مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ
فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

23. Maka tatkala Allah menyelamatkan mereka, tiba-tiba mereka membuat kezaliman di muka bumi tanpa (alasan) yang benar. Hai manusia, sesungguhnya (bencana) kezalimanmu akan menimpa dirimu sendiri; (hasil kezalim-anmu) itu hanyalah kenikmatan hidup duniawi, kemudian kepada Kamiilah kembalimu, lalu Kami kabarkan kepadamu apa yang telah kamu kerjakan.

فِي fī di	يَبْغُونَ yabgūna membuat kezaliman	هُمْ hum mereka	إِذَا izā tiba-tiba	أَنْجَاهُمْ anjāhum Dia me- nyelamat- kan me- reka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	الْحَقِّ al-ḥaqqi yang benar	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	الْأَرْضِ al-arḍi bumi

الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةُ al-ḥayāti kehidupan	مَتَاعٌ matā'a kesenang- an	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	عَلَى 'alā atas	بَغْيِكُمْ bagyukum kezaliman- mu
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa	فَنُنَبِّئُكُمْ fa nunab- bi'ukum maka Kami kabarkan padamu	مَرْجِعَكُمْ marji'u- kum tempat kembali mu	إِلَيْنَا ilainā kepada Kami	ثُمَّ summa kemudian
					تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan

Innamā maṣalul-ḥayātīd-dun-yā ka mā'in anzalnāhu minas-samā'i fakh-talaṭa biḥi nabātul-arḍi mimma ya-kulun-nāsu wal-an'ām, ḥattā izā akhaṣatil-arḍu zukhrufahā wazzay-yanat wa ḥanna ahluhā annahum qādirūna 'alaiḥā atāḥā amrunā lai-lan au nahāran fa ja'alnāḥā ḥaṣī-dan ka al lam tagna bil-ams, ka-ḥālika nufaṣṣilul-āyāti li qaumiyy ya-tafakkarūn.

إِنَّمَا مِثْلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَا أَنْزَلْنَاهُ مِنَ
السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ
النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ
زُخْرُفَهَا وَازْبَيَّتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ
عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا
حَصِيلًا كَأَنَّ لَهَا تَعَصُّنَ بِالْأَمْسِ كَذَلِكَ نَفْصِلُ
الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿١٤﴾

24. Sesungguhnya perumpamaan kehidupan duniawi itu, adalah seperti air (hujan) yang Kami turunkan dari langit, lalu tumbuhlah dengan suburnya karena air itu tanam-tanaman bumi, di antaranya ada yang dimakan manusia dan binatang ternak. Hingga apabila bumi itu telah sempurna keindahannya, dan memakai (pula) perhiasannya,⁷¹⁾ dan pemilik-pemilikinya mengira bahwa mereka pasti menguasainya,⁷²⁾ tiba-tiba datanglah kepadanya azab Kami di waktu malam atau siang, lalu Kami jadikan (tanaman-tanamannya) laksana tanam-tanaman yang sudah disabit, seakan-akan belum pernah tumbuh kemarin. Demikianlah Kami menjelaskan tanda-tanda kekuasaan (Kami) kepada orang-orang yang berpikir.

<p>أَنْزَلْنَاهُ</p> <p>anzalnāhu</p> <p>Kami menurunkannya</p>	<p>كَمَا</p> <p>ka mā'in</p> <p>seperti air</p>	<p>الدُّنْيَا</p> <p>ad-dun-yā</p> <p>dunia</p>	<p>الْحَيَاةِ</p> <p>al-ḥayāti</p> <p>kehidupan</p>	<p>مَثَلُ</p> <p>maṣalu</p> <p>perumpamaan</p>	<p>إِنَّمَا</p> <p>innamā</p> <p>sesungguhnya</p>
<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-arḍi</p> <p>bumi</p>	<p>نَبَاتٌ</p> <p>nabātu</p> <p>tanaman</p>	<p>بِهِ</p> <p>biḥi</p> <p>dengan-nya</p>	<p>فَاخْتَلَطَ</p> <p>fakhtalaṭa</p> <p>maka tumbuhlah</p>	<p>السَّمَاءِ</p> <p>as-samā'i</p> <p>langit</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>
<p>حَتَّى</p> <p>ḥattā</p> <p>sehingga</p>	<p>الْأَنْعَامِ</p> <p>al-an'āmu</p> <p>binatang ternak</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>النَّاسِ</p> <p>an-nāsu</p> <p>manusia</p>	<p>يَأْكُلُ</p> <p>ya'kulu</p> <p>dimakan</p>	<p>مِمَّا</p> <p>mimmā</p> <p>di antara apa</p>
<p>ازَيَّنَّتْ</p> <p>izzayyanat</p> <p>keindahan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>زُخْرُفُهَا</p> <p>zukhrufahā</p> <p>perhiasannya</p>	<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-arḍu</p> <p>bumi</p>	<p>أَخَذَتْ</p> <p>akhaḏat</p> <p>mengambil</p>	<p>إِذَا</p> <p>izā</p> <p>apabila</p>
<p>عَلَيْهَا</p> <p>'alaihā</p> <p>atasnya</p>	<p>قَادِرُونَ</p> <p>qādirūna</p> <p>berkuasa</p>	<p>أَنَّهُمْ</p> <p>annahum</p> <p>bahwasannya mereka</p>	<p>أَهْلُهَا</p> <p>ahluhā</p> <p>pemiliknya</p>	<p>ظَنَّ</p> <p>ẓanna</p> <p>mengira</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>بَجَعَلْنَاهَا</p> <p>fa ja'alnāhā</p> <p>maka Kami menjadikannya</p>	<p>نَهَارًا</p> <p>nahāran</p> <p>siang</p>	<p>أَوْ</p> <p>au</p> <p>atau</p>	<p>لَيْلًا</p> <p>lailan</p> <p>malam</p>	<p>أَمْرُنَا</p> <p>amrunā</p> <p>perintah Kami</p>	<p>آتَاهَا</p> <p>atāhā</p> <p>datanglah padanya</p>
<p>كَذَلِكَ</p> <p>kaẓālika</p> <p>demikianlah</p>	<p>بِالْأَمْسِ</p> <p>bil-amsi</p> <p>dengan kemarin</p>	<p>تَغْنَنَ</p> <p>tagna</p> <p>tumbuh</p>	<p>لَمْ</p> <p>lam</p> <p>belum</p>	<p>كَانَ</p> <p>ka an</p> <p>seakan-akan</p>	<p>حَصِيدًا</p> <p>ḥaṣīdan</p> <p>menuai</p>

يَتَفَكَّرُونَ

yatafak-
karūna
mereka
berpikir

لِقَوْمٍ

li qaumin
kepada
kaum

الْآيَاتِ

al-āyāti
tanda-
tanda

نُفَصِّلُ

nufaṣṣilu
Kami men-
jelaskan

Wallāhu yad‘ū ilā dāris-salām, wa
yahdī may yasyā‘u ilā širāṭim mus-
taqīm.

وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ٧٥

25. Allah menyeru (manusia) ke Dārus-salām (surga), dan menunjuki orang yang dikehendaki-Nya kepada jalan yang lurus (Islam).⁷³⁾

وَ

wa
dan

دَارِ السَّلَامِ

dāris-salāmi
surga

إِلَى

ilā
ke

يَدْعُو

yad‘ū
menyeru
mereka

اللَّهُ

Allāhu
Allah

وَ

wa
dan

مُسْتَقِيمٍ

mustaqīmīn
yang lurus

صِرَاطٍ

širāṭin
jalan

إِلَى

ilā
kepada

يَشَاءُ

yasyā‘u
Dia
kehendaki

مَنْ

man
siapa

يَهْدِي

yahdī
Dia
menunjuk

Lil-lazīna aḥsanul-ḥusnā wa ziyā-
dah, wa lā yarhaqu wujūhahum
qataruw wa lā zillah, ulā'ika aṣḥā-
bul-jannati hum fihā khālidūn.

لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ
وُجُوهَهُمْ قَتَرٌ وَلَا ذِلَّةٌ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ٧٦

26. Bagi orang-orang yang berbuat baik, ada pahala yang terbaik (surga) dan tambahannya.⁷⁴⁾ Dan muka mereka tidak ditutupi debu hitam dan tidak (pula) kehinaan.⁷⁵⁾ Mereka itulah penghuni surga, mereka kekal di dalamnya.

وَ

wa
dan

زِيَادَةٌ

ziyādatun
tambahan

وَ

wa
dan

الْحُسْنَىٰ

al-ḥusnā
kebaikan

أَحْسَنُوا

aḥsanū
berbuat
baik

لِلَّذِينَ

lil-lazīna
bagi orang-
orang yang

لَا lā tidak	وَ wa dan	قَتَرُوا qatarun debu	وُجُوهُهُمْ wujūha- hum wajah mereka	يُرْهَقُ yarhaqu ditutup	لَا lā tidak
فِيهَا fihā di dalam- nya	هُمْ hum mereka	الْجَنَّةِ al-jannati surga	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	ذِلَّةٌ zillatun kehinaan
<div>خَالِدُونَ khālīdūna mereka kekal</div>					

Wal-lazīna kasabus-sayyi'āti jazā'u sayyi'atim bi miṣlihā wa tarhaquhum zillah, mā lahum minallāhi min 'aṣim, ka annamā ugsyyiat wujūhuhum qita'am minal-lāili muzlimā, ulā'ika aṣḥābun-nār, hum fihā khālīdūn.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ جَزَاءُ سَيِّئَةٍ
بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَّا لَهُمْ مِنَ اللَّهِ
مِنْ عَاصِمٍ كَأَمْثَلِ الْأَغْشِيَّتِ وَجُوهُهُمْ قُطَعًا
مِّنَ اللَّيْلِ مُظْلِمًا أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

27. Dan orang-orang yang mengerjakan kejahatan (mendapat) balasan yang setimpal dan mereka ditutupi kehinaan. Tidak ada bagi mereka seorang pelindung pun dari (azab) Allah, seakan-akan muka mereka ditutupi dengan kepingan-kepingan malam yang gelap gulita. Mereka itulah penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

سَيِّئَةٍ sayyi'atin kejahatan	جَزَاءُ jazā'u balasan	السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti kejahatan	كَسَبُوا kasabū mengerja- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
--------------------------------------	------------------------------	--	--	---	-----------------

لَهُمْ lahum bagi mereka	مَا mā tiada	ذِلَّةً zillatun kehinaan	تَرْهَقُهُمْ tarhaqu- hum menutupi mereka	وَ wa dan	بِمِثْلِهَا bi miṣliḥā dengan semisal- nya
أُغْشِيَتْ ugsiyyat menutupi	كَأَنَّمَا ka annamā seakan- akan	عَاصِمٍ 'aṣimin pelindung	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari
أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	مُظْلِمًا muzliman yang gelap	الَّيْلِ al-laili malam	مِنْ min dari	قِطْعًا qiṭa'an kepingan- kepingan	وُجُوهُهُمْ wujūhu- hum wajah mereka
خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	فِيهَا fihā di dalam- nya	هُمْ hum mereka	النَّارِ an-nāri neraka	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	

Wa yauma naḥsyuruhum jami'an
summa naqūlu lil-lazīna asyarakū
makānakum antum wa syurakā'u-
kum, fa zayyalnā bainahum wa
qāla syurakā'uhum mā kuntum iy-
yānā ta'budūn.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ
أَشْرَكُوا مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَائِكُمْ
فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَائُهُمْ مَا كُنْتُمْ
إِلَّا نَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

28. (Ingatlah) suatu hari (ketika itu) Kami mengumpulkan mereka semua-
nya, kemudian Kami berkata kepada orang-orang yang mempersekutukan
(Tuhan) : "Tetaplah kamu dan sekutu-sekutumu di tempatmu itu". Lalu Kami
pisahkan mereka dan berkatalah sekutu-sekutu mereka : "Kamu sekali-kali
tidak pernah menyembah kami.

نَقُولُ naqūlu Kami berkata	ثُمَّ ṣumma kemudian	جَمِيعًا jamī‘an semuanya	نَحْشُرُهُمْ nahsyu- ruhum Kami me- ngumpulkan mereka	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
شُرَكَاءُكُمْ syurakā- ukum sekutu- sekutumu	وَ wa dan	أَنْتُمْ antum kamu	مَكَانَكُمْ makāna- kum tempatmu	أَشْرَكُوا asyrakū memper- sekutkan	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang
مَا mā tidak	شُرَكَاءُهُمْ syurakā- uhum sekutu- sekutu mereka	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	فَزَيَّلْنَا fa zay- yalnā lalu Kami pisahkan
			تَعْبُدُونَ ta‘budūna kamu me- nyembah	إِيَّانَا iyyānā kepada kami	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Fa kafā billāhi syahīdam bainanā
wa bainakum in kunnā ‘an ‘ibāda-
tikum lagāfilīn.

فَكْفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ
عِبَادَتِكُمْ لَغَافِلِينَ ﴿٧٩﴾

29. Dan cukuplah Allah menjadi saksi antara kami dengan kamu, bahwa kami tidak tahu-menahu tentang penyembahan kamu (kepada kami)".⁷⁶⁾

بَيْنَكُمْ bainakum antara kamu	وَ wa dan	بَيْنَنَا bainanā antara kami	شَهِيدًا syahīdan menjadi saksi	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	فَكْفَى fa kafā maka cukuplah
--	---------------------	--	--	---	--

لَغَافِلِينَ

lagāfilīna
sungguh
orang-orang
yang lalai

عِبَادَتِكُمْ

'ibādatikum
penyem-
bahan
kamu

عَنْ

'an
dari

كُنَّا

kunnā
adalah
kami

إِنْ

in
bahwa

Hunālika tablū kullu nafsīm mā
aslafat wa ruddū ilallāhi maulāhu-
mul-ḥaqqi wa ḍalla 'anhum mā
kānū yaftarūn.

هٰذَاكَ تَبَلُّوْا كُلُّ نَفْسٍ مَّا اَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا
اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا
كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ

30. Di tempat itu (padang Mahsyar), tiap-tiap diri merasakan pembalasan dari apa yang telah dikerjakannya dahulu dan mereka dikembalikan kepada Allah Pelindung mereka yang sebenarnya dan lenyaplah dari mereka apa yang mereka ada-adakan.

اَسْلَفَتْ

aslafat
telah
terdahulu

مَا

mā
apa

نَفْسٍ

nafsīn
diri

كُلُّ

kullu
setiap

تَبَلُّوْا

tablū
dibalas

هٰذَاكَ

hunālika
di sanalah

الْحَقِّ

al-ḥaqqi
yang
benar

مَوْلَاهُمْ

maulāhum
Pelindung
mereka

اللّٰهِ

Allāhi
Allah

اِلَى

ilā
kepada

رُدُّوْا

ruddū
mereka
kembali

وَ

wa
dan

يَفْتَرُوْنَ

yaftarūna
mereka
ada-adakan

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

مَا

mā
apa

عَنْهُمْ

'anhum
dari
mereka

ضَلَّ

ḍalla
lenyaplah

وَ

wa
dan

Qul may yarzuqukum minas-samā'i
wal-arḍi ammay yamlikus-sam'a
wal-absāra wa may yukhrijul-ḥayya
minal-mayyiti wa yukhrijul-mayyita
minal-ḥayyi wa may yudabbirul-
amr, fa sayaqūlūnallāh, fa qul a
fa lā tattaqūn.

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ
يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ
مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يَدْبِرُ
الْأُمُورَ فَيَقُولُ اللَّهُ فَعَلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ

31. Katakanlah : "Siapakah yang memberi rezeki kepadamu dari langit dan bumi, atau siapakah yang kuasa (menciptakan) pendengaran dan penglihatan, dan siapakah yang mengeluarkan yang hidup dari yang mati dan mengeluarkan yang mati dari yang hidup⁷⁷ dan siapakah yang mengatur segala urusan?" Maka mereka akan menjawab : "Allah". Maka katakanlah : "Mengapa kamu tidak bertakwa (kepada-Nya)?"

و wa dan	السَّمَاءِ as-samā'i langit	مِنْ min dari	يَرْزُقُكُمْ yarzuqu- kum memberi rezeki padamu	مَنْ man siapa	قُلْ qul katakanlah
الْأَبْصَارَ al-absāra penglihat- an	و wa dan	السَّمْعَ as-sam'a pende- ngaran	يَمْلِكُ yamliku berkuasa	أَمَّنْ amman atau siapakah	الْأَرْضِ al-ardī bumi
الْمَيِّتِ al-mayyiti yang mati	مِنْ min dari	الْحَيِّ al-ḥayya yang hidup	يُخْرِجُ yukhriju mengeluar- kan	مَنْ man siapa	و wa dan
و wa dan	الْحَيِّ al-ḥayyi yang hidup	مِنْ min dari	الْمَيِّتِ al-mayyita yang mati	يُخْرِجُ yukhriju mengeluar- kan	و wa dan
فَقُلْ fa qul maka katakanlah	اللَّهُ Allāhu Allah	فَسَيَقُولُونَ fa saya- qūlūna maka mereka akan me- ngatakan	الْأَمْرِ al-amra urusan	يُدَبِّرُ yudabbiru mengatur	مَنْ man siapa

تَتَّقُونَ

tattaqūna
kamu
bertakwa

أَفَلَا

a fa lā
maka meng-
apa tidak

Fa zālikumullahu rabbukumul-
haqq, fa māzā ba'dal-ḥaqqi illaḍ-
ḍalāl, fa annā tuṣrafūn.

فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ
إِلَّا الضَّلَالُ فَآتَىٰ تُصْرَفُونَ ٣٦

32. Maka (Dzat yang demikian) itulah Allah Tuhan kamu yang sebenarnya; maka tidak ada sesudah kebenaran itu, melainkan kesesatan. Maka bagaimanakah kamu dipalingkan (dari kebenaran)?

بَعْدَ

ba'da
sesudah

فَمَاذَا

fa māzā
maka
apakah

الْحَقُّ

al-ḥaqqu
yang
benar

رَبُّكُمْ

rabbukum
Tuhanmu

اللَّهُ

Allāhu
Allah

فَذَلِكُمُ

fa zālikum
maka
itulah

تُصْرَفُونَ

tuṣrifūna
kamu di-
palingkan

فَآتَىٰ

fa annā
maka ba-
gaimana

الضَّلَالُ

aḍ-ḍalālu
kesesatan

إِلَّا

illā
kecuali

الْحَقِّ

al-ḥaqqi
kebenaran

Kazālika ḥaqqat kālimatu rabbika
'alal-lazīna fasaqū annahum lā yu'-
minūn.

كَذَٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا
أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٣٧

33. Demikianlah telah tetap hukuman Tuhanmu terhadap orang-orang yang fasik, karena sesungguhnya mereka tidak beriman.

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

عَلَىٰ

'alā
atas

رَبِّكَ

rabbika
Tuhanmu

كَلِمَتُ

kalimatu
kalimat

حَقَّتْ

ḥaqqat
telah tetap

كَذَٰلِكَ

kazālika
demikian-
lah

يُؤْمِنُونَ

yu'minūna
mereka
beriman

لَا

lā
tidak

أَنَّهُمْ

annahum
sesungguh-
nya mereka

فَسَقُوا

fasaqū
fasik

Qul hal min syurakā'ikum may
yabda'ul-khalqa summa yu'īduh,
qulillāhu yabda'ul-khalqa summa
yu'īduhū fa annā tu'fakūn.

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدُو الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ قُلِ اللَّهُ يَبْدُو الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ فَآلِي
تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

34. Katakanlah : "Apakah di antara sekutu-sekutumu ada yang dapat memulai penciptaan makhluk, kemudian mengulanginya (menghidupkannya) kembali?" Katakanlah : "Allahlah yang memulai penciptaan makhluk, kemudian mengulanginya (menghidupkannya) kembali; maka bagaimanakah kamu dipalingkan (kepada menyembah yang selain Allah)?"

يَبْدُوْا yabda'ū memulai	مَنْ man orang	شُرَكَائِكُمْ syurakā'i- kum sekutu- sekutumu	مِنْ min dari	هَلْ hal apakah	قُلْ qul katakanlah
يَبْدُوْا yabda'ū memulai	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	يُعِيدُهُ yu'īduhū mengem- balikannya	ثُمَّ summa kemudian	الْخَلْقَ al-khalqa penciptaan
تُؤْفَكُونَ tu'fakūna kamu di- palingkan	فَآلِي fa annā maka ba- gaimana	يُعِيدُهُ yu'īduhū mengem- balikannya	ثُمَّ summa kemudian	الْخَلْقَ al-khalqa penciptaan	

Qul hal min syurakā'ikum may
yahdī ilal-ḥaqq, qulillāhu yahdī lil-
ḥaqq, a fa may yahdī ilal-ḥaqqi
aḥaqqu ay yuttaba'a ammal lā ya-
hiddī illā ay yuhdā, famā lakum,
kaifa taḥkumūn.

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ قُلِ
اللَّهُ يَهْدِي لِلْحَقِّ أَفَمَنْ يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ
أَنْ يُتَّبَعَ أَمْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِيَ فَمَا لَكُمْ
كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

35. Katakanlah : "Apakah di antara sekutu-sekutumu ada yang menunjuki kepada kebenaran?" Katakanlah : "Allahlah yang menunjuki kepada kebenaran". Maka apakah orang-orang yang menunjuki kepada kebenaran itu lebih berhak diikuti atautkah orang yang tidak dapat memberi petunjuk kecuali (bila)

diberi petunjuk? Mengapa kamu (berbuat demikian)? Bagaimanakah kamu mengambil keputusan?

يَهْدِي yahdī menunjuki	مَنْ man orang	شُرَكَائِكُمْ syurakā'i- kum sekutu- sekutumu	مِنْ min dari	هَلْ hal apakah	قُلْ qul katakanlah
لِلْحَقِّ lil-ḥaqqi kepada kebenaran	يَهْدِي yahdī menunjuki	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	إِلَى ilā kepada
أَنْ يَتَّبِعَ ay yutta- ba'a untuk diikuti	أَحَقُّ aḥaqqu lebih berhak	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	إِلَى ilā kepada	يَهْدِي yahdī menunjuki	أَفَمَنْ a fa man maka apa- kah orang
فَمَا famā maka mengapa	أَنْ يَهْدِيَ ay yuhdā bahwa diberi petunjuk	إِلَّا illā kecuali	يَهْدِي yahiddī memberi petunjuk	لَا lā tidak	أَمَّنْ amman ataukah orang
			تَحْكُمُونَ taḥkumūna kamu mengambil keputusan	كَيْفَ kaifa bagaimana	لَكُمْ lakum padamu

Wa mā yattabi'u akṣaruhum illā ḡannā, innaz-ḡanna lā yugnī minal-ḥaqqi syai'a, innallāha 'alimum bimā yaf'alūn.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي
مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

36. Dan kebanyakan mereka tidak mengikuti kecuali persangkaan saja. Sebenarnya persangkaan itu tidak sedikit pun berguna untuk mencapai kebenaran.⁷⁸⁾ Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

ظَنًّا zannan persang- kaan	إِلَّا illā kecuali	أَكْثَرُهُمْ aksaruhum kebanyak- an mereka	يَتَّبِعُ yattabi'u mengikuti	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	مِنْ min dari	يُعْنِي yugnī berguna	لَا lā tidak	الظَّنَّ az-zanna persang- kaan	إِنَّ inna sesungguh- nya
يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	شَيْئًا syai'an sedikit

Wa mā kāna hāzal-Qur'ānu ay yuftarā min dūnillāhi wa lākin taṣdīqal-laẓī baina yadaihi wa taf-ṣīlal-kitābi lā raiba fīhi mir rabbil-'alāmīn.

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ
الْكِتَابِ لَأَرْبَبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٨﴾

37. Tidaklah mungkin Al Qur'an ini dibuat oleh selain Allah; akan tetapi (Al Qur'an itu) membenarkan kitab-kitab yang sebelumnya dan menjelaskan hukum-hukum yang telah ditetapkannya,⁷⁹⁾ tidak ada keraguan di dalamnya, (diturunkan) dari Tuhan semesta alam.

أَنْ يُفْتَرَى ay yuftarā dibuat	الْقُرْآنُ Al-Qur'ānu Al Qur'an	هَذَا hāzā ini	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
تَصْدِيقَ taṣdīqi membenar- kan	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari

لَا lā tiada	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	تَفْصِيلَ tafṣīla menjelas- kan	وَ wa dan	بَيْنَ يَدَيْهِ baina yadaihi di hadap- annya	الَّذِي allazī yang
	الْعَالَمِينَ al-‘ālamīna semesta alam	رَبِّ rabbi Tuhan	مِنْ min dari	فِيهِ fīhi di dalam- nya	رَيْبٍ raiba keraguan

Am yaqūlūnaftarāh, qul fa'tū bi sūratim mislihi wad'ū manistata'tum min dūnillāhi in kuntum ṣādiqīn.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِّثْلِهِ
وَادْعُوا مَنْ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

38. Atau (patutkah) mereka mengatakan : "Muhammad membuat-buatnya". Katakanlah : "(Kalau benar yang kamu katakan itu), maka cobalah datangkan sebuah surat seumpamanya dan panggillah siapa-siapa yang dapat kamu panggil (untuk membuatnya) selain Allah, jika kamu orang-orang yang benar".

بِسُورَةٍ bi sūratin dengan sebuah surat	فَأْتُوا fa'tū maka da- tangkanlah	قُلْ qul katakanlah	افْتَرَاهُ iftarāhu membuat- buatnya	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	أَمْ am atau
مِنْ min dari	اسْتَطَعْتُمْ istata'tum kamu mampu	مَنْ man siapa	ادْعُوا ud'ū panggillah	وَ wa dan	مِثْلِهِ mislihi sepertinya
	صَادِقِينَ ṣādiqīna orang- orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain

Bal kazzabū bimā lam yuḥīṭū bi
'ilmiḥi wa lammā ya'tihim ta'wī-
luḥ, kaẓālika kazzabal-laẓīna min
qablihim fanẓur kaifa kāna 'āqiba-
tuẓ-zālimīn.

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ
تَأْوِيلُهُ ۚ كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

39. Bahkan yang sebenarnya, mereka mendustakan apa yang mereka belum mengetahuinya dengan sempurna padahal belum datang kepada mereka penjelasannya. Demikianlah orang-orang yang sebelum mereka telah mendustakan (rasul). Maka perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang zalim itu.

بِعِلْمِهِ bi 'ilmiḥi dengan mengeta- huinya	يُحِيطُوا yuḥīṭū mereka sempurna	لَمْ lam belum	بِمَا bimā dengan apa	كَذَّبُوا kazzabū mereka mendusta- kan	بَلْ bal bahkan
كَذَّبَ kazzaba mendusta- kan	كَذَلِكَ kaẓālika demikian- lah	تَأْوِيلُهُ ta'wīluḥū penjelasan- nya	يَأْتِيهِمْ ya'tihim datang pa- da mereka	لَمَّا lammā belum	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانْظُرْ fanẓur maka lihatlah	قَبْلِهِمْ qablihim sebelum mereka	مِنْ min dari	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang
				الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	عَاقِبَةُ 'āqibatu akibat

Wa minhum may yu'minu biḥi wa
minhum mal lā yu'minu biḥi, wa
rabbuka a'lamu bil-mufsidīn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا
يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

40. Di antara mereka ada orang-orang yang beriman kepada Al Qur'an, dan di antaranya ada (pula) orang-orang yang tidak beriman kepadanya. Tuhanmu lebih mengetahui tentang orang-orang yang berbuat kerusakan.

وَ	بِهِ	يُؤْمِنُ	مَنْ	مِنْهُمْ	وَ
wa dan	biḥī dengannya	yu'minu beriman	man orang	minhum di antara mereka	wa dan
وَ	بِهِ	يُؤْمِنُ	لَا	مَنْ	مِنْهُمْ
wa dan	biḥī dengannya	yu'minu beriman	lā tidak	man orang	minhum di antara mereka
			بِالْمُفْسِدِينَ	أَعْلَمُ	رَبُّكَ
			bil-mufsi- dīna dengan orang- orang yang berbuat kerusakan	a'lamu lebih me- ngetahui	rabbuka Tuhanmu

Wa in kazzabūka fa qul lī 'amalī
wa lakum 'amalukum, antum barī-
ūna mimmā a'malu wa ana barī'um
mimmā ta'malūn.

وَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ
أَنْتُمْ بَرِيءُونَ مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بِرَبِّي مُتَمَسِّكٌ
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

41. Jika mereka mendustakan kamu, maka katakanlah : "Bagiku pekerjaanku dan bagimu pekerjaanmu. Kamu berlepas diri terhadap apa yang aku kerjakan dan aku pun berlepas diri terhadap apa yang kamu kerjakan".

عَمَلِي	لِي	فَقُلْ	كَذَّبُوكَ	إِنْ	وَ
'amalī pekerjaan- ku	lī bagiku	fa qul maka kata- kanlah	kazzabūka mereka mendusta- kanmu	in jika	wa dan

مِمَّا mimmā dari apa	بَرِيٍّ bari'ūna berlepas diri	أَنْتُمْ antum kamu	عَمَلِكُمْ 'amalukum pekerjaan- mu	لَكُمْ lakum bagimu	وَ wa dan
تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	مِمَّا mimmā dari apa	بَرِيٍّ bari'un berlepas diri	أَنَا ana aku	وَ wa dan	أَعْمَلُ a'malu aku kerjakan

Wa minhum may yastami'ūna ilaik,
a fa anta tusmi'uṣ-ṣumma wa lau
kānū lā ya'qilūn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ
تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

42. Dan di antara mereka ada orang yang mendengarkanmu.⁸⁰⁾ Apakah kamu dapat menjadikan orang-orang tuli itu mendengar walaupun mereka tidak mengerti.

أَفَأَنْتَ a fa anta maka apa- kah kamu	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَسْتَمِعُونَ yastami'ūna mereka mende- ngarkan	مَنْ man orang	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan
لَا lā tidak	كَانُوا kānū adalah mereka	لَوْ lau walau	وَ wa dan	الصُّمَّ aṣ-ṣumma orang tuli	تُسْمِعُ tusmi'u mendengar

يَعْقِلُونَ
ya'qilūna
mereka
mengerti

Wa minhum may yanzuru ilaik, a
fa anta tahdil-'umya wa lau kānū
lā yubṣirūn.

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ أَفَأَنْتَ
تَهْدِي الْعَمَى وَلَوْ كَانُوا لَا يَبْصُرُونَ ﴿٤٣﴾

43. Dan di antara mereka ada orang yang melihat kepadamu,⁸¹⁾ apakah dapat kamu memberi petunjuk kepada orang-orang yang buta, walaupun mereka tidak dapat memperhatikan.

أَفَأَنْتَ	إِلَيْكَ	يَنْظُرُ	مَنْ	مِنْهُمْ	وَ
a fa anta maka apa- kah kamu	ilaika kepadamu	yanzuru melihat	man orang	minhum di antara mereka	wa dan
لَا	كَانُوا	لَوْ	وَ	الْعُمَى	تَهْدِي
lā tidak	kānū adalah mereka	lau walau	wa dan	al-'umya orang buta	tahdī menunjuki
					يُبْصِرُونَ
					yubṣirūna mereka melihat

Innallāha lā yazlimun-nāsa syai'aw
wa lākinna-nāsa anfusahum yaz-
limūn.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ
أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

44. Sesungguhnya Allah tidak berbuat zalim kepada manusia sedikit pun, akan tetapi manusia itulah yang berbuat zalim kepada diri mereka sendiri.

شَيْئًا	النَّاسِ	يَظْلِمُ	لَا	اللَّهِ	إِنَّ
syai'an sedikit pun	an-nāsa manusia	yazlimu berbuat zalim	lā tidak	Allāha Allah	inna sesungguh- nya
	يَظْلِمُونَ	أَنْفُسَهُمْ	النَّاسِ	لَكِنَّ	وَ
yazlimūna mereka berbuat zalim	anfusahum diri mereka	an-nāsa manusia	lākinna tetapi	wa dan	

Wa yauma yaḥsyuruhum ka al lam
yalbaṣū illā sā'atam minan-nahāri
yata'ārafūna bainahum, qad kha-
siral-lazīna kazzabū bi liqā'illāhi
wa mā kānū muhtadīn.

وَيَوْمَ يُحْشَرُهُمْ كَانُوا لَا يَلْبِثُونَ إِلَّا سَاعَةً مِنَ
النَّهَارِ يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ
كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

45. Dan (ingatlah) akan hari (yang di waktu itu) Allah mengumpulkan mereka, (mereka merasa di hari itu) seakan-akan mereka tidak pernah berdiam (di dunia) hanya sesaat saja di siang hari (di waktu itu) mereka saling berkenalan. Sesungguhnya rugilah orang-orang yang mendustakan pertemuan mereka dengan Allah dan mereka tidak mendapat petunjuk.

يَلْبِثُوا yalbaṣū mereka berdiam	لَمْ lam tidak	كَانَ ka an seakan- akan	يُحْشَرُهُمْ yaḥsyu- ruhum Dia me- ngumpul- kan me- reka	يَوْمَ yauma hari	وَ wa dan
بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	يَتَعَارَفُونَ yata'āra- fūna mereka saling ber- kenalan	النَّهَارِ an-nahāri siang	مِنْ min dari	سَاعَةً sā'atan sesaat	إِلَّا illā kecuali
اللَّهُ Allāhi Allah	بِلِقَاءِ bi liqā'i dengan pertemuan	كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	خَسِرَ khasira telah rugi	قَدْ qad sesungguh- nya
		مُهْتَدِينَ muhtadīna orang- orang yang mendapat petunjuk	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wa immā nuriyannaka ba'dal-lazī
na'iduhum au natawaffayannaka
fa ilainā marji'uhum summallāhu
syahīdun 'alā mā yaf'alūn.

وَأَمَّا نُرِيَّتَكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِدُهُمْ أَوْ
نَتَوَفَّيْتَنَّا فَلَيْتَنَّا مَرَجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ
شَهِيدٌ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

46. Dan jika Kami perlihatkan kepadamu sebagian dari (siksa) yang Kami ancamkan kepada mereka, (tentulah kamu akan melihatnya) atau (jika) Kami wafatkan kamu (sebelum itu), maka kepada Kami jualah mereka kembali,⁸²⁾ dan Allah menjadi saksi atas apa yang mereka kerjakan.

نَعِدُهُمْ na'iduhum Kami an- camkan pa- da mereka	الَّذِي allazī yang	بَعْضَ ba'ḍa sebagian	نُرِيَّتَكَ nuriyannaka Kami per- lihatkan padamu	أَمَّا immā jika	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	ثُمَّ summa kemudian	مَرَجِعُهُمْ marji'uhum kembali mereka	فَلَيْتَنَّا fa ilainā maka ke- pada Kami	نَتَوَفَّيْتَنَّا natawaf- fayannaka Kami wa- fatkan kamu	أَوْ au atau
		يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka kerjakan	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	شَهِيدٌ syahīdun menjadi saksi

Wa li kulli ummatir rasūl, fa izā
jā'a rasūluhum quḍiya baīnahum bil-
qisṭi wa hum lā yuẓlamūn.

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَسُولٌ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ
قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

47. Tiap-tiap umat mempunyai rasul; maka apabila telah datang rasul mereka, diberikanlah keputusan antara mereka⁸³⁾ dengan adil dan mereka (sedikit pun) tidak dianiaya.

جَاءَ jā'a telah datang	فَإِذَا fa izā maka apabila	رَسُولٌ rasūlun rasul	أُمَّةٌ ummatin umat	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	وَ wa dan
----------------------------------	--------------------------------------	-----------------------------	----------------------------	------------------------------------	-----------------

هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	قَضَىٰ quḍiya memutus- kan	رَسُولُهُمْ rasūluhum rasul mereka
				يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak

Wa yaqūlūna matā hāzal-wa'du in kuntum ṣādiqīn.

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٨﴾

48. Mereka mengatakan : "Bilakah (datangnya) ancaman itu, jika memang kamu orang-orang yang benar?"

إِنْ in jika	الْوَعْدُ al-wa'du ancaman	هَذَا hāzā ini	مَتَىٰ matā kapan	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
				صَادِقِينَ ṣādiqīna orang- orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Qul lā amliku li nafsi ḍarraw wa lā naf'an illā mā syā'allāh, li kulli ummatin ajal, izā jā'a ajaluhum fa lā yasta'khirūna sā'ataw wa lā yastaqdimūn.

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ فَلَا يَسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٩﴾

49. Katakanlah : "Aku tidak berkuasa mendatangkan kemudharatan dan tidak (pula) kemanfaatan kepada diriku, melainkan apa yang dikehendaki Allah". Tiap-tiap umat mempunyai ajal⁸⁴⁾. Apabila telah datang ajal mereka, maka mereka tidak dapat mengundurkannya barang sesaat pun dan tidak (pula) mendahulukannya).

و wa dan	ضَرًّا ḍarran kemudha- ratan	لِنَفْسِي li nafsī pada diriku	أَمْلِكُ amliku aku berkuasa	لَا lā tidak	قُلْ qul katakanlah
اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a dikehendaki	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	نَفْعًا naf'an keman- faatan	لَا lā tidak
أَجَلُهُمْ ajaluhum ajal mereka	جَاءَ jā'a telah datang	إِذَا izā apabila	أَجَلُ ajalun ajal	أُمَّةٍ ummatin umat	لِكُلِّ li kulli bagi setiap
يَسْتَقْدِمُونَ yastaq- dimūna mereka mendahu- lukan	لَا lā tidak	وَ wa dan	سَاعَةً sā'atan sesaat	يَسْتَأْخِرُونَ yasta'khi- rūna mereka mengakhir- kan	فَلَا fa lā maka tidak

Qul a ra'aitum in atākum 'azābuhū bayātan au nahāram māzā yasta'jilu minhul-mujrimūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْ نَهَارًا
مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ﴿٥٠﴾

50. Katakanlah : "Terangkan kepadaku, jika datang kepada kamu sekalian siksaan-Nya di waktu malam atau di siang hari, apakah orang-orang yang berdosa itu minta disegerakan juga?"

بَيَاتًا bayātan di waktu malam	عَذَابُهُ 'azābuhū siksaan- Nya	أَتَاكُمْ atākum datang padamu	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum apakah ka- mu menge- tahui	قُلْ qul katakanlah
--	--	---	--------------------	--	---------------------------

الْمُجْرِمُونَ
al-mujri-
mūna
orang-
orang yang
berdosa

مِنْهُ
minhu
darinya

يَسْتَعْجِلُ
yasta'jilu
minta di-
segerakan

مَاذَا
māzā
mengapa

نَهَارًا
nahāran
siang

أَوْ
au
atau

A summa izā mā waqa'a āmantum
bih, āl'āna wa qad kuntum bihī
tasta'jilūn.

أَتُمَّ إِذَا مَا وَقَعَ أَمْتُمْ بِهِ الْآنَ وَقَدْ كُنْتُمْ
بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ٥١

51. Kemudian apakah setelah terjadinya (azab itu), kemudian itu kamu baru mempercayainya? Apakah sekarang⁸⁵ (baru kamu mempercayai), padahal sebelumnya kamu selalu meminta supaya disegerakan?

بِهِ
bihī
dengannya

أَمْتُمْ
āmantum
kamu
percaya

وَقَعَ
waqa'a
telah
terjadi

مَا
mā
apa

إِذَا
izā
jika
demikian

أَتُمَّ
a summa
kemudian
apakah

تَسْتَعْجِلُونَ
tasta'jilūna
kamu me-
minta di-
segerakan

بِهِ
bihī
dengannya

كُنْتُمْ
kuntum
adalah
kamu

قَدْ
qad
sesungguh-
nya

وَ
wa
dan

الْآنَ
āl'āna
apakah
sekarang

Summa qīla lil-lazīna ḡalamū zūqū
'azābal-khuld, hal tujzauna illā bimā
kuntum taksibūn.

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ
هَلْ يُخْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ٥٢

52. Kemudian dikatakan kepada orang-orang yang zalim (musyrik) itu :
"Rasakanlah olehmu siksaan yang kekal; kamu tidak diberi balasan melainkan dengan apa yang telah kamu kerjakan".

عَذَابَ
'azāba
siksa

ذُوقُوا
zūqū
rasakan

ظَلَمُوا
ḡalamū
zalim

لِلَّذِينَ
lil-lazīna
kepada
orang-
orang yang

قِيلَ
qīla
dikatakan

ثُمَّ
summa
kemudian

كُنْتُ

kuntum
adalah
kamu

بِمَا

bimā
dengan
apa

إِلَّا

illā
kecuali

تُجْزَوْنَ

tujzauna
kamu
dibalas

هَلْ

hal
tidakkah

الْخُلْدِ

al-khuldi
kekal

تَكْسِبُونَ

taksibūna
kamu
kerjakan

Wa yastambi'ūnaka a ḥaqqun hū,
qul ī wa rabbī innahū laḥaqq, wa
mā antum bi mu'jizīn.

وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ قُلْ إِي وَرَبِّي
إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ٥٧

53. Dan mereka menanyakan kepadamu : "Benarkah (azab yang dijanjikan) itu?" Katakanlah : "Ya, demi Tuhanku, sesungguhnya azab itu adalah benar dan kamu sekali-kali tidak bisa luput (daripadanya)".

إِي

ī

ya

قُلْ

qul

katakanlah

هُوَ

huwa

dia

أَحَقُّ

a ḥaqqun

apakah
benar

يَسْتَنْبِئُونَكَ

yastam-
bi'ūnaka
mereka
akan me-
nanyakan
padamu

وَ

wa

dan

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

لَحَقٌّ

laḥaqqun
sungguh
benar

إِنَّهُ

innahū
sesungguh-
nya dia

رَبِّي

rabbī
Tuhanku

وَ

wa
demi

بِمُعْجِزِينَ

bi mu'ji-
zīna
bisa
luput

أَنْتُمْ

antum
kamu

Wa lau anna li kulli nafsin zalamat mā fil-ardī laftadat bih, wa asarrun-nadāmata lammā ra'awul-'azāb, wa quḍiya bainahum bil-qisṭi wa hum lā yuzlamūn.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْأَرْضِ
لَافْتَدَتْ بِهِ وَأَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوُا الْعَذَابَ
وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ٥٤

54. Dan kalau setiap diri yang zalim (musyrik) itu mempunyai segala apa yang ada di bumi ini, tentu dia menebus dirinya dengan itu, dan mereka menyembunyikan⁸⁶⁾ penyesalannya ketika mereka telah menyaksikan azab itu. Dan telah diberi keputusan di antara mereka dengan adil, sedang mereka tidak dianiaya.

مَا mā apa	ظَلَمَتْ zalamat zalim	نَفْسٍ nafsin diri	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	لَوْ أَنَّ lau anna sekiranya	وَ wa dan
أَسَرُّوا asarrū mereka menyem- bunyikan	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	لَافْتَدَتْ laftadat tentu dia menebus	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di
قُضِيَ quḍiya diputuskan	وَ wa dan	الْعَذَابِ al-'azāba siksa	رَأَوُا ra'aw mereka melihat	لَمَّا lammā tatkala	النَّدَامَةَ an-nadāmata penyesal- an
يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka

Alā inna lillāhi mā fis-samāwāti wal-ard, alā inna wa'dallāhi haqqu wa lākinna aksarahum lā ya'lamūn.

الْآنَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ الْآنَ
وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ٥٥

55. Ingatlah, sesungguhnya kepunyaan Allah apa yang ada di langit dan di bumi. Ingatlah, sesungguhnya janji Allah itu benar, tetapi kebanyakan mereka tidak mengetahui(nya).

السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَا alā ingatlah
اللَّهُ Allāhi Allah	وَعَدَ wa'da janji	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَا alā ingatlah	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan
يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	أَكْثَرَهُمْ aksarahum kebanyak- an mereka	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	حَقٌّ ḥaqqun benar

Huwa yuhyī wa yumītu wa ilaihi
turja'un.

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

56. Dialah yang menghidupkan dan mematikan dan hanya kepada-Nyalah kamu dikembalikan.

إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	وَ wa dan	يُمِيتُ yumītu mematikan	وَ wa dan	يُحْيِي yuhyī meng- hidupkan	هُوَ huwa Dia
--------------------------------------	-----------------	--------------------------------	-----------------	---------------------------------------	---------------------

تُرْجَعُونَ
turja'unā
kamu di-
kembalikan

Yā ayyuhan-nāsu qad jā'atukum
mau'izatun mir rabbikum wa syifā'ul
limā fiṣ-ṣudūri wa hudaw wa rah-
matul lil-mu'minīn.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّكُمْ
وَشِفَاءٌ لِمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى وَرَحْمَةٌ
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

57. Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu pelajaran dari Tuhanmu dan penyembuh bagi penyakit-penyakit (yang berada) dalam dada dan petunjuk serta rahmat bagi orang-orang yang beriman.

مِنْ min dari	مَوْعِظَةً mau'izaton pelajaran	جَاءَتْكُمْ jā'atkum telah datang padamu	قَدْ qad sesungguh- nya	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
الصُّدُورِ aṣ-ṣudūri dada	فِي fī dalam	لِمَا limā bagi apa	شِفَاءً syifā'un penyembuh	وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu
لِلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'- minīna bagi orang- orang yang beriman	رَحْمَةً raḥmatun rahmat	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	

Qul bi faḍlillāhi wa bi raḥmatihī fa
bi zālika falyafrahū, huwa khairum
mimmā yajma'un.

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا
هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

58. Katakanlah : "Dengan karunia Allah dan rahmat-Nya, hendaklah dengan itu mereka bergembira. Karunia Allah dan rahmat-Nya itu adalah lebih baik dari apa yang mereka kumpulkan".

فَبِذَلِكَ fa bi zālika maka de- ngan itu	بِرَحْمَتِهِ bi raḥma- tiḥī dengan rahmat-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِفَضْلٍ bi faḍli dengan karunia	قُلْ qul katakanlah
يَجْمَعُونَ yajma'ūna mereka kumpulkan	مِمَّا mimmā dari apa	خَيْرٍ khairun lebih baik	هُوَ huwa dia	فَلْيَفْرَحُوا falyafrahū maka me- reka ber- gembira	

Qul a ra'aitum mā anzalallāhu lakum
mir rizqin fa ja'altum minhu ḥarāmaw
wa ḥalālā, qul Allāhu azina lakum
am 'alallāhi taftarūn.

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ
فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ اللَّهُ
أَذِنَ لَكُمْ أَمْ عَلَى اللَّهِ تَفْتَرُونَ ﴿٥٩﴾

59. Katakanlah : "Terangkanlah kepadaku tentang rezeki yang diturunkan Allah kepadamu, lalu kamu jadikan sebagiannya haram dan (sebagiannya) halal". Katakanlah : "Apakah Allah telah memberikan izin kepadamu (tentang ini) atau kamu mengada-adakan saja terhadap Allah?"

لَكُمْ lakum padamu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala diturunkan	مَا mā apa	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum apakah kamu me- ngetahui	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	حَرَامًا ḥarāman haram	مِنْهُ minhu sebagian- nya	فَجَعَلْتُمْ fa ja'altum lalu kamu jadikan	رِزْقٍ rizqin rezeki	مِنْ min dari
أَمْ am atau	لَكُمْ lakum padamu	أَذِنَ azina mengizin- kan	اللَّهُ Allāhu apakah Allah	قُلْ qul katakanlah	حَلَالًا ḥalālan halal
			تَفْتَرُونَ taftarūna kamu mengada- adakan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas

Wa mā ḡannul-lazīna yaftarūna
'alallāhil-kazība yaumal-qiyāmah,
innallāha lazū faḡlin 'alan-nāsi wa
lākinna akṡarahum lā yasykurūn.

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

60. Apakah dugaan orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah pada hari kiamat? Sesungguhnya Allah benar-benar mempunyai karunia (yang dilimpahkan) atas manusia, tetapi kebanyakan mereka tidak mensyukuri(nya).

عَلَى 'alā atas	يَفْتَرُونَ yaftarūna mengada- adakan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	ظَنُّ zannu dugaan	مَا mā apakah	وَ wa dan
لَذُو lazū sungguh mempunyai	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	الْكَذِبِ al-kaziba kebohong- an	اللَّهُ Allāhi Allah
أَكْثَرَهُمْ aksarahum kebanyak- an mereka	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	عَلَى 'alā atas	فَضْلٍ faḍlin karunia
				يَشْكُرُونَ yasykurūna mereka bersyukur	لَا lā tidak

Wa mā takūnu fī sya'niw wa mā
tatlū minhu min Qur'āniw wa lā
ta'malūna min 'amalin illā kunnā
'alaikum syuhūdan iż tufīdūna fih,
wa mā ya'zubu 'ar rabbika mim
misqālī żarratin fil-ardī wa lā fis-
samā'i wa lā aṣgara min zālīka wa
lā akbara illā fī kitābim mubīn.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا مِنْهُ مِنْ قُرْآنٍ
وَلَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُودًا
إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ
مِثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَلَا
أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ١١

61. Kamu tidak berada dalam suatu keadaan dan tidak membaca suatu ayat dari Al Qur'an dan kamu tidak mengerjakan suatu pekerjaan, melainkan Kami menjadi saksi atasmu di waktu kamu melakukannya. Tidak luput dari penge-

tahuan Tuhanmu biarpun sebesar zarrah (atom) di bumi ataupun di langit. Tidak ada yang lebih kecil dan tidak (pula) yang lebih besar dari itu, melainkan (semua tercatat) dalam kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

وَ wa dan	شَأْنٍ sya'nin keadaan	فِي fī dalam	تَكُونُ takūnu adalah kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	قُرْآنٍ Qur'ānin Al Qur'an	مِنْ min dari	مِنْهُ minhu darinya	تَتْلُوا tatlū kamu membaca	مَا mā tidak
كُنَّا kunnā adalah Kami	إِلَّا illā kecuali	عَمَلٍ 'amalin pekerjaan	مِنْ min dari	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	لَا lā tidak
وَ wa dan	فِيهِ fīhi padanya	تُفِيدُونَا tuḥīdūna kamu me- lakukan	إِذْ iz ketika	شُهُودًا syuhudan saksi	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
مِثْقَالٍ misqālī seberat	مِنْ min dari	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	عَنْ 'an dari	يَعَزُّبُ ya'zubu luput	مَا mā tidak
فِي fī di	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	ذَرَّةٍ zaratin atom
ذَلِكَ zālīka itu	مِنْ min dari	أَصْغَرَ aṣḡara lebih kecil	لَا lā tidak	وَ wa dan	السَّمَاءِ as-samā'i langit

كِتَابٍ kitābin kitab	فِي fī dalam	إِلَّا illā kecuali	أَكْبَرُ akbara lebih besar	لَا lā tidak	وَ wa dan
مُبِينٍ mubīnin yang nyata					

Alā inna auliyā'allāhi lā khaufun
'alaihim wa lā hum yaḥzanūn.

الْآنَ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٦﴾

62. Ingatlah, sesungguhnya wali-wali Allah itu, tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

خَوْفٍ khaufun kekhawa- tiran	لَا lā tiada	اللَّهُ Allāhi Allah	أَوْلِيَاءَ auliyā'a wali-wali	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَا alā ingatlah
يَحْزَنُونَ yahzanūna bersedih hati					
هُمْ hum mereka					
لَا lā tidak					
وَ wa dan					
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka					

Allazīna āmanū wa kānū yattaqūn.

الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٧﴾

63. (Yaitu) orang-orang yang beriman dan mereka selalu bertakwa.

يَتَّقُونَ yattaqūna mereka bertakwa	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
---	-------------------------------------	-----------------	-----------------------------	---

Lahumul-busrā fil-ḥayātid-dun-yā
wa fil-ākhirah, lā tabdīla li kalī-
mātillāh, zālika huwal-fauzul-‘azīm.

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَفِي الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ
اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ٦٤

64. Bagi mereka berita gembira di dalam kehidupan di dunia dan (dalam ke-
hidupan) di akhirat. Tidak ada perubahan bagi kalimat-kalimat (janji-janji)
Allah. Yang demikian itu adalah kemenangan yang besar.

و wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī di dalam	الْبُشْرَىٰ al-busrā berita gembira	لَهُمُ lahum bagi mereka
اللَّهُ Allāhi Allah	لِكَلِمَاتٍ li kalimāti bagi kali- mat-kalimat	تَبْدِيلَ tabdīla perubahan	لَا lā tiada	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di
		الْعَظِيمُ al-‘azīmu yang besar	الْفَوْزُ al-fauzu kemenang- an	هُوَ huwa dia	ذَلِكَ zālika itu

Wa lā yahzunka qauluhum, innal-
‘izzata lillāhi jamī‘ā, huwas-samī‘ul-
‘alīm.

وَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ٦٥

65. Janganlah kamu sedih oleh perkataan mereka. Sesungguhnya kekuasaan
itu seluruhnya adalah kepunyaan Allah. Dialah Yang Maha Mendengar lagi
Maha Mengetahui.

الْعِزَّةُ al-‘izzata kekuasaan	إِنَّ inna sesungguh- nya	قَوْلُهُمْ qauluhum perkataan mereka	يَحْزُنُكَ yahzunka kamu bersedih	لَا lā jangan	و wa dan
---------------------------------------	------------------------------------	---	--	---------------------	----------------

الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Mengetahui	الَسَمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	جَمِيعًا jamī'an semuanya	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah
--	---	---------------------	---------------------------------	---------------------------------------

Alā inna lillāhi man fis-samāwāti wa man fil-arḍ, wa mā yattabi'ul-lazīna yad'una min dūnillāhi syurakā', iy yattabi'una illaz-ẓanna wa in hum illā yakhrūn.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ شُرَكَاءَ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخْرُصُونَ ﴿٦٦﴾

66. Ingatlah, sesungguhnya kepunyaan Allah semua yang ada di langit dan semua yang ada di bumi. Dan orang-orang yang menyeru sekutu-sekutu selain Allah, tidaklah mengikuti (suatu keyakinan). Mereka tidak mengikuti kecuali prasangka belaka, dan mereka hanyalah menduga-duga.

السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَنْ man siapa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	أَلَا alā ingatlah
مَا mā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَنْ man siapa	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَدْعُونَ yad'una menyeru	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَتَّبِعُ yattabi'u mengikuti
وَ wa dan	الظَّنَّ az-ẓanna prasangka-an	إِلَّا illā kecuali	يَتَّبِعُونَ yattabi'una mereka mengikuti	إِنْ in tidak	شُرَكَاءَ syurakā'a sekutu-sekutu

يَخْرُصُونَ

yakhruṣūna
mereka
menduga-
duga

إِلَّا

illā
kecuali

هُمْ

hum
mereka

لَنْ

in
tidak

Huwal-lazī ja'ala lakumul-laila li taskunū fihi wan-nahāra mubsirā, inna fī zālika la'āyātī li qaumiyyasma'ūn.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٦٧﴾

67. Dialah yang menjadikan malam bagi kamu supaya kamu beristirahat padanya dan (menjadikan) siang terang-benderang (supaya kamu mencari karunia Allah). Sesungguhnya pada yang demikian itu terdapat tanda-tanda (kekuasaan Allah) bagi orang-orang yang mendengar.⁶⁷

لِتَسْكُنُوا

li taskunū
supaya ka-
mu istirahat

الَّيْلَ

al-laila
malam

لَكُمْ

lakum
bagimu

جَعَلَ

ja'ala
menjadi-
kan

الَّذِي

allaẓī
yang

هُوَ

huwa
Dia

فِي

fī
pada

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

مُبْصِرًا

mubširan
terang

النَّهَارَ

an-nahāra
siang

وَ

wa
dan

فِيهِ

fihi
padanya

يَسْمَعُونَ

yasma'ūna
mereka
mendengar

لِقَوْمٍ

li qaumin
bagi
kaum

لَايَاتٍ

la'āyatin
sungguh
terdapat
tanda-tanda

ذَلِكَ

zālika
itu

Qāluttakhazallāhu waladan subhānah, huwal-ganiyy, lahū mā fis-samāwāti wa mā fil-arḍ, in 'indakum min sultānim bi hāzā, a taqūlūna 'alallāhi mā lā ta'lamūn.

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَانَ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ إِنَّ عِنْدَكُمْ مِنْ سُلْطَانٍ بِهَذَا أَتَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

68. Mereka (orang-orang Yahudi dan Nasrani) berkata : "Allah mempunyai anak". Maha Suci Allah; Dialah Yang Maha Kaya; kepunyaan-Nya apa yang ada di langit dan apa yang di bumi. Kamu tidak mempunyai hujjah tentang ini. Pantaskah kamu mengatakan terhadap Allah apa yang tidak kamu ketahui?

هُوَ huwa Dia	سُبْحَانَهُ subḥānahū Maha Suci Dia	وَلَدًا waladan anak	اللَّهُ Allāhu Allah	اتَّخَذَ ittakhaza mengambil	قَالُوا qālū mereka berkata
وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَا mā apa	لَهُ lahū kepunyaan- Nya	الْغَنِيُّ al-ganiyyū Maha Kaya
مِنْ min dari	عِنْدَكُمْ 'indakum di sisimu	إِنْ in tidak	الْأَرْضِ al-arḍī bumi	فِي fī di	مَا mā apa
مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	أَتَقُولُونَ a taqūlūna apakah kamu me- ngatakan	بِهَذَا bi hāzā dengan ini	سُلْطَانٍ sulṭānin hujjah
			تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu ketahui	لَا lā tidak	

Qul innal-lazīna yaftarūna 'alallāhil-kaziba lā yuflihūn.

قُلْ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ^{٦٩}

69. Katakanlah : "Sesungguhnya orang-orang yang mengada-adakan kebohongan terhadap Allah tidak beruntung".

اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	يَفْتَرُونَ yaftarūna mengada- adakan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya	قُلْ qul katakanlah
			يُفْلِحُونَ yuflihūna mereka beruntung	لَا lā tidak	الْكَذِبَ al-kaziba kebohong- an

Matā'un fid-dun-yā summa ilainā
marji'uhum summa nuḏīqhumul-
'azābasy-syadīda bima kānū yakfu-
rūn.

مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ
ثُمَّ نَذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾

70. (Bagi mereka) kesenangan (sementara) di dunia, kemudian kepada Kami-
lah mereka kembali, kemudian Kami rasakan kepada mereka siksa yang berat,
disebabkan kekafiran mereka.

مَرْجِعُهُمْ marji'uhum mereka kembali	إِلَيْنَا ilainā kepada Kami	ثُمَّ summa kemudian	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di	مَتَاعٌ matā'un kesenang- an
كَانُوا kānū adalah mereka	بِمَا bimā sebab	الشَّدِيدَ asy-syadī- da yang berat	الْعَذَابَ al-'azāba siksa	نَذِيقُهُمْ nuḏīqu- hum Kami rasa- kan pada mereka	ثُمَّ summa kemudian
					يَكْفُرُونَ yakfurūna mereka kafir

Watlu ‘alaihim naba'a Nūh, iz qāla li qaumihi yā qaumi in kāna kabura ‘alaikum maqāmī wa tazkīrī bi āyātillāhi fa ‘alallāhi tawakkaltu fa ajmi‘ū amrakum wa syurakā‘akum summa lā yakun amrukum ‘alaikum gummatan summaqḍū ilayya wa lā tunzirūn.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ
إِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذْكِيرِي
بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا
أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ
غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تَنْظُرُونِ ٧

71. Dan bacakanlah kepada mereka berita penting tentang Nuh di waktu dia berkata kepada kaumnya : "Hai kaumku, jika terasa berat bagimu tinggal (bersamaku) dan peringatanku (kepadamu) dengan ayat-ayat Allah, maka kepada Allahlah aku bertawakkal, karena itu bulatkanlah keputusanmu dan (kumpulkanlah) sekutu-sekutumu (untuk membinasakanku). Kemudian janganlah keputusanmu itu dirahasiakan, lalu lakukanlah terhadap diriku, dan janganlah kamu memberi tangguh kepadaku.

وَ	وَاتْلُ	عَلَيْهِمْ	نَبَأَ	نُوحٍ	إِذْ
wa dan	utlu bacakan- lah	‘alaihim atas mereka	naba'a berita	Nūhin Nuh	iz ketika
قَالَ	لِقَوْمِهِ	يَا	قَوْمِ	إِنْ	كَانَ
qāla berkata	li qaumihi kepada kaumnya	yā hai	qaumi kaumku	in jika	kāna adalah dia
كَبُرَ	عَلَيْكُمْ	مَقَامِي	وَ	تَذْكِيرِي	بِآيَاتِ
kabura berat	‘alaikum atasmu	maqāmī tempatku	wa dan	tazkīrī peringat- anku	bi āyāti dengan ayat-ayat
اللَّهُ	فَعَلَى	اللَّهُ	تَوَكَّلْتُ	فَأَجْمِعُوا	أَمْرَكُمْ
Allāhi Allah	fa ‘alā maka atas	Allāhi Allah	tawakkaltu aku ber- tawakkal	fa ajmi‘ū maka kumpulkan	amrakum keputus- anmu

أَمْرُكُمْ amrukum keputusanmu	يَكُنْ yakun menjadikan	لَا lā jangan	ثُمَّ šumma kemudian	شُرَكَاءُكُمْ syurakā'a-kum sekutu-sekutumu	وَ wa dan
وَ wa dan	إِلَيَّ ilayya kepadaku	اقْضُوا iqḍū lakukanlah	ثُمَّ šumma kemudian	عَمَّ gummatan dirahasiakan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
				تُنْظَرُونَ tunzirūni kamu memberi tangguh padaku	لَا lā jangan

Fa in tawallaitum famā sa'altukum min ajr, in ajriya illā 'alallāhi wa umirtu an akūna minal-muslimīn.

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ
أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

72. Jika kamu berpaling (dari peringatanku), aku tidak meminta upah sedikit pun daripadamu. Upahku tidak lain hanyalah dari Allah belaka, dan aku disuruh supaya aku termasuk golongan orang-orang yang berserah diri (kepada-Nya)".

أَجْرٍ ajrin upah	مِنْ min dari	سَأَلْتُكُمْ sa'altukum aku meminta padamu	فَمَا famā maka tidak	تَوَلَّيْتُمْ tawallaitum kamu berpaling	فَإِنْ fa in maka jika
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	إِلَّا illā kecuali	أَجْرِي ajriya upahku	إِنْ in tidak

الْمُسْلِمِينَ

al-musli-
mīna
orang-orang
yang ber-
serah diri

مِنْ

min
dari

أَنْ أَكُونَ

an akūna
agar aku
menjadi

أُمِرْتُ

umirtu
aku
disuruh

Fa kazzabūhu fa najjaināhu wa mam
ma'ahū fil-fulki wa ja'alnāhum kha-
lā'ifa wa agraḡnal-lazīna kazzabū bi
āyātīnā, fanzur kaifa kāna 'āqibatul-
munzarīn.

فَكَذَّبُوهُ فَجَبَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلْكِ
وَجَعَلْنَاهُمْ خَلَائِفَ وَأَعْرَضْنَا الَّذِينَ كَذَّبُوا
بِآيَاتِنَا فَأَنْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِينَ ٧٧

73. Lalu mereka mendustakan Nuh, maka Kami selamatkan dia dan orang-orang yang bersamanya di dalam bahtera, dan Kami jadikan mereka itu pemegang kekuasaan dan Kami tenggelamkan orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Kami. Maka perhatikanlah bagaimana kesudahan orang-orang yang diberi peringatan itu.

فِي

fī

di dalam

مَعَهُ

ma'ahū

bersama-
nya

مَنْ

man

orang

وَ

wa

dan

فَنَجَّيْنَاهُ

fa najjai-
nāhu
maka Kami
selamat-
kan dia

فَكَذَّبُوهُ

fa kazza-
būhu
lalu mereka
mendusta-
kannya

أَعْرَضْنَا

agraḡnā
Kami teng-
gelamkan

وَ

wa
dan

خَلَائِفَ

khalā'ifa
pemegang
kekuasaan

جَعَلْنَاهُمْ

ja'alnāhum
Kami jadi-
kan mereka

وَ

wa
dan

الْفُلْكِ

al-fulki
bahtera

كَانَ

kāna
adalah dia

كَيْفَ

kaifa
bagaimana

فَأَنْظُرْ

fanzur
maka per-
hatikanlah

بِآيَاتِنَا

bi āyātīnā
dengan
ayat-ayat
Kami

كَذَّبُوا

kazzabū
mendusta-
kan

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

الْمُنْذِرِينَ

al-munza-
rina
orang-orang
yang diberi
peringatan

عَاقِبَةُ

'āqibatu
kesudahan

Summa ba'asnā mim ba'dihī rusulan ilā qaumihim fa jā'uhum bil-bayyināti famā kānū li yu'minū bimā kaẓẓabū bihī min qabl, kaẓālika naṭba'u 'alā qulūbil-mu'tadin.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ كَذَلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

74. Kemudian sesudah Nuh, Kami utus beberapa rasul kepada kaum mereka (masing-masing), maka rasul-rasul itu datang kepada mereka dengan membawa keterangan-keterangan yang nyata, tetapi mereka tidak hendak beriman karena mereka dahulu telah (biasa) mendustakannya.⁸⁸ Demikianlah Kami mengunci mati hati orang-orang yang melampaui batas.

إِلَىٰ

ilā
kepada

رُسُلًا

rusulan
rasul-rasul

بَعْدِهِ

ba'dihī
sesudah-
nya

مِنْ

min
dari

بَعَثْنَا

ba'asnā
Kami utus

ثُمَّ

summa
kemudian

لِيُؤْمِنُوا

li yu'minū

hendak
beriman

كَانُوا

kānū

adalah
mereka

فَمَا

famā

maka
tidak

بِالْبَيِّنَاتِ

bil-bayyi-
nātidengan
keterangan-
keterangan
yang nyata

فَجَاءَهُمْ

fa jā'uhum

maka (rasul-
rasul) da-
tang pada
mereka

قَوْمِهِمْ

qaumihim

kaum
mereka

كَذَلِكَ

kaẓālika
demikian-
lah

قَبْلُ

qablu
sebelum

مِنْ

min
dari

بِهِ

bihī
dengannya

كَذَّبُوا

kaẓẓabū
mereka
mendusta-
kan

بِمَا

bimā
disebab-
kan

الْمُعْتَدِينَ	قُلُوبٍ	عَلَى	نَطَعَ
al-mu'ta-dīna	qulūbi	'alā	naṭba'u
orang-orang yang melampaui batas	hati	atas	Kami menutup

Summa ba'asnā mim ba'dihim Mūsā wa Hārūna ilā Fir'auna wa mala'ihī bi āyātina fastakbarū wa kānū qaumam mujrimin.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَى وَهَارُونَ إِلَى
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا
وَكَانُوا قَوْمًا مُجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

75. Kemudian sesudah rasul-rasul itu, Kami utus Musa dan Harun kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya, dengan (membawa) tanda-tanda (mukjizat-mukjizat) Kami, maka mereka menyombongkan diri dan mereka adalah orang-orang yang berdosa.

وَ	مُوسَى	بَعْدَهُمْ	مِنْ	بَعَثْنَا	ثُمَّ
wa dan	Mūsā Musa	ba'dihim sesudah mereka	min dari	ba'asnā Kami utus	summa kemudian

بِآيَاتِنَا	مَلَائِهِ	وَ	فِرْعَوْنَ	إِلَى	هَارُونَ
bi āyātina dengan tanda-tanda Kami	mala'ihī pemuka-pemuka kaumnya	wa dan	Fir'auna Fir'aun	ilā kepada	Hārūna Harun

مُجْرِمِينَ	قَوْمًا	كَانُوا	وَ	فَاسْتَكْبَرُوا
mujrimina orang-orang yang berdosa	qauman kaum	kānū adalah mereka	wa dan	fastakbarū maka mereka menyombongkan diri

Fa lammā jā'ahumul-ḥaqqu min 'indinā qālū inna hāzā lasiḥrum mubīn.

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا
إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧٦﴾

76. Dan tatkala telah datang kepada mereka kebenaran⁸⁹⁾ dari sisi Kami, mereka berkata : "Sesungguhnya ini adalah sihir yang nyata".

قَالُوا qālū mereka berkata	عِنْدَنَا 'indinā sisi Kami	مِنْ min dari	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
		مُبِينٌ mubīnun yang nyata	لَسِحْرٌ lasihrun sungguh sihir	هَذَا hāzā ini	إِنَّ inna sesungguh- nya

Qāla Mūsā a taqūlūna lil-ḥaqqi lammā jā'akum, a sihrun hāzā, wa lā yufliḥus-sāhirūn.

قَالَ مُوسَى أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ
أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٦﴾

77. Musa berkata : "Apakah kamu mengatakan terhadap kebenaran waktu ia datang kepadamu, sihirkah ini? padahal ahli-ahli sihir itu tidaklah mendapat kemenangan".

جَاءَكُمْ jā'akum datang padamu	لَمَّا lammā tatkala	لِلْحَقِّ lil-ḥaqqi kepada kebenaran	أَتَقُولُونَ a taqūlūna apakah ka- mu menga- takan	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata
السَّاحِرُونَ as-sāhirūna ahli-ahli sihir	يُفْلِحُ yufliḥu beruntung	لَا lā tidak	وَ wa dan	هَذَا hāzā ini	أَسِحْرٌ a sihrun sihirkah

Qālū a ji'tanā li talfitanā 'ammā wajadnā 'alaihi ābā'anā wa takūna lakumal-kibriyā'u fil-arḍ, wa mā naḥnu lakumā bi mu'minin.

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَعْلَمَ مَا وُجِدْنَا عَلَيْهِ
أَبَاءَنَا وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ
وَمَا نَحْنُ لَكُمُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

78. Mereka berkata : "Apakah kamu datang kepada kami untuk memalingkan kami dari apa yang kami dapati nenek moyang kami mengerjakannya⁹⁰⁾, dan

supaya kamu berdua mempunyai kekuasaan di muka bumi⁽⁹¹⁾? kami tidak akan mempercayai kamu berdua."

عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	وَجَدْنَا wajadnā kami dapati	عَمَّا 'ammā dari apa	لِتَلْفِتَنَا li talfitanā untuk me- malingkan kami	أَجِئْتَنَا a ji'tanā apakah ka- mu datang pada kami	قَالُوا qālū mereka berkata
فِي fī di	الْكِبْرِيَاءُ al-kibriyā'u kekuasaan	لَكُمْمَا lakumā bagimu berdua	تَكُونُ takūna adalah kamu	وَ wa dan	آبَاءَنَا ābā'anā bapak-ba- pak kami
بِمُؤْمِنِينَ bi mu'- minīna dengan orang- orang yang percaya	لَكُمْمَا lakumā padamu berdua	نَحْنُ nahnu kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi

Wa qāla Fir'aunu'tūnī bi kulli sāhirin
'alīm.

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

79. Fir'aun berkata (kepada pemuka kaumnya) : "Datangkanlah kepadaku semua ahli-ahli sihir yang pandai!"

سَاحِرٍ sāhirin ahli-ahli sihir	بِكُلِّ bi kulli dengan semua	أَتْتُونِي i'tūnī datangkan- lah padaku	فِرْعَوْنُ Fir'aunu Fir'aun	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
					عَلِيمٍ 'alīmin yang pandai

Fa lammā jā'as-saḥaratu qāla lahum
Mūsā alqū mā antum mulqūn.

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ أَلْقُوا
مَا أَنْتُمْ مُّلقُونَ ﴿٨٠﴾

80. Maka tat kala ahli-ahli sihir itu datang, Musa berkata kepada mereka :
"Lemparkanlah apa yang hendak kamu lemparkan."

مُوسَىٰ Mūsā Musa	لَهُمْ lahum pada mereka	قَالَ qāla berkata	السَّحَرَةُ as-saḥaratu ahli-ahli sihir	جَاءَ jā'a datang	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
		مُلْقُونَ mulqūna lemparkan	أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā apa	أَلْقُوا alqū lempar- kanlah

Fa lammā alqau qāla Mūsā mā
ji'tum bihis-siḥr, innallāha sayub-
tiluh, innallāha lā yuṣliḥu 'amalal-
mufsidīn.

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحَرُ
إِنَّ اللَّهَ سَيُبْطِلُهُ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

81. Maka setelah mereka lemparkan, Musa berkata : "Apa yang kamu lakukan
itu, itulah yang sihir, sesungguhnya Allah akan menampakkan ketidakbenar-
annya". Sesungguhnya Allah tidak akan membiarkan terus berlangsungnya
pekerjaan orang-orang yang membuat kerusakan.

جِئْتُمْ ji'tum kamu datang	مَا mā apa	مُوسَىٰ Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	أَلْقُوا alqau mereka melempar- kan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِنَّ inna sesungguh- nya	سَيُبْطِلُهُ sayubtiluhū akan membatal- kannya	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	السَّحَرُ as-siḥru sihir	بِهِ biḥi dengannya

الْمُفْسِدِينَ al-mufsi- dīna orang- orang yang membuat kerusakan	عَمَلٍ 'amala pekerjaan	يُصْلِحُ yuṣlihu melulus- kan	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah
---	-------------------------------	--	--------------------	----------------------------

Wa yuḥiqqullāhul-ḥaqqā bi kalimā-
tiḥi wa lau karihal-mujrimūn.

وَيُحِقُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

82. Dan Allah akan mengokohkan yang benar dengan ketetapan-Nya, walau-
pun orang-orang yang berbuat dosa tidak menyukai(nya).

وَ wa dan	بِكَلِمَاتِهِ bi kali- mātiḥi dengan ketetapan- Nya	الْحَقَّ al-ḥaqqā kebenaran	اللَّهُ Allāhu Allah	يُحِقُّ yuḥiqqu membenar- kan	وَ wa dan
			الْمُجْرِمُونَ al-mujri- mūna orang-orang yang ber- buat dosa	كَرِهَ kariha membenci	لَوْ lau walau

Famā āmana li Mūsā illā zurriyya-
tum min qaumiḥi 'alā khaufim min
Fir'auna wa mala'ihim ay yaftina-
hum, wa inna Fir'auna la'ālin fil-
arḍ, wa innahū laminal-musrifīn.

فَمَا آمَنَ لِمُوسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِنْ قَوْمِهِ عَلَى
خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ يَفْتِنَهُمْ
وَلَنْ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ
لَمِنَ الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

83. Maka tidak ada yang beriman kepada Musa, melainkan pemuda-pemuda
dari kaumnya (Musa) dalam keadaan takut bahwa Fir'aun dan pemuka-pemuka
kaumnya akan menyiksa mereka. Sesungguhnya Fir'aun itu berbuat sewe-
nang-wenang di muka bumi. Dan sesungguhnya dia termasuk orang-orang
yang melampaui batas.

مِنْ min dari	ذُرِّيَّةٍ zurriyatun keturunan	إِلَّا illā kecuali	لِمُوسَى li Mūsā kepada Musa	أَمَنْ āmana beriman	فَمَا famā maka tiada
وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	مِنْ min dari	خَوْفٍ khaufin takut	عَلَى 'alā atas	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya
لَعَالٍ la'ālin sungguh berbuat sewenang- wenang	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	أَنْ يَفْتِنَهُمْ ay yafti- nahum memfitnah mereka	مَلَأْنَاهُمْ mala'ihim pemuka- pemuka mereka
الْمُسْرِفِينَ al-musri- fīna orang- orang yang melampaui batas	لَمِنْ lamin sungguh dari	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di

Wa qāla Mūsā yā qaumi in kuntum
āmantum billāhi fa 'alaihi tawakkalū
in kuntum muslimīn.

وَقَالَ مُوسَى يَا قَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ آمَنْتُمْ بِاللَّهِ
فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِنْ كُنْتُمْ مُسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

84. Berkata Musa : "Hai kaumku, jika kamu beriman kepada Allah, maka bertawakkallah kepada-Nya saja, jika kamu benar-benar orang yang berserah diri".

إِنْ in jika	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	مُوسَى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
--------------------	---------------------------	------------------	------------------------	--------------------------	-----------------

إِنْ in jika	تَوَكَّلُوا tawakkalū kamu ber- tawakkal	فَعَلَيْهِ fa 'alaihi maka atas-Nya	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَمَنْتُمْ āmantum kamu beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu
				مُسْلِمِينَ muslimīna orang yang berserah diri	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Fa qālū 'alallāhi tawakkalnā, rab-
banā lā taj'alnā fitnatal lil-qaumiz-
zālimīn,

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا
فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ٨٥

85. Lalu mereka berkata : "Kepada Allahlah kami bertawakkal! Ya Tuhan kami; janganlah Engkau jadikan kami sasaran fitnah bagi kaum yang zalim,

لَا lā jangan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	تَوَكَّلْنَا tawakkalnā kami ber- tawakkal	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	فَقَالُوا fa qālū lalu mere- ka berkata
		الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	لِّلْقَوْمِ lil-qaumi bagi kaum	فِتْنَةً fitnatān fitnah	تَجْعَلْنَا taj'alnā Engkau jadikan kami

wa najjinā bi rahmatika minal-qau-
mil-kāfirīn.

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٨٦

86. dan selamatkanlah kami dengan rahmat Engkau dari (tipu daya) orang-orang yang kafir".

الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	مِنْ min dari	بِرَحْمَتِكَ bi rahma- tika dengan rahmat-Mu	نَجِّنَا najjinā selamat- kanlah kami	وَ wa dan
---	-------------------------------	---------------------	--	--	-----------------

Wa auḥainā ilā Mūsā wa akhihi an
tabawwa'a li qaumikumā bi Miṣra
buyūtaw waj'alū buyūtakum qibla-
taw wa aqimūṣ-ṣalāh, wa basysyiril-
mu'minīn.

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ أَنْ تَبَوَّأِ الْقَوْمَ كَمَا
بِمِصْرَ بُيُوتًا وَاجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ قِبْلَةً وَأَقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

87. Dan Kami wahyukan kepada Musa dan saudaranya : "Ambillah olehmu berdua beberapa buah rumah di Mesir untuk tempat tinggal bagi kaummu dan jadikanlah olehmu rumah-rumahmu itu tempat shalat dan dirikanlah olehmu sembahyang serta gembirakanlah orang-orang yang beriman".

أَخِيهِ akhihi saudara- nya	وَ wa dan	مُوسَىٰ Mūsā Musa	إِلَىٰ ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā Kami wahyukan	وَ wa dan
اجْعَلُوا ij'alū jadikanlah	وَ wa dan	بُيُوتًا buyūtan beberapa rumah	بِمِصْرَ bi Miṣra di Mesir	لِقَوْمِكُمَا li qaumi- kumā bagi kaum- mu berdua	أَنْ تَبَوَّأَ an ta- bawwa'a tempatilah olehmu berdua
وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَقِيمُوا aqimū dirikanlah	وَ wa dan	قِبْلَةً qiblatan kiblat	بُيُوتَكُمْ buyūtakum rumah- rumahmu
				الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	بَشِّرْ basysyir gembira- kanlah

Wa qāla Mūsā rabbanā innaka
ātaita Fir'auna wa mala'ahū zinataw
wa amwālan fil ḥayātid-dun-yā,

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَتَهُ زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

rabbanā li yuḍillū 'an sabīlik, rab-
banatmis 'alā amwālihim wasyudud
'alā qulūbihim fa lā yu'minū ḥattā
yarawul-'azābal-alīm.

رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيلِكَ رَبَّنَا
اطْمِسْ عَلٰٓى اَمْوَالِهِمْ وَاَشْدُدْ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ
فَلَا يُؤْمِنُوْا حَتّٰى يَرَوْا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ

88. Musa berkata : "Ya Tuhan kami, sesungguhnya Engkau telah memberi kepada Fir'aun dan pemuka-pemuka kaumnya perhiasan dan harta kekayaan dalam kehidupan dunia, ya Tuhan kami - akibatnya mereka menyesatkan (manusia) dari jalan Engkau. Ya Tuhan kami, binasakanlah harta benda mereka, dan kunci matilah hati mereka, maka mereka tidak beriman hingga mereka melihat siksaan yang pedih."

اٰتَيْتَ ātaita telah memberi	اِنَّكَ innaka sesungguh- nya Engkau	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	مُوسٰى Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
اَمْوَالًا amwālan harta	وَ wa dan	زِينَةً zīnatan perhiasan	مَلَاةَ mala'ahū pemuka- pemuka kaumnya	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun
عَنْ 'an dari	لِيُضِلُّوْا li yuḍillū untuk me- reka me- nyesatkan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيٰوةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī dalam
وَ wa dan	اَمْوَالِهِمْ amwālihim harta mereka	عَلٰى 'alā atas	اطْمِسْ iṭmis binasakan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	سَبِيْلِكَ sabīlika jalan-Mu
حَتّٰى ḥattā sehingga	يُؤْمِنُوْا yu'minū mereka beriman	فَلَا fa lā maka tidak	قُلُوْبِهِمْ qulūbihim hati mereka	عَلٰى 'alā atas	اَشْدُدْ usyudud keraskan

الْأَلِيمَ

al-alīma
yang
pedih

الْعَذَابَ

al-'azāba
siksa

يَرَوُا

yaraw
mereka
melihat

Qāla qad ujībad da'watukumā
fastaqīmā wa lā tattabi'ānni sabīlal-
lazīna lā ya'lamūn.

قَالَ قَدْ أُجِيبْتُ دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا
وَلَا تَتَّبِعَانِ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

89. Allah berfirman : "Sesungguhnya telah diperkenankan permohonan kamu berdua, sebab itu tetaplah kamu berdua pada jalan yang lurus dan janganlah sekali-kali kamu mengikuti jalan orang-orang yang tidak mengetahui".

وَ	فَاسْتَقِيمَا	دَعْوَتُكُمَا	أُجِيبْتُ	قَدْ	قَالَ
wa	fastaqīmā	da'watu- kumā	ujībat	qad	qāla
dan	maka te- taplah ka- mu berdua	permohon- an kamu berdua	telah di- perkenan- kan	sesungguh- nya	Allah berkata

يَعْلَمُونَ	لَا	الَّذِينَ	سَبِيلَ	تَتَّبِعَانِ	لَا
ya'lamūna	lā	allazīna	sabīla	tattabi'ānni	lā
mereka mengetahui	tidak	orang- orang yang	jalan	kamu ber- dua meng- ikuti	jangan

Wa jāwaznā bi Banī Isrā'īl-al-baḥra
fa atba'ahum Fir'aunu wa junūduhū
bagyaw wa 'adwā, ḥattā izā adra-
kahul-garaqu qāla āmantu annahū
lā ilāha illal-lazī āmanat bihī Banū
Isrā'īla wa ana minal-muslimīn.

وَجَاوَزْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ الْبَحْرَ فَأَتْبَعَهُمْ
فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيًا وَعَدُوًّا حَتَّى إِذَا
أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ آمَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ
إِلَّا الَّذِي آمَنْتُ بِهِ بَنُو إِسْرَءِيلَ وَأَنَا مِنَ
الْمُسْلِمِينَ ﴿٩٠﴾

90. Dan Kami memungkinkan Bani Israil melintasi laut, lalu mereka diikuti oleh Fir'aun dan bala tentaranya, karena hendak menganiaya dan menindas (mereka); hingga bila Fir'aun itu telah hampir tenggelam berkatalah dia : "Saya percaya bahwa tidak ada Tuhan melainkan Tuhan yang dipercayai

oleh Bani Israil, dan saya termasuk orang-orang yang berserah diri (kepada Allah)".

فِرْعَوْنُ Fir'aunu Fir'aun	فَاتَّبَعَهُمْ fa atba- 'ahum lalu mere- ka diikuti	الْبَحْرُ al-bahra laut	بَنِي إِسْرَٰئِيلَ bi Banī isrā'īla dengan Bani Israil	جَاوَزْنَا jāwaznā Kami se- berangkan	وَ wa dan
حَتَّى hattā sehingga	عَدُوًّا 'adwan memusuhi	وَ wa dan	بَغِيًّا bagyan meng- aniaya	جُنُودَهُ junūduhū tentaranya	وَ wa dan
أَنَّهُ annahū bahwasa- nya	أَمَنْتُ āmantu saya percaya	قَالَ qāla berkata	الْغَرَقُ al-garaqu tenggelam	أَدْرَكُهُ adrakahu mendapati- nya	إِذَا izā apabila
بِهِ bihi dengannya	أَمَنْتُ āmanat dipercayai	الَّذِي allaẓī yang	إِلَّا illā kecuali	إِلَٰه ilāha Tuhan	لَا lā tiada
الْمُسْلِمِينَ al-musli- mīna orang-orang yang ber- serah diri	مِنْ min dari	أَنَا ana aku	وَ wa dan	بَنُو إِسْرَٰئِيلَ Banū Isrā'īla Bani Israil	

Al'āna wa qad 'aṣaita qablu wa kunta
minal-mufsidīn.

الْآنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ
الْمُفْسِدِينَ ٩١

91. Apakah sekarang (baru kamu percaya), padahal sesungguhnya kamu telah durhaka sejak dahulu, dan kamu termasuk orang-orang yang berbuat kerusakan.

وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum	عَصَيْتَ 'aṣaita kamu durhaka	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa padahal	أَلْأَنْ āl'āna apakah sekarang
			الْمُفْسِدِينَ al-mufsi- dīna orang- orang yang berbuat kerusakan	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu

Fal-yauma nunajjika bi badanika li takūna li man khalfaka āyah, wa inna kaṣīram minan-nāsi 'an āyātina lagāfilūn.

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِدَنِكَ لِتَكُونَ لِمَنْ
خَلَقَكَ آيَةً وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ
عَنِ آيَاتِنَا لَغَافِلُونَ ﴿٩٢﴾

92. Maka pada hari ini Kami sela-matkan badanmu⁹²⁾ supaya kamu dapat menjadi pelajaran bagi orang-orang yang datang sesudahmu dan sesungguhnya kebanyakan dari manusia lengah dari tanda-tanda kekuasaan Kami.

خَلَقَكَ khalfaka di bela- kangmu	لِمَنْ li man bagi orang	لِتَكُونَ li takūna supaya kamu menjadi	بِدَنِكَ bi badanika dengan badanmu	نُنَجِّيكَ nunajjika Kami se- lamatkan kamu	فَالْيَوْمَ fal-yauma maka pada hari ini
النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	كَثِيرًا kaṣīran kebanyak- an	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	آيَةً āyatan tanda- tanda
			لَغَافِلُونَ lagāfilūna sungguh mereka lalai	آيَاتِنَا āyātina tanda- tanda Kami	عَنْ 'an dari

Wa laqad bawwa'nā Banī Isrā'ila
mubawwa'a šidqiw wa razaqnāhum
minat-ṭayyibāt, famakhtalafū ḥattā
jā'ahumul-'ilm, inna rabbaka yaqđi
bainahum yaumal-qiyāmati fī mā
kānū fihi yakhtalifūn.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَبُوءًا صَدَقَ
وَرَزَقْنَاهُمْ مِنَ الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا
حَتَّى جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ
يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٩٣﴾

93. Dan sesungguhnya Kami telah menempatkan Bani Israil di tempat kediaman yang bagus⁹³) dan Kami beri mereka rezeki dari yang baik-baik. Maka mereka tidak berselisih, kecuali setelah datang kepada mereka pengetahuan (yang tersebut dalam Taurat). Sesungguhnya Tuhan kamu akan memutuskan antara mereka di hari kiamat tentang apa yang mereka perselisihkan itu.

صَدَقَ sidqin yang baik	مَبُوءًا mubaw- wa'a tempat kediaman	بَنِي إِسْرَءِيلَ bi Banī Isrā'ila Bani Israil	بَوَّأْنَا bawwa'nā Kami telah menempat- kan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
اِخْتَلَفُوا ikhtalafū mereka berselisih	فَمَا famā maka tidak	الطَّيِّبَاتِ at-ṭayyibātī yang baik- baik	مِنْ min dari	رَزَقْنَاهُمْ razaqnā- hum Kami beri mereka rezeki	وَ wa dan
يَقْضِي yaqđi memutus- kan	رَبَّكَ rabbaka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْعِلْمُ al-'ilmu pengeta- huan	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	حَتَّى ḥattā sehingga
يَخْتَلِفُونَ yakhtali- fūna mereka berselisih	فِيهِ fihi di dalam- nya	كَانُوا kānū adalah mereka	فِيمَا fīmā dalam apa	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka

Fa in kunta fī syakkim mimma anzalnā ilaika fas'alil-lazīna yaqra'ūnal-kitāba min qablik, laqad jā'akal-ḥaqqu mir rabbika fa lā takūnanna minal-mumtarīn,

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِمَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِينَ ٩٤

94. Maka jika kamu (Muhammad) berada dalam keragu-raguan tentang apa yang Kami turunkan kepadamu, maka tanyakanlah kepada orang-orang yang membaca kitab sebelum kamu. Sesungguhnya telah datang kebenaran kepadamu dari Tuhanmu, sebab itu janganlah sekali-kali kamu termasuk orang-orang yang ragu-ragu,

أَنْزَلْنَا anzalnā Kami turunkan	مِمَّا mimmā dari apa	شَكٍّ syakkīn keraguan	فِي fī dalam	كُنْتَ kunta adalah kamu	فَإِنْ fa in maka jika
مِنْ min dari	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	يَقْرَأُونَ yaqra'ūna membaca	الَّذِينَ allaḏīna orang- orang yang	فَسْأَلُ fas'al maka tanyalah	إِلَيْكَ ilaika kepadamu
رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	جَاءَكَ jā'aka telah datang padamu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	قَبْلِكَ qablika sebelum kamu
الْمُمْتَرِينَ al-mum- tarīna orang- orang yang ragu-ragu			مِنْ min dari	تَكُونَنَّ takūnanna sekali-kali kamu menjadi	فَلَا fa lā maka jangan

wa lā takūnanna minal-lazīna kaẓ-
zabū bi āyātillāhi fa takūna minal-
khāsirīn.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ كَذَبُوا آیَاتِ اللَّهِ
فَتَكُونَنَّ مِنَ الْخَاسِرِينَ ٩٥

95. dan sekali-kali janganlah kamu termasuk orang-orang yang mendustakan ayat-ayat Allah yang menyebabkan kamu termasuk orang-orang yang rugi.

كَذَّبُوا kazzabū mendusta- kan	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	مِنْ min dari	تَكُونَنَّ takūnanna sekali-kali kamu menjadi	لَا lā jangan	وَ wa dan
	الْخَاسِرِينَ al-khāsi- rīna orang- orang yang rugi	مِنْ min dari	فَتَكُونَنَّ fa takūna maka kamu menjadi	اللَّهُ Allāhi Allah	بِآيَاتٍ bi āyati dengan ayat-ayat

Innal-lazīna ḥaqqat ‘alaihim kalimatu rabbika lā yu‘minūn.

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ
رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٩٦﴾

96. Sesungguhnya orang-orang yang telah pasti terhadap mereka kalimat Tuhanmu, tidaklah akan beriman,⁹⁴⁾

رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	كَلِمَتُ kalimatu kalimat	عَلَيْهِمْ ‘alaihim atas mereka	حَقَّتْ ḥaqqat telah pasti	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
				يُؤْمِنُونَ yu‘minūna mereka beriman	لَا lā tidak

Wa lau jā’athum kullu āyatin ḥattā yarawul-‘azābal-alīm.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى يَرَوْا الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿٩٧﴾

97. meskipun datang kepada mereka segala macam keterangan, hingga mereka menyaksikan azab yang pedih.

حَتَّى hattā sehingga	آيَةً āyatīn keterangan	كُلُّ kullu segala	جَاءَتْهُمْ jā'athum datang pa- da mereka	لَوْ lau meskipun	وَ wa dan
			الْأَلِيمِ al-alīma yang pedih	الْعَذَابِ al-'azāba siksa	يَرَوْنَ yaraw mereka melihat

Fa lau lā kānat qaryatun āmanat fa nafa'ahā īmānuhā illā qauma Yūnus, lammā āmanū kasyafnā 'anhum 'azābal khizyi fil-ḥayātid-dun-yā wa matta'nāhum ilā ḥīn.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ أَمِنَتْ فَتَنْفَعَهَا إِيْمَانُهَا
إِلَّا قَوْمَ يُونُسَ لَمَّا أَمِنُوا كَشَفْنَا عَنْهُمْ
عَذَابَ الْخِزْيِ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ
إِلَى حِينٍ ٩٨

98. Dan mengapa tidak ada (penduduk) suatu kota yang beriman, lalu imannya itu bermanfaat kepadanya selain kaum Yunus? Tatkala mereka (kaum Yunus itu), beriman, Kami hilangkan dari mereka azab yang menghinakan dalam kehidupan dunia, dan Kami beri kesenangan kepada mereka sampai kepada waktu yang tertentu.

فَقَفَّهَا fa nafa'ahā lalu ber- manfaat padanya	أَمِنَتْ āmanat beriman	قَرْيَةٌ qaryatun suatu kota	كَانَتْ kānat adalah dia	لَا lā tidak	فَلَوْلَا fa lau maka mengapa
أَمِنُوا āmanū mereka beriman	لَمَّا lammā tatkala	يُونُسَ Yūnusa Yunus	قَوْمَ qauma kaum	إِلَّا illā kecuali	إِيْمَانُهَا īmānuhā imannya
الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	فِي fī dalam	الْخِزْيِ al-khizyi yang meng- hinakan	عَذَابِ 'azāba siksa	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	كَشَفْنَا kasyafnā Kami hilangkan

حِينَ	إِلَى	مَتَّعَهُمْ	وَ	الدُّنْيَا
hīnin	ilā	matta' - nāhum	wa	ad-dun-yā
waktu	sampai	Kami beri kesenang- an mereka	dan	dunia

Wa lau syā'a rabbuka la'āmana man
fil-arḍi kulluhum jamī'a, a fa anta
tukrihun-nāsa ḥattā yakūnū mu'mi-
nīn.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مَنْ فِي الْأَرْضِ كُلَّهُمْ
جَمِيعًا أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى يَكُونُوا
مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

99. Dan jikalau Tuhanmu menghendaki, tentulah beriman semua orang yang di muka bumi seluruhnya. Maka apakah kamu (hendak) memaksa manusia supaya mereka menjadi orang-orang yang beriman semuanya?

مَنْ	لَأَمَنَّ	رَبُّكَ	شَاءَ	لَوْ	وَ
man orang	la'āmana tentu beriman	rabbuka Tuhanmu	syā'a meng- hendaki	lau jikalau	wa dan
تُكْرِهُ	أَفَأَنْتَ	جَمِيعًا	كُلَّهُمْ	الْأَرْضِ	فِي
tukrihu memaksa	a fa anta maka apa- kah kamu	jamī'an semuanya	kulluhum mereka semua	al-arḍi bumi	fī di
		مُؤْمِنِينَ	يَكُونُوا	حَتَّى	النَّاسِ
		mu'minīna orang- orang yang beriman	yakūnū mereka menjadi	ḥattā sehingga	an-nāsa manusia

Wa mā kāna li nafsīn an tu'mīna
illā bi iznillāh, wa yaj'alur-rijsa 'alal-
lazīna lā ya'qilūn.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

100. Dan tidak ada seorang pun akan beriman kecuali dengan izin Allah; dan Allah menimpakan kemurkaan kepada orang-orang yang tidak mempergunakan akalnyanya.

إِلَّا illā kecuali	أَنْ تُؤْمِنَ an tu'mina dia akan beriman	لِنَفْسٍ li nafsīn bagi diri	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
عَلَى 'alā atas	الرَّجَسِ ar-rijsa kotoran	يَجْعَلُ yaj'alu Dia men- jadikan	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِإِذْنٍ bi izni dengan izin
			يَعْقُلُونَ ya'qilūna mereka berakal	لَا lā tidak	الَّذِينَ allaẓina orang-orang yang

Qulinzurū māzā fis-samāwāti wal-ard, wa mā tugnīl-āyātu wan-nuzuru 'an qaumil lā yu'minūn.

قُلْ اَنْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا تُعْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ
لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

101. Katakanlah : "Perhatikanlah apa yang ada di langit dan di bumi. Tidaklah bermanfaat tanda kekuasaan Allah dan rasul-rasul yang memberi peringatan bagi orang-orang yang tidak beriman".

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَاذَا māzā apa	اَنْظُرُوا unzurū perhati- kanlah	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	الْآيَاتُ al-āyātu tanda- tanda	تُعْنِي tugnī bermanfaat	مَا mā tidak	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi

يُؤْمِنُونَ
yu'minūna
mereka
beriman

لَا
lā
tidak

قَوْمٍ
qaumin
kaum

عَنْ
'an
dari

النُّذُرُ
an-nuzuru
memberi
peringatan

Fa hal yantazirūna illā miṣla ayyā-
mil-lažīna khalau min qablihim,
qul fantazirū innī ma'akum minal-
muntazirīn.

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا
مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي مَعَكُمْ مِنَ
الْمُنْتَظِرِينَ ﴿١٠٢﴾

102. Mereka tidak menunggu-nunggu kecuali (kejadian-kejadian) yang sama dengan kejadian-kejadian (yang menimpa) orang-orang yang telah terdahulu sebelum mereka. Katakanlah : "Maka tunggulah, sesungguhnya aku pun termasuk orang-orang yang menunggu bersama kamu".

الَّذِينَ
allazīna
orang-
orang yang

أَيَّامٍ
ayyāmi
hari-hari

مِثْلَ
miṣla
seperti

إِلَّا
illā
kecuali

يَنْتَظِرُونَ
yantazirūna
mereka
menunggu

فَهَلْ
fa hal
maka
tidak

إِنِّي
innī
sesungguh-
nya aku

فَانْتَظِرُوا
fantazirū
maka
tunggulah

قُلْ
qul
katakanlah

قَبْلِهِمْ
qablihim
sebelum
mereka

مِنْ
min
dari

خَلَوْا
khalau
terdahulu

الْمُنْتَظِرِينَ
al-munta-
zirīna
orang-
orang yang
menunggu

مِنْ
min
dari

مَعَكُمْ
ma'akum
bersama
kamu

Ṣumma nunajjī rusulanā wal-lažīna
āmanū kažālik, ḥaqqan 'alainā nun-
jil-mu'minīn.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ آمَنُوا كَذَلِكَ
حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّي الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

103. Kemudian Kami selamatkan rasul-rasul Kami dan orang-orang yang beriman, demikianlah menjadi kewajiban atas Kami menyelamatkan orang-orang yang beriman.

أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	وَ wa dan	رُسُلَنَا rusulanā rasul-rasul Kami	نُنَجِّي nunajjī Kami selamatkan	ثُمَّ summa kemudian
الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīna orang-orang yang beriman	نُنَجِّ nunji menyelamatkan	عَلَيْنَا 'alainā atas Kami	حَقًّا ḥaqqan kewajiban	كَذَلِكَ kazālika demikianlah	

Qul yā ayyuhan-nāsu in kuntum fī syakkim min dīnī fa lā a'budul-żīna ta'budūna min dūnillāhi wa lākin a'budullāhal-lażī yatawaffākum, wa umirtu an akūna minal-mu'minīn,

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ
دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ
وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٩﴾

104. Katakanlah : "Hai manusia, jika kamu masih dalam keragu-raguan tentang agamaku, maka (ketahuilah) aku tidak menyembah yang kamu sembah selain Allah, tetapi aku menyembah Allah yang akan mematikan kamu dan aku telah diperintah supaya termasuk orang-orang yang beriman",

فِي fī dalam	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قُلْ qul katakanlah
الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	أَعْبُدُ a'budu aku menyembah	فَلَا fa lā maka tidak	دِينِي dīnī agamaku	مِنْ min dari	شَكٍّ syakkin keraguan

لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu sembah
أُمِرْتُ umirtu aku diperintah	وَ wa dan	يَتَوَفَّكُمُ yatawaf- fākum mematikan kamu	الَّذِي allazī yang	اللَّهُ Allāha Allah	أَعْبُدُ a'budu aku me- nyembah
			الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	مِنْ min dari	أَنْ أَكُونَ an akūna agar aku menjadi

wa an aqim wajhaka lid-dīni hanīfā,
wa lā takūnanna minal-musyrikīn.

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٥﴾

105. dan (aku telah diperintah) : "Hadapkanlah mukamu kepada agama dengan tulus dan ikhlas dan janganlah kamu termasuk orang-orang yang musyrik.

وَ wa dan	حَنِيفًا hanīfan yang lurus	لِلدِّينِ lid-dīni pada agama	وَجْهَكَ wajhaka wajahmu	أَنْ أَقِمَّ an aqim hadapkan- lah	وَ wa dan
		الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang- orang yang musyrik	مِنْ min dari	تَكُونَ takūnanna sekali-kali kamu menjadi	لَا lā jangan

Wa lā tad'u min dūnillāhi mā lā
yanfa'uka wa lā yaḍurruk, fa in
fa'alta fa innaka iżam minaz-zāli-
mīn.

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ
وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٦﴾

106. Dan janganlah kamu menyembah apa-apa yang tidak memberi manfaat dan tidak (pula) memberi mudharat kepadamu selain Allah; sebab jika kamu berbuat (yang demikian) itu, maka sesungguhnya kamu kalau begitu termasuk orang-orang yang zalim".

اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	تَدْعُ tad'u kamu menyeru	لَا lā jangan	وَ wa dan
يَضُرُّكَ yaḍurruka memberi mudharat padamu	لَا lā tidak	وَ wa dan	يَنْفَعُكَ yanfa'uka memberi manfaat padamu	لَا lā tidak	مَا mā apa
الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	مِنْ min dari	إِذَا iżan jika demikian	فَإِنَّكَ fa innaka maka se- sungguh- nya kamu	فَعَلْتَ fa'alta kamu berbuat	فَإِنْ fa in maka jika

Wa iy yamsaskallāhu bi ḍurrin fa lā
kāsyifa lahū illā hū, wa iy yuridka
bi khairin fa lā fādda li faḍlih,
yuṣību bihi may yasyā'u min 'ibā-
dih, wa huwal-gafūrur-rahīm.

وَإِنْ يَمْسَسْكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ
يُصِيبُ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَهُوَ
الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٧﴾

107. Jika Allah menimpakan sesuatu kemudharatan kepadamu, maka tidak ada yang dapat menghilangkannya kecuali Dia. Dan jika Allah menghendaki kebaikan bagi kamu, maka tak ada yang dapat menolak karunia-Nya. Dia memberikan kebaikan itu kepada siapa yang dikehendaki-Nya di antara hamba-hamba-Nya dan Dialah Yang Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

فَلَا fa lā maka tiada	يُضْرِّ bi ḍurrin dengan kemudha- ratan	اللَّهُ Allāhu Allah	يَمْسَسْكَ yamsaska menimpa- kan pada- mu	إِنْ in jika	وَ wa dan
إِنْ in jika	وَ wa dan	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	لَهُ lahū padanya	كَاشَفَ kāsyifa meng- hilangkan
يُصِيبُ yuṣību Dia me- nimpakan	لِفَضْلِهِ li faḍliḥi pada ka- runia-Nya	رَدًّا rādḍa menolak	فَلَا fa lā maka tiada	بِخَيْرٍ bi khairin dengan kebaikan	يُرِيدُكَ yuridka Dia meng- hendaki
وَ wa dan	عِبَادِهِ 'ibādiḥi hamba- hamba-Nya	مِنْ min dari	يَشَاءُ yasyā'u Dia ke- hendaki	مَنْ man siapa	بِهِ biḥi dengannya
			الرَّحِيمُ ar-raḥīmu Maha Penyayang	الْغَفُورُ al-gafūru Maha Pengampun	هُوَ huwa Dia

Qul yā ayyuhan-nāsu qad jā'akumul-
ḥaqqu mir rabbikum, fa manihtadā
fa innamā yahtadī li nafsih, wa man
ḍalla fa innamā yaḍillu 'alaiḥā, wa
mā ana 'alaikum bi wakīl.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي
لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٠٨﴾

108. Katakanlah : "Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu kebenaran (Al Qur'an) dari Tuhanmu, sebab itu barangsiapa yang mendapat petunjuk maka sesungguhnya (petunjuk itu) untuk kebaikan dirinya sendiri.

Dan barangsiapa yang sesat, maka sesungguhnya kesesatannya itu men-
celakakan dirinya sendiri. Dan aku bukanlah seorang penjaga terhadap diri-
mu".

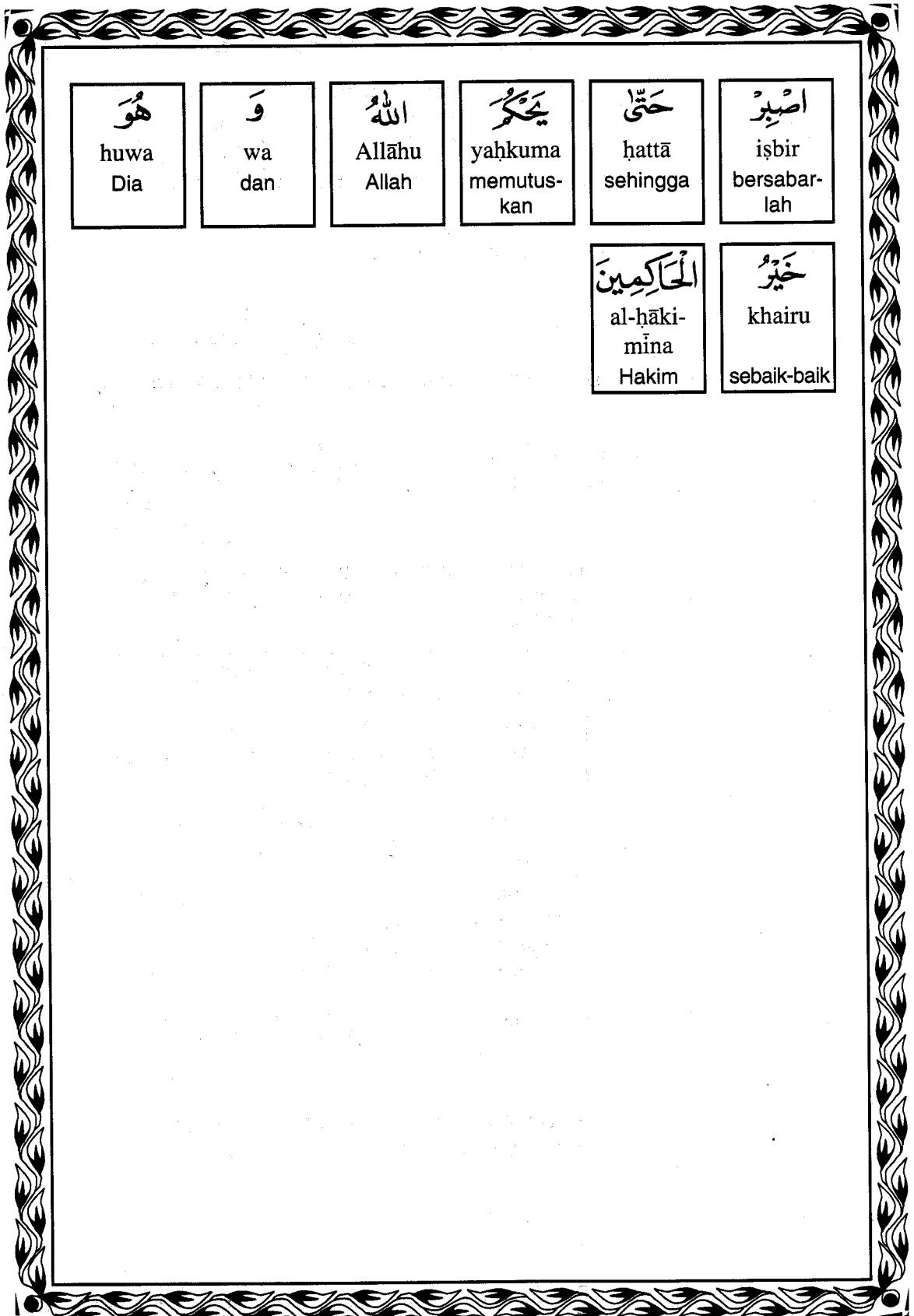
الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang padamu	قَدْ qad sesungguh- nya	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai	قُلْ qul katakanlah
يَهْتَدِي yahtadī dia men- dapat pe- tunjuk	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguh- nya	اهْتَدَى ihtadā mendapat petunjuk	فَمَنْ fa man maka siapa	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari
يَضِلُّ yaḍillu dia sesat	فَإِنَّمَا fa innamā maka se- sungguhnya	ضَلَّ dalla sesat	مَنْ man siapa	وَ wa dan	لِنَفْسِهِ li nafsihī bagi dirinya
بِوَكِيلٍ bi wakīlin penjaga	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَنَا ana aku	مَا mā tidak	وَ wa dan	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya

Wattabi' mā yūḥa ilaika waṣbir ḥattā
yaḥkumallāh, wa huwa khairul-
ḥakimīn.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتَّىٰ يَحْكُمَ
اللَّهُ ۚ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٠٩﴾

109. Dan ikutilah apa yang diwahyukan kepadamu, dan bersabarlah hingga
Allah memberi keputusan dan Dia adalah Hakim yang sebaik-baiknya.

وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يُوحَىٰ yūḥa diwahyu- kan	مَا mā apa	اتَّبِعْ ittabi' ikutilah	وَ wa dan
-----------------	--------------------------------	------------------------------------	------------------	---------------------------------	-----------------



سُورَةُ هُودٍ

HŪD
SURAT KE-11 : 123 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām rā, kitābun uḥkimat āyātuhū
summa fuṣṣilat mil ladun ḥakīmin
khabīr,

الرَّكِتَابُ أَحْكَمْتُ آيَاتُهُ ثُمَّ فَصَّلْتُ
مِنْ لَدُنْ حَكِيمٍ خَبِيرٍ ①

1. Alif lām rā, (inilah) suatu kitab yang ayat-ayatnya disusun dengan rapi serta dijelaskan secara terperinci,⁹⁵⁾ yang diturunkan dari sisi (Allah) Yang Maha Bijaksana lagi Maha Tahu,

فُصِّلَتْ fuṣṣilat dijelaskan	ثُمَّ summa kemudian	آيَاتُهُ āyātuhū ayat-ayat-nya	أَحْكَمْتُ uḥkimat disusun de- ngan rapi	كِتَابٌ kitābun kitab	الرَّ alif lām rā alif lām rā
		خَبِيرٍ khabīrin Maha Me- ngetahui	حَكِيمٍ ḥakīmin Maha Bijaksana	لَدُنْ ladun sisi	مِنْ min dari

allā ta‘budū illallāh, innanī lakum
minhu naẓīruw wa basyīr,

الْأَتَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ
وَبَشِيرٌ ②

2. agar kamu tidak menyembah selain Allah. Sesungguhnya aku (Muhammad) adalah pemberi peringatan dan pembawa kabar gembira kepadamu daripada-Nya,

لَكُمْ lakum bagimu	إِنِّى innanī sesungguhnya aku	اللّٰه Allāha Allah	إِلَّا illā kecuali	تَعْبُدُوا ta'budū kamu me- nyembah	أَلَّا allā agar tidak
	بَشِيرٍ basyirun pembawa berita gembira		وَ wa dan	نَذِيرٍ nazirun pemberi peringatan	مِّنْهُ minhu dari-Nya

wa anistagfirū rabbakum summa
tūbū ilaihi yumatti'kum matā'an
ḥasanan ilā ajalim musammaw wa
yu'ti kulla zī fadlin fadlah, wa in
tawallau fa innī akhāfu 'alaikum
'azāba yaumin kabīr.

وَأَنِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ
مَتَاعًا حَسَنًا إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ
فَضْلَهُ ۚ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ كَبِيرٍ ﴿٤﴾

3. dan hendaklah kamu meminta ampun kepada Tuhanmu dan bertaubat kepada-Nya. (Jika kamu mengerjakan yang demikian), niscaya Dia akan memberi kenikmatan yang baik (terus-menerus) kepadamu sampai kepada waktu yang telah ditentukan dan Dia akan memberi kepada tiap-tiap orang yang mempunyai keutamaan (balasan) keutamaannya. Jika kamu berpaling, maka sesungguhnya aku takut kamu akan ditimpa siksa hari kiamat.

إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	تَوْبُوا tūbū bertaubat- lah kamu	ثُمَّ summa kemudian	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	أَنِ اسْتَغْفِرُوا anistagfirū hendaklah kamu me- minta ampun	وَ wa dan
مُسَمًّى musamman ditentukan	أَجَلٍ ajalin waktu	إِلَىٰ ilā kepada	حَسَنًا ḥasanan yang baik	مَتَاعًا matā'an kenikmat- an	يُمَتِّعْكُمْ yumatti'- kum Dia mem- berikan padamu

فَضْلُهُ faḍlahū keutama- annya	فَضْلٍ faḍlin keutamaan	ذِي zī mempunyai	كُلِّ kulla setiap	يُؤْتِ yu'ti Dia mem- berikan	وَ wa dan
عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَخَافُ akhāfu aku takut	فَإِنِّي fa innī maka se- sungguh- nya aku	تَوَلَّوْا tawallau kamu berpaling	إِنْ in jika	وَ wa dan
			كَبِيرٍ kabīrin besar	يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابٍ 'azāba siksa

Ilallāhi marji'ukum, wa huwa 'alā kulli syai'in qadīr. إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٤

4. Kepada Allahlah kembalimu, dan Dia Maha Kuasa atas segala sesuatu.

عَلَى 'alā atas	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	مَرْجِعُكُمْ marji'ukum tempat kembalimu	اللَّهِ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada
			قَدِيرٍ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala

Alā innahum yašnūna ṣudūrahum li yastakhfū minh, alā hīna yastagsyūna siyābahum ya'lamu mā yusirrūna wa mā yu'linūn, innahū 'alimum bi zātiṣ-ṣudūr.

أَلَا إِنَّهُمْ يَشْنُونَ صُدُورَهُمْ لَيَسْتَكْفُوا مِنْهُ أَلَحِينَ يَسْتَغْشُونَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٥

5. Ingatlah, sesungguhnya (orang munafik itu) memalingkan dada mereka untuk menyembunyikan diri daripadanya (Muhammad).⁹⁶⁾ Ingatlah, di waktu mereka menyelimuti dirinya dengan kain, Allah mengetahui apa yang mereka sembunyikan dan apa yang mereka lahirkan, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala isi hati.

مِنْهُ minhu darinya	لَيْسَتْ خَفُوا li yastakhfū untuk me- nyembunyi- kan diri mereka	صُدُّوهُمْ ṣudūrahum dada mereka	يَتْنُونَ yašnūna memaling- kan	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	أَلَا alā ingatlah
مَا mā apa	يَعْلَمُ ya‘lamu Dia me- ngetahui	ثِيَابَهُمْ ṣiyābahum pakaian mereka	يَسْتَعْشُونَ yastagsyūna mereka menutupi	حِينَ hīna waktu	أَلَا alā ingatlah
عَلِيمٌ ‘alīmun Maha Me- ngetahui	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	يُعْلِنُونَ yu‘linūna mereka lahirkan	مَا mā apa	وَ wa dan	يُسِرُّونَ yusirrūna mereka rahasiakan
				الصُّدُورِ aṣ-ṣudūri hati	بِذَاتِ bi zāti dengan zat

JUZ 12

Wa mā min dābbatin fil-arḍi illā
'alallāhi rizquhā wa ya'lamu mus-
taqarrahā wa mustauda'ahā, kullun
fī kitābim mubīn.

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ إِلَّا اللَّهُ
رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِي
كِتَابٍ مُبِينٍ ①

6. Dan tidak ada suatu binatang melata⁹⁷⁾ pun di bumi melainkan Allahlah yang memberi rezekinya, dan Dia mengetahui tempat berdiam binatang itu dan tempat penyimpanannya.⁹⁸⁾ Semuanya tertulis dalam Kitab yang nyata (Lauh Mahfuzh).

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	دَابَّةٍ dābbatin binatang melata	مِنْ min dari	مَا mā tiada	وَ wa dan
يَعْلَمُ ya'lamu Dia me- ngetahui	وَ wa dan	رِزْقُهَا rizquhā rezekinya	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	إِلَّا illā kecuali
كِتَابٍ kitābin kitab	فِي fī dalam	كُلُّ kullun semuanya	مُسْتَوْدَعَهَا mustau- da'ahā tempat penyim- panannya	وَ wa dan	مُسْتَقَرَّهَا mustaqar- rahā tempat berdiam- nya
					مُبِينٍ mubīnin yang nyata

Wa huwal-lazī khalaqas-samāwāti
wal-arḍa fī sittati ayyāmiw wa kāna
'Arsyuhū 'alal-mā'i li yabluwakum

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ لِيَبْلُوكُمْ

ayyukum aḥṣanu ‘amalā, wa la'in qulta innakum mab'ūsūna mim ba'dil-mauti la-yaqūlanna-lazīna kafarū in hāzā illā siḥrum mubīn.

أَيُّكُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتُمْ مَبْعُوثُونَ
مِنْ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

7. Dan Dialah yang menciptakan langit dan bumi dalam enam masa, dan adalah Arsy-Nya (singgasana-Nya) di atas air, agar Dia menguji siapakah di antara kamu yang lebih baik amalnya,⁹⁹⁾ dan jika kamu berkata (kepada penduduk Mekah) : "Sesungguhnya kamu akan dibangkitkan sesudah mati", niscaya orang-orang yang kafir itu akan berkata : "Ini¹⁰⁰⁾ tidak lain hanyalah sihir yang nyata".

وَ	السَّمَوَاتِ	خَلَقَ	الَّذِي	هُوَ	وَ
wa dan	as-samāwātī langit	khalāqa mencipta- kan	allazī yang	huwa Dia	wa dan
كَانَ	وَ	أَيَّامٍ	سِتَّةَ	فِي	الْأَرْضِ
kāna adalah	wa dan	ayyāmīn hari	sittati enam	fī dalam	al-arḍa bumi
أَحْسَنُ	أَيُّكُمْ	لَيَبْلُوكُمْ	الْمَاءِ	عَلَى	عَرْشُهُ
aḥṣanu lebih baik	ayyukum siapa di antara kamu	li yablu- wakum untuk mengujimu	al-mā'i air	'alā di atas	'Arsyuhū Arsy-Nya
مَبْعُوثُونَ	إِنَّكُمْ	قُلْتُمْ	لَئِنْ	وَ	عَمَلًا
mab'ūsūna orang-orang yang di- bangkitkan	innakum sesungguh- nya kamu	qulta kamu berkata	la'in sungguh jika	wa dan	'amalan amalnya
كَفَرُوا	الَّذِينَ	لَيَقُولَنَّ	الْمَوْتِ	بَعْدَ	مِنْ
kafarū kafir	allazīna orang- orang yang	layaqūlanna tentu berkata	al-mauti mati	ba'di sesudah	min dari

مُبِينٌ
mubīnun
yang nyata

سِحْرٌ
siḥrun
sihir

إِلَّا
illā
kecuali

هَذَا
hāzā
ini

إِنَّ
in
tidak

Wa la'in akhkharnā 'anhumul-
'azāba ilā ummatim ma'dūdatil
layaqūlunna mā yaḥbisuh, alā
yauma ya'tīhim laisa maṣrūfan
'anhum wa ḥāqa bihim mā kānū
biḥi yastahzi'ūn.

وَلَئِنْ أَخْرَنَّا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَىٰ أُمَّةٍ
مَّعْدُودَةٍ لَّيَقُولُنَّ مَا يَحْبِسُهُ ۚ أَلَا يَوْمَ
يَأْتِيهِمْ لَيْسَ مَصْرُوفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ
بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۚ

8. Dan sesungguhnya jika Kami undurkan azab dari mereka sampai kepada suatu waktu yang ditentukan, niscaya mereka akan berkata: "Apakah yang akan menghalanginya?" Ingatlah, di waktu azab itu datang kepada mereka tidaklah dapat dipalingkan dari mereka dan mereka diliputi oleh azab yang dahulunya mereka selalu memperolok-olokkannya.

إِلَىٰ ilā kepada	الْعَذَابَ al-'azāba siksaan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	أَخْرَنَّا akhkharnā Kami undurkan	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
أَلَا alā ingatlah	يَحْبِسُهُ yaḥbisuhū meng- halanginya	مَا mā apakah	لَيَقُولُنَّ layaqūlunna tentu me- reka akan berkata	مَّعْدُودَةٍ ma'dūdatin waktu yang ditentukan	أُمَّةٍ ummatin umat
وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	مَصْرُوفًا maṣrūfan dipaling- kan	لَيْسَ laisa tiada	يَأْتِيهِمْ ya'tīhim datang pa- da mereka	يَوْمَ yauma hari
يَسْتَهْزِءُونَ yastahzi'ūna mereka perolok- olokkan	بِهِ biḥi dengannya	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	بِهِمْ bihim kepada mereka	حَاقَ ḥāqa menge- pung

Wa la'in azaqnal-insāna minnā
rahmatan summa naza'nāhā minh,
innahū laya'ūsūn kafūr.

وَلَيْنَ أَذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ
نَزَعْنَاهَا مِنْهُ إِنَّهُ لَيَئُوسٌ كَفُورٌ

9. Dan jika Kami rasakan kepada manusia suatu rahmat (nikmat) dari Kami, kemudian rahmat itu Kami cabut daripadanya, pastilah dia menjadi putus asa lagi tidak berterima kasih.

رَحْمَةً rahmatan rahmat	مِنَّا minnā dari Kami	الْإِنْسَانَ al-insāna manusia	أَذَقْنَا azaqnā Kami rasakan	لَيْنَ la'in sungguh jika	وَ wa dan
كَفُورٌ kafūrun kafir	لَيَئُوسٌ laya'ūsūn pasti putus asa	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	مِنْهُ minhu darinya	نَزَعْنَاهَا naza'nāhā Kami cabut dia	ثُمَّ summa kemudian

Wa la'in azaqnāhu na'mā'a ba'da
ḍarrā'a massat-hu layaqūlanna zaha-
bas-sayyi'ātu 'annī, innahū lafarihun
fakhūr,

وَلَيْنَ أَذَقْنَاهُ نِعْمَاءً بَعْدَ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ
لَيَقُولَنَّ ذَهَبَ السَّيِّئَاتُ عَنِّي إِنَّهُ
لَفَرِحٌ فَخُورٌ

10. Dan jika Kami rasakan kepadanya kebahagiaan sesudah bencana yang menyimpannya, niscaya dia akan berkata : "Telah hilang bencana-bencana itu daripadaku"; sesungguhnya dia sangat gembira lagi bangga,

ضَرَّاءَ ḍarrā'a kesusahan	بَعْدَ ba'da sesudah	نِعْمَاءَ na'mā'a kesenang- an	أَذَقْنَاهُ azaqnāhu Kami rasakan padanya	لَيْنَ la'in sungguh jika	وَ wa dan
إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	عَنِّي 'annī dariku	السَّيِّئَاتُ as-sayyi'ātu keburukan- keburukan	ذَهَبَ zahaba telah hilang	لَيَقُولَنَّ layaqūlanna tentu dia berkata	مَسَّتْهُ massat-hu menimpa- nya

فَخُورٌ

fakhūrun
bangga

لَفَرِحٌ

lafarihun
sangat
gembira

illal-lažina šabarū wa ‘amiluṣ-ṣāliḥāt,
ulā’ika lahum magfiratuw wa ajrun
kabīr.

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَٰئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ١١

11. kecuali orang-orang yang sabar (terhadap bencana), dan mengerjakan amal-amal saleh; mereka itu beroleh ampunan dan pahala yang besar.

الصَّالِحَاتِ

aṣ-ṣāliḥāti
saleh

عَمِلُوا

‘amilū
beramal

وَ

wa
dan

صَبَرُوا

šabarū
sabar

الَّذِينَ

allažina
orang-
orang yang

إِلَّا

illā
kecuali

كَبِيرٌ

kabīrun
yang
besar

أَجْرٌ

ajrun
pahala

وَ

wa
dan

مَغْفِرَةٌ

magfiratun
ampunan

لَهُمْ

lahum
bagi
mereka

أُولَٰئِكَ

ulā’ika
mereka itu

Fa la'allaka tārikum ba'da mā
yūḥā ilaika wa dā'iqum biḥi ṣad-
ruka ay yaqūlū lau lā unzila 'alaihi
kanzun au jā'a ma'ahū malak, in-
namā anta nažir, wallāhu 'alā kulli
syai'iw wakīl.

فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ
وَضَائِقٌ بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا
لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كُتُبٌ أَوْجَاءَ مَعَهُ مَلَكٌ
إِنَّمَا أَنْتَ نَذِيرٌ ۖ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ وَكِيلٌ ١٢

12. Maka boleh jadi kamu hendak meninggalkan sebagian dari apa yang di-
wahyukan kepadamu dan sempit karenanya dadamu, karena khawatir bahwa
mereka akan mengatakan : "Mengapa tidak diturunkan kepadanya perbenda-
haraan (kekayaan) atau datang bersama-sama dengan dia seorang malaikat?"
Sesungguhnya kamu hanyalah seorang pemberi peringatan dan Allah Pemeli-
hara segala sesuatu.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يُوحَى yūhā diwahyu- kan	مَا mā apa	بَعْضَ ba'da sebagian	تَارِكُ tārikun meninggal- kan	فَلَعَلَّكَ fa la'al- laka maka boleh jadi kamu
لَوْ lau mengapa	أَنْ يَقُولُوا ay yaqūlū bahwa mereka berkata	صَدْرُكَ şadruka dadamu	بِهِ bihi dengannya	ضَائِقُ dā'iqun sempit	وَ wa dan
جَاءَ jā'a datang	أَوْ au atau	كَزْرُ kanzun perbenda- haraan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَنْزَلَ unzila diturunkan	لَا lā tidak
وَ wa dan	نَذِيرُ nazīrun pemberi peringatan	أَنْتَ anta kamu	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	مَلَكَ malakun malaikat	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya
وَكَيْلُ wakīlun Pemelihara	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	

Am yaqūlūnaftarāh, qul fa'tū bi
'asyri suwarim mišlihi muftarayā-
tiw wad'ū manistata'tum min dū-
nillāhi in kuntum şadiqīn.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَأْتُوا بِعَشْرِ سُوَرٍ
مِثْلِهِ مُفْتَرَيَاتٍ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٣﴾

13. Bahkan mereka mengatakan : "Muhammad telah membuat-buat Al Qur'an itu". Katakanlah : "(Kalau demikian), maka datangkanlah sepuluh surat yang dibuat-buat yang menyamainya, dan panggillah orang-orang yang kamu sanggup (memanggilnya) selain Allah, jika kamu memang orang-orang yang benar".

بِعَشْرِ bi 'asyri dengan sepuluh	فَاتُوا fa'tū maka da- tangkanlah	قُلْ qul katakanlah	اِفْتَرَاهُ iftarāhu dia mem- buat-buat- nya	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka mengata- kan	أَمْ am bahkan
مَنْ man orang	ادْعُوا ud'ū panggilah	وَ wa dan	مُفْتَرِيَاتٍ muftara- yātin yang di- buat-buat	مِثْلِهِ mislihi sepertinya	سُورٍ suwarin surat- surat
كُنتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	اللَّهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	اسْتَطَعْتُمْ istata'tum kamu sanggup
					صَادِقِينَ šādiqīna orang-orang yang benar

Fa illam yastajībū lakum fa'lamū annamā unzila bi 'ilmillāhi wa al lā ilāha illā hū, fa hal antum muslimūn.

فَالَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا أُنْزِلَ
بِعِلْمِ اللَّهِ وَأَنَّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَهَلْ أَنْتُمْ
مُسْلِمُونَ ﴿١٤﴾

14. Jika mereka yang kamu seru itu tidak menerima seruanmu (ajakanmu) itu maka (katakanlah olehmu) : "Ketahuilah, sesungguhnya Al Qur'an itu diturunkan dengan ilmu¹⁰¹⁾ Allah, dan bahwasanya tidak ada tuhan selain Dia, maka maukah kamu berserah diri (kepada Allah)?"

أُنْزِلَ unzila diturunkan	أَنَّمَا annamā sesungguh- nya	فَاعْلَمُوا fa'lamū maka ketahuilah	لَكُمْ lakum padamu	يَسْتَجِيبُوا yastajībū mereka memper- kenankan	فَالَمْ fa illam maka jika tidak
----------------------------------	---	--	---------------------------	---	---

إِلَهَ ilāha tuhan	لَا lā tiada	أَنْ an bahwasanya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِعِلْمٍ bi 'ilmi dengan ilmu
مُسْلِمُونَ muslimūna orang-orang yang ber- serah diri	أَنْتُمْ antum kamu	فَهَلْ fa hal maka apakah	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	

Man kāna yurīdul-ḥayātad-dun-yā
wa zīnatahā nuwaffi ilaihim a'mā-
lahum fīhā wa hum fīhā lā yubkha-
sūn.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا
نُؤْفِ إِلَيْهِمْ أَعْمَالَهُمْ فِيهَا وَهُمْ فِيهَا
لَا يُخْسُونَ ﴿١٥﴾

15. Barangsiapa yang menghendaki kehidupan dunia dan perhiasannya, niscaya Kami berikan kepada mereka balasan pekerjaan mereka di dunia dengan sempurna dan mereka di dunia itu tidak akan dirugikan.

وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةَ al-ḥayāta kehidupan	يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa
وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalam- nya	أَعْمَالَهُمْ a'mālahum pekerjaan mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	نُؤْفِ nuwaffi Kami cukupkan	زِينَتَهَا zīnatahā perhiasan- nya
	يُخْسُونَ yubkha- sūna mereka dirugikan	لَا lā tidak	فِيهَا fīhā di dalam- nya	هُمْ hum mereka	

Ulā'ikal-lazīna laisa lahum fil-ākhirati
illan-nāru wa ḥabiṭa mā šana'ū fihā
wa bāṭilum mā kānū ya'malūn.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
إِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوا فِيهَا وَبَاطِلٌ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾

16. Itulah orang-orang yang tidak memperoleh di akhirat, kecuali neraka dan lenyaplah di akhirat itu apa yang telah mereka usahakan di dunia dan sia-sialah apa yang telah mereka kerjakan.¹⁰²⁾

الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	لَهُمْ lahum bagi mereka	لَيْسَ laisa tidak	الَّذِينَ allaḏīna orang- orang yang	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
صَنَعُوا šana'ū mereka usahakan	مَا mā apa	حَبِطَ ḥabiṭa lenyap	وَ wa dan	النَّارُ an-nāru neraka	إِلَّا illā kecuali
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	بَاطِلٌ bāṭilun batal	وَ wa dan	فِيهَا fihā di dalam- nya

A fa man kāna 'alā bayyinatim
mir rabbihī wa yatluḥu syāhidum
minhu wa min qablihī kitābu Mūsā
imāmaw wa raḥmah, ulā'ika yu'-
minūna bih, wa may yakfur bihī
minal-aḥzābi fan-nāru mau'iduhū
fa lā taku fī miryatim minhu inna-
hul-ḥaqqu mir rabbika wa lākinna
akṣaran-nāsi lā yu'minūn.

أَفَمَنْ كَانَ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّهِ وَيَتْلُوهُ
شَاهِدٌ مِنْهُ وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا
وَرَحْمَةً ۖ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ
مِنَ الْأَحْزَابِ ۖ فَاَلنَّارُ مَوْعِدُهُ ۚ فَلَا تَكُ فِي
مَرْيَةٍ مِنْهُ إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٧﴾

17. Apakah (orang-orang kafir itu sama dengan) orang-orang yang ada mempunyai bukti yang nyata (Al Qur'an) dari Tuhannya, dan diikuti pula oleh seorang saksi (Muhammad)¹⁰³⁾ dari Allah dan sebelum Al Qur'an itu telah ada Kitab Musa yang menjadi pedoman dan rahmat? Mereka itu beriman kepada

Al Qur'an. Dan barangsiapa di antara mereka (orang-orang Quraisy) dan sekutu-sekutunya yang kafir kepada Al Qur'an, maka nerakalah tempat yang diancamkan baginya, karena itu janganlah kamu ragu-ragu terhadap Al Qur'an itu. Sesungguhnya (Al Qur'an) itu benar-benar dari Tuhanmu, tetapi kebanyakan manusia tidak beriman.

رَبِّهِ rabbihi Tuhannya	مِنْ min dari	بَيِّنَةٍ bayyinatīn bukti yang nyata	عَلَى 'alā atas	كَانَ kāna adalah dia	أَفَمَنْ a fa man maka apakah orang
مِنْ min dari	وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	شَاهِدٌ syāhidun saksi	يَتْلُوهُ yatlūhu dia mengikutinya	وَ wa dan
رَحْمَةً rahmatan rahmat	وَ wa dan	إِمَامًا imāman pedoman	مُوسَى Mūsā Musa	كِتَابُ kitābu kitab	قَبْلِهِ qablihi sebelumnya
يَكْفُرُ yakfur kafir	مَنْ man siapa	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	يُؤْمِنُونَ yu'minūna beriman	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
فَلَا fa lā maka jangan	مَوْعِدُهُ mau'iduhū ancamannya	فَالنَّارُ fan-nāru maka neraka	الْأَحْزَابِ al-ahzābi sekutu-sekutu	مِنْ min di antara	بِهِ bihi dengannya
الْحَقُّ al-haqqu benar	إِنَّهُ innahu sesungguhnya dia	مِنْهُ minhu darinya	مَرِيَّةٍ miryatin keraguan	فِي fī dalam	تَكَ taku adalah kamu

النَّاسِ an-nāsi manusia	أَكْثَرُ aksara kebanyak- an	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari
				يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak

Wa man azlamu mimmaniftarā
'alallāhi kazibā, ulā'ika yu'raqūna
'alā rabbihim wa yaqūlul-asyhādu
hā'ulā'il-lazīna kazabū 'alā rabbi-
him, alā la'natullāhi 'alaz-zālimin,

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَئِكَ يُعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ
الْأَشْهَادُ هَؤُلَاءِ الَّذِينَ كَذَبُوا عَلَى
رَبِّهِمْ أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ ﴿١٨﴾

18. Dan siapakah yang lebih zalim daripada orang yang membuat-buat dusta terhadap Allah? Mereka itu akan dihadapkan kepada Tuhan mereka, dan para saksi¹⁰⁴⁾ akan berkata : "Orang-orang inilah yang telah berdusta terhadap Tuhan mereka". Ingatlah, kutukan Allah (ditimpakan) atas orang-orang yang zalim,

عَلَى 'alā atas	افْتَرَى iftarā membuat- buat	مِمَّنْ mimman daripada orang	أَظْلَمُ azlamu lebih zalim	مَنْ man siapa	وَ wa dan
رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عَلَى 'alā atas	يُعْرَضُونَ yu'raqūna dihadap- kan	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	كَذِبًا kaziban dusta	اللَّهُ Allāhi Allah
كَذَبُوا kazabū mendusta- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	الْأَشْهَادُ al-asyhādu saksi-saksi	يَقُولُ yaqūlu akan berkata	وَ wa dan

عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhi Allah	لَعْنَةُ la'natu kutukan	أَلَا alā ingatlah	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عَلَى 'alā atas
-----------------------	----------------------------	--------------------------------	--------------------------	--	-----------------------

الظَّالِمِينَ
az-zālimīna
orang-orang
yang zalim

allazīna yaṣuddūna 'an sabīlillāhi
wa yabgūnahā 'iwajā, wa hum bil-
ākhirati hum kāfirūn.

الَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَبْغُونَهَا
عُوجًا وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿١٩﴾

19. (yaitu) orang-orang yang menghalangi (manusia) dari jalan Allah dan menghendaki (supaya) jalan itu bengkok. Dan mereka itulah orang-orang yang tidak percaya akan adanya hari akhirat.

يَبْغُونَهَا yabgūnahā mereka menghen- dakinya	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	عَنْ 'an dari	يَصُدُّونَ yaṣuddūna meng- halangi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
كَافِرُونَ kāfirūna kafir	هُمْ hum mereka	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	عُوجًا 'iwajan bengkok

Ula'ika lam yakūnū mu'jizīna fil-
ardi wa mā kāna lahum min dū-
nillāhi min auliyā', yudā'afu lahu-
mul-'azāb, mā kānū yastaṭī'ūnas-
sam'a wa mā kānū yubṣirūn.

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُونُوا مُعْجِرِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا
كَانَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ يُضَاعَفُ
لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ السَّمْعَ
وَمَا كَانُوا يَبْصِرُونَ ﴿٢٠﴾

20. Orang-orang itu tidak mampu menghalang-halangi Allah untuk (meng-
azab mereka) di bumi ini, dan sekali-kali tidak adalah bagi mereka penolong

selain Allah. Siksaan itu dilipatgandakan kepada mereka. Mereka selalu tidak dapat mendengar (kebenaran) dan mereka selalu tidak dapat melihat(nya).

الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مُعْجِزِينَ mu'jizīna tidak mampu	يَكُونُوا yakūnū adalah mereka	لَمْ lam tidak	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
دُونِ dūni selain	مِّنْ min dari	لَهُمْ lahum bagi mereka	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْعَذَابِ al-'azābu siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	يُضَاعَفُ yuḍā'afu dilipat- gandakan	أَوْلِيَاءَ auliyā'a penolong	مِّنْ min dari	اللَّهِ Allāhi Allah
مَا mā tidak	وَ wa dan	السَّمْعِ as-sam'a mendengar	لَيْسْتَطِيعُونَ yastati'ūna mereka dapat	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā tidak
			يُبْصِرُونَ yubṣirūna mereka melihat	كَانُوا kānū adalah mereka	

Ulā'ikal-lazīna khasirū anfusahum
wa ḍalla 'anhum mā kānū yafta-
rūn.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ
عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢١﴾

21. Mereka itulah orang-orang yang merugikan dirinya sendiri, dan lenyaplah dari mereka apa yang selalu mereka ada-adakan.

ضَلَّ dalla lenyaplah	وَ wa dan	أَنفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	خَسِرُوا khasirū merugi- kan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
		يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka ada-ada- kan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka

Lā jarama annahum fil-ākhirati humul-akhsarūn.

لَا جَرَمَ أَنَّهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْأَخْسَرُونَ ﴿٢٧﴾

22. Pasti mereka itu di akhirat menjadi orang-orang yang paling merugi.

الْأَخْسَرُونَ al-akhsa- rūna orang- orang yang paling merugi	هُمْ hum mereka	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	لَا جَرَمَ lā jarama pasti
---	-----------------------	--------------------------------------	-----------------	---	----------------------------------

Innal-lażīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti wa akhbatū ilā rabbihim, ulā'ika aṣḥābul-jannah, hum fīhā khālidūn.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَآخَبَتُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٨﴾

23. Sesungguhnya orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh dan merendahkan diri kepada Tuhan mereka, mereka itu adalah penghuni-penghuni surga mereka kekal di dalamnya.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
---------------------------------------	-------------------------------	-----------------	-----------------------------	---	------------------------------------

أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	إِلَى ilā kepada	أَخْبَتُوا akhbatū merendah- kan diri	وَ wa dan
	خَالِدُونَ khālidūna mereka kekal	فِيهَا fihā di dalam- nya	هُمْ hum mereka	الْجَنَّةِ al-jannati surga	

Maṣalul-fariqaini kal-a'mā wal-aṣammi wal-baṣiri was-samī', hal yastawiyāni maṣalā, a fa lā tazakkarūn.

مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصْمَوِ
الْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ
مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

24. Perbandingan kedua golongan itu (orang-orang kafir dan orang-orang mukmin), seperti orang buta dan tuli dengan orang yang dapat melihat dan dapat mendengar. Adakah kedua golongan itu sama keadaan dan sifatnya? Maka tidakkah kamu mengambil pelajaran (daripada perbandingan itu)

وَ wa dan	الْأَصْمَى al-aṣammi orang tuli	وَ wa dan	كَالْأَعْمَى kal-a'mā seperti orang buta	الْفَرِيقَيْنِ al-fariqaini dua golongan	مَثَلُ maṣalu perumpa- maan
مَثَلًا maṣalan perumpa- maan	يَسْتَوِيَانِ yastawiyāni keduanya sama	هَلْ hal adakah	السَّمِيعِ as-samī'i orang men- dengar	وَ wa dan	الْبَصِيرِ al-baṣiri orang melihat
			تَذَكَّرُونَ tazakka- rūna kamu mengambil pelajaran	أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak	

Wa laqad arsalnā Nūhan ilā qaumihi
innī lakum nazīrum mubīn,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ إِنِّي
لَكُمْ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٥﴾

25. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Nuh kepada kaumnya, (dia berkata) : "Sesungguhnya aku adalah pemberi peringatan yang nyata bagi kamu,

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	إِلَىٰ ilā kepada	نُوحًا Nūhan Nuh	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
		مُبِينٌ mubīnun yang nyata	نَذِيرٌ nazīrun pemberi peringatan	لَكُمْ lakum bagimu	إِنِّي innī sesungguh- nya aku

al lā ta'budū illallāh, innī akhāfu
'alaikum 'azāba yaumin alīm.

أَنْ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ
عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ أَلِيمٍ ﴿٢٦﴾

26. agar kamu tidak menyembah selain Allah. Sesungguhnya aku khawatir kamu akan ditimpa azab (pada) hari yang sangat menyedihkan".

إِنِّي innī sesungguh- nya aku	اللَّهِ Allāha Allah	إِلَّا illā kecuali	تَعْبُدُوا ta'budū kamu me- nyembah	لَا lā tidak	أَنْ an bahwa
	أَلِيمٍ alīmin yang pedih	يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابٍ 'azāba siksaan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَخَافُ akhāfu aku takut

Fa qālal-malā'ul-lazīna kafarū min
qaumihi mā narāka illā basyaram
mislanā wa mā narākattaba'aka
illal-lazīna hum arāzilunā bādiyar-

فَقَالَ الْمَلَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ مَا تَرَىٰ
إِلَّا بَشَرًا مِثْلَكَ وَمَا تَرَىٰ إِلَّا الَّذِينَ
هُمْ أَزَادُوا بَادِيَ الرَّأْيِ وَمَا تَرَىٰ لَكُمْ

ra'y, wa mā narā lakum 'alainā min
faḍlim bal nazunnukum kāzibīn.

عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَنْظُرُكُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧﴾

27. Maka berkatalah pemimpin-pemimpin yang kafir dari kaumnya : "Kami tidak melihat kamu, melainkan (sebagai) seorang manusia (biasa) seperti kami, dan kami tidak melihat orang-orang yang mengikuti kamu, melainkan orang-orang yang hina dina di antara kami yang lekas percaya saja, dan kami tidak melihat kamu memiliki sesuatu kelebihan apa pun atas kami, bahkan kami yakin bahwa kamu adalah orang-orang yang dusta".

قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	الْمَلَأُ al-mala'u pemuka- pemuka	فَقَالَ fa qāla maka berkata
وَ wa dan	مِثْلَنَا mislanā seperti kami	بَشَرًا basyaran manusia	إِلَّا illā kecuali	نَرَاكَ narāka kami me- lihat kamu	مَا mā tidak
هُمْ hum mereka	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِلَّا illā kecuali	اتَّبَعَكَ ittaba'aka mengikuti kamu	نَرَاكَ narāka kami me- lihat kamu	مَا mā tidak
نَرَى narā kami melihat	مَا mā tidak	وَ wa dan	الرَّأْيِ ar-ra'yi pendapat	بَادِيَ bādiya tanpa	أَرَاؤُنَا arāzilunā orang- orang yang hina di an- tara kami
نَنْظُرُكُمْ nazunnu- kum kami yakin kamu	بَلْ bal bahkan	فَضْلٍ faḍlin kelebihan	مِنْ min dari	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	لَكُمْ lakum padamu

كَاذِبِينَ

kāzibīna
orang-
orang yang
dusta

Qāla yā qaumi a ra'aitum in kuntu
'alā bayyinatim mir rabbī wa ātānī
raḥmatam min 'indihi fa 'ummiyat
'alaikum, a nulzimukumūhā wa an-
tum lahā kārihūn.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَآتَيْنِي رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهِ
فَعُمِّيْتُ عَلَيْكُمْ أَنلَزْتُ مَكُوهَا وَأَنْتُمْ
لَهَا كَارِهُونَ ﴿٢٨﴾

28. Berkata Nuh : "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu, jika aku ada mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanku, dan diberinya aku rahmat dari sisi-Nya, tetapi rahmat itu disamarkan bagimu. Apa akan kami paksakanlah kamu menerimanya, padahal kamu tidak menyukainya?"

كُنْتُ kuntu adalah aku	إِن in jika	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum bagaimana pikiranmu	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
آتَيْنِي ātānī aku diberi	وَ wa dan	رَبِّي rabbī Tuhanku	مِّنْ min dari	بَيِّنَةٍ bayyinatim bukti yang nyata	عَلَىٰ 'alā atas
أَنْلَزْتُ مَكُوهَا a nulzimu- kumūhā apakah ka- mi paksa- kan kamu menerima- nya	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	فَعُمِّيْتُ fa 'ummi- yat maka dia disamar- kan	عِنْدِهِ 'indihi sisi-Nya	مِّنْ min dari	رَحْمَةً raḥmatan rahmat

كَارِهُونَ

kāriḥūna
orang-
orang yang
membenci

لَهَا

lahā
padanya

أَنْتُمْ

antum
kamu

وَ

wa
dan

Wa yā qaumi lā as'alukum 'alaihi māla, in ajriya illā 'alallāhi wa mā ana bi tāridil-lazīna āmanū, innahum mulāqū rabbihim wa lākinnī arākum qauman tajhalūn.

وَيَا قَوْمٍ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مَا لَا إِنْ أَجْرِي إِلَّا
عَلَى اللَّهِ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ
مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَلَكِنِّي أَرَاكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُونَ ﴿٢٩﴾

29. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, aku tiada meminta harta benda kepada kamu (sebagai upah) bagi seruanku. Upahku hanyalah dari Allah dan aku sekali-kali tidak akan mengusir orang-orang yang telah beriman. Sesungguhnya mereka akan bertemu dengan Tuhannya, akan tetapi aku memandangmu suatu kaum yang tidak mengetahui".

عَلَيْهِ

'alaihi
atasnya

أَسْأَلُكُمْ

as'alukum
aku memint-
ta padamu

لَا

lā
tiada

قَوْمٍ

qaumi
kaumku

يَا

yā
hai

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

عَلَى

'alā
atas

إِلَّا

illā
kecuali

أَجْرِي

ajriya
upahku

إِنْ

in
tidak

مَا لَا

mālan
harta

آمَنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

بِطَارِدِ

bi tāridi
pengusir

أَنَا

ana
aku

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

أَرَاكُمْ

arākum
aku me-
mandang-
mu

لَكِنِّي

lākinnī
tetapi
aku

وَ

wa
dan

رَبِّهِمْ

rabbihim
Tuhan
mereka

مُلَاقُوا

mulāqū
akan
bertemu

إِنَّهُمْ

innahum
sesungguh-
nya mereka

تَجْهَلُونَ

tajhalūna
orang-orang
yang bodoh

قَوْمًا

qauman
kaum

Wa yā qaumi may yaṣṣurūnī min-
nallāhi in tarattuhum, a fa lā ta-
zakkarūn.

وَيَا قَوْمٍ مِّن يَّصْرِئِي مِنَ اللَّهِ إِن طَرَدْتُمُ
أَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

30. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, siapakah yang akan menolongku dari (azab) Allah jika aku mengusir mereka. Maka tidakkah kamu mengambil pelajaran?"⁽¹⁰⁵⁾

مِّنْ

min
dari

يَصْرِئِي

yaṣṣurūnī
menolongku

مَنْ

man
siapa

قَوْمٍ

qaumi
kaumku

يَا

yā
hai

وَ

wa
dan

تَذَكَّرُونَ

tazakkarūna
kamu
mengambil
pelajaran

أَفَلَا

a fa lā
maka apa-
kah tidak

طَرَدْتُمُ

tarattuhum
aku meng-
usir mereka

إِنْ

in
jika

اللَّهُ

Allāhi
Allah

Wa lā aqūlu lakum 'indī kha-
zā'inullāhi wa lā a'lamul-gaiba wa
lā aqūlu innī malakuw wa lā aqūlu
lil-lazīna tazdarī a'yunukum lay
yu'tiyahumullāhu khairā, Allāhu
a'lamu bimā fī anfusihim, innī izal
laminaz-ẓālimin.

وَلَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَا أَقُولُ إِنِّي مَلَكٌ وَلَا أَقُولُ
لِلَّذِينَ تَزْدَرِي أَعْيُنُكُمْ لَن يُؤْتِيَهُمُ اللَّهُ
خَيْرًا اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا فِي أَنْفُسِهِمْ إِنِّي إِذًا لَّمِنَ
الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

31. Dan aku tidak mengatakan kepada kamu (bahwa) : "Aku mempunyai gudang-gudang rezeki dan kekayaan dari Allah, dan aku tiada mengetahui yang gaib, dan tidak (pula) aku mengatakan : "Bahwa sesungguhnya aku adalah malaikat", dan tidak juga aku mengatakan kepada orang-orang yang dipandang hina oleh penglihatanmu : "Sekali-kali Allah tidak akan mendatangkan kebaikan kepada mereka". Allah lebih mengetahui apa yang ada pada diri mereka; sesungguhnya aku, kalau begitu benar-benar termasuk orang-orang yang zalim."

خَزَائِنُ khazā'inu gudang- gudang simpanan	عِنْدِي 'indi di sisiku	لَكُمْ lakum padamu	أَقُولُ aqūlu aku me- ngatakan	لَا lā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	الْغَيْبِ al-gaiba yang gaib	أَعْلَمُ a'lamu aku me- ngetahui	لَا lā tidak	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah
لَا lā tidak	وَ wa dan	مَلَائِكُ malakun malaikat	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	أَقُولُ aqūlu aku me- ngatakan	لَا lā tidak
اللَّهُ Allāhu Allah	لَنْ يُؤْتِيَهُمْ lay yu'ti- yahum tidak men- datangkan pada mereka	أَعْيُنُكُمْ a'yunukum penglihat- anmu	تَرَدَّدَرِي tazdarī dipandang hina	لِلَّذِينَ lil-lazīna pada orang- orang yang	أَقُولُ aqūlu aku me- ngatakan
أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	فِي fī pada	بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	خَيْرًا khairan kebaikan
		الظَّالِمِينَ az-zāli- mīna orang- orang yang zalim	لَمِنْ lamin sungguh dari	إِذَا izan jika demi- kian	إِنِّي innī sesungguh- nya aku

Qālū yā Nūḥu qad jādaltanā fa ak-
sarta jidālanā fa'tinā bimā ta'idunā
in kunta minas-ṣādiqīn.

قَالُوا يَا نُوحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَكُنتَ جِدَالَنَا
فَاتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٣٦﴾

32. Mereka berkata : "Hai Nuh, sesungguhnya kamu telah berbantah dengan kami, dan kamu telah memperpanjang bantahanmu terhadap kami, maka datangkanlah kepada kami azab yang kamu ancamkan kepada kami, jika kamu termasuk orang-orang yang benar".

قَالُوا	يَا	نُوحُ	قَدْ	جَادَلْتَنَا	فَاكْثَرْتَ
qālū mereka berkata	yā hai	Nūḥu Nuh	qad sesungguh- nya	jādaltanā kamu ber- bantah de- ngan kami	fa aksarta maka kamu banyak
جِدَالَنَا	فَاتِنَا	بِمَا	تَعِدُنَا	إِنْ	كُنْتَ
jidālanā membantah kami	fa'tinā maka da- tangkanlah kepada kami	bimā dengan apa	ta'idunā kamu ancamkan pada kami	in jika	kunta adalah kamu
مِنَ الصَّادِقِينَ	مِنْ				
aṣ-ṣādiqīna orang-orang yang benar	min dari				

Qāla innamā ya'tikum bihillāhu in
syā'a wa mā antum bi mu'jizīn.

قَالَ إِنَّمَا يَأْتِيكُمْ بِهِ اللَّهُ إِنْ شَاءَ وَمَا
أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٣٧﴾

33. Nuh menjawab : "Hanyalah Allah yang akan mendatangkan azab itu kepadamu jika Dia menghendaki, dan kamu sekali-kali tidak dapat melepaskan diri.

قَالَ	إِنَّمَا	يَأْتِيكُمْ	بِهِ	اللَّهُ	إِنْ
qāla berkata	innamā sesungguh- nya hanya	ya'tikum menda- tangkan padamu	bihi dengannya	Allāhu Allah	in jika

بِمُعْجِرِينَ bi mu'ji- zīna dengan melepas- kan diri	أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan	شَاءَ syā'a Dia meng- hendaki
--	---------------------------	--------------------	-----------------	--

Wa lā yanfa'ukum nuṣḥī in arattu an anṣaḥa lakum in kānallāhu yurīdu ay yugwiyakum, huwa rabbukum, wa ilaihi turja'un.

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِي إِنْ أَرَدْتُ أَنْ أَنْصَحَ لَكُمْ
إِنْ كَانَ اللَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُعْوِيَكُمْ هُوَ رَبُّكُمْ
وَأِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٣٤﴾

34. Dan tidaklah bermanfaat kepadamu nasihatku jika aku hendak memberi nasihat kepada kamu, sekiranya Allah hendak menyesatkan kamu, Dia adalah Tuhanmu, dan kepada-Nyalah kamu dikembalikan".

أَرَدْتُ arattu aku hendak	إِنْ in jika	نُصْحِي nuṣḥī nasihatku	يَنْفَعُكُمْ yanfa'u- kum bermanfaat bagimu	لَا lā tidak	وَ wa dan
يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	لَكُمْ lakum padamu	أَنْ أَنْصَحَ an anṣaḥa memberi nasihat
تُرْجَعُونَ turja'ūna kamu di kembalikan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	وَ wa dan	رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	هُوَ huwa Dia	أَنْ يُعْوِيَكُمْ ay yug- wiyakum akan me- nyesat- kanmu

Am yaqūlūnaftarāh, qul iniftaraitu-
hū fa 'alayya ijrāmī wa ana barī'um
mimmā tujrimūn.

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ افْتَرَيْتُهُ
فَعَلَىٰ أَجْرَامِي وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا تَجْرِمُونَ ﴿٣٥﴾

35. Malahan kaum Nuh itu berkata : "Dia cuma membuat-buat nasihatnya saja". Katakanlah : "Jika aku membuat-buat nasihat itu, maka hanya akulah yang memikul dosaku, dan aku berlepas diri dari dosa yang kamu perbuat".

اَفْتَرَيْتَهُ iftaraituhū aku mem- buat-buat- nya	اِنْ in jika	قُلْ qul katakanlah	اَفْتَرَاهُ iftarāhu dia mem- buat-buat- nya	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	اَمْ am bahkan
مِمَّا mimmā dari apa	بَرِيْ barī'un berlepas diri	اَنَا ana aku	وَ wa dan	اِجْرَامِيْ ijrāmī dosaku	فَعَلَى fa 'alayya maka atasku
					تُجْرِمُونَ tujrimūna kamu perbuat

Wa ūhiya ilā Nūhin annahū lay
yu'mina min qaumika illā man qad
āmana fa lā tabta'is bimā kānū
yaf'alūn.

وَأَوْحَىٰ إِلَىٰ نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ
إِلَّا مَنْ قَدْ آمَنَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٦٦﴾

36. Dan diwahyukan kepada Nuh, bahwasanya sekali-kali tidak akan beriman di antara kaummu, kecuali orang yang telah beriman (saja), karena itu janganlah kamu bersedih hati tentang apa yang selalu mereka kerjakan.

لَنْ يُؤْمِنَ lay yu'mina tidak beriman	أَنَّهُ annahū bahwasanya dia	نُوحٍ Nūhin Nuh	إِلَىٰ ilā kepada	أَوْحَىٰ ūhiya diwahyukan	وَ wa dan
أَمَّنْ āmana telah beriman	قَدْ qad sungguh	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	قَوْمِكَ qaumika kaummu	مِنْ mina dari

يَفْعَلُونَ	كَانُوا	بِمَا	تَبْتَئِسَ	فَلَا
yaf'alūna	kānū	bimā	tabta'is	fa lā
mereka	adalah	dengan	kamu ber-	maka
kerjakan	mereka	apa	sedih hati	jangan

Waṣna'il-fulka bi a'yuninā wa waḥyinā wa lā tukhaṭibnī fil-lazīna zalamū, innahum mugraqūn.

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبُنِي فِي الَّذِينَ ظَلَمُوا إِنَّهُمْ مُغْرَقُونَ ﴿٣٧﴾

37. Dan buatlah bahtera itu dengan pengawasan dan petunjuk wahyu Kami, dan janganlah kamu bicarakan dengan Aku tentang orang-orang yang zalim itu; sesungguhnya mereka itu akan ditenggelamkan.

وَحْيِنَا	وَ	بِأَعْيُنِنَا	الْفُلْكَ	اصْنَعِ	وَ
waḥyinā	wa	bi a'yu-ninā	al-fulka	iṣna'	wa
wahyu		dengan	bahtera	buatlah	
Kami	dan	pengawas-			dan
		an Kami			
ظَلَمُوا	الَّذِينَ	فِي	تُخَاطِبُنِي	لَا	وَ
zalamū	allazīna	fī	tukhaṭibnī	lā	wa
zalim	orang-	tentang	kamu bica-	jangan	dan
	orang yang		rakan de-		
			ngan Aku		
				مُغْرَقُونَ	إِنَّهُمْ
				mugraqūna	innahum
				orang-	sesungguh-
				orang yang	nya mere-
				ditengge-	ka
				lamkan	

Wa yaṣna'ul-fulk, wa kullamā mar-ra 'alaihi mala'um min qaumihi sakhirū minh, qāla in taskharū minnā fa innā naskharu minkum kamā taskharūn.

وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَأَ مِنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنْهُ قَالَ إِنْ تَسْخَرُوا مِنَّا فَإِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُونَ ﴿٣٨﴾

38. Dan mulailah Nuh membuat bahtera. Dan setiap kali pemimpin kaumnya berjalan melewati Nuh, mereka mengejeknya. Berkatalah Nuh : "Jika kamu mengejek kami, maka sesungguhnya kami (pun) mengejekmu sebagaimana kamu sekalian mengejek (kami).

مَرَّ marra melewati	كَلَّمَآ kullamā setiap kali	وَ wa dan	الْفُلْكَ al-fulka bahtera	يَصْنَعُ yaṣna'u dia mem- buat	وَ wa dan
مِنْهُ minhu darinya	سَخِرُوا sakhirū mereka mengejek	قَوْمِهِ qaumihi kaumnya	مِنْ min dari	مَلَأُ mala'un pemimpin	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
نَسَخَرُ naskharu kami mengejek	فَإِنَّا fa innā maka se- sungguh- nya kami	مِنَّا minnā dari kami	تَسْخَرُوا taskharū kamu mengejek	إِنْ in jika	قَالَ qāla berkata
			تَسْخَرُونُ taskharūna kamu mengejek	كَمَا kamā sebagai- mana	مِنْكُمْ minkum dari kamu

Fa saufa ta'lamūna may ya'tihi
'azābuy yukhzihi wa yaḥillu 'alaihi
'azābum muqīm.

فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ
يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٥٩﴾

39. Kelak kamu akan mengetahui siapa yang akan ditimpa oleh azab yang menghinakannya dan yang akan ditimpa azab yang kekal".

يُخْزِيهِ yukhzihi menghina- kannya	عَذَابٌ 'azābun siksaan	يَأْتِيهِ ya'tihi ditimpa	مَنْ man siapa	تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak
--	-------------------------------	---------------------------------	----------------------	--	---------------------------------------

مُقِيمٌ
muqīmūn
yang tetap

عَذَابٌ
'azābun
siksaan

عَلَيْهِ
'alaihi
atasnya

يَحِلُّ
yahillu
ditimpa

وَ
wa
dan

Hattā izā jā'a amrunā wa fārat-tan-nūru qulnaḥmil fihā min kullin zaujainiṣnaini wa ahlaka illā man sabaqa 'alaihi-qaulu wa man āman, wa mā āmana ma'ahū illā qalīl.

حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّورُ قُلْنَا احْمِلْ فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَأَهْلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ وَمَا آمَنَ مَعَهُ إِلَّا قَلِيلٌ ٤٠

40. Hingga apabila perintah Kami datang dan dapur¹⁰⁶⁾ telah memancarkan air, Kami berfirman : "Muatkanlah ke dalam bahtera itu dari masing-masing binatang sepasang (jantan dan betina), dan keluargamu kecuali orang yang telah terdahulu ketetapan terhadapnya dan (muatkanlah pula) orang-orang yang beriman". Dan tidak beriman bersama dengan Nuh itu kecuali sedikit.

فَارَ
fāra
memancar
air

وَ
wa
dan

أَمْرُنَا
amrunā
perintah
Kami

جَاءَ
jā'a
datang

إِذَا
izā
apabila

حَتَّىٰ
hattā
sehinga

كُلِّ
kullin
setiap

مِنْ
min
dari

فِيهَا
fihā
di dalam-
nya

احْمِلْ
ihmil
muatlah

قُلْنَا
qulnā
Kami
berfirman

التَّنُّورُ
at-tannūru
dapur

مَنْ
man
orang

إِلَّا
illā
kecuali

أَهْلَكَ
ahlaka
keluargamu

وَ
wa
dan

اثْنَيْنِ
isnaini
dua

زَوْجَيْنِ
zaujaini
sepasang

آمَنَ
āmana
beriman

مَنْ
man
orang

وَ
wa
dan

الْقَوْلُ
al-qaulu
ketetapan

عَلَيْهِ
'alaihi
atasnya

سَبَقَ
sabaqa
terdahulu

قَلِيلٌ

qalīlun
sedikit

إِلَّا

illā
kecuali

مَعَهُ

ma'ahū
bersama-
nya

أَمِنْ

āmana
beriman

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

Wa qālarkabū fihā bismillāhi maj-
rehā wa mursāhā, inna rabbī laga-
fūrur raḥīm.

وَقَالَ ارْكَبُوا فِيهَا بِسْمِ اللَّهِ مَجْرَاهَا
وَمُرْسَاهَا إِنَّ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤١﴾

41. Dan Nuh berkata : "Naiklah kamu sekalian ke dalamnya dengan me-
nyebut nama Allah di waktu berlayar dan berlabuhnya". Sesungguhnya Tuhan-
ku benar-benar Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

اللَّهُ

Allāhi
Allah

بِسْمِ

bismi
dengan
nama

فِيهَا

fihā
di dalam-
nya

ارْكَبُوا

irkabū
naiklah

قَالَ

qāla
berkata

وَ

wa
dan

لَغَفُورٌ

lagafurun
sungguh
Maha Pe-
ngampun

رَبِّي

rabbī
Tuhanku

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

مُرْسَاهَا

mursāhā
berlabuh-
nya

وَ

wa
dan

مَجْرَاهَا

majrāhā
berlayar-
nya

رَحِيمٌ

raḥīmun
Maha
Penyayang

Wa hiya tajrī bihim fī maujin kal-
jibāl, wa nādā Nūḥunibnahū wa
kāna fī ma'ziliy yā bunayyarkam
ma'anā wa lā takum ma'al-kāfirīn.

وَهِيَ تَجْرِي بِهِمْ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادَى
نُوحُ ابْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَا بُنَيَّ ارْكَبْ مَعَنَا
وَلَا تَكُن مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

42. Dan bahtera itu berlayar membawa mereka dalam gelombang laksana
gunung. Dan Nuh memanggil anaknya,¹⁰⁷⁾ sedang anak itu berada di tempat
yang jauh terpencil : "Hai anakku, naiklah (ke kapal) bersama kami dan
janganlah kamu berada bersama orang-orang yang kafir".

مَوْجٌ maujin gelombang	فِي fī dalam	بِهِمْ bihim dengan mereka	تَجْرَى tajrī berlayar	هِيَ hiya dia	وَ wa dan
وَ wa dan	ابْنَهُ ibnahū anaknya	نُوحٌ Nūḥun Nuh	نَادَى nādā memanggil	وَ wa dan	كَالْجِبَالِ kal-jibālī laksana gunung
ارْكَبْ irkab naiklah	بُنَى bunayya anakku	يَا yā hai	مَعَزِلٍ ma'zilin tempat yang jauh	فِي fī di	كَانَ kāna adalah dia
الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	مَعَ ma'a bersama	تَكُنْ takun kamu berada	لَا lā jangan	وَ wa dan	مَعَنَا ma'anā bersama kami

Qāla sa'awī ilā jabaliy ya'simuni minal-mā', qāla lā 'ašimal-yauma min amrillāhi illā mar raḥim, wa ḥāla bainahumal-mauju fa kāna minal-mugraqīn.

قَالَ سَأُوِي إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِي مِنَ الْمَاءِ
قَالَ لَا عَصِمَ الْيَوْمَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ إِلَّا مَنْ رَحِمَ
وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِينَ ﴿٤٣﴾

43. Anaknya menjawab: "Aku akan mencari perlindungan ke gunung yang dapat memeliharaaku dari air bah!" Nuh berkata : "Tidak ada yang melindungi hari ini dari azab Allah selain Allah (saja) Yang Maha Penyayang". Dan gelombang menjadi penghalang antara keduanya; maka jadilah anak itu termasuk orang-orang yang ditenggelamkan.

مِنْ min dari	يَعْصِمُنِي ya'simuni memeliha- raku	جَبَلٍ jabalin gunung	إِلَى ilā ke	سَأُوِي sa'awī aku akan mencari per- lindungan	قَالَ qāla berkata
---------------------	---	-----------------------------	--------------------	--	--------------------------

مِنْ min dari	الْيَوْمَ al-yauma hari ini	عَاصِمَ 'āšima pelindung	لَا lā tiada	قَالَ qāla berkata	الْمَاءِ al-mā'i air
وَ wa dan	رَحِمَ raḥima mengasihi	مَنْ man siapa	إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhi Allah	أَمْرٍ amri perintah
الْمُعْرِقِينَ al-mug- raqīna orang- orang yang ditengge- lamkan	مِنْ min dari	فَكَانَ fa kāna maka ada- lah dia	الْمَوْجُ al-mauju gelombang	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya	حَالٍ ḥāla meng- halangi

Wa qīla yā arḍubla'ī mā'aki wa yā
sama'u aqli'ī wa gīdal-mā'u wa
quḍiyal-amru wastawat 'alal-Jūdiyyi
wa qīla bu'dal lil-qaumiz-zālimin.

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلَعِي مَاءَكِ وَيَا سَّمَاءُ أَقْلَعِي
وَعِغِضِ الْمَاءِ وَقُضِيَ الْأَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى
الْجُودِيِّ وَقِيلَ بُعْدَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. Dan difirmankan : "Hai bumi telanlah airmu, dan hai langit (hujan) berhentilah". Dan air pun disurutkan, perintah pun diselesaikan¹⁰⁸⁾ dan bahtera itu pun berlabuh di atas bukit Judi,¹⁰⁹⁾ dan dikatakan : "Binasalah orang-orang yang zalim".

مَاءَكِ mā'aki airmu	ابْلَعِي ibla'ī telanlah	أَرْضُ arḍu bumi	يَا yā hai	قِيلَ qīla dikatakan	وَ wa dan
عِغِضَ gīḍa disurutkan	وَ wa dan	أَقْلَعِي aqli'ī berhentilah	سَّمَاءُ sama'u langit	يَا yā hai	وَ wa dan

اِسْتَوَتْ istawat dia berlabuh	وَ wa dan	اَلْاَمْرُ al-amru perintah	قُضِيَ quḍiya diselesai- kan	وَ wa dan	اَلْمَاءُ al-mā'u air
لِلْقَوْمِ lil-qaumi bagi kaum	بُعْدًا bu'dan binasalah	قِيلَ qīla dikatakan	وَ wa dan	اَلْجُودِيَّ al-Judiyyi bukit Judi	عَلَى 'alā di atas
الظَّالِمِينَ az-ẓāli- mīna orang- orang yang zalim					

Wa nādā Nūḥun rabbahū fa qāla rabbi innabnī min ahlī, wa inna wa'dakal-ḥaqqu wa anta aḥkamul-ḥakīmīn.

وَنَادَى نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي
مِنْ أَهْلِي وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَأَنْتَ
أَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ ﴿٤٥﴾

45. Dan Nuh berseru kepada Tuhannya sambil berkata : "Ya Tuhanku, sesungguhnya anakku termasuk keluargaku, dan sesungguhnya janji Engkau itulah yang benar. Dan Engkau adalah Hakim yang seadil-adilnya".

رَبِّ rabbi Tuhanku	فَقَالَ fa qāla maka berkata	رَبَّهُ rabbahū Tuhannya	نُوحٌ Nūḥun Nuh	نَادَى nādā menyeru	وَ wa dan
إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	أَهْلِي ahlī keluargaku	مِنْ min dari	ابْنِي ibnī anakku	إِنَّ inna sesungguh- nya

الْحَاكِمِينَ	أَحْكَمُ	أَنْتَ	وَ	الْحَقُّ	وَعَدَكَ
al-hāki- mīna	aḥkamu	anta	wa	al-ḥaqqu	wa'daka
para hakim	Hakim paling adil	Engkau	dan	benar	janji-Mu

Qāla yā Nūḥu innahū laisa min ahlik, innahū 'amalun gairu ṣāliḥin fa lā tas'alni mā laisa laka biḥi 'ilm, inni a'izuka an takūna minal-jāhilīn.

قَالَ يَا نُوحُ إِنَّهُ لَيْسَ مِنْ أَهْلِكَ إِنَّهُ عَمَلٌ
غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْأَلْنِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ
إِنِّي أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٤٦﴾

46. Allah berfirman : "Hai Nuh, sesungguhnya dia bukanlah termasuk keluargamu (yang dijanjikan akan diselamatkan), sesungguhnya (perbuatannya)¹¹⁰ perbuatan yang tidak baik. Sebab itu janganlah kamu memohon kepada-Ku sesuatu yang kamu tidak mengetahui (hakikat)nya. Sesungguhnya Aku memperingatkan kepadamu supaya kamu jangan termasuk orang-orang yang tidak berpengetahuan".

مِنْ	لَيْسَ	إِنَّهُ	نُوحٌ	يَا	قَالَ
min	laisa	innahū	Nūḥun	yā	qāla
dari	bukan	sesungguh- nya dia	Nuh	hai	berkata

فَلَا	صَالِحٍ	غَيْرُ	عَمَلٌ	إِنَّهُ	أَهْلِكَ
fa lā	ṣāliḥin	gairu	'amalun	innahū	ahlika
maka jangan	yang baik	tidak	perbuatan	sesungguh- nya dia	keluarga- mu

عِلْمٌ	بِهِ	لَكَ	لَيْسَ	مَا	تَسْأَلْنِي
'ilmun	biḥi	laka	laisa	mā	tas'alni
pengeta- huan	dengannya	bagimu	tidak	apa	kamu me- mohon pada-Ku

الْجَاهِلِينَ al-jāhilīna orang- orang yang bodoh	مِنْ min dari	أَنْ تَكُونَ an takūna agar kamu tidak men- jadi	أَعْطَكَ a'izuka Aku mem- peringat- kanmu	إِنِّي innī sesungguh- nya Aku
---	---------------------	--	---	---

Qāla rabbi innī a'ūzu bika an as'alaka mā laisa lī bihī 'ilm, wa illā tagfir lī wa tarhamnī akum minal-khāsirīn.

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَعُودُ بِكَ أَنْ أَسْأَلَكَ مَا لَيْسَ
لِي بِهِ عِلْمٌ وَإِلَّا تَغْفِرْ لِي وَتَرْحَمْنِي أَكُنَّ
مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٤٧﴾

47. Nuh berkata : "Ya Tuhanku, sesungguhnya aku berlindung kepada Engkau dari memohon kepada Engkau sesuatu yang aku tidak mengetahui (hakikat)nya. Dan sekiranya Engkau tidak memberi ampun kepadaku, dan (tidak) menaruh belas kasihan kepadaku, niscaya aku akan termasuk orang-orang yang merugi".

قَالَ qāla berkata	رَبِّ rabbi Tuhanku	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	أَعُودُ a'ūzu aku ber- lindung	بِكَ bika kepada- Mu	أَنْ أَسْأَلَكَ an as'alaka aku me- mohon pada-Mu
مَا mā apa	لَيْسَ laisa tiada	لِي lī padaku	بِهِ bihī dengan- nya	عِلْمٌ 'ilmun pengeta- huan	وَ wa dan
إِلَّا illā jika tidak	تَغْفِرْ tagfir Engkau memberi ampun	لِي lī padaku	وَ wa dan	تَرْحَمْنِي tarhamnī Engkau mengasihi aku	أَكُنَّ akun aku menjadi

الْخَاسِرِينَ

al-khāsi-
rīna
orang-
orang yang
merugi

مِنْ

min

dari

Qīla yā Nūḥuḥbiṭ bi salāmim min-
nā wa barakātin ‘alaika wa ‘alā uma-
mim mimmam ma‘ak, wa umamun
sanumatti‘uhum summa yamassuhum
minnā ‘azābun alīm.

قِيلَ يَا نُوحُ اهْبِطْ بِسَلَامٍ مِنَّا وَبَرَكَاتٍ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ مَّعَكَ وَأُمَمٌ سَنُنَتِّعُهُمْ
ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ ٤٨

48. Diformankan : "Hai Nuh, turunlah dengan selamat sejahtera dan penuh keberkatan dari Kami atasmu dan atas umat-umat (yang mukmin) dari orang-orang yang bersamamu. Dan ada (pula) umat-umat yang Kami beri kesenangan pada mereka (dalam kehidupan dunia), kemudian mereka akan ditimpa azab yang pedih dari Kami".

مِنَّا	بِسَلَامٍ	اهْبِطْ	نُوحُ	يَا	قِيلَ
minnā dari Kami	bi salāmin dengan selamat	ihbiṭ turunlah	Nūḥun Nuh	yā hai	qīla dikatakan
أُمَمٍ	عَلَىٰ	وَ	عَلَيْكَ	بَرَكَاتٍ	وَ
umamin umat-umat	‘alā atas	wa dan	‘alaika atasmu	barakātin keberkah- an	wa dan
ثُمَّ	سَنُنَتِّعُهُمْ	أُمَمٍ	وَ	مَعَكَ	مِّنْ
summa kemudian	sanumat- ti‘uhum Kami beri kesenang- an pada mereka	umamun umat-umat	wa dan	ma‘aka bersama- mu	mimman dari orang

الِيمُ alīmun yang pedih	عَذَابُ 'azābun siksaan	مِنَّا minnā dari Kami	يَمْسُهُمْ yamas- suhum mereka ditimpa
--------------------------------	-------------------------------	------------------------------	--

Tilka min ambā'il-gaibi nūhīhā
ilaik, mā kunta ta'lamuhā anta wa
lā qaumuka min qabli hāzā, faṣbir,
innal-'āqibata lil-muttaqin.

تِلْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهَا إِلَيْكَ مَا
كَنتَ تَعْلَمُهَا أَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ
هَذَا فَاصْبِرْ إِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤٩﴾

49. Itu adalah di antara berita-berita penting tentang yang gaib yang Kami wahyukan kepadamu (Muhammad); tidak pernah kamu mengetahuinya dan tidak (pula) kaummu sebelum ini. Maka bersabarlah; sesungguhnya kesudahan yang baik adalah bagi orang-orang yang bertakwa.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	نُوحِيهَا nūhīhā Kami me- wahyukan- nya	الْغَيْبِ al-gaibi yang gaib	أَنْبَاءِ ambā'i berita- berita	مِنْ min dari	تِلْكَ tilka itu
لَا lā tidak	وَ wa dan	أَنْتَ anta kamu	تَعْلَمُهَا ta'lamuhā kamu me- ngetahuinya	كَنتَ kunta adalah kamu	مَا mā tidak
إِنَّ inna sesungguh- nya	فَاصْبِرْ faṣbir maka ber- sabarlah	هَذَا hāzā ini	قَبْلَ qabli sebelum	مِنْ min dari	قَوْمُكَ qaumuka kaummu
				لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqina bagi orang- orang yang bertakwa	الْعَاقِبَةُ al-'āqibata kesudahan

Wa ilā 'Ādin akhāhum Hūdā,
qāla yā qaumi 'budullāha mā lakum
min ilāhin gairuh, in antum illā
muftarūn.

وَالِىٰ عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا
اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهِ غَيْرُهُ ۚ إِنَّكُمْ
إِلَّا مُفْتَرُونَ ﴿٥٠﴾

50. Dan kepada kaum 'Ād (Kami utus) saudara mereka, Hud. Ia berkata :
"Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada bagimu Tuhan selain Dia.
Kamu hanyalah mengada-adakan saja.

قَالَ qāla berkata	هُودًا Hūdān Hud	أَخَاهُمْ akhāhum saudara mereka	عَادٍ 'Ādin kaum 'Ād	إِلَىٰ ilā kepada	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembah- lah	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai
إِلَّا illā kecuali	أَنْتُمْ antum kamu	إِنْ in tidak	غَيْرُهُ gairuhū selain- Nya	إِلَهِ ilāhin Tuhan	مِنْ min dari
مُفْتَرُونَ muftarūna kamu mengada- adakan					

Yā qaumi lā as'alukum 'alaihi ajrā,
in ajriya illā 'alal-laẓī faṭarānī, a fa
lā ta'qilūn.

يَا قَوْمِ لَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ أَجْرًا إِنْ أَجْرِي
إِلَّا عَلَىٰ الَّذِي فَطَرَنِي ۚ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥١﴾

51. Hai kaumku, aku tidak meminta upah kepadamu bagi seruanmu ini. Upah-
ku tidak lain hanyalah dari Allah yang telah menciptakanku. Maka tidakkah
kamu memikirkan(nya)?"

اَجْرًا ajran upah	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اَسْأَلُكُمْ as'alukum aku me- minta ke- padamu	لَا lā tidak	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
فَطَرَنِي fataranī telah men- ciptakanku	الَّذِي allażī yang	عَلَى 'alā atas	إِلَّا illā kecuali	اَجْرِي ajriya upahku	إِنْ in tidak
					تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mikirkan
					أَفَلَا a fa lā maka apa- kah tidak

Wa yā qaumistagfirū rabbakum
şumma tūbū ilaihi yursilis-samā'a
'alaikum midrāraw wa yazidkum
quwwatan ilā quwwatikum wa lā
tatawallau mujrimīn.

وَيَا قَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ
يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا وَيَزِدْكُمْ
قُوَّةً إِلَى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِينَ ﴿٥١﴾

52. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, mohonlah ampun kepada Tuhanmu lalu bertaubatlah kepada-Nya, niscaya Dia menurunkan hujan yang sangat deras atasmu, dan Dia akan menambahkan kekuatan kepada kekuatanmu, dan janganlah kamu berpaling dengan berbuat dosa".

ثُمَّ şumma kemudian	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	اسْتَغْفِرُوا istagfirū mohonlah ampun	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
مِدْرَارًا midrāran sangat deras	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	السَّمَاءَ as-samā'a langit/ hujan	يُرْسِلِ yursili Dia me- ngirimkan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	تَوْبُوا tūbū bertaubat- lah

وَ wa dan	قُوَّتِكُمْ quwwati- kum kekuatan- mu	إِلَى ilā kepada	قُوَّةً quwwatan kekuatan	يَزِيدُكُمْ yazidkum Dia me- nambahkan padamu	وَ wa dan
			مُجْرِمِينَ mujrimīna orang- orang yang berdosa	تَتَوَلَّوْا tatawallau kamu berpaling	لَا lā jangan

Qālū yā Hūdu mā ji'tanā bi bayyinatiw wa mā naḥnu bi tārikī ālihatinā 'an qaulika wa mā naḥnu laka bi mu'minīn.

قَالُوا يَا هُودُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَمَا نَحْنُ بِتَارِكِي آلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

53. Kaum 'Ād berkata : "Hai Hud, kamu tidak mendatangkan kepada kami suatu bukti yang nyata, dan kami sekali-kali tidak akan meninggalkan sembahhan-sembahan kami karena perkataanmu, dan kami sekali-kali tidak akan mempercayai kamu.

بَيِّنَةٍ bi bayyi- natin dengan bukti yang nyata	جِئْتَنَا ji'tanā kamu men- datangkan pada kami	مَا mā tidak	هُودُ Hūdu Hud	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
عَنْ 'an dari	آلِهَتِنَا ālihatinā Tuhan kami	بِتَارِكِي bi tārikī dengan meninggal- kan	نَحْنُ naḥnu kami	مَا mā tidak	وَ wa dan

بِمُؤْمِنِينَ

bi mu'-
minīna
dengan
orang-
orang yang
beriman

لَكَ

laka
bagimu

نَحْنُ

nahnu
kami

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

قَوْلِكَ

qaulika
perkataan-
mu

In naqūlu illa'tarāka ba'du āliha-
tinā bi sū', qāla innī usyhidullāha
wasyhadū annī barī'um mimma
tusyrikūn,

إِنْ نَقُولُ إِلَّا اعْتَرِكَ بَعْضُ آلِهَتِنَا بِسُوءٍ
قَالَ إِنِّي أَشْهَدُ اللَّهَ وَأَشْهَدُوكَ أَنِّي بَرِيءٌ مِمَّا
تُشْرِكُونَ ﴿٥٥﴾

54. Kami tidak mengatakan melainkan bahwa sebagian sembah kami telah menimpakan penyakit gila atas dirimu". Hud menjawab : "Sesungguhnya aku jadikan Allah sebagai saksi dan saksikanlah olehmu sekalian bahwa sesungguhnya aku berlepas diri dari apa yang kamu persekutukan,

آلِهَتِنَا

ālihatinā
Tuhan
kami

بَعْضُ

ba'du
sebagian

اعْتَرِكَ

i'tarāka
menimpa-
kan padamu

إِلَّا

illā
kecuali

نَقُولُ

naqūlu
kami me-
ngatakan

إِنْ

in
tidak

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāha
Allah

أَشْهَدُ

usyhidu
aku ber-
saksi

إِنِّي

innī
sesungguh-
nya aku

قَالَ

qāla
berkata

بِسُوءٍ

bi sū'in
dengan
keburukan

تُشْرِكُونَ

tusyrikūna
kamu per-
sekutukan

مِمَّا

mimmā
dari apa

بَرِيءٌ

barī'un
berlepas
diri

أَنِّي

annī
sesungguh-
nya aku

أَشْهَدُ

isyhadū
saksikan-
lah

min dūnihi fa kīdūnī jamī'an summa
lā tunzirūn.

مِنْ دُونِهِ فَكِدُونِي جَمِيعًا ثُمَّ لَا تُنْزِرُونِ ﴿٥٥﴾

55. dari selain-Nya, sebab itu jalankanlah tipu dayamu semuanya kepadaku dan janganlah kamu memberi tangguh kepadaku.

لَا	ثُمَّ	جَمِيعًا	فَكِيدُونِي	دُونِهِ	مِنْ
lā	summa	jami'an	fa kīdūnī	dūnihi	min
jangan	kemudian	semuanya	maka tipu	selain-Nya	dari
			dayalah aku		

تُنْظِرُونِ
tunzirūni
kamu mem-
beri tang-
guh padaku

Innī tawakkaltu 'alallāhi rabbī wa rabbikum, mā min dābbatin illā huwa ākhizum bi nāṣiyatihā, inna rabbī 'alā ṣirāṭim mustaqīm.

إِنِّي تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ رَبِّي وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَابَّةٍ
إِلَّا هُوَ أَخَذُ بِنَاصِيَتِهَا إِنَّ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ
مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٦﴾

56. Sesungguhnya aku bertawakkal kepada Allah Tuhanku dan Tuhanmu. Tidak ada suatu binatang melata pun¹¹¹⁾ melainkan Dialah yang memegang ubun-ubunnya.¹¹²⁾ Sesungguhnya Tuhanku di atas jalan yang lurus".¹¹³⁾

وَ	رَبِّي	اللَّهُ	عَلَى	تَوَكَّلْتُ	إِنِّي
wa	rabbī	Allāhi	'alā	tawakkaltu	innī
dan	Tuhanku	Allah	atas	aku ber- tawakkal	sesungguh- nya aku
هُوَ	إِلَّا	دَابَّةٍ	مِنْ	مَا	رَبِّكُمْ
huwa	illā	dābbatin	min	mā	rabbikum
Dia	kecuali	binatang melata	dari	tidak	Tuhanmu
صِرَاطٍ	عَلَى	رَبِّي	إِنَّ	بِئْنَاصِيَتِهَا	أَخَذُ
ṣirāṭin	'alā	rabbī	inna	bi nāṣiya- tihā	ākhizun
jalan	atas	Tuhanku	sesungguh- nya	dengan ubun-ubun- nya	memegang

مُسْتَقِيمٌ

mustaqim
yang lurus

Fa in tawallau fa qad ablagtukum mā ursiltu bihī ilaikum, wa yastakhli-fu rabbī qauman gairakum, wa lā taḍurrūnahū syai'ā, inna rabbī 'alā kulli syai'in ḥafīẓ.

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَبْلَغْتُكُمْ مَا أُرْسِلْتُ بِهِ
إِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا
تَضُرُّونَهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيزٌ ﴿٥٧﴾

57. Jika kamu berpaling, maka sesungguhnya aku telah menyampaikan kepadamu apa (amanat) yang aku diutus (untuk menyampaikan)nya kepadamu. Dan Tuhanku akan mengganti (kamu) dengan kaum yang lain (dari) kamu; dan kamu tidak dapat membuat mudharat kepada-Nya sedikit pun. Sesungguhnya Tuhanku adalah Maha Pemelihara segala sesuatu.

أُرْسِلْتُ ursiltu aku diutus	مَا mā apa	أَبْلَغْتُكُمْ ablagtukum aku telah menyampai- kan padamu	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	تَوَلَّوْا tawallau kamu berpaling	فَإِنْ fa in maka jika
قَوْمًا qauman kaum	رَبِّي rabbī Tuhanku	يَسْتَخْلِفُ yastakhli-fu akan mengganti	وَ wa dan	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	بِهِ bihī dengannya
إِنَّ inna sesungguh- nya	شَيْئًا syai'an sedikit	تَضُرُّونَهُ taḍurrūnahū kamu mem- buat mu- dharat ke- pada-Nya	لَا lā tidak	وَ wa dan	غَيْرَكُمْ gairakum selainmu
حَفِيزٌ ḥafīẓun Maha Pe- melihara	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	رَبِّي rabbī Tuhanku	

Wa lammā jā'a amrunā najjainā
Hūdaw wal-lazīna āmanū ma'ahū
bi rahmatim minnā, wa najjaināhum
min 'azābin galīz.

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُودًا وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَنَجَّيْنَاهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيظٍ ٥٨

58. Dan tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Hud dan orang-orang yang beriman bersama dia dengan rahmat dari Kami; dan Kami selamatkan (pula) mereka (di akhirat) dari azab yang berat.

هُودًا Hūdan Hud	نَجَّيْنَا najjainā Kami se- lamatkan	أَمْرُنَا amrunā perintah Kami	جَاءَ jā'a datang	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
مِنَّا minnā dari Kami	بِرَحْمَةٍ bi rahma- tin dengan rahmat	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
غَلِيظٍ galīzin yang berat	عَذَابٍ 'azābin siksaan	مِنْ min dari	نَجَّيْنَاهُمْ najjainā- hum Kami se- lamatkan mereka	وَ wa dan	

Wa tilka 'Ādun jahadū bi āyati
rabbihim wa 'aṣau rusulahu wataba'u
amra kulli jabbārin 'anīd.

وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا
رُسُلَهُ وَاتَّبَعُوا أَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ٥٩

59. Dan itulah (kisah) kaum 'Ād yang mengingkari tanda-tanda kekuasaan Tuhan mereka, dan mendurhakai rasul-rasul Allah dan mereka menuruti perintah semua penguasa yang sewenang-wenang lagi menentang (kebenaran).

رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	بِآيَاتٍ bi āyati dengan ayat-ayat	جَحَدُوا jahadū mereka mengingkari	عَادٌ 'Ādun kaum 'Ād	تِلْكَ tilka itu	وَ wa dan
--	---	---	----------------------------	------------------------	-----------------

أَمَرَ amra perintah	اتَّبَعُوا ittaba'ū mereka mengikuti	وَ wa dan	رُسُلَهُ rusulahū rasul- rasul-Nya	عَصَوْا 'aṣau mereka mendur- hakai	وَ wa dan
			عَنِيدٍ 'anīdin durhaka	جَبَّارٍ jabbārin penguasa	كُلِّ kulli semua

Wa utbi'ū fī hāzihid-dun-yā la'na-
taw wa yaumal-qiyāmah, alā inna
'Ādan kafarū rabbahum, alā bu'dal
li 'Ādin qaumi Hūd.

وَاتَّبَعُوا فِي هَذِهِ الدُّنْيَا الْعِنَةَ وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ
الْآنَ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَلَا بُعْدًا لِعَادٍ
قَوْمِ هُودٍ ۝١٠

60. Dan mereka selalu diikuti dengan kutukan di dunia ini dan (begitu pula) di hari kiamat. Ingatlah, sesungguhnya kaum 'Ād itu kafir kepada Tuhan mereka. Ingatlah, kebinasaanlah bagi kaum 'Ād (yaitu) kaum Hud itu.

لَعْنَةً la'natan kutukan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	هَذِهِ hāzihi ini	فِي fī di	اتَّبَعُوا utbi'ū mereka diikuti	وَ wa dan
كَفَرُوا kafarū mereka kafir	عَادًا 'Ādan kaum 'Ād	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَا alā ingatlah	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	وَ wa dan
هُودٍ Hūdin Hud	قَوْمٍ qaumi kaum	لِعَادٍ li 'Ādin bagi kaum 'Ād	بُعْدًا bu'dan kebinasa- anlah	أَلَا alā ingatlah	رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka

Wa ilā Samūda akhāhum Ṣāliḥā,
qāla yā qaumi 'budullāha mā lakum

وَالْيَسْمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا قَالَ يَا قَوْمِ اعْبُدُوا

min ilāhin gairuh, huwa ansyā'a-kum minal-arḍi wasta'marakum fī-hā fastagfirūhu summa tūbū ilāih, inna rabbī qarībum mujīb.

اللَّهُ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۖ هُوَ أَنْشَأَكُمْ مِنَ
الْأَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيهَا فَاسْتَغْفِرُوهُمْ ثُمَّ
تَوْبُوا إِلَيْهِ إِنَّ رَبِّي قَرِيبٌ مُجِيبٌ ۝

61. Dan kepada Šamūd (Kami utus) saudara mereka Shaleh. Shaleh berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tidak ada bagimu Tuhan selain Dia. Dia telah menciptakan kamu dari bumi (tanah) dan menjadikan kamu pemakmurnya,¹¹⁴⁾ karena itu mohonlah ampunan-Nya, kemudian bertaubatlah kepada-Nya. Sesungguhnya Tuhanku amat dekat (rahmat-Nya) lagi memperkenankan (doa hamba-Nya)".

قَالَ qāla berkata	صَالِحًا Šālihan Shaleh	آخَاهُمْ akhāhum saudara mereka	ثَمُودَ Šamūda Šamūd	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan
لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهُ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
مِنْ min dari	أَنْشَأَكُمْ ansya'akum menjadi- kan kamu	هُوَ huwa Dia	غَيْرُهُ gairuhū selain-Nya	إِلَهِ ilāhin Tuhan	مِنْ min dari
ثُمَّ summa kemudian	فَاسْتَغْفِرُوهُ fastagfi- rūhu maka me- mohonlah ampunan kepada-Nya	فِيهَا fihā di dalam- nya	اسْتَعْمَرَكُمْ ista'ma- rakum kamu akan memakmur- kan	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi
مُجِيبٌ mujībun memper- kenankan	قَرِيبٌ qarībun dekat	رَبِّي rabbī Tuhanku	إِنَّ inna sesungguh- nya	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	تَوْبُوا tūbū bertaubat- lah

Qālū yā Ṣālihu qad kunta fīnā marjuwwan qabla hāzā a tanhānā an na'buda mā ya'budu ābā'unā wa innanā lafī syakkim mim mā tad'unā ilaihi murīb.

قَالُوا يَا صَالِحُ قَدْ كُنْتَ فِينَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هَذَا أَتَنْهَانَا أَنْ نَعْبُدَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعُونَا إِلَيْهِ مُرِيبٌ ١٦

62. Kaum Ṣamūd berkata : "Hai Shaleh, sesungguhnya kamu sebelum ini adalah seorang di antara kami yang kami harapkan, apakah kamu melarang kami untuk menyembah apa yang disembah oleh bapak-bapak kami? dan sesungguhnya kami betul-betul dalam keraguan yang menggelisahkan terhadap agama yang kamu serukan kepada kami".

فِينَا fīnā di antara kami	كُنْتَ kunta adalah kamu	قَدْ qad sesungguh- nya	صَالِحُ Ṣāliḥun Shaleh	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
مَا mā apa	أَنْ نَعْبُدَ an na'buda untuk kami me- nyembah	أَتَنْهَانَا a tanhānā apakah ka- mu mela- rang kami	هَذَا hāzā ini	قَبْلَ qabla sebelum	مَرْجُوًّا marjuwwan menjadi harapan
شَكٍّ syakkim keraguan	لَفِي lafī sungguh dalam	إِنَّا innanā sesungguh- nya kami	وَ wa dan	آبَاؤُنَا ābā'unā bapak-ba- pak kami	يَعْبُدُ ya'budu menyem- bah
		مُرِيبٌ murībin keraguan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- nya	تَدْعُونَا tad'unā kamu me- nyeru kami	مِمَّا mimmā dari apa

Qāla yā qaumi a ra'aitum in kuntu 'alā bayyinatim mir rabbī, wa ātānī minhu raḥmatan fa may yaṣurunī minallāhi in 'aṣaituh, famā tazīdū-nanī gaira takhsir.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّن رَّبِّي وَأَتْنِي مِّنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَصْرِفُنِي مِنَ اللَّهِ إِن عَصَيْتُهُ فَمَا تَزِيدُونَنِي غَيْرَ تَخْسِيرٍ ١٧

63. Shaleh berkata : "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu jika aku mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanku dan diberi-Nya aku rahmat (kenabian) dari-Nya. Maka siapakah yang akan menolong aku dari (azab) Allah jika aku mendurhakai-Nya. Sebab itu kamu tidak menambah apa pun kepadaku selain daripada kerugian.

كُنْتُ kuntu adalah aku	إِنْ in jika	أَرَأَيْتُمْ a ra'aitum bagaimana pikiranmu	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
آتَانِي ātānī aku diberi	وَ wa dan	رَبِّي rabbi Tuhanku	مِنْ min dari	بَيِّنَةٍ bayyinatīn bukti yang nyata	عَلَى 'alā atas
اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	يَنْصُرُنِي yanṣurunī menolong- ku	فَمَنْ fa man maka siapa	رَحْمَةٍ rahmatan rahmat	مِنْهُ minhu dari-Nya
تَخْسِيرٍ takhsirin kerugian	غَيْرٍ gairā selain	تَزِيدُونَنِي tazīdūnani kamu me- nambah padaku	فَمَا famā maka tidak	عَصَيْتُهُ 'aṣaituhū aku men- durhakai- Nya	إِنْ in jika

Wa yā qaumi hāzihi nāqatullāhi lakum āyatan fa zarūhā ta'kul fī ardillāhi wa lā tamassūhā bi sū'in fa ya'khuḥakum 'azābun qārīb.

وَيَا قَوْمِ هَذِهِ نَاقَةُ اللَّهِ لَكُمْ آيَةٌ فَذَرُوهَا
تَأْكُلْ فِي أَرْضِ اللَّهِ وَلَا تَمَسُّوهَا بِسُوءٍ
فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيبٌ ﴿٦٤﴾

64. Hai kaumku, inilah unta betina dari Allah, sebagai mukjizat (yang menunjukkan kebenaran) untukmu, sebab itu biarkanlah dia makan di bumi Allah, dan janganlah kamu menggangukannya dengan gangguan apa pun yang akan menyebabkan kamu ditimpa azab yang dekat".

اللّٰهُ Allāhi Allah	نَاقَةٌ nāqatu unta betina	هَذِهِ hāzihi ini	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
أَرْضٍ arḍi bumi	فِي fī di	تَأْكُلُ ta'kul makan	فَذَرُوهَا fa zarūhā maka biar- kanlah dia	آيَةً āyatan tanda	لَكُمْ lakum bagimu
فَيَأْخُذْكُمْ fa ya'- khuḥakum maka akan menimpamu	بِسُوءٍ bi sū'in dengan kejahatan	تَمَسُّوهَا tamassūhā kamu meng- ganggunya	لَا lā jangan	وَ wa dan	اللّٰهُ Allāhi Allah
				قَرِيبٍ qarībun dekat	عَذَابٍ 'azābun siksaan

Fa 'aqarūhā fa qāla tamatta'ū fī dārikum salāsata ayyām, zālīka wa'dun gairu makzūb.

فَعَقَرُوهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلَاثَةَ
أَيَّامٍ ذَلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوبٍ ١٥

65. Mereka membunuh unta itu, maka berkata Shaleh : "Bersukarialah kamu sekalian di rumahmu selama tiga hari¹⁵⁾ itu adalah janji yang tidak dapat didustakan".

ثَلَاثَةَ salāsata tiga	دَارِكُمْ dārikum rumahmu	فِي fī di	تَمَتَّعُوا tamatta'ū bersukaria- lah kamu	فَقَالَ fa qāla maka berkata	فَعَقَرُوهَا fa 'aqarūhā maka me- nyembelih- nya
مَكْذُوبٍ makzūbin didustakan	غَيْرٍ gairu tidak	وَعْدٍ wa'dun janji	ذَلِكَ zālīka itu	أَيَّامٍ ayyāmin hari-hari	

Fa lammā jā'a amrunā najjainā
 Ṣāliḥaw wal-lazīna āmanū ma'ahū
 bi raḥmatim minnā wa min khizyi
 yaumi'iz, inna rabbaka huwal-qa-
 wiyyu-l-'azīz.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا صَالِحًا وَالَّذِينَ آمَنُوا
 مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِئِذٍ
 إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ ﴿٦٦﴾

66. Maka tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Shaleh beserta orang-orang yang beriman bersama dia dengan rahmat dari Kami dan (Kami selamatkan) dari kehinaan di hari itu. Sesungguhnya Tuhanmu Dialah Yang Maha Kuat lagi Maha Perkasa.

و	صَالِحًا	نَجَّيْنَا	أَمْرُنَا	جَاءَ	فَلَمَّا
wa dan	Ṣāliḥan Shaleh	najjainā Kami se- lamatkan	amrunā perintah Kami	jā'a datang	fa lammā maka tatkala
و	مِنَّا	بِرَحْمَةٍ	مَعَهُ	آمَنُوا	الَّذِينَ
wa dan	minnā dari Kami	bi raḥmatin dengan rahmat	ma'ahū bersama- nya	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang
هُوَ	رَبِّكَ	إِنَّ	يَوْمِئِذٍ	خِزْيِ	مِنْ
huwa Dia	rabbaka Tuhanmu	inna sesungguh- nya	yaumi'izin pada hari itu	khizyi kehinaan	min dari
				الْعَزِيزُ	الْقَوِيُّ
				al-'azīzu Maha Perkasa	al-qawiyu Maha Kuat

Wa akhaḥaḥal-lazīna ḡalamuṣ-ṣaiḥatu
 fa aṣḡahū fī diyārihim jāṣimin,

وَآخِذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا
 فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٦٧﴾

67. Dan satu suara keras yang mengguntur menimpa orang-orang yang zalim itu, lalu mereka mati bergelimpangan di rumahnya,

فَأَصْبَحُوا fa aṣbahū maka mereka menjadi	الصَّيْحَةُ aṣ-ṣaiḥatu teriakan	ظَلَمُوا zalamū zalim	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَخَذَ akhaza menimpa	وَ wa dan
			جَاسِمِينَ jāsimīna mayat- mayat	دِيَارِهِمْ diyārihim rumah mereka	فِ fī di

ka al lam yagnau fihā, alā inna Ṣamūda kafarū rabbahum, alā bu'dal li Ṣamūd.

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا إِلَّا أَنْ تَمُودًا كَفَرُوا
رَبَّهُمْ لَا بُعْدًا لَشَمُودًا ﴿٦٨﴾

68. seolah-olah mereka belum pernah berdiam¹¹⁶⁾ di tempat itu. Ingatlah, sesungguhnya kaum Ṣamūd mengingkari Tuhan mereka. Ingatlah, kebinasaanlah bagi kaum Ṣamūd.

إِنَّ inna sesungguh- nya	أَلَا alā ingatlah	فِيهَا fihā di dalam- nya	يَغْنَوْا yagnau mereka berdiam	لَمْ lam belum	كَانَ ka an seolah- olah
لِشَمُودَ li Ṣamūda bagi kaum Ṣamūd	بُعْدًا bu'dan kebinasa- anlah	أَلَا alā ingatlah	رَبَّهُمْ rabbahum Tuhan mereka	كَفَرُوا kafarū mereka mengingkari	تَمُودًا Ṣamūda kaum Ṣamūd

Wa laqad jā'at rusulunā Ibrāhima bil-busrā qālū salāmā, qāla salāmun famā labiṣa an jā'a bi 'ijlin ḥaniẓ.

وَلَقَدْ جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى
قَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَاءَ
بِعَجَلٍ حَنِيزٍ ﴿٦٩﴾

69. Dan sesungguhnya utusan-utusan Kami (malaikat-malaikat) telah datang kepada Ibrahim dengan membawa kabar gembira, mereka mengucapkan : "Salāman" (Selamat). Ibrahim menjawab : "Salāmun" (selamatlah), maka tidak lama kemudian Ibrahim menyuguhkan daging anak sapi yang dipanggang.

بِالْبُشْرَى bil-busyrā dengan berita gembira	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	رُسُلَنَا rusulunā utusan- utusan Kami	جَاءَتْ jā'at telah datang	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
لَبِثَ labīsa tinggal	فَمَا famā maka tidak	سَلَامٌ salāmun selamatlah	قَالَ qāla berkata	سَلَامًا salāman selamat	قَالُوا qālū mereka berkata
			حَنِيدٍ hanīzin dipang- gang	بِعِجْلٍ bi 'ijlin dengan anak sapi	أَنْ جَاءَ an jā'a datang

Fa lammā ra'ā aidiyahum lā taṣilu ilaihi nakirahum wa aujasa minhum khīfah, qālū lā takhaf innā ursilnā ilā qaumi Lūṭ.

فَلَمَّا رَأَى أَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ نَكِرَهُمْ
وَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ
إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطٍ ۖ

70. Maka tatkala dilihatnya tangan mereka tidak menjamahnya, Ibrahim memandang aneh perbuatan mereka, dan merasa takut kepada mereka. Malaikat itu berkata : "Jangan kamu takut, sesungguhnya kami adalah (malaikat-malaikat) yang diutus kepada kaum Luth".

إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	تَصِلُ tuṣilu sampai	لَا lā tidak	أَيْدِيَهُمْ aidiyahum tangan- tangan mereka	رَأَى ra'ā dia melihat	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
قَالُوا qālū mereka berkata	خِيفَةً khīfatan ketakutan	مِنْهُمْ minhum daripada mereka	أَوْجَسَ aujasa curiga	وَ wa dan	نَكِرَهُمْ nakirahum tidak me- ngenal pa- da mereka

قَوْمٍ qaumi kaum	إِلَى ilā kepada	أَرْسَلْنَا ursilnā kami diutus	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	تَخَفَ takhaf kamu takut	لَا lā jangan
					لُوطٍ Lūt Luth

Wamra'atuhū qā'imatun fa ḍahikat
fa basysyarnāhā bi Ishāqa wa miw
warā'i Ishāqa Ya'qūb.

وَأَمْرَاتُهُ قَائِمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنَاهَا
بِإِسْحَقَ وَمِنْ وَرَاءِ إِسْحَقَ يَعْقُوبُ ﴿٧١﴾

71. Dan istrinya berdiri (di balik tirai) lalu dia tersenyum. Maka Kami sampaikan kepadanya berita gembira tentang (kelahiran) Ishak dan dari Ishak (akan lahir putranya) Ya'qub.

بِإِسْحَقَ bi Ishāqa dengan Ishak	فَبَشَّرْنَاهَا fa basy- syarnāhā maka Kami gembira- kan dia	فَضَحِكَتْ fa ḍahikat maka dia tersenyum	قَائِمَةٌ qā'imatun berdiri	أَمْرَاتُهُ imra'atuhū istrinya	وَ wa dan
					وَعَقُوبَ Ya'qūba Ya'kub
					إِسْحَاقَ Ishāqa Ishak
					وَرَاءِ warā'i belakang
					مِنْ min dari
					وَ wa dan

Qālat yā wailatā a alidu wa ana
'ajūzuw wa hāzā ba'ālī syaikhā,
inna hāzā lasyai'un 'ajīb.

قَالَتْ يَا وَيْلَتَى أَأَلِدُ وَأَنَاْ عَجُوزٌ وَهَٰذَا بَعْلِي
شَيْخًا إِنَّ هَٰذَا لَشَيْءٌ عَجِيبٌ ﴿٧٢﴾

72. Istrinya berkata : "Sungguh mengherankan, apakah aku akan melahirkan anak padahal aku adalah seorang perempuan tua, dan ini suamiku pun dalam keadaan yang sudah tua pula? Sesungguhnya ini benar-benar suatu yang sangat aneh".

أَنَا ana aku	وَ wa dan	ءَالِدُ a alidu apakah aku akan melahirkan	وَيْلَتِي wailatā celaka aku	يَا yā aduhai	قَالَتْ qālat berkata
إِنَّ inna sesungguh- nya	شَيْخًا syaikhan sudah tua	بَعْلِي ba'li suamiku	هَذَا hāzā ini	وَ wa dan	عَجُوزٌ 'ajūzun perempuan tua
			عَجِيبٌ 'ajībun aneh	لَشَيْءٍ lasyai'un sungguh suatu	هَذَا hāzā ini

Qālū a ta'jabīna min amrillāhi rah-
matullāhi wa barakātuh, 'alaikum
ahlal-bait, innahū ḥamīdum majīd.

قَالُوا اتَّعَجِبِينَ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ رَحْمَتُ اللَّهِ
وَبَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ أَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَمِيدٌ
مَجِيدٌ ٧٦

73. Para malaikat itu berkata : "Apakah kamu merasa heran tentang ketetapan Allah? (Itu adalah) rahmat Allah dan keberkatan-Nya, dicurahkan atas kamu, hai ahlul-bait! Sesungguhnya Allah Maha Terpuji lagi Maha Pemurah".

رَحْمَتُ rahmatu rahmat	اللَّهِ Allāhi Allah	أَمْرٍ amri ketetapan	مِنْ min dari	اتَّعَجِبِينَ a ta'jabīna apakah ka- mu heran	قَالُوا qālū mereka berkata
إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	أَهْلَ الْبَيْتِ ahlal-baiti ahlul bait	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	بَرَكَاتُهُ barakātuhū keberkat- an-Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah

مَجِيدٌ

majīdun
Maha
Mulia

حَمِيدٌ

ḥamīdun
Maha
Terpuji

Fa lammā zahaba ‘an Ibrāhīmar-
rau‘u wa jā’athul-busrā yujādilunā
fī qaumi Lūṭ.

فَمَا ذَهَبَ عَنْ إِبْرَاهِيمَ الرَّوْعُ وَجَاءَتْهُ
الْبُشْرَى يُجَادِلُنَا فِي قَوْمِ لُوطٍ ﴿٧٤﴾

74. Maka tatkala rasa takut hilang dari Ibrahim dan berita gembira telah datang kepadanya, dia pun bersoal jawab dengan (malaikat-malaikat) Kami tentang kaum Luth.

وَ

wa
dan

الرَّوْعُ

ar-rau‘u
takut

إِبْرَاهِيمَ

Ibrāhīma
Ibrahim

عَنْ

‘an
dari

ذَهَبَ

zahaba
hilang

فَمَا

fa lammā
maka
tatkala

لُوطٍ

Lūṭin
Luth

قَوْمٍ

qaumi
kaum

فِي

fī
tentang

يُجَادِلُنَا

yujādilunā
dia bersoal
jawab de-
ngan Kami

الْبُشْرَى

al-busrā
berita
gembira

جَاءَتْهُ

jā’athu
datang
padanya

Inna Ibrāhīma laḥalīmun awwāhum
munīb.

إِنَّ إِبْرَاهِيمَ لَحَلِيمٌ أَوَّاهٌ مُنِيبٌ ﴿٧٥﴾

75. Sesungguhnya Ibrahim itu benar-benar seorang yang penyantun lagi penghiba dan suka kembali kepada Allah.

مُنِيبٌ

munībun
orang
yang suka
kembali

أَوَّاهٌ

awwāhun
penghiba

لَحَلِيمٌ

laḥalīmun
sungguh
penyantun

إِبْرَاهِيمَ

Ibrāhīma
Ibrahim

إِنَّ

inna
sesungguh-
nya

Yā Ibrāhīmu a‘riḍ ‘an hāzā, innahū
qad jā’a amru rabbik, wa innahum
ātihim ‘azābun gairu mardūd.

يَا إِبْرَاهِيمُ اعْرِضْ عَنْ هَذَا إِنَّهُ قَدْ جَاءَ أَمْرُ
رَبِّكَ وَانَّهُمْ آتِيهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُودٍ ﴿٧٦﴾

76. Hai Ibrahim, tinggalkanlah soal jawab ini, sesungguhnya telah datang ketetapan Tuhanmu, dan sesungguhnya mereka itu akan didatangi azab yang tidak dapat ditolak.

إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	هَذَا hāzā ini	عَنْ 'an dari	أَعْرَضَ a'rid tinggal- kanlah	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīmu Ibrahim	يَا yā hai
إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	أَمْرُ amru perintah	جَاءَ jā'a telah datang	قَدْ qad sungguh
		مَرْدُودٍ mardūdīn ditolak	غَيْرُ gairu tidak dapat	عَذَابٍ 'azābun siksaan	آتِيهِمْ ātīhim datang pa- da mereka

Wa lammā jā'at rusulunā Lūtan si'a bihim wa dāqa bihim zar'aw wa qāla hāzā yaumun 'aṣīb.

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِئًا بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالَ هَذَا يَوْمٌ عَصِيبٌ ﴿٧٧﴾

77. Dan tatkala datang utusan-utusan Kami (para malaikat) itu kepada Luth, dia merasa susah dan merasa sempit dadanya karena kedatangan mereka, dan dia berkata : "Ini adalah hari yang amat sulit".¹¹⁷⁾

سِئًا si'a dia merasa susah	لُوطًا Lūtan Luth	رُسُلُنَا rusulunā utusan- utusan Kami	جَاءَتْ jā'at datang	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
وَ wa dan	ذَرْعًا zar'an dada	بِهِمْ bihim dengan mereka	ضَاقَ dāqa menyempit	وَ wa dan	بِهِمْ bihim dengan mereka

عَصِيبٌ

'aṣībun
amat sulit

يَوْمٌ

yaumun
hari

هَذَا

hāzā
ini

قَالَ

qāla
berkata

Wa jā'ahū qaumuhū yuhra'ūna ilaiḥ, wa min qablu kānū ya'malūnas-sayyi'āt, qāla yā qaumi hā'ulā'i banātī hunna aṭharu lakum fattaqullāha wa lā tukhzūni fī daifī, a laisa minkum rajulur rasyīd.

وَجَاءَهُ قَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ
كَانُوا يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ قَالَ يَاقَوْمُ هَؤُلَاءِ
بَنَاتِي هُنَّ أَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا
تُخْزُونِ فِي ضَيْفِي أَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَشِيدٌ ﴿٧٨﴾

78. Dan datanglah kepadanya kaumnya dengan bergegas-gegas. Dan sejak dahulu mereka selalu melakukan perbuatan-perbuatan yang keji.¹¹⁸⁾ Luth berkata : "Hai kaumku, inilah putri-putri (negeri)ku mereka lebih suci bagimu, maka bertakwalah kepada Allah dan janganlah kamu mencemarkan (nama)-ku terhadap tamuku ini. Tidak adakah di antaramu seorang yang berakal?"

وَ	إِلَيْهِ	يُهْرَعُونَ	قَوْمُهُ	جَاءَهُ	وَ
wa dan	ilaihi kepadanya	yuhra'ūna mereka bersegera	qaumuhū kaumnya	jā'ahū datang padanya	wa dan
قَالَ	السَّيِّئَاتِ	يَعْمَلُونَ	كَانُوا	قَبْلُ	مِنْ
qāla berkata	as-sayyi'āti perbuatan- perbuatan keji	ya'malūna mereka melakukan	kānū adalah mereka	qablu sebelum	min dari
أَطْهَرُ	هُنَّ	بَنَاتِي	هَؤُلَاءِ	قَوْمٌ	يَا
aṭharu lebih suci	hunna mereka	banātī putri- putriku	hā'ulā'i mereka ini	qaumi kaumku	yā hai
تُخْزُونِ	لَا	وَ	اللَّهُ	فَاتَّقُوا	لَكُمْ
tukhzūni kamu men- cemar- kanku	lā jangan	wa dan	Allāha Allah	fattaqū maka bertakwalah kamu	lakum bagimu

رَشِيدٌ rasyīdun yang berakal	رَجُلٌ rajulun laki-laki	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	أَلَيْسَ a laisa apakah tidak	ضَيْفِي ḍaifi tamuku	فِي fī pada
--	--------------------------------	---	--	----------------------------	-------------------

Qālū laqad ‘alimta mā lanā fī banātika min ḥaqq, wa innaka lata‘lamu mā nurīd.

قَالُوا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِي بَنَاتِكَ مِنْ حَقٍّ وَإِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ﴿٧٩﴾

79. Mereka menjawab : "Sesungguhnya kamu telah tahu bahwa kami tidak mempunyai keinginan¹¹⁹⁾ terhadap putri-putrimu; dan sesungguhnya kamu tentu mengetahui apa yang sebenarnya kami kehendaki".

فِي fī dalam	لَنَا lanā pada kami	مَا mā tidak	عَلِمْتَ ‘alimta kamu tahu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	قَالُوا qālū mereka berkata
لَتَعْلَمُ lata‘lamu sungguh kamu me- ngetahui	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	وَ wa dan	حَقٍّ ḥaqqin kebenaran	مِنْ min dari	بَنَاتِكَ banātika putri- putrimu
				نُرِيدُ nurīdu kami kehendaki	مَا mā apa

Qāla lau anna lī bikum quwwatan au āwī ilā ruknin syadīd.

قَالَ لَوْ أَنَّ لِي بِكُمْ قُوَّةً أَوْ آوِيَ إِلَى رُكْنٍ شَدِيدٍ ﴿٨٠﴾

80. Luth berkata : "Seandainya aku ada mempunyai kekuatan (untuk menolakmu) atau kalau aku dapat berlindung kepada keluarga yang kuat (tentu aku lakukan)".

أَوْ au atau	قُوَّةً quwwatan kekuatan	بِكُمْ bikum denganmu	لِي lī padaku	لَوْ أَنَّ lau anna sekiranya	قَالَ qāla berkata
--------------------	---------------------------------	-----------------------------	---------------------	-------------------------------------	--------------------------

شَدِيدٍ

syadīdin
yang kuat

رُكْنٍ

ruknin
tiang

إِلَى

ilā
kepada

أَوْى

āwī
aku ber-
lindung

Qālū yā Lūṭu innā rusulu rabbika
lay yaṣilū ilaika fa asri bi ahlika bi
qit'im minal-laili wa lā yaltafit min-
kum aḥadun illamra'atak, innahū
muṣibuhā mā aṣābahum, inna
mau'idahumuṣ-ṣubḥ, a laisaṣ-ṣubḥu
bi qarīb.

قَالُوا يَا لُوطُ إِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوا
إِلَيْكَ فَأَسْرِ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِنَ اللَّيْلِ وَلَا
يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ أَحَدٌ إِلَّا أَمْرَاتَكَ إِنَّهُ
مُصِيبُهُمَا مَا أَصَابَهُمْ إِنَّ مَوْعِدَهُمُ
الصُّبْحُ أَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيبٍ ٨١

81. Para utusan (malaikat) berkata : "Hai Luth, sesungguhnya kami adalah utusan-utusan Tuhanmu, sekali-kali mereka tidak akan dapat mengganggu kamu, sebab itu pergilah dengan membawa keluarga dan pengikut-pengikut kamu di akhir malam dan janganlah ada seorang pun di antara kamu yang tertinggal,¹²⁰⁾ kecuali istrimu. Sesungguhnya dia akan ditimpa azab yang menimpa mereka karena sesungguhnya saat jatuhnya azab kepada mereka ialah di waktu subuh; bukankah subuh itu sudah dekat?"

رَبِّكَ

rabbika
Tuhanmu

رُسُلُ

rusulu
utusan-
utusan

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya kami

لُوطُ

Lūṭu
Luth

يَا

yā
hai

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

مِنْ

min
dari

بِقِطْعٍ

bi qit'in
sebagian

بِأَهْلِكَ

bi ahlika
dengan ke-
luargamu

فَأَسْرِ

fa asri
maka ber-
jalanlah

إِلَيْكَ

ilaika
kepadamu

لَنْ يَصِلُوا

lay yaṣilū
mereka ti-
dak sampai

أَحَدٌ

aḥadun
seorang

مِنْكُمْ

minkum
di antara
kamu

يَلْتَفِتْ

yaltafit
berpaling

لَا

lā
jangan

وَ

wa
dan

الَّيْلِ

al-laili
malam

أَصَابَهُمْ aṣābahum menimpa mereka	مَا mā apa	مُصِيبُهَا muṣībuhā menimpa- nya	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	أَمْرًا تَكُ imra'ataka istrimu	إِلَّا illā kecuali
بِقَرِيبٍ bi qaribin sudah dekat	الصُّبْحِ aṣ-ṣubḥu waktu subuh	أَلَيْسَ a laisa bukankah	الصُّبْحِ aṣ-ṣubḥu waktu subuh	مَوْعِدَهُمْ mau'ida- hum yang dijan- jikan pada mereka	إِنَّ inna sesungguh- nya

Fa lammā jā'a amrunā ja'alnā 'āliyahā sāfilahā wa amṭarnā 'alaihā hijāratam min sijjilim mandūd.

فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَلَىٰهَا سَافِلَهَا
وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيلٍ
مَّنْضُودٍ ٨٧

82. Maka tatkala datang azab Kami, Kami jadikan negeri kaum Luth itu yang di atas ke bawah (Kami balikkan), dan Kami hujani mereka dengan batu dari tanah yang terbakar dengan bertubi-tubi,

سَافِلَهَا sāfilahā ke bawah- nya	عَلَيْهَا 'āliyahā di atasnya	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	أَمْرُنَا amrunā keputusan Kami	جَاءَ jā'a datang	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
سِجِّيلٍ sijjilin tanah yang terbakar	مِّنْ min dari	حِجَارَةً hijāratam batu-batu	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	أَمْطَرْنَا amṭarnā Kami hujani	وَ wa dan

مَّنْضُودٍ
mandūdin
bertubi-
tubi

Musawwamatan ‘inda rabbik, wa
mā hiya minaz-zālimīna bi ba‘īd.

مُسَوِّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ
بَبَعِيدٍ ٨٧

83. yang diberi tanda oleh Tuhanmu, dan siksaan itu tiadalah jauh dari orang-orang yang zalim.¹²¹⁾

هِيَ	مَا	وَ	رَبِّكَ	عِنْدَ	مُسَوِّمَةٌ
hiya	mā	wa	rabbika	‘inda	musaw- wamatan
dia	tiada	dan	Tuhanmu	di sisi	diberi tanda

بَبَعِيدٍ	الظَّالِمِينَ	مِنْ
bi ba‘īdin	az-zāli- mīna	min
jauh	orang- orang yang zalim	dari

Wa ilā Madyana akhāhum Syu-
‘aibā, qāla yā qaumi‘budullāha
mā lakum min ilāhin gairuh, wa
lā tanquṣul-mikyāla wal-mīzāna
innī arākum bi khairiw wa innī
akhāfu ‘alaikum ‘azāba yaumim
muḥīt.

وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يَا قَوْمِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرُهُ وَلَا تَنْقُصُوا
الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ إِنِّي أَرَاكُمْ بِخَيْرٍ وَإِنِّي
أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيطٍ ٨٨

84. Dan kepada (penduduk) Mad-yan (Kami utus) saudara mereka Syu'aib. Ia berkata : "Hai kaumku, sembahlah Allah, sekali-kali tiada Tuhan bagimu selain Dia. Dan janganlah kamu kurangi takaran dan timbangan, sesungguhnya aku melihat kamu dalam keadaan yang baik (mampu) dan sesungguhnya aku khawatir terhadapmu akan azab hari yang membinasakan (kiamat)".

قَالَ	شُعَيْبًا	أَخَاهُمْ	مَدْيَنَ	إِلَى	وَ
qāla	Syu‘aiban	akhāhum	Madyana	ilā	wa
berkata	Syu'aib	saudara mereka	Mad-yan	kepada	dan

لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai
تَقْصُوْا tanquṣū kamu kurangi	لَا lā jangan	وَ wa dan	غَيْرُهُ gairuhū selain-Nya	إِلَهِ ilāhin Tuhan	مِنْ min dari
بِخَيْرٍ bi khairin dengan kebaikan	أَرَأَيْكُمْ arākum aku melihat kamu	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	الْمِيزَانَ al-mīzāna timbangan	وَ wa dan	الْمِكْيَالَ al-mikyāla takaran
يَوْمٍ yaumin hari	عَذَابٍ 'azāba siksaan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَخَافُ akhāfu aku takut	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	وَ wa dan

مُحِيطٍ
muḥīṭin
meliputi

Wa yā qaumi aful-mikyāla wal-mīzāna bil-qistī wa lā tabkhasun-nāsa asyyā'ahum wa lā ta'sau fil-arḍi mufsidīn.

وَيَا قَوْمِ أَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيزَانَ
بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ
وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٨٥﴾

85. Dan Syu'aib berkata : "Hai kaumku, cukupkanlah takaran dan timbangan dengan adil, dan janganlah kamu merugikan manusia terhadap hak-hak mereka dan janganlah kamu membuat kejahatan di muka bumi dengan membuat kerusakan.

وَ wa dan	الْمِكْيَالِ al-mikyāla takaran	أَوْفُوا aufū cukup- kanlah	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
النَّاسِ an-nāsa manusia	تَبْخَسُوا tabkhasū kamu merugikan	لَا lā jangan	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	الْمِيزَانَ al-mizāna timbangan
الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	تَعْتَوُوا ta'ṣau kamu ber- buat jahat	لَا lā jangan	وَ wa dan	أَشْيَاءَهُمْ asyyā'a- hum sesuatu mereka
					مُفْسِدِينَ mufsidīna orang- orang yang membuat kerusakan

Baqiyyatullāhi khairul lakum in kuntum mu'minīn, wa mā ana 'alai-kum bi ḥafīz.

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيفٍ ٨٦

86. Sisa (keuntungan) dari Allah¹²² adalah lebih baik bagimu jika kamu orang-orang yang beriman. Dan aku bukanlah seorang penjaga atas dirimu".

كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun baik	اللَّهُ Allāhi Allah	بَقِيَّتُ baqiyyatu sisas
--------------------------------------	--------------------	---------------------------	---------------------------	----------------------------	---------------------------------

بِحَفِيزٍ bi hafīz dengan penjaga	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَنَا ana aku	مَا mā tidak	وَ wa dan	مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang- orang yang beriman
--	----------------------------------	---------------------	--------------------	-----------------	---

Qālū yā Syu'aibu a ṣalātuka ta'-muruka an nat-ruka mā ya'budu ābā'unā au an naf'ala fī amwālīnā mā nasyā', innaka la'antal-ḥalīmur-rasyīd.

قَالُوا يَا شُعَيْبُ أَصَلَاتُكَ تَأْمُرُكَ أَنْ نَتْرُكَ مَا يَعْبُدُ آبَاؤُنَا أَوْ أَنْ نَفْعَلَ فِي أَمْوَالِنَا مَا نَشَاءُ إِنَّكَ لَأَنْتَ الْحَلِيمُ الرَّشِيدُ ٨٧

87. Mereka berkata : "Hai Syu'aib, apakah agamamu yang menyuruh kamu agar kami meninggalkan apa yang disembah oleh bapak-bapak kami atau melarang kami memperbuat apa yang kami kehendaki tentang harta kami. Sesungguhnya kamu adalah orang yang sangat penyantun lagi berakal".¹²³⁾

قَالُوا qālū mereka berkata	يَا yā hai	شُعَيْبُ Syu'aibu Syu'aib	أَصَلَاتُكَ a ṣalātuka apakah agamamu	تَأْمُرُكَ ta'muruka menyuruh- mu	أَنْ نَتْرُكَ an nat-ruka agar kami meninggal- kan
مَا mā apa	يَعْبُدُ ya'budu menyem- bah	آبَاؤُنَا ābā'unā bapak-ba- pak kami	أَوْ au atau	أَنْ نَفْعَلَ an naf'ala kami berbuat	فِي fī dalam
أَمْوَالِنَا amwālīnā harta- harta kami	مَا mā apa	نَشَاءُ nasyā'ū kami kehendaki	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya kamu	لَأَنْتَ la'anta sungguh kamu	الْحَلِيمُ al-ḥalīmu penyantun
الرَّشِيدُ ar-rasyīdu berakal					

Qāla yā qaumi a ra'aitum in kun-
tu 'alā bayyinatim mir rabbi wa
razaqanī minhu rizqan hasanaw wa
mā urīdu an ukhālifakum ilā mā
anhākum 'anh, in urīdu illal-islāha
mastata't, wa mā taufiqī illā billāh,
'alaihi tawakkaltu wa ilaihi unīb.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَأَيْتُمْ إِن كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ
مِّن رَّبِّي وَرَزَقَنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا
وَمَا أُرِيدُ أَنْ أُخَالِفَكُمْ إِلَىٰ مَا أَنْتُمْ
عَنْهُ إِن أُرِيدُ إِلَّا الْإِصْلَاحَ
مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيقِي إِلَّا بِاللَّهِ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ٨٨

88. Syu'aib berkata : "Hai kaumku, bagaimana pikiranmu jika aku mempunyai bukti yang nyata dari Tuhanku dan dianugerahi-Nya aku daripada-Nya rezeki yang baik (patutkah aku menyalahi perintah-Nya)? Dan aku tidak berkehendak menyalahi kamu (dengan mengerjakan) apa yang aku larang. Aku tidak bermaksud kecuali (mendatangkan) perbaikan selama aku masih berkesanggupan. Dan tidak ada taufik bagiku melainkan dengan (pertolongan) Allah. Hanya kepada Allah aku bertawakkal dan hanya kepada-Nyalah aku kembali.

كُنْتُ	إِن	أَرَأَيْتُمْ	قَوْمِ	يَا	قَالَ
kuntu adalah aku	in jika	a ra'aitum bagaimana pikiranmu	qaumi kaumku	yā hai	qāla berkata
رَزَقَنِي	وَ	رَبِّي	مِّنْ	بَيِّنَةٍ	عَلَىٰ
razaqanī dianugerahi- Nya aku rezeki	wa dan	rabbi Tuhanku	min dari	bayyinatim bukti yang nyata	'alā atas
أُرِيدُ	مَا	وَ	حَسَنًا	رِزْقًا	مِنْهُ
urīdu aku ber- kehendak	mā tidak	wa dan	hasanaw baik	rizqan rezeki	minhu dari-Nya
إِن	عَنْهُ	أَنْتُمْ	مَا	إِلَىٰ	أَنْ أُخَالِفَكُمْ
in tidak	'anh darinya	anhākum aku mela- rang kamu	mā apa	ilā kepada	an ukhā- lifakum aku menya- lahi kamu

وَ	اِسْتَطَعْتُ	مَا	الْاِصْلَاحَ	اِلَّا	اُرِيدُ
wa dan	istata'tu aku mampu	mā apa	al-iṣlāḥa mengada- kan per- baikan	illā kecuali	urīdu aku bermaksud
تَوَكَّلْتُ	عَلَيْهِ	بِاللّٰهِ	اِلَّا	تَوْفِيقِي	مَا
tawakkaltu aku ber- tawakkal	'alaihi atas-Nya	billāhi dengan Allah	illā kecuali	taufiqī taufik bagiku	mā tiada
			اُنِيبُ	اِلَيْهِ	وَ
			unību aku kembali	ilaihi kepada- Nya	wa dan

Wa yā qaumi lā yajrimannakum syiqāqī ay yuṣībakum miṣlu mā aṣāba qauma Nūhin au qauma Hūdin au qauma Ṣāliḥ, wa mā qaumu Lūṭim minkum bi ba'īd.

وَيَا قَوْمٍ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ يُصِيبَكُمْ
مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ أَوْ قَوْمَ هُودٍ أَوْ
قَوْمَ صَالِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوطٍ مِنْكُمْ بِبَعِيدٍ ٨٩

89. Hai kaumku, janganlah hendaknya pertentangan antara aku (dengan kamu) menyebabkan kamu menjadi jahat hingga kamu ditimpa azab seperti yang menimpa kaum Nuh atau kaum Hud atau kaum Shaleh, sedang kaum Luth tidak (pula) jauh (tempatnya) dari kamu.

شِقَاقِي	يَجْرِمَنَّكُمْ	لَا	قَوْمٍ	يَا	وَ
syiqāqī perselisih- anku	yajriman- nakum menyebab- kan kamu jahat	lā jangan	qaumi kaumku	yā hai	wa dan

نُوحٌ Nūḥin Nuh	قَوْمَ qauma kaum	أَصَابَ aṣāba menimpa	مَا mā apa	مِثْلُ miṣlu seperti	أَنْ يُطِيبَكُمْ ay yuṣī- bakum kamu ditimpa
صَالِحٍ Ṣāliḥin Shaleh	قَوْمَ qauma kaum	أَوْ au atau	هُودٍ Hūdīn Hud	قَوْمَ qauma kaum	أَوْ au atau
بِيعِيدٍ bi ba'īdin jauh	مِنْكُمْ minkum dari kamu	لُوطٍ Lūṭin Luth	قَوْمَ qaumu kaum	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wastagfirū rabbakum ṣumma tūbū
ilaiḥ, inna rabbī raḥimuw wadūd.

وَاسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تَوْبُوا إِلَيْهِ
إِنَّ رَبِّي رَحِيمٌ وَدُودٌ ﴿٩٠﴾

90. Dan mohonlah ampun kepada Tuhanmu kemudian bertaubatlah kepada-Nya. Sesungguhnya Tuhanku Maha Penyayang lagi Maha Pengasih."

إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	تَوْبُوا tūbū bertaubat- lah kamu	ثُمَّ ṣumma kemudian	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	اسْتَغْفِرُوا istagfirū mohonlah ampunan	وَ wa dan
		وَدُودٌ wadūdun Maha Pengasih	رَحِيمٌ raḥimūn Maha Penyayang	رَبِّي rabbi Tuhanku	إِنَّ inna sesungguh- nya

Qālū yā Syu'aibu mā naḥqahu ka-
ṣīram mim mā taqūlu wa innā lana-
rāka finā ḍa'ifā, wa lau lā raḥṭuka
laraḥamāka wa mā anta 'alainā bi
'azīz.

قَالُوا يَا شُعَيْبُ مَا نَفَقَهُ كَثِيرًا مِمَّا تَقُولُ
وَإِنَّا لَنَرُوكَ فِيْنَا ضَعِيفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ
لَرَجَمْنَاكَ وَمَا أَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيزٍ ﴿٩١﴾

91. Mereka berkata : "Hai Syu'aib, kami tidak banyak mengerti tentang apa yang kamu katakan itu dan sesungguhnya kami benar-benar melihat kamu seorang yang lemah di antara kami; kalau tidaklah karena keluargamu tentu kami telah merajam kamu, sedang kamu pun bukanlah seorang yang berwibawa di sisi kami".

كثِيرًا kašīran banyak	نَفَقَهُ nafqahu kami mengerti	مَا mā tidak	شُعَيْبُ Syu'aibu Syu'aib	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
فِينَا fīnā di antara kami	لَنَرَاكَ lanarāka sungguh kami me- lihat kamu	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	وَ wa dan	تَقُولُ taqūlu kamu katakan	مِمَّا mimmā dari apa
لَرَجَمْنَاكَ larajam- nāka tentu kami merajam- mu	رَهْطُكَ raḥṭuka keluarga- mu	لَا lā tidak	لَوْ lau kalau	وَ wa dan	ضَعِيفًا ḍa'ifan lemah
بِعَزِيزٍ bi 'azīzin terhormat	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	أَنْتَ anta kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan	

Qāla ya qaumi a raḥṭi a'azzu
'alaikum minallāh, wattakhaẓtumū-
hu warā'akum zihriyyā, inna rabbi
bimā ta'malūna muḥiṭ.

قَالَ يَا قَوْمِ أَرَهْطِي أَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَ اللَّهِ
وَاتَّخَذْتُمُوهُ وَرَاءَكُمْ ظَهْرًا إِنَّ رَبِّي
بِمَا تَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿٩١﴾

92. Syu'aib menjawab : "Hai kaumku, apakah keluargaku lebih terhormat menurut pandanganmu daripada Allah, sedang Allah kamu jadikan sesuatu yang terbuang di belakangmu? Sesungguhnya (pengetahuan) Tuhanku meliputi apa yang kamu kerjakan".

عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	أَعَزُّ a'azzu lebih terhormat	أَرْهَطِي a raḥṭī apakah keluargaku	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata
ظَهْرِيَّانَ zihriyyan punggung	وَرَاءَكُمْ warā'akum di bela- kangmu	اتَّخَذْتُمُوهُ ittakhaẓ- tumūhu kamu men- jadikan- Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min daripada
مُحِيطٌ muḥiṭun meliputi	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	رَبِّي rabbi Tuhanku	إِنَّا inna sesungguh- nya	

Wa yā qaumi'malū 'alā makāna-
tikum innī 'āmil, saufa ta'lamūna
may ya'tihi 'azābuy yukhẓīhi wa
man huwa kāzib, wartaqibū innī
ma'akum raqīb.

وَيَا قَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي عَامِلٌ
سَوْفَ تَعْلَمُونَ مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ
وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ وَارْتَقِبُوا إِنِّي مَعَكُمْ
رَقِيبٌ ﴿٩٣﴾

93. Dan (dia berkata) : "Hai kaumku, berbuatlah menurut kemampuanmu, sesungguhnya aku pun berbuat (pula). Kelak kamu akan mengetahui siapa yang akan ditimpa azab yang menghinakannya dan siapa yang berdusta. Dan tunggulah azab (Tuhan), sesungguhnya aku pun menunggu bersama kamu".

مَكَانَتِكُمْ makāna- tikum tempatmu	عَلَى 'alā atas	اعْمَلُوا i'malū berbuatlah	قَوْمٍ qaumi kaumku	يَا yā hai	وَ wa dan
---	-----------------------	-----------------------------------	---------------------------	------------------	-----------------

يَأْتِيهِ ya'tihi mendata- tanginya	مَنْ man siapa	تَعْلَمُونَ ta'lamūna kamu me- ngetahui	سَوْفَ saufa kelak	عَامِلٌ 'āmilun berbuat	إِنِّي innī sesungguh- nya aku
كَاذِبٌ kāzibun berdusta	هُوَ huwa dia	مَنْ man siapa	وَ wa dan	يُخْزِيهِ yukhzihi menghina- kannya	عَذَابٌ 'azābun siksaan
	رَقِيبٌ raqībun menunggu	مَعَكُمْ ma'akum bersama- mu	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	ارْتَقِبُوا irtaqibū tunggulah	وَ wa dan

Wa lammā jā'a amrunā najjainā
Syu'aibaw wal-lazīna āmanū ma'ahū
bi rahmatim minnā, wa akhazatil-
lazīna zalamuṣ-ṣaiḥatu fa aṣbahū fi
diyārihim jāsimin,

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَالَّذِينَ آمَنُوا
مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا وَأَخَذَتِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
الصَّيْحَةَ فَأَصْبَحُوا فِي دِيَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٩٤﴾

94. Dan tatkala datang azab Kami, Kami selamatkan Syu'aib dan orang-orang yang beriman bersama-sama dengan dia dengan rahmat dari Kami, dan orang-orang yang zalim dibinasakan oleh satu suara yang mengguntur, lalu jadilah mereka mati bergelimpangan di rumahnya,

شُعَيْبًا Syu'aiban Syu'aib	نَجَّيْنَا najjainā Kami se- lamatkan	أَمْرُنَا amrunā perintah Kami	جَاءَ jā'a datang	لَمَّا lammā tatkala	وَ wa dan
مِنَّا minnā dari Kami	بِرَحْمَةٍ bi rahma- tin dengan rahmat	مَعَهُ ma'ahū bersama- nya	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan

فَاصْبَحُوا

fa aṣḥaḥū
maka jadi-
lah mereka

الصَّيْحَةُ

aṣ-ṣaiḥatu
teriakan

ظَلَمُوا

ẓalamū
zalim

الَّذِينَ

allaẓīna
orang-
orang yang

أَخَذَتْ

akhazat
menimpa

وَ

wa
dan

جَاثِمِينَ

jāsimīna
mayat-
mayat

دِيَارِهِمْ

diyārihim
rumah
mereka

فِي

fī
di

ka al lam yagnau fīhā, alā bu'dal
li Madyana kamā ba'idat Šamūd.

كَانَ لَمْ يَغْنَوْا فِيهَا إِلَّا بَعْدَ الْمَدِينِ
كَمَا بَعَدَتْ شَمُودُ ٩٥

95. seolah-olah mereka belum pernah berdiam di tempat itu. Ingatlah, kebinasaanlah bagi penduduk Mad-yan sebagaimana kaum Šamūd telah binasa.

بُعْدًا

bu'dan
kebinasaanlah

الَا

alā
ingatlah

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

يَغْنَوْا

yagnau
mereka
berdiam

لَمْ

lam
belum

كَانَ

ka an
seolah-
olah

شَمُودُ

Šamūdu

kaum
Šamūd

بَعَدَتْ

ba'idat

telah
binasa

كَمَا

kamā

sebagai-
mana

لِمَدِينِ

li Mad-
yana
bagi pen-
duduk
Mad-yan

Wa laqad arsalnā Mūsā bi āyātīnā
wa sultānim mubīn,

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ٩٦

96. Dan sesungguhnya Kami telah mengutus Musa dengan tanda-tanda (kekuasaan) Kami dan mukjizat yang nyata,

وَ wa dan	بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan tanda- tanda Kami	مُوسَى Mūsā Musa	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami telah mengutus	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
				مُبِينٍ mubīnin yang nyata	سُلْطَانٍ sulṭānin keterangan

ilā Fir'auna wa mala'ihī fattaba'ū
amra Fir'aun, wa mā amru Fir'auna
bi rasyīd.

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ فَاتَّبَعُوا أَمْرَ
فِرْعَوْنَ وَمَا أَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيدٍ ﴿٩٧﴾

97. kepada Fir'aun dan pemimpin-pemimpin kaumnya, tetapi mereka mengikut perintah Fir'aun, padahal perintah Fir'aun sekali-kali bukanlah (perintah) yang benar.

أَمْرٍ amra perintah	فَاتَّبَعُوا fattaba'ū maka mereka mengikuti	مَلَائِهِ mala'ihī pemimpin- pemimpin kaumnya	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	إِلَىٰ ilā kepada
بِرَشِيدٍ bi rasyīdin yang benar	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun	أَمْرٍ amru perintah	مَا mā tidak	وَ wa dan	فِرْعَوْنَ Fir'auna Fir'aun

Yaqdumu qaumahū yaumal-qiyāmati
fa auradahumun-nār, wa bi'sal-wirdul-
maurūd.

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَأَوْرَدَهُمُ
النَّارَ وَيَبْسُ الْوَرْدُ الْمَوْرُودُ ﴿٩٨﴾

98. Ia berjalan di muka kaumnya di hari kiamat lalu memasukkan mereka ke dalam neraka. Neraka itu seburuk-buruk tempat yang didatangi.

و wa dan	النَّارِ an-nāra neraka	فَأَوْرَدَهُمْ fa aura- dahum maka men- datangkan mereka	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	قَوْمَهُ qaumahū kaumnya	يَقْدُمُ yaqdumu dia di muka
			الْمَوْرُودُ al-maurūdu tempat yang di- datangi	الْوَرْدُ al-wirdu kedatang- an	بِئْسَ bi'sa seburuk- buruk

Wa utbi'ū fī hāzihi la'nataw wa yaumal-qiyāmah, bi'sar-rifdul-mar-fūd.

وَاتَّبِعُوا فِي هَذِهِ لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَمَةِ
بِئْسَ الرَّفْدُ الْمَرْفُودُ⁹⁹

99. Dan mereka selalu diikuti dengan kutukan di dunia ini dan (begitu pula) di hari kiamat. Laknat itu seburuk-buruk pemberian yang diberikan.

و wa dan	لَعْنَةً la'natan kutukan	هَذِهِ hāzihi ini	فِي fī di	اتَّبِعُوا utbi'ū mereka diikuti	و wa dan
			الْمَرْفُودُ al-marfūdu yang diberikan	الرَّفْدُ ar-rifdu pemberian	بِئْسَ bi'sa seburuk- buruk
					يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat

Zālika min ambā'il-qurā naquṣṣuhū
'alaika minhā qā'imuw wa ḥaṣīd.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْقُرَى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا
قَائِمٌ وَحَصِيدٌ¹⁰⁰

100. Itu adalah sebagian dari berita-berita negeri (yang telah dibinasakan) yang Kami ceritakan kepadamu (Muhammad); di antara negeri-negeri itu ada yang masih kedapatan bekas-bekasnya dan ada (pula) yang telah musnah.

عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَقُصُّهُ naquṣṣuhū Kami ceri- takan dia	الْقُرَى al-qurā negeri	أَنْبَاءٍ ambā'i berita- berita	مِنْ min sebagian	ذَلِكَ zālika itu
	حَصِيدٌ ḥaṣīdun musnah	وَ wa dan	قَائِمٌ qā'imun berdiri	مِنْهَا minhā darinya	

Wa mā ḡalamnāhum wa lākin ḡalamū anfusahum famā agnat 'anhum ālihatuhumul-latī yad'ūna min dūnillāhi min syai'il lammā jā'a amru rabbik, wa mā zādūhum gaira tatbīb.

وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
فَمَا أَغْنَتْ عَنْهُمْ آلِهَتُهُمُ الَّتِي يَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ لَمَّا جَاءَ أَمْرُ رَبِّكَ
وَمَا زَادُوهُمْ غَيْرَ تَتْبِيبٍ ١٠١

101. Dan Kami tidaklah menganiaya mereka, tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri, karena itu tiadalah bermanfaat sedikit pun kepada mereka sembahsan-sembahsan yang mereka seru selain Allah, di waktu azab Tuhanmu datang. Dan sembahsan-sembahsan itu tidaklah menambah kepada mereka kecuali kebinasaan belaka.

ظَلَمُوا ḡalamū mereka meng- aniaya	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	ظَلَمْنَاهُمْ ḡalam-nāhum Kami meng- aniaya mereka	مَا mā tidak	وَ wa dan
الَّتِي allatī yang	آلِهَتُهُمْ ālihatu- hum tuhan-tuhan mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	أَغْنَتْ agnat bermanfaat	فَمَا famā maka tidak	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka

شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	يَدْعُونَ yad'una mereka seru
مَا mā tidak	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	أَمْرٍ amru perintah	جَاءَ jā'a datang	لَمَّا lammā tatkala
			تَتَبِّبِ tatbībin kebinasa- an	عَيْرٍ gaira selain	زَادُوهُمْ zādūhum menambah mereka

Wa kazālika akhzu rabbika iẓā akhaẓal-qurā wa hiya ẓālimah, inna akhẓahū alīmun syadīd.

وَكَذَلِكَ أَخْذُ رَبِّكَ إِذَا أَخْذَ الْقُرَىٰ وَهِيَ ظَالِمَةٌ إِنَّ أَخْذَهُ أَلِيمٌ شَدِيدٌ ﴿١٠٢﴾

102. Dan begitulah azab Tuhanmu, apabila Dia mengazab penduduk negeri-negeri yang berbuat zalim. Sesungguhnya azab-Nya itu adalah sangat pedih lagi keras.

أَخْذَ akhza Dia mengazab	إِذَا iẓā apabila	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	أَخْذُ akhzu azab	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	وَ wa dan
أَخْذَهُ akhẓahū azab-Nya	إِنَّ inna sesungguh- nya	ظَالِمَةٌ ẓālimatun berbuat zalim	هِيَ hiya dia	وَ wa dan	الْقُرَىٰ al-qurā negeri
				شَدِيدٌ syadīdun amat keras	أَلِيمٌ alīmun pedih

Inna fī zālika la'āyatal li man khāfa 'azābal-ākhirah, zālika yaumum majmū'ul lahun-nāsu wa zālika yaumum masyhūd.

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّمَن خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ
ذَلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذَلِكَ
يَوْمٌ مَّشْهُودٌ ﴿١٠٣﴾

103. Sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat pelajaran bagi orang-orang yang takut kepada azab akhirat. Hari kiamat itu adalah suatu hari yang semua manusia dikumpulkan untuk (menghadapi)nya, dan hari itu adalah suatu hari yang disaksikan (oleh segala makhluk).

خَافَ khāfa takut	لِمَن li man bagi orang	لَآيَةً la'āyatan sungguh tanda	ذَلِكَ zālika itu	فِي fī pada	إِنَّ inna sesungguh- nya
لَهُ lahu padanya	مَجْمُوعٌ majmū'un dikumpul- kan	يَوْمٌ yaumun hari	ذَلِكَ zālika itu	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	عَذَابٌ 'azāba siksaan
مَشْهُودٌ masyhū- dun disaksikan	يَوْمٌ yaumun hari	ذَلِكَ zālika itu	وَ wa dan	النَّاسُ an-nāsu manusia	

Wa mā nu'akhkhiruhū illā li ajalim ma'dūd.

وَمَا نُؤَخِّرُهُ إِلَّا لِأَجَلٍ مَّعْدُودٍ ﴿١٠٤﴾

104. Dan Kami tiadalah mengundurkannya, melainkan sampai waktu yang tertentu.

مَّعْدُودٌ ma'dūdin ditentukan	لِأَجَلٍ li ajalim sampai waktu	إِلَّا illā kecuali	نُؤَخِّرُهُ nu'akh- khiruhū Kami mengakhir- kannya	مَا mā tidak	وَ wa dan
--------------------------------------	--	---------------------------	---	--------------------	-----------------

Yauma ya'ti lā takallamu nafsun illā
bi iznih, fa minhum syaqiyyuw wa
sa'id.

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ إِلَّا بِإِذْنِهِ
فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَسَعِيدٌ ﴿١٠٥﴾

105. Dikala datang hari itu, tidak ada seorang pun yang berbicara, melainkan dengan izin-Nya; maka di antara mereka ada yang celaka dan ada yang berbahagia.

إِلَّا illā kecuali	نَفْسٌ nafsun diri	تَكَلَّمُ takallamu berbicara	لَا lā tidak	يَأْتِ ya'ti datang	يَوْمَ yauma hari
	سَعِيدٌ sa'idun yang ber- bahagia	وَ wa dan	شَقِيٌّ syaqiyyun yang celaka	فَمِنْهُمْ fa minhum maka di antara mereka	بِإِذْنِهِ bi iznihi dengan izin-Nya

Fa ammal-lazīna syaqū fa fin-nāri
lahum fihā zafīruw wa syahīq,

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَنُفِيَ النَّارِ لَهُمْ فِيهَا
زَفِيرٌ وَشَهِيقٌ ﴿١٠٦﴾

106. Adapun orang-orang yang celaka, maka (tempatny) di dalam neraka, di dalamnya mereka mengeluarkan dan menarik nafas (dengan merintih),

لَهُمْ lahum bagi mereka	النَّارِ an-nāri neraka	فَنُفِيَ fa fī maka di dalam	شَقُوا syaqū celaka	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	فَأَمَّا fa amma maka adapun
	شَهِيقٌ syahīqun menarik nafas	وَ wa dan	زَفِيرٌ zafīrun mengeluar- kan nafas	فِيهَا fihā di dalam- nya	

khālidīna fihā mā dāmatis-samā-
wātu wal-arḍu illā mā syā'a rabbuk,
inna rabbaka fa'alul limā yurid.

خَالِدِينَ فِيهَا مَا دَامَتِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
إِلَّا مَا شَاءَ رَبُّكَ إِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيدُ ﴿١٠٧﴾

107. mereka kekal di dalamnya selama ada langit dan bumi,¹²⁴⁾ kecuali jika Tuhanmu menghendaki (yang lain). Sesungguhnya Tuhanmu Maha Pelaksana terhadap apa yang Dia kehendaki.

الْأَرْضُ al-arḍu bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātu langit	مَا دَامَتْ mā dāmat selama ada	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālīdīna mereka kekal
رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	إِنَّ inna sesungguh- nya	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	شَاءَ syā'a meng- hendaki	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali
			يُرِيدُ yurīdu Dia ke- hendaki	لِمَا limā bagi apa	فَعَالَ fa'ā'alun Maha Pelaksana

Wa ammal-lazīna su'idū fa fil-jannati khālīdīna fihā mā dāmatis-samāwātu wal-arḍu illā mā syā'a rabbuk, 'aṭā'an gaira majzūz.

وَأَمَّا الَّذِينَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خَالِدِينَ فِيهَا
مَا دَامَتْ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ
رَبُّكَ عَطَاءٌ غَيْرٌ مَجْذُوفٍ ﴿١٢٤﴾

108. Adapun orang-orang yang berbahagia, maka tempatnya di dalam surga mereka kekal di dalamnya selama ada langit dan bumi, kecuali jika Tuhanmu menghendaki (yang lain); sebagai karunia yang tiada putus-putusnya.

الْجَنَّةِ al-jannati surga	فِي fa fī maka di dalam	سُعِدُوا su'idū berba- hagia	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
الْأَرْضُ al-arḍu bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātu langit	مَا دَامَتْ mā dāmat selama ada	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālīdīna mereka kekal

غَيْرَ

gaira
tiada

عَطَاءٍ

'atā'an
karunia

رَبُّكَ

rabbuka
Tuhanmu

شَاءَ

syā'a
meng-
hendaki

مَا

mā
apa

إِلَّا

illā
kecuali

مَجْذُوزٍ

majzūzin
putus-
putusnya

Fa lā taku fī miryatim mim mā
ya'budu hā'ulā', mā ya'budūna illā
kamā ya'budu ābā'uhum min qabl,
wa innā lamuwaḥḥūhum naṣībahum
gaira manqūṣ.

فَلَا تَكُ فِي مَرِيَّةٍ مَّا يَعْبُدُ هَؤُلَاءِ
مَّا يَعْبُدُونَ إِلَّا كَمَا يَعْبُدُ آبَاؤُهُمْ مِنْ قَبْلُ
وَإِنَّا لَمَوْفُوهُمْ نَصِيبِهِمْ غَيْرَ مَنْقُوصٍ ١٠٩

109. Maka janganlah kamu berada dalam keragu-raguan tentang apa yang disembah oleh mereka.¹²⁵⁾ Mereka tidak menyembah melainkan sebagaimana nenek moyang mereka menyembah dahulu. Dan sesungguhnya Kami pasti akan menyempurnakan dengan secukup-cukupnya pembalasan (terhadap) mereka dengan tidak dikurangi sedikit pun.

يَعْبُدُ

ya'budu
menyem-
bah

مِمَّا

mimmā
dari apa

مَرِيَّةٍ

miryatin
keraguan

فِي

fī
dalam

تَكُ

taku
adalah
kamu

فَلَا

fa lā
maka
jangan

يَعْبُدُ

ya'budu
menyem-
bah

كَمَا

kamā
sebagai-
mana

إِلَّا

illā
kecuali

يَعْبُدُونَ

ya'budūna
mereka
menyem-
bah

مَا

mā
tidak

هَؤُلَاءِ

hā'ulā'i
mereka ini

لَمَوْفُوهُم

lamuwaf-
fuhum
pasti me-
nyempuma-
kan pada
mereka

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya Kami

وَ

wa
dan

قَبْلُ

qablu
sebelum

مِّنْ

min
dari

أَبَاؤُهُمْ

ābā'uhum
bapak-
bapak
mereka

مَنْقُوصٍ

manqūṣin
dikurangi

غَيْرِ

gaira
tidak

نَصِيبُهُمْ

naṣībahum
bagian
mereka

Wa laqad ātainā Mūsā-kitāba fakhtulifa fih, wa lau lā kalimatun sabaqat mir rabbika laquḍiya bainahum, wa innahum lafi syakkim minhu murīb.

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاخْتَلَفَ
فِيهِ وَلَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَقُضِيَ
بَيْنَهُمْ وَإِنَّهُمْ لَفِي شَكٍّ مِنْهُ مُرِيبٍ ۝۱۱

110. Dan sesungguhnya Kami telah memberikan Kitab (Taurat) kepada Musa, lalu diperselisihkan tentang Kitab itu.¹²⁶⁾ Dan seandainya tidak ada ketetapan yang telah terdahulu dari Tuhanmu, niscaya telah ditetapkan hukuman di antara mereka.¹²⁷⁾ Dan sesungguhnya mereka (orang-orang kafir Mekah) dalam keraguan yang menggelisahkan terhadap Al Qur'an.

فَاخْتَلَفَ

fakhtulifa
lalu diper-
selisihkan

الْكِتَابِ

al-kitāba
kitab

مُوسَى

Mūsā
Musa

آتَيْنَا

ātainā
telah Kami
beri

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

سَبَقَتْ

sabaqat
terdahulu

كَلِمَةٍ

kalimatun
ketetapan

لَا

lā
tidak

لَوْ

lau
jikalau

وَ

wa
dan

فِيهِ

fīhi
tentangnya

إِنَّهُمْ

innahum
sesungguh-
nya mereka

وَ

wa
dan

بَيْنَهُمْ

bainahum
di antara
mereka

لَقُضِيَ

laquḍiya
pasti
ditetapkan

رَبِّكَ

rabbika
Tuhanmu

مِّنْ

min
dari

مُرِيبٌ	مِنْهُ	شَكٌّ	لَفِي
muribin	minhu	syakkin	lafi
bimbang	darinya	keraguan	suagguh
			dalam

Wa inna kullal lammā layuwaffi-
fiyannahum rabbuka a'mālahum,
innahū bimā ya'malūna khabīr.

وَإِنْ كَلَّا لَمَّا لِيُؤْفِقْنَهُمْ رَبُّكَ أَعْمَالَهُمْ
إِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١١١﴾

111. Dan sesungguhnya kepada masing-masing (mereka yang berselisih itu) pasti Tuhanmu akan menyempurnakan dengan cukup, (balasan) pekerjaan mereka. Sesungguhnya Dia Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

رَبُّكَ	لِيُؤْفِقْنَهُمْ	لَمَّا	كَلَّا	إِنْ	وَ
rabbuka	layuwaffi-	lammā	kullan	inna	wa
Tuhanmu	pasti me- nyempuma- kan pada mereka	tatkala	masing- masing	sesungguh- nya	dan
خَبِيرٌ	يَعْمَلُونَ	بِمَا	إِنَّهُ	أَعْمَالَهُمْ	
khabīrun	ya'malūna	bimā	innahū	a'mālahum	
Maha Me- ngetahui	mereka kerjakan	dengan apa	sesungguh- nya Dia	pekerjaan mereka	

Fastaqim kamā umirta wa man tāba
ma'aka wa lā tatgau, innahū bimā
ta'malūna baṣīr.

فَاسْتَقِمَّ كَمَا أُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا
تَطْغَوْا إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٢﴾

112. Maka tetaplah kamu pada jalan yang benar, sebagaimana diperintahkan kepadamu dan (juga) orang yang telah taubat beserta kamu dan janganlah kamu melampaui batas. Sesungguhnya Dia Maha Melihat apa yang kamu kerjakan.

تَابَ	مَنْ	وَ	أُمِرْتَ	كَمَا	فَاسْتَقِمَّ
tāba	man	wa	umirta	kamā	fastaqim
telah bertaubat	orang	dan	kamu diperintah	sebagai- mana	maka tetap- lah kamu

بِمَا bimā dengan apa	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia	تَطْغَوْا taṭgau kamu me- lampau batas	لَا lā jangan	وَ wa dan	مَعَكَ ma'aka bersama- mu
				بَصِيرٍ baṣīrun Maha Melihat	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan

Wa lā tarkanū ilal-lazīna ḡalamū
fa tamassakumun-nāru wa mā lakum
min dūnillāhi min auliyā'a ṡumma
lā tunṡarūn.

وَلَا تَرْكَنُوا إِلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا فَتَمَسَّكُمْ
النَّارُ وَمَا لَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ أَوْلِيَاءَ ثُمَّ
لَا تُنصَرُونَ ﴿١١٣﴾

113. Dan janganlah kamu cenderung kepada orang-orang yang zalim¹²⁸⁾ yang menyebabkan kamu disentuh api neraka, dan sekali-kali kamu tidak mempunyai seorang penolong pun selain daripada Allah, kemudian kamu tidak akan diberi pertolongan.

ظَلَمُوا ḡalamū zalim	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرْكَنُوا tarkanū kamu cenderung	لَا lā jangan	وَ wa dan
مِّنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā tiada	وَ wa dan	النَّارُ an-nāru api neraka	فَتَمَسَّكُمْ fa tamas- sakum maka kamu disentuh
لَا lā tidak	ثُمَّ ṡumma kemudian	أَوْلِيَاءَ auliyā'a penolong	مِّنْ min dari	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain

تَنْصُرُونَ

tunṣarūna

kamu
ditolong

Wa aqimiṣ-ṣalāta ṭarafayin-nahāri
wa zulafam minal-lail, innal-ḥasanāti
yuḥhibnas-sayyi'at, ḡalika ḡikrā
liz-ḡākirin.

وَاقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفَيْ النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّنَ اللَّيْلِ
إِنَّ الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ
ذِكْرَى لِّلذَّاكِرِينَ ﴿١١٤﴾

114. Dan dirikanlah sembahyang itu pada kedua tepi siang (pagi dan petang) dan pada bagian permulaan daripada malam. Sesungguhnya perbuatan-perbuatan yang baik itu menghapuskan (dosa) perbuatan-perbuatan yang buruk. Itulah peringatan bagi orang-orang yang ingat.

وَ	النَّهَارِ	طَرَفَيْ	الصَّلَاةَ	اقِمِ	وَ
wa dan	an-nahāri siang	ṭarafai kedua tepi	aṣ-ṣalāta shalat	aqim dirikanlah	wa dan
يُذْهِبْنَ	الْحَسَنَاتِ	إِنَّ	الَّيْلِ	مِنْ	زُلْفًا
yuḥhibna menghapuskan	al-ḥasanāti kebaikan	inna sesungguhnya	al-laili malam	min dari	zulafan bagian permulaan
		لِّلذَّاكِرِينَ	ذِكْرَى	ذَلِكَ	السَّيِّئَاتِ
		liz-ḡākirina bagi orang-orang yang ingat	ḡikrā peringatan	ḡalika itu	as-sayyi'ati keburukan

Waṣbir fa innallāha lā yuḡdī'u ajral-muḥsinin.

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ
الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٥﴾

115. Dan bersabarlah, karena sesungguhnya Allah tiada menyia-nyiakan pahala orang-orang yang berbuat kebaikan.

يُضِيعُ yuḍī'u menyia- nyiakan	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	اصْبِرْ iṣbir bersabar- lah	وَ wa dan
				الْمُحْسِنِينَ al-muḥsi- nīna orang-orang yang ber- buat baik	أَجْرَ ajra pahala

Fa lau lā kāna minal-qurūni min qablikum ulū baqiyyatiy yanhauna 'anil-fasādi fil-arḍi illā qalīlam mimman anjainā minhum, wattaba'al-lazīna ḡalamū mā utrifū fīhi wa kānū mujrimīn.

فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُونِ مِنْ قَبْلِكُمْ
أُولُوا بَقِيَّةَ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْأَرْضِ
إِلَّا قَلِيلًا مِمَّنْ أَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِينَ
ظَلَمُوا مَا أَتَوْا فِيهِ وَكَانُوا مُجْرِمِينَ ﴿١١٦﴾

116. Maka mengapa tidak ada dari umat-umat yang sebelum kamu orang-orang yang mempunyai keutamaan yang melarang daripada (mengerjakan) kerusakan di muka bumi, kecuali sebagian kecil di antara orang-orang yang telah Kami selamatkan di antara mereka, dan orang-orang yang zalim hanya mementingkan kenikmatan yang mewah yang ada pada mereka, dan mereka adalah orang-orang yang berdosa.

مِنْ min dari	الْقُرُونِ al-qurūni umat-umat	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	لَا lā tidak	فَلَوْلَا fa lau maka mengapa
الْفَسَادِ al-fasādi kerusakan	عَنْ 'an dari	يَنْهَوْنَ yanhauna mereka melarang	بَقِيَّةٍ baqiyyatin sisia	أُولُوا ulū orang- orang yang mempunyai	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu

أَنْجَيْنَا anjainā Kami se- lamatkan	مِمَّنْ mimman dari orang	قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di
مَا mā tidak	ظَالَمُوا zalamū zalim	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka
	مُجْرِمِينَ muḡrimīna orang- orang yang berdosa	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	فِيهِ fīhi di dalam- nya	أُتْرِفُوا utrifū mereka bersenang- senang

Wa mā kāna rabbuka li yuhlikal-qurā bi zulmiw wa ahluhā muṣli-
hūn.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرَىٰ بِظُلْمٍ
وَأَهْلَهَا مُصْلِحُونَ ﴿١١٧﴾

117. Dan Tuhanmu sekali-kali tidak akan membinasakan negeri-negeri secara zalim, sedang penduduknya orang-orang yang berbuat kebaikan.

الْقُرَىٰ al-qurā negeri- negeri	لِيُهْلِكَ li yuhlika untuk mem- binasakan	رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	كَانَ kāna adalah Dia	مَا mā tidak	وَ wa dan
	مُصْلِحُونَ muṣliḥūna orang- orang yang berbuat kebaikan	أَهْلَهَا ahluhā penduduk- nya	وَ wa dan	بِظُلْمٍ bi zulmin dengan zalim	

Wa lau syā'a rabbuka laja'alan-nāsa
ummataw wāḥidataw wa lā yazālūna
mukhtalifīn,

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَا يَدْرَأُونَ مَخْتَلِفِينَ ﴿١١٨﴾

118. Jikalau Tuhanmu menghendaki, tentu Dia menjadikan manusia umat yang satu, tetapi mereka senantiasa berselisih pendapat,

النَّاسِ an-nāsa manusia	لَجَعَلْ laja'ala tentu men- jadikan	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
	مُخْتَلِفِينَ mukhtalifina mereka berselisih	لَا يَزَالُونَ la yazātūna senantiasa	وَ wa dan	وَاحِدَةً wāhidatan yang satu	أُمَّةً ummatan umat

illā mar raḥima rabbuk, wa li zālīka khalaqahum, wa tammat kalimatu rabbika la'amlā'anna Jahannama minal-jinnati wan-nāsi ajma'in.

إِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكَ وَلِذَلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ
كَلِمَةُ رَبِّكَ لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ
وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿١١٩﴾

119. kecuali orang-orang yang diberi rahmat oleh Tuhanmu. Dan untuk itulah Allah menciptakan mereka. Kalimat Tuhanmu (keputusan-Nya) telah ditetapkan : sesungguhnya Aku akan memenuhi neraka Jahannam dengan jin dan manusia (yang durhaka) semuanya.

لِذَلِكَ li zālīka untuk itu	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbuka Tuhanmu	رَحِمَ raḥima dirahmati	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali
لَأَمْلَأَنَّ la'amlā'anna sungguh Aku penuhi	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	كَلِمَةً kalimatu kalimat	تَمَّتْ tammat telah sempurna	وَ wa dan	خَلَقَهُمْ khalaqahum Dia men- jadikan mereka
أَجْمَعِينَ ajma'ina semuanya	النَّاسِ an-nāsi manusia	وَ wa dan	الْجِنَّةِ al-jinnati jin	مِنْ min dari	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam

Wa kullan naquṣṣu ‘alaika min ambā’ir-rusuli mā nuṣabbitu bihī fu’ādaka wa jā’aka fī hāzihil-ḥaqqu wa mau’izatuw wa zikrā lil-mu’minīn.

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾

120. Dan semua kisah dari rasul-rasul Kami ceritakan kepadamu, ialah kisah-kisah yang dengannya Kami teguhkan hatimu; dan dalam surat ini telah datang kepadamu kebenaran serta pengajaran dan peringatan bagi orang-orang yang beriman.

أَنْبَاءٍ ambā'i berita- berita	مِنْ min dari	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَقُصُّ naquṣṣu Kami ceritakan	كُلًّا kullan semua	وَ wa dan
وَ wa dan	فُؤَادَكَ fu'ādaka hatimu	بِهِ bihī dengannya	نُثَبِّتُ nuṣabbitu Kami teguhkan	مَا mā apa	الرُّسُلِ ar-rusuli para rasul
مَوْعِظَةٌ mau'izatuw pelajaran	وَ wa dan	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	هَذِهِ hāzihī ini	فِي fī di dalam	جَاءَكَ jā'aka telah datang padamu
			لِلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'mi- nīna bagi orang- orang yang beriman	ذِكْرٌ zikrā peringatan	وَ wa dan

Wa qul lil-lazīna lā yu'minūna-
malū 'alā makānatikum, innā 'āmi-
lūn,

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ
مَكَانَتِكُمْ إِنَّا عَامِلُونَ ﴿١٢١﴾

121. Dan katakanlah kepada orang-orang yang tidak beriman : "Berbuatlah menurut kemampuanmu; sesungguhnya kami pun berbuat (pula).

اعْمَلُوا i'malū berbuatlah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	لِلَّذِينَ lil-lazīna kepada orang- orang yang	قُلْ qul katakanlah	وَ wa dan
		عَامِلُونَ 'āmilūna orang- orang yang berbuat	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	مَكَانَتِكُمْ makāna- tikum tempatmu	عَلَى 'alā atas

wantazirū, innā muntazirūn.

وَانْتَظِرُوا إِنَّا مُنْتَظِرُونَ ﴿١٢٢﴾

122. dan tunggulah (akibat perbuatanmu); sesungguhnya kami pun menunggu (pula)".

مُنْتَظِرُونَ muntazirūna orang- orang yang menunggu	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	انتَظِرُوا intazirū tunggulah	وَ wa dan
--	--	-------------------------------------	-----------------

Wa lillāhi gaibus-samāwāti wal-ardī wa ilaihi yurja'ul-amru kulluhū fa'budhu wa tawakkal 'alaih, wa mā rabbuka bi gāfilin 'ammā ta'malūn.

وَاللَّهُ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
يَرْجَعُ الْأَمْرُ كُلُّهُ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ
وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Dan kepunyaan Allah-lah apa yang gaib di langit dan di bumi dan kepada-Nyalah dikembalikan urusan-urusan semuanya, maka sembahlah Dia, dan bertawakallah kepada-Nya. Dan sekali-kali Tuhanmu tidak lalai dari apa yang kamu kerjakan.

الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	غَيْبُ gaibu gaib	لِللَّهِ lillāhi milik Allah	وَ wa dan
------------------------------	-----------------	--	-------------------------	------------------------------------	-----------------

فَاعْبُدْهُ

fa'budhu
maka sem-
bahlah Dia

كُلُّهُ

kulluhū
semuanya

الْأَمْرُ

al-amru
urusan

يُرْجَعُ

yurja'u
dikembali-
kan

إِلَيْهِ

ilaihi
kepada-
Nya

وَ

wa
dan

رَبُّكَ

rabbuka
Tuhanmu

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

عَلَيْهِ

'alaihi
atas-Nya

تَوَكَّلْ

tawakkal
bertawa-
kallah

وَ

wa
dan

تَعْمَلُونَ

ta'malūna
kamu
kerjakan

عَمَّا

'ammā
dari apa

بِغَافِلٍ

bi gāfilin
lalai

سُورَةُ يُوسُفَ

YŪSUF

SURAT KE-12 : 111 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Alif lām rā, tilka āyātul-kitābil-mubīn.

الرَّ ۙ تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ۝

1. Alif lām rā.¹²⁹ Ini adalah ayat-ayat Kitab (Al Qur'an) yang nyata (dari Allah).

الْمُبِينِ	الْكِتَابِ	آيَاتُ	تِلْكَ	الرَّ ۙ
al-mubīni	al-kitābi	āyātu	tilka	alif lām rā
yang nyata	kitab	ayat-ayat	itu	alif lām rā

Innā anzalnāhu Qur'ānan 'Arabiyyal la'allakum ta'qilūn.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝

2. Sesungguhnya Kami menurunkannya berupa Al Qur'an dengan berbahasa Arab, agar kamu memahaminya.

تَعْقِلُونَ	لَعَلَّكُمْ	عَرَبِيًّا	قُرْآنًا	أَنْزَلْنَاهُ	إِنَّا
ta'qilūna	la'allakum	'arabiyyan	Qur'ānan	anzalnāhu	innā
kamu me-	supaya	bahasa	Al Qur'an	Kami menu-	sesungguh-
mahami	kamu	Arab		runkannya	nya Kami

Naḥnu naquṣṣu 'alaika aḥsanal-qāṣaṣi bimā auḥainā ilaika ḥāzal-Qur'ān, wa in kunta min qabliḥi lamilal-gāfilīn.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ ۝

3. Kami menceritakan kepadamu kisah yang paling baik dengan mewahyukan Al Qur'an ini kepadamu, dan sesungguhnya kamu sebelum (Kami mewahyukan)nya adalah termasuk orang-orang yang belum mengetahui.

بِمَا bimā dengan apa	الْقَصَصِ al-qasasi kisah	أَحْسَنَ ahsana paling baik	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَقُصُّ naquṣṣu Kami ce- ritakan	نَحْنُ naḥnu Kami
إِنْ in sesungguh- nya	وَ wa dan	الْقُرْآنِ Al-Qur'āna Al Qur'an	هَذَا hāzā ini	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَوْحَيْنَا auḥainā Kami wahyukan
	الْغَافِلِينَ al-gāfilīna orang-orang yang lalai	لَمِنْ lamin sungguh dari	قَبْلِهِ qabliḥi sebelum- nya	مِنْ min dari	كُنْتَ kunta adalah kamu

Iz qāla Yūsufu li abihi yā abati inni ra'aitu aḥada 'asyara kaukabaw wasy-syamsa wal-qamara ra'aituhum li sājidin.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ
أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ
لِي سَاجِدِينَ ④

4. (Ingatlah), ketika Yusuf berkata kepada ayahnya : "Wahai ayahku,¹³⁰ sesungguhnya aku bermimpi melihat sebelas bintang, matahari dan bulan; ku-lihat semuanya sujud kepadaku".

أَبَتِ abati ayahku	يَا yā hai	لِأَبِيهِ li abihi kepada ayahnya	يُوسُفُ Yūsufu Yusuf	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika
الشَّمْسِ asy-syamsa matahari	وَ wa dan	كَوْكَبًا kaukaban bintang-	أَحَدَ عَشَرَ aḥada 'asyara sebelas	رَأَيْتُ ra'aitu aku melihat	إِنِّي inni sesungguh- nya aku

Qala yā bunayya lā taqsus ru'yaka 'ala ikhwatika fa yakidu laka kaida, imasy-syaitāna lil-insāni 'aduwwum mubīn.

قَالَ يَا بُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ إِلَّا إِخْوَتَكَ فَتَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ۖ إِنَّكُم مِّنْ عِندِ اللَّهِ مُبِينُونَ

sajidina bersujud	إِلَى	ra'aituhum aku lihat mereka	al-qamarā bulan	وَ	dan
----------------------	-------	--------------------------------	--------------------	----	-----

5. Ayahnya berkata : "Hai anakku, janganlah kamu ceritakan mimpimu itu kepada saudara-saudaramu, maka mereka membuat makar (untuk mem-binasakan)mu. Sesungguhnya syaitan itu adalah musuh yang nyata bagi manusia".

ru'yaka mimpimu	tag̃sus kamu	certakan	laka padamu	fa yakidu maka me- reka mem- buat makar	ikhwatika saudara- saudaramu	'ala atas
رُؤْيَاكَ	تَقْصُصِ	أَخْبَرْنَاكَ	لَكَ	فَتَكِيدُوا	إِخْوَتَكَ	عَلَى

mubīnun yang nyata	'aduwwun musuh	lil-insāni bagi manusia	asy-syaitāna syaitan
مُبِينٌ	عَدُوٌّ	لِلْإِنْسَانِ	الْإِشْقَاتَانِ

Wa kazalika yajtabika rabbuka wa yu'allimuka min ta'wīlil-aḥādīsi wa yu'timmu ni'matahu 'alaika wa 'ala ali Ya'quba kama atammaha 'ala abawaika min qablu Ibrāhima wa Ishāq, inna rabbaka 'alimun ḥakīm.

وَكَذَٰلِكَ يُجَٰتِبُكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَٰقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَىٰ أَبَوَيْكَ مِن قَبْلُ ۖ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ ۚ إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

لِقَائِهِ laqad sesungguh-nya	كَانَا kana adalah dia	فِي fi dalam	يُوسُفَ Yūsuf Yusuf	وَ wa dan	إِكْثَرِهَا ikhwat-hi saudara-saudara-nya
-------------------------------------	------------------------------	--------------------	---------------------------	-----------------	---

Iz galu la Yusufu wa akhuhu ahabu
 ila abina minna wa nahnu 'usbah,
 imma abana lafi dalalim mubin,

﴿يٰٓاَيُّهَا يٰٓاَيُّهَا يٰٓاَيُّهَا يٰٓاَيُّهَا﴾

8. (Yaitu) ketika mereka berkata : "Sesungguhnya Yusuf dan saudara kandungnya (Bunayamin) lebih dicintai oleh ayah kita sendiri, pada hal kita (ini) adalah satu golongan (Yang kuat). Sesungguhnya ayah kita adalah dalam kekeliruan yang nyata.

أد: iz ketika	قالوا mereka berkata	لا Yusuf sungguh Yusuf	و dan wa	أخبره saudara-nya	أخبره lebih dicintai
---------------	----------------------	------------------------	----------	-------------------	----------------------

golongan	nahnu	wa	minna	abina	ila
dan	kita	daripada	ayah kita	kepada	

مَبِينٍ mubīn yang nyata	دَالِيْنَ dālīn kesesatan	لَافِيْ lāfī sungguh dalam	اَبَانَا abanā ayah kita	اِيْمَانَا imā sesungguh-nya
--------------------------------	---------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	------------------------------------

﴿يَا صَاحِبَ الْمَدِينَةِ﴾

أَتَقَاتِلُ يُسُفَا أَوِ تَرَاهُ رَجُلًا يَجِيءُ
لَكَ وَجْهًا نَضِيدًا وَكَوْنُهُ مِمَّنْ بَيْنَ يَدَيْكَ

ngtulu Yusufa awitrahuhu arday
yakulu lakum wajhu abikum wa
takunu mim ba'dihi qauman sa-
lih'in.

9. Bunuhlah Yusuf atau buanglah dia ke suatu daerah (Yang tak dikenal) supaya perhatian ayahmu tertumpah kepadamu saja, dan sesudah itu hendaklah kamu menjadi orang-orang yang baik".¹³²⁾

يَكُلِي	yakulu	teruju
أَرْضَا	ardan	bumi
أَتَرَاهُ	itrahuhu	buanglah dia
أَوْ	au	atau
يُوسُفَ	Yusufa	Yusuf
أَقَاتِلُ	ngtulu	bunuhlah

مِنْ	min	dari
تَكُونُ	takunu	kamu menjadi
وَ	wa	dan
أَتَرَاهُ	abikumu	ayahmu
وَجْهًا	wajhu	wajah
لَكَ	lakum	padamu

صَالِحِينَ	salihina	orang-orang yang baik
قَوْمًا	qauman	kaum
بَعْدَهُ	ba'dihi	sesudah-nya

Qala qatulum minhum la takulu Yusufa wa alquhu fi gayabatil-jubbi yaltaqithu ba'dus-sayyati in kuntum fa'ilin.
﴿يَا صَاحِبَ الْمَدِينَةِ﴾

10. Seorang di antara mereka berkata : "Jangianlah kamu bunuh Yusuf, tetapi masukkanlah dia ke dasar sumur supaya dia dipungut oleh beberapa orang musafir, jika kamu hendak berbuat".

يُوسُفَ	Yusufa	Yusuf
تَقَاتِلُ	taqtulu	kamu bunuh
لَا	la	jangian
مِنْهُمْ	minhum	di antara mereka
قَاتِلُ	qatulun	orang yang berkata
قَالَ	qala	berkata

يَلْتَقِطُهُ yaltaqithu menemui- nya	الْجُبِّ al-jubbi sumur	غِيَابَتِ gayābati tanah rendah	فِي fī dalam	الْقُوَّةُ alqūhu lemparkan dia	وَ wa dan
فَاعِلِينَ fā'ilīna orang- orang yang berbuat	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	السَّيَّارَةِ as-sayyā- rati kelompok musafir	بَعْضُ ba'du sebagian	

Qālū yā abānā mā laka lā ta'mannā
'alā Yūsufa wa innā lahū lanāsihūn.

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ
وَإِنَّا لَهُ لَنَاصِحُونَ ﴿١١﴾

11. Mereka berkata : "Wahai ayah kami, apa sebabnya kamu tidak mempercayai kami terhadap Yusuf, padahal sesungguhnya kami adalah orang-orang yang mengingini kebaikan baginya.

لَا lā tidak	لَكَ laka bagimu	مَا mā apa	أَبَانَا abānā ayah kami	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
لَهُ lahū baginya	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	وَ wa dan	يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	عَلَى 'alā atas	تَأْمَنَّا ta'mannā kamu mem- percayai kami

لَنَاصِحُونَ
lanāsihūna
sungguh
orang-
orang yang
menasihati

Arsilhu ma'anā gaday yarta' wa
yal'ab wa innā lahū laḥāfiẓūn.

أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ وَإِنَّا
لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٢﴾

12. Biarkanlah dia pergi bersama kami besok pagi, agar dia (dapat) ber-
senang-senang dan (dapat) bermain-main, dan sesungguhnya kami pasti
menjaganya".

يَلْعَبُ yal'ab dia ber- main-main	وَ wa dan	يَرْتَعُ yarta' dia ber- senang- senang	غَدًا gadan besok	مَعَنَا ma'anā bersama kami	أَرْسَلَهُ arsilhu kirimlah dia
		لَحَافِظُونَ laḥāfiẓūna sungguh orang- orang yang menjaga	لَهُ lahū baginya	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	وَ wa dan

Qāla innī layaḥẓununī an tazhabū
biḥī wa akhāfu ay ya'kulahuẓ-ẓi'bu
wa antum 'anhu gāfilūn.

قَالَ إِنِّي لَيَحْرُبُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ
أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّبُّ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

13. Berkata Ya'qub : "Sesungguhnya kepergian kamu bersama Yusuf amat
menyedihkanku dan aku khawatir kalau-kalau dia dimakan serigala, sedang
kamu lengah daripadanya".

وَ wa dan	بِهِ biḥī dengannya	أَنْ تَذْهَبُوا an tazhabū kamu pergi	لَيَحْرُبُنِي layaḥẓununī sungguh menyedih- kanku	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	قَالَ qāla berkata
عَنْهُ 'anhu darinya	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	الذِّبُّ aẓ-ẓi'bu serigala	أَنْ يَأْكُلَهُ ay ya'kulahu dia dimakan	أَخَافُ akhāfu aku takut

غَافِلُونَ

gāfilūna
orang-
orang yang
lalai

Qālū la'in akalahuẓ-ẓi'bu wa nahnu
'uṣbatun innā iżal lakhāsirūn.

قَالُوا لَإِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ

إِنَّا إِذَا الْخَاسِرُونَ ﴿١٤﴾

14. Mereka berkata : "Jika ia benar-benar dimakan serigala, sedang kami golongan (yang kuat), sesungguhnya kami kalau demikian adalah orang-orang yang merugi"¹³³.

نَحْنُ nahnu kami	وَ wa dan	الذِّئْبُ aẓ-ẓi'bu serigala	أَكَلَهُ akalahu dia dimakan	لَإِنْ la'in sungguh jika	قَالُوا qālū mereka berkata
		لَخَاسِرُونَ lakhāsi- rūna sungguh orang- orang yang merugi	إِذَا iẓan jika demikian	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	عُصْبَةٌ 'uṣbatun golongan

Fa lammā zahabū bihī wa ajma'ū
ay yaj'alūhu fī gayābatil-jubb, wa
auḥainā ilaihi latunabbi'annahum
bi amrihim hāẓa wa hum lā yasy-
'urūn.

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَن يُجْعَلُوهُ فِي
غِيَابَتِ الْجُبِّ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ
بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

15. Maka tatkala mereka membawanya dan sepakat memasukkannya ke dasar sumur (lalu mereka masukkan dia), dan (di waktu dia sudah dalam sumur) Kami wahyukan kepada Yusuf : "Sesungguhnya kamu akan menceritakan kepada mereka perbuatan mereka ini, sedang mereka tidak ingat lagi."

أَنْ يَجْعَلُوهُ ay yaj'a- lūhu mereka menjadi- kannya	أَجْمَعُوا ajma'ū mereka berkumpul	وَ wa dan	بِهِ biḥī dengannya	ذَهَبُوا zahabū mereka pergi	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	أَوْحَيْنَا auḥainā Kami wahyukan	وَ wa dan	الْجُبِّ al-jubbi sumur	غَيَابَتِ gayābati tanah rendah	فِي fī di dalam
لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	هَذَا hāzā ini	بِأَمْرِهِمْ bi amrihim dengan perbuatan mereka	لَتَنْتَبِهَنَّهُمْ latunabbi- annahum sungguh kamu akan memberita- kan pada mereka
				يَشْعُرُونَ yasy'urūna mereka merasa	

Wa jā'u abāhum 'isyā'ay yabkūn.

وَجَاءُوا آبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ^{١٦}

16. Kemudian mereka datang kepada ayah mereka di sore hari sambil menangis.

يَبْكُونَ yabkūna mereka menangis	عِشَاءً 'isyā'an sore hari	آبَاهُمْ abāhum bapak mereka	جَاءُوا jā'ū mereka datang	وَ wa dan
--	----------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------------	-----------------

Qālū yā abānā innā zahabnā nastabiqu wa taraknā Yūsufā 'inda matā'inā fa akalahuḡ-zi'b, wa mā anta bi mu'minil lanā wa lau kunnā ṣādiqīn.

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا
يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَا
أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

17. Mereka berkata : "Wahai ayah kami, sesungguhnya kami pergi berlomba-lomba dan kami tinggalkan Yusuf di dekat barang-barang kami, lalu dia dimakan serigala; dan kamu sekali-kali tidak akan percaya kepada kami, sekalipun kami adalah orang-orang yang benar".

نَسْتَبِقُ nastabiqu kami berlomba-lomba	ذَهَبْنَا zahabnā kami pergi	إِنَّا innā sesungguhnya kami	أَبَانَا abānā ayah kami	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
فَأَكَلَهُ fa akalahu maka dia dimakan	مَتَاعِنَا matā'inā barang-barang kami	عِنْدَ 'inda di sisi	يُوسُفَ Yūsuf Yusuf	تَرَكْنَا taraknā kami tinggalkan	وَ wa dan
لَنَا lanā pada kami	بِمُؤْمِنٍ bi mu'minin dengan orang yang percaya	أَنْتَ anta kamu	مَا mā tidak	وَ wa dan	الذِّئْبُ az-zi'bu serigala
	صَادِقِينَ ṣādiqīna orang-orang yang benar	كُنَّا kunnā adalah kami	لَوْ lau walau	وَ wa dan	

Wa jā'u 'alā qamīsihī bi damin ka-
zib, qāla bal sawwalat lakum an-
fusukum amrā, fa ṣabrun jamīl,
wallāhul-musta'ānu 'alā mā taṣifūn.

وَجَاءُوا عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ
سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ
وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾

18. Mereka datang membawa baju gamisnya (yang berlumuran) dengan darah palsu. Ya'qub berkata : "Sebenarnya dirimu sendirilah yang memandang baik perbuatan (yang buruk) itu; maka kesabaran yang baik itulah (kesabaranku).¹³⁴⁾ Dan Allah sajalah yang dimohon pertolongan-Nya terhadap apa yang kamu ceritakan".

كَذِبٍ kazibin dusta	بِلَيْمٍ bi damin dengan darah	قَمِيصِهِ qamiṣihī baju gamisnya	عَلَى 'alā atas	جَاءُوا ja'u mereka datang	وَ wa dan
أَمْرًا amran perbuatan	أَنْفُسَكُمْ anfusukum dirimu	لَكُمْ lakum bagimu	سَوَّلَتْ sawwalat menunjuk- kan	بَلْ bal bahkan	قَالَ qāla berkata
عَلَى 'alā atas	الْمُسْتَعَانُ al-musta- 'ānu tempat memohon pertolong- an	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	جَمِيلٌ jamīlun yang baik	فَصَبْرٌ fa ṣabrun maka kesabaran
تَصِفُونَا taṣifūna kamu sifatkan					مَا mā apa

Wa jā'at sayyāratun fa arsalū wāridahum fa adlā dalwah, qāla yā busyrā hāzā gulām, wa asarrūhu biḍā'ah, wallāhu 'alīmun bimā ya'malūn.

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ قَالَ يَا بُشْرَى هَذَا غُلَامٌ وَأَسَرُّهُ بِضَاعَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ^{١٣٤}

19. Kemudian datanglah kelompok orang-orang musafir, lalu mereka menyuruh seorang pengambil air, maka dia menurunkan timbanya, dia berkata : "Oh; kabar gembira, ini seorang anak muda!" Kemudian mereka menyembunyikan dia sebagai barang dagangan. Dan Allah Maha Mengetahui apa yang mereka kerjakan.

فَادَلَّا fa adlā maka mengulur- kan	وَارِدَهُمْ wāridahum pengambil air mereka	فَارْسَلُوا fa arsalū maka mereka menyuruh	سَيَّارَةٌ sayyāratun kelompok musafir	جَاءَتْ jā'at datanglah	وَ wa dan
غُلَامٌ gulāmun anak muda	هَذَا hāzā ini	بُشْرَى busyrā kabar gembira	يَا yā hai	قَالَ qāla berkata	دَلَّوْهُ dalwahū timbangan
عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	بِضَاعَةٍ bidā'atan barang dagangan	أَسْرَوْهُ asarrūhu mereka menyem- bunyikan- nya	وَ wa dan
			يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	

Wa syarauhu bi šamanim bakhsin darāhima ma'dūdah, wa kānū fihi minaz-zāhidīn.

وَشَرَّوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ

20. Dan mereka menjual Yusuf dengan harga yang murah, yaitu beberapa dirham saja, dan mereka merasa tidak tertarik hatinya kepada Yusuf.¹³⁵⁾

مَعْدُودَةٍ ma'dūdā- tin terbilang	دَرَاهِمَ darāhima dirham- dirham	بَخْسٍ bakhsin murah	بِثَمَنٍ bi šama- nin dengan harga	شَرَّوْهُ syarauhu mereka menjualnya	وَ wa dan
---	--	----------------------------	--	---	-----------------

الرَّاهِدِينَ az-zāhidī- na orang- orang yang tidak ingin	مِنْ min dari	فِيهِ fīhi padanya	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan
--	---------------------	--------------------------	-------------------------------------	-----------------

Wa qālal-lazīsyarāhu mim Miṣra limra'atihī akrimī maṣwāhu 'asā ay yanfa'anā au nattakhizahū waladā, wa kaṣālika makkannā li Yūsufa fil-ard, wa li nu'allimahū min ta-wilil-aḥādīs, wallāhu gālibun 'alā amrihī wa lākinna akṣaran-nāsi lā ya'lamūn.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِمَرْأَتِهِ
أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ
وَلَدًا وَكَذَلِكَ مَكَنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ
وَلِنَعْلَمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ وَاللَّهُ
غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

21. Dan orang Mesir yang membelinya berkata kepada istrinya¹³⁶) : "Berikanlah kepadanya tempat (dan layanan) yang baik, boleh jadi dia bermanfaat kepada kita atau kita pungut dia sebagai anak". Dan demikian pulalah Kami memberikan kedudukan yang baik kepada Yusuf di muka bumi (Mesir), dan agar Kami ajarkan kepadanya ta'bir mimpi. Dan Allah berkuasa terhadap urusan-Nya, tetapi kebanyakan manusia tiada mengetahuinya.

مِصْرَ Misra Mesir	مِنْ min dari	اشْتَرَاهُ istarāhu membeli- nya	الَّذِي allazī orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
أَوْ au atau	أَنْ يَنْفَعَنَا ay yan- fa'anā dia ber- manfaat bagi kita	عَسَىٰ 'asā mudah- mudahan	مَثْوَاهُ maṣwāhu tempatnyā	أَكْرِمِي akrimī mulikan dia	لِمَرْأَتِهِ limra'atihī kepada istrinya

لِيُوسُفَ	مَكَّنَّا	كَذَلِكَ	وَ	وَلَدًا	نَتَّخِذُهُ
li Yūsufa	makkannā	kazālika	wa	waladan	nattakhi- zahū
kepada Yusuf	Kami memberi kedudukan	demikian- lah	dan	anak	kita ambil dia

تَأْوِيلَ	مِنْ	لِنُعَلِّمَهُ	وَ	الْأَرْضِ	فِي
ta'wīli	min	li nu'al- limahū	wa	al-ardī	fī
ta'bir	dari	agar Kami ajarkan ke- padanya	dan	bumi	di

أَمْرِهِ	عَلَى	غَالِبٌ	اللَّهُ	وَ	الْأَحَادِيثِ
amrihi	'alā	gālibun	Allāhu	wa	al-aḥādīsi
urusan- Nya	atas	berkuasa	Allah	dan	mimpi- mimpi

يَعْلَمُونَ	لَا	النَّاسِ	أَكْثَرَ	لَكِنَّ	وَ
ya'lamūna	lā	an-nāsi	aksara	lākinna	wa
mereka mengetahui	tidak	manusia	kebanyak- an	tetapi	dan

Wa lammā balaga asyuddahū ātai-
nāhu ḥukmaw wa 'ilmā, wa kazā-
lika najzil-muḥsinīn.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

22. Dan tatkala dia cukup dewasa¹³⁷⁾ Kami berikan kepadanya hikmah dan ilmu. Demikianlah Kami memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik.

حُكْمًا	آتَيْنَاهُ	أَشُدَّهُ	بَلَغَ	لَمَّا	وَ
ḥukman	ātaināhu	asyuddahū	balaga	lammā	wa
hikmah	Kami beri- kan ke- padanya	dewasa- nya	dia sampai	tatkala	dan

الْمُحْسِنِينَ

al-muhsi-
nīna
orang-
orang yang
berbuat
baik

نَجَزَى

najzī
Kami
membalas

كَذَلِكَ

kazālika
demikian-
lah

وَ

wa
dan

عِلْمًا

'ilman
ilmu

وَ

wa
dan

Wa rāwadat-hul-latī huwa fī baitihā
'an nafsihī wa gallaqaṭil-abwāba wa
qālat haita lak, qāla ma'āzallāhi
innahū rabbī ahsana maṣwāy, inna-
hū lā yufliḥuz-ẓalīmūn.

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ
وَعَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ
قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ
إِنَّهُ لَا يَفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿١٧﴾

23. Dan wanita (Zulaikha) yang Yusuf tinggal di rumahnya menggoda Yusuf untuk menunduk-kan dirinya (kepadanya) dan dia menutup pintu-pintu, seraya berkata : "Marilah ke sini". Yusuf berkata : "Aku berlindung kepada Allah, sungguh tuanku telah memperlakukan aku dengan baik". Sesungguhnya orang-orang yang zalim tiada akan beruntung.

بَيْتِهَا

baitihā
rumahnya

فِي

fī
di

هُوَ

huwa
dia

الَّتِي

allatī
yang

رَاوَدَتْهُ

rāwadat-
hu
menggoda-
nya

وَ

wa
dan

وَ

wa
dan

الْأَبْوَابَ

al-abwāba
pintu-
pintu

غَلَقَتْ

gallaqat
dia
menutup

وَ

wa
dan

نَفْسِهِ

nafsihī
dirinya

عَنْ

'an
dari

اللَّهُ

Allāhi
Allah

مَعَاذَ

ma'āza
tempat
berlindung

قَالَ

qāla
berkata

لَكَ

laka
bagimu

هَيْتَ

haita
kemarilah

قَالَتْ

qālat
berkata

لَا	إِنَّهُ	مَثْوَايَ	أَحْسَنَ	رَبِّي	إِنَّهُ
lā	innahū	mašwāya	aḥsana	rabbī	innahū
tidak	sesungguh- nya dia	tempatku	lebih baik	tuanku	sesungguh- nya dia
					يُفْلِحُ
					yufliḥu
					beruntung
					الظَّالِمُونَ
					az-ẓāli- mūna
					orang- orang yang zalim

Wa laqad hammat bihī wa hamma bihā, lau lā ar ra'a burhāna rabbih, kaẓālika li naṣrifa 'anhus-sū'a wal-faḥsyā', innahū min 'ibādinal-mukh-laṣīn.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأْيَهَا رَبِّي
كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ
إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

24. Sesungguhnya wanita itu telah bermaksud (melakukan perbuatan itu) dengan Yusuf, dan Yusuf pun bermaksud (melakukan pula) dengan wanita itu andaikata dia tidak melihat tanda (dari) Tuhannya.¹³⁸⁾ Demikianlah, agar Kami memalingkan daripadanya kemungkaran dan kekejian. Sesungguhnya Yusuf itu termasuk hamba-hamba Kami yang terpilih.

هَمَّ	وَ	بِهِ	هَمَّتْ	لَقَدْ	وَ
hamma	wa	biḥī	hammat	laqad	wa
dia ber- maksud	dan	dengannya	dia ber- maksud	sesungguh- nya	dan
رَبِّي	بُرْهَانَ	أَنْ رَأَى	لَا	لَوْ	بِهَا
rabbihī	burhāna	ar ra'a	lā	lau	bihā
Tuhannya	tanda	dia melihat	tidak	jikalau	dengannya
الْفَحْشَاءَ	وَ	السُّوءَ	عَنْهُ	لِنَصْرِفَ	كَذَلِكَ
al-faḥsyā'a	wa	as-sū'a	'anhu	li naṣrifa	kaẓālika
kekejian	dan	keburukan	darinya	agar Kami palingkan	demikian- lah

الْمُخْلِصِينَ	عِبَادِنَا	مِنْ	إِنَّهُ
al-mukh- lašīna	‘ibādīnā	min	innahū
orang- orang yang ikhlas	hamba- hamba Kami	dari	sesungguh- nya dia

Wastabaqal-bāba wa qaddat qamī-
ṣahū min duburiw wa alfayā say-
yidahā ladal-bāb, qālat mā jazā'u
man arāda bi ahlika sū'an illā ay
yusjana au ‘azābun alīm.

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ
وَأَلْفَيْتَا سَيْدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ
مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ
أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥٠

25. Dan keduanya berlomba-lomba menuju pintu dan wanita itu menarik baju gamis Yusuf dari belakang hingga koyak dan kedua-duanya mendapati suami wanita itu di depan pintu. Wanita itu berkata : "Apakah pembalasan terhadap orang yang bermaksud berbuat serong dengan istrimu, selain dipenjarakan atau (dihukum) dengan azab yang pedih?"

قَمِيصَهُ	قَدَّتْ	وَ	الْبَابِ	اسْتَبَقَا	وَ
qamīṣahū	qaddat	wa	al-bāba	istabaqā	wa
baju gamisnya	ia menarik hingga koyak	dan	pintu	keduanya berlomba- lomba	dan

لَدَا	سَيِّدَهَا	أَلْفَيْتَا	وَ	دُبُرٍ	مِنْ
ladā	sayyidahā	alfayā	wa	duburin	min
di depan	suaminya	keduanya menjumpai	dan	belakang	dari

أَرَادَ	مَنْ	جَزَاءُ	مَا	قَالَتْ	الْبَابِ
arāda	man	jazā'u	mā	qālat	al-bābi
bermaksud	orang	balasan	apa	berkata	pintu

عَذَابٌ 'azābun siksaan	أَوْ au atau	أَنْ يُسْجَنَ ay yusjana dipenjara	إِلَّا illā kecuali	سُوءًا sū'an keburukan	بِأَهْلِكَ bi ahlika dengan ke- luargamu
					أَلِيمٌ alīmun pedih

Qāla hiya rāwadatnī 'an nafsī wa syahida syāhidum min ahlihā, in kāna qamiṣuhū qudda min qubulin fa ṣadaqat wa huwa minal-kāzibīn.

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدًّا مِّنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٢٦﴾

26. Yusuf berkata : "Dia menggodaku untuk menundukkan diriku (kepadanya)", dan seorang saksi dari keluarga wanita itu memberikan kesaksiannya : "Jika baju gamisnya koyak di muka, maka wanita itu benar, dan Yusuf termasuk orang-orang yang dusta.

وَ wa dan	نَفْسِي nafsī diriku	عَنْ 'an dari	رَاوَدَتْنِي rāwadatnī meng- godaku	هِيَ hiya dia	قَالَ qāla berkata
كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	أَهْلِهَا ahlihā keluarga- nya	مِّنْ min dari	شَاهِدٌ syāhidun saksi	شَهِدَ syahida memberi kesaksian
وَ wa dan	فَصَدَقَتْ fa ṣadaqat maka wanita itu benar	قُبُلٍ qubulin depan	مِّنْ min dari	قُدًّا qudda koyak	قَمِيصُهُ qamiṣuhū baju gamisnya

الْكَاذِبِينَ
al-kāzibīna
orang-
orang yang
dusta

مِنْ
min
dari

هُوَ
huwa
dia

Wa in kāna qamiṣuhū qudda min duburin fa każabat wa huwa min aṣ-ṣādiqīn.

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ
وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

27. Dan jika baju gamisnya koyak di belakang, maka wanita itulah yang dusta, dan Yusuf termasuk orang-orang yang benar".

مِنْ
min
dari

قُدَّ
qudda
koyak

قَمِيصُهُ
qamiṣuhū
baju
gamisnya

كَانَ
kāna
adalah dia

إِنْ
in
jika

وَ
wa
dan

الصَّادِقِينَ
aṣ-ṣādiqīna
orang-
orang yang
benar

مِنْ
min
dari

هُوَ
huwa
dia

وَ
wa
dan

فَكَذَبَتْ
fa każabat
maka
wanita itu
dusta

دُبُرٍ
duburin
belakang

Fa lammā ra'a qamiṣahū qudda min duburin qāla innahū min kaidikunn, inna kaidakunna 'aẓīm.

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ
كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

28. Maka tatkala suami wanita itu melihat baju gamis Yusuf koyak di belakang berkatalah dia : "Sesungguhnya (kejadian) itu adalah di antara tipu daya kamu, sesungguhnya tipu daya kamu adalah besar".

دُبُرٍ
duburin
belakang

مِنْ
min
dari

قُدَّ
qudda
koyak

قَمِيصَهُ
qamiṣahū
baju
gamisnya

رَأَى
ra'a
dia melihat

فَلَمَّا
fa lammā
maka
tatkala

كَيْدُكُنَّ	إِنَّ	كَيْدُكُنَّ	مِنْ	إِنَّهُ	قَالَ
kaidakunna	inna	kaidikunna	min	innahū	qāla
tipu daya kamu	sesungguh- nya	tipu daya kamu	dari	sesungguh- nya dia	berkata

عَظِيمٌ
'azīmun
besar

Yūsufu a'riḍ 'an hāzā wastagfirī
li zambik, innaki kunti minal-
khāṭi'in.

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكَ
إِنَّكَ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

29. (Hai) Yusuf : "Berpalinglah dari ini¹³⁹, dan (kamu hai istriku) mohon ampunlah atas dosamu itu, karena kamu sesungguhnya termasuk orang-orang yang berbuat salah".

اسْتَغْفِرِي	وَ	هَذَا	عَنْ	أَعْرِضْ	يُوسُفُ
istagfirī	wa	hāzā	'an	a'riḍ	Yūsufu
mohon ampunlah kamu	dan	ini	dari	berpaling- lah	Yusuf

الْخَاطِئِينَ	مِنْ	كُنْتِ	إِنَّكَ	لِذَنبِكَ
al-khāṭi'ina	min	kunti	innaki	li zambiki
orang- orang yang bersalah	dari	adalah kamu	sesungguh- nya kamu	bagi dosamu

Wa qāla niswatun fil-madīnatim-
ra'atul-'Azīzi turāwidu fatahā 'an
nafsih, qad syagafahā ḥubbā, innā
lanarāhā fī ḍalālim mubīn.

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ
الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا
حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٣٠﴾

30. Dan wanita-wanita di kota berkata : "Istri Al Aziz¹⁴⁰ menggoda bujangnya untuk menundukkan dirinya (kepadanya), sesungguhnya cintanya kepada bujangnya itu adalah sangat mendalam. Sesungguhnya kami memandangnya dalam kesesatan yang nyata".

اِمْرَاَتٌ imra'atu istri	الْمَدِينَةِ al-madīnati kota	فِي fī di	نِسْوَةٍ niswatun wanita- wanita	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
قَدْ qad sesungguh- nya	نَفْسِهِ nafsihī dirinya	عَنْ 'an dari	فَتَهَا fatahā bujangnya	تُرَاوِدُ turāwidu menggoda	الْعَزِيزِ Al-'Azīzi Al Aziz
ضَلَالٍ dalālin kesesatan	فِي fī dalam	لَنَرَاهَا lanarāhā sungguh kami me- lihatnya	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	حُبًّا hubban cinta	شَغَفَهَا syagafahā sangat mendalam- nya
مُبِينٍ mubīnin yang nyata					

Fa lammā sami'at bi makrihinna arsalat ilaihinna wa a'tadat lahunna muttaka'aw wa ātat kulla wāhidatim minhunna sikkīnaw wa qālatikhruj 'alaihinna, fa lammā ra'ainahū akbarnahū wa qatta'na aidiyahunna wa qulna ḥāsyā lillāhi mā hāzā basyarā, in hāzā illā malakun karīm.

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٢١﴾

31. Maka tatkala wanita itu (Zulaikha) mendengar cercaan mereka, di undang-nyalah wanita-wanita itu dan disediakannya bagi mereka tempat duduk, dan diberikannya kepada masing-masing mereka sebuah pisau (untuk memotong jamuan), kemudian dia berkata (kepada Yusuf) : "Keluarlah (nampakkanlah dirimu) kepada mereka". Maka tatkala wanita-wanita itu melihatnya, mereka kagum kepada (keelokan rupa)nya, dan mereka melukai (jari) tangannya dan berkata : "Maha sempurna Allah, ini bukanlah manusia. Sesungguhnya ini tidak lain hanyalah malaikat yang mulia".

وَ wa dan	إِلَيْهِنَّ ilaihinna kepada mereka	أَرْسَلَتْ arsalat dia mengutus	بِمَكْرِهِنَّ bi makrihinna dengan tipu daya mereka	سَمِعَتْ sami'at dia mendengar	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala
كُلٌّ kulla masing-masing	آتَتْ ātat dia memberikan	وَ wa dan	مُتَّكَأً muttaka'an tempat duduk	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	أَعْتَدَتْ a'tadat dia menyediakan
أَخْرَجَ ukhruj keluarlah	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan	سِكِّينًا sikkīnā pisau	مِنْهُمْ minhunna dari mereka	وَاحِدَةً wāhidatin satu
قَطَّعْنَ qaṭṭa'na mereka memotong	وَ wa dan	أَكْبَرَهُ akbarnahū kagum kepadanya	رَأَيْنَاهُ ra'ainahū mereka melihatnya	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	عَلَيْهِنَّ 'alaihinna atas mereka
مَا mā tidak	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	حَاشَ ḥāsyā Maha sempurna	قُلْنَا qulna mereka berkata	وَ wa dan	أَيْدِيَهُنَّ aidiyahunna tangan mereka
مَلَائِكُ malakun malaikat	إِلَّا illā kecuali	هَذَا hāzā ini	إِنْ in tidak	بَشَرًا basyaran manusia	هَذَا hāzā ini
					كَرِيمٍ karīmun yang mulia

Qālat fa zālikunnal-lazī lumtunnani fih, wa laqad rāwattuhū ‘an nafsihī fasta‘sam, wa la'il lam yaf'al mā āmuruhū layusjananna wa layakūnam minas-ṣāḡirīn.

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَنِي فِيهِ وَلَقَدْ
رَاوَدَتْهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاَسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ لَمْ
يَفْعَلْ مَا امْرُؤُهُ يُفْسِدَنَّ وَلِيَكُونًا مِنَ الصَّاغِرِينَ ﴿٣٦﴾

32. Wanita itu berkata : "Itulah dia orang yang kamu cela aku karena (tertarik) kepadanya, dan sesungguhnya aku telah menggoda dia untuk menundukkan dirinya (kepadaku) akan tetapi dia menolak. Dan sesungguhnya jika dia tidak menaati apa yang aku perintahkan kepadanya, niscaya dia akan dipenjarakan dan dia akan termasuk golongan orang-orang yang hina".

و	فِيهِ	لُمْتُنَنِي	الَّذِي	فَذَلِكُنَّ	قَالَتْ
wa	fīhi	luntun- nani	allaẓī	fa zālī- kunna	qālat
dan	padanya	kamu cela aku	orang yang	maka itulah dia	berkata
و	فَاَسْتَعْصَمَ	نَفْسِهِ	عَنْ	رَاوَدَتْهُ	لَقَدْ
wa	fasta‘sama	nafsihī	‘an	rāwadtuhū	laqad
dan	maka dia menolak	dirinya	dari	aku telah menggoda- nya	sesungguh- nya
لَيُفْسِدَنَّ	اَمْرُهُ	مَا	يَفْعَلْ	لَمْ	لَئِنْ
layusja- nanna	āmuruhū	mā	yaf'al	lam	la'in
sungguh dia akan dipenjara	aku perin- tahkan padanya	apa	dia berbuat	tidak	sungguh jika
الصَّاغِرِينَ	مِنْ	لِيَكُونًا	و		
aṣ-ṣāḡirīna	min	layakūnan	wa		
orang- orang yang hina	dari	sungguh dia menjadi	dan		

Qāla rabbis-sijnu aḥabbu ilayya
mimmā yad'ūnāni ilaiḥ, wa illā
taṣrif 'annī kaidahunna aṣbu ilai-
hinna wa akum minal-jāhilīn.

قَالَ رَبِّ السِّجْنِ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي
إِلَيْهِ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ
وَأَكُنُّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

33. Yusuf berkata : "Wahai Tuhanku, penjara lebih aku sukai daripada memenuhi ajakan mereka kepadaku. Dan jika tidak Engkau hindarkan daripadaku tipu daya mereka, tentu aku akan cenderung untuk (memenuhi keinginan mereka) dan tentulah aku termasuk orang-orang yang bodoh".

قَالَ	رَبِّ	السِّجْنِ	أَحَبُّ	إِلَيَّ	مِمَّا
qāla	rabbi	as-sijnu	aḥabbu	ilayya	mimmā
berkata	Tuhanku	penjara	lebih aku sukai	kepadaku	dari apa
يَدْعُونَنِي	إِلَيْهِ	وَ	إِلَّا	تَصْرِفْ	عَنِّي
yad'ūnāni	ilaihi	wa	illā	taṣrif	'annī
mereka seru aku	kepadanya	dan	jika tidak	Engkau palingkan	dariku
كَيْدَهُنَّ	أَصْبُ	وَ	إِلَيْهِنَّ	أَكُنُّ	مِنْ
kaidahunna	aṣbu	wa	ilaihinna	akun	min
tipu daya mereka	aku cenderung	dan	kepada mereka	adalah aku	dari
الْجَاهِلِينَ					
al-jāhilīna					
orang-orang yang bodoh					

Fastajāba lahū rabbuhū fa ṣarafa 'anhu
kaidahunn, innahū huwas-samī'ul-
'alīm.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۖ
إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾

34. Maka Tuhannya memperkenankan doa Yusuf, dan Dia menghindarkan Yusuf dari tipu daya mereka. Sesungguhnya Dialah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

كَيْدُهُنَّ kaidahunna tipu daya mereka	عَنْهُ 'anhu darinya	فَصَرَفَ fa šarafa maka Dia memaling- kan	رَبُّهُ rabbuhū Tuhannya	لَهُ lahū baginya	فَاسْتَجَابَ fastajāba maka memper- kenankan
		الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Me- ngetahui	السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya Dia

Summa badā lahum mim ba'di mā
ra'awul-āyāti layasjununnahū ḥattā
ḥīn.

ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِنْ بَعْدِ مَا رَأَوُا الْآيَاتِ لِيَسْجُنَنَّهُ
حَتَّىٰ حِينٍ ٣٥

35. Kemudian timbul pikiran pada mereka setelah melihat tanda-tanda (kebesaran Yusuf) bahwa mereka harus memenjarakannya sampai sesuatu waktu¹⁴¹⁾.

مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum pada mereka	بَدَأَ badā tampak	ثُمَّ summa kemudian
	حِينَ ḥīnin waktu	حَتَّىٰ ḥattā sampai	لِيَسْجُنَنَّهُ layasju- nunnahū harus me- menjara- kannya	الْآيَاتِ al-āyāti tanda- tanda	رَأَوُا ra'au mereka melihat

Wa dakhala ma'ahus-sijna fatayān,
qāla ahaduhumā innī arānī a'širu
khamrā, wa qālal-ākharu innī arānī
aḥmilu fauqa ra'sī khubzan ta'kuluṭ-
tairu minh, nabbi'nā bi ta'wīlih, innā
narāka minal-muḥsinīn.

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٌ قَالَ أَحَدُهُمَا
إِنِّي أَرَأَيْتَ أَصْغَرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي
أَرَأَيْتَ أَحْمَلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ
نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ٣٦

36. Dan bersama dengan dia masuk pula ke dalam penjara dua orang pemuda¹⁴². Berkatalah salah seorang di antara keduanya : "Sesungguhnya aku bermimpi bahwa aku memeras anggur." Dan yang lainnya berkata : "Sesungguhnya aku bermimpi, bahwa aku membawa roti di atas kepalaku, sebagiannya dimakan burung." Berikanlah kepada kami ta'birnya; sesungguhnya kami memandang kamu termasuk orang-orang yang pandai (menakbirkan mimpi).

قَالَ qāla berkata	فَتَيَّانٍ fatayāni dua orang pemuda	السِّجْنَ as-sijna penjara	مَعَهُ ma'ahu bersama- nya	دَخَلَ dakhala masuk	وَ wa dan
وَ wa dan	خَمْرًا khamran anggur	أَعْصِرُ a'siru aku memeras	أَرَانِي arānī aku melihat	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	أَحَدُهُمَا aḥadu- humā seorang dari keduanya
فَوْقَ fauqa di atas	أَحْمِلُ aḥmilu aku membawa	أَرَانِي arānī aku melihat	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	الْآخَرُ al-ākharu yang lain	قَالَ qāla berkata
نَبِّئْنَا nabbi'nā beritakan- lah kepada kami	مِنْهُ minhu darinya	الطَّيْرُ aṭ-ṭairu burung	تَأْكُلُ ta'kulu memakan	خُبْزًا khubzan roti	رَأْسِي ra'sī kepalaku
الْمُحْسِنِينَ al-muḥsi- nīna orang- orang yang baik	مِنْ min dari	نَرَاكَ narāka kami me- lihatmu	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	بِتَأْوِيلِهِ bi ta'wīlihi dengan ta'birnya	

Qāla lā ya'tikumā ta'āmun turzaqānihi illā nabba'tukumā bi ta'wilihi qabla ay ya'tiyakumā, zālikumā mimmā 'allamanī rabbī, innī taraktu millata qaumil lā yu'minūna billāhi wa hum bil-ākhirati hum kāfirūn,

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا
بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ذَلِكُمَا مِمَّا
عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

37. Yusuf berkata : "Tidak disampaikan kepada kamu berdua makanan yang akan diberikan kepadamu melainkan aku telah menerangkan jenis makanan itu, sebelum makanan itu sampai kepadamu. Yang demikian itu adalah sebagian dari apa yang diajarkan kepadaku oleh Tuhanku. Sesungguhnya aku telah meninggalkan agama orang-orang yang tidak beriman kepada Allah, sedang mereka ingkar kepada hari kemudian.

قَالَ	لَا	يَأْتِيَكُمَا	طَعَامٌ	تُرْزَقَانِهِ	إِلَّا
qāla berkata	lā tidak	ya'tikumā datang ke- padamu berdua	ta'āmun makanan	turzaqānihi direzeki- kannya	illā kecuali
نَبَّأْتُكُمَا	بِتَأْوِيلِهِ	قَبْلَ	أَنْ يَأْتِيَكُمَا	ذَلِكُمَا	مِمَّا
nabba'- tukumā telah aku beritakan kepadamu berdua	bi ta'wilihi dengan jenisnya	qabla sebelum	ay ya'ti- yakumā dia datang kepadamu	zālikumā itu	mimmā dari apa
عَلَّمَنِي	رَبِّي	إِنِّي	تَرَكْتُ	مِلَّةَ	قَوْمٍ
'allamanī diajarkan kepadaku	rabbī Tuhanku	innī sesungguh- nya aku	taraktu aku me- ninggalkan	millata agama	qaumin kaum
لَا	يُؤْمِنُونَ	بِاللَّهِ	وَ	هُمْ	بِالْآخِرَةِ
lā tidak	yu'minūna mereka beriman	billāhi kepada Allah	wa dan	hum mereka	bil-ākhirati dengan akhirat

كَافِرُونَ

kāfirūna
orang-orang
yang ingkar

هُمْ

hum
mereka

wattaba'tu millata ābā'i Ibrāhima
wa Ishāqa wa Ya'qūb, mā kāna
lanā an nusyrika billāhi min syai',
zālika min faḍlillāhi 'alainā wa 'alan-
nāsi wa lākinna aksaran-nāsi lā
yasykurūn.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ مَا كَانُوا لَنَا أَنْ نَشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ
شَيْءٍ ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى
النَّاسِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

38. Dan aku mengikut agama bapak-bapakku yaitu Ibrahim, Ishak dan Ya'qub. Tiadalah patut bagi kami (para nabi) mempersekutukan sesuatu apa pun dengan Allah. Yang demikian itu adalah dari karunia Allah kepada kami dan kepada manusia (seluruhnya); tetapi kebanyakan manusia itu tidak mensyukuri (Nya).

وَ	إِبْرَاهِيمَ	آبَائِي	مِلَّةَ	اتَّبَعْتُ	وَ
wa dan	Ibrāhima Ibrahim	ābā'i bapak- bapakku	millata agama	ittaba'tu aku mengikuti	wa dan
لَنَا	كَانَ	مَا	يَعْقُوبَ	وَ	إِسْحَاقَ
lanā bagi kami	kāna adalah dia	mā tidak	Ya'qūba Ya'qub	wa dan	Ishāqa Ishak
مِنْ	ذَلِكَ	شَيْءٍ	مِنْ	بِاللَّهِ	أَنْ نَشْرِكَ
min dari	zālika itu	syai'in sesuatu	min dari	billāhi dengan Allah	an nusyrika kami me- nyekutukan
النَّاسِ	عَلَى	وَ	عَلَيْنَا	اللَّهُ	فَضْلٍ
an-nāsi manusia	'alā atas	wa dan	'alainā atas kami	Allāhi Allah	fadli karunia

يَشْكُرُونَ	لَا	النَّاسِ	أَكْثَرُ	لَكِنَّ	وَ
yasykurūna	lā	an-nāsi	aksara	lākinna	wa
mereka	tidak	manusia	kebanyak-	tetapi	dan
bersyukur			an		

Yā ṣāhibayis-sijni a arbābum mutafarriqūna khairun amillāhul-wāhidul-qahhār.

يَا صَاحِبِ السِّجْنِ أَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ
خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

39. Hai kedua penghuni penjara, manakah yang baik tuhan-tuhan yang bermacam-macam itu ataukah Allah Yang Maha Esa lagi Maha Perkasa?

خَيْرٌ	مُتَفَرِّقُونَ	أَرْبَابٌ	السِّجْنِ	صَاحِبِ	يَا
khairun	mutafarriqūna	a arbābun	as-sijni	ṣāhibai	yā
baik	bermacam-macam	apakah tuhan-tuhan	penjara	kedua penghuni	hai

الْقَهَّارُ	الْوَاحِدُ	اللَّهُ	أَمْ
al-qahhāru	al-wāhidu	Allāhu	am
Maha Perkasa	Maha Esa	Allah	atauakah

Mā ta'budūna min dūnihi illā as-mā'an sammaitumūhā antum wa ābā'ukum mā anzalallāhu bihā min sulṭān, inil-ḥukmu illā lillāh, amara allā ta'budū illā iyyāh, zālikad-dīnul-qayyimu wa lākinna aksaran-nāsi lā ya'lamūn.

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ
إِنَّ الْحُكْمَ لِلَّهِ آمَرَ لَا تَعْبُدُوا إِلَّا
إِيَّاهُ ذَلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

40. Kamu tidak menyembah yang selain Allah kecuali hanya (menyembah) nama-nama yang kamu dan nenek moyangmu membuat-buatnya. Allah tidak menurunkan suatu keterangan pun tentang nama-nama itu. Keputusan itu hanyalah kepunyaan Allah. Dia telah memerintahkan agar kamu tidak menyembah selain Dia. Itulah agama yang lurus, tetapi kebanyakan manusia tidak mengetahui.

أَسْمَاءُ asmā'an nama- nama	إِلَّا illā kecuali	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	تَعْبُدُونَ ta'budūna kamu me- nyembah	مَا mā tidak
أَنْزَلَ anzala menurun- kan	مَا mā tidak	أَبَاؤُكُمْ ābā'ukum bapak- bapakmu	وَ wa dan	أَنْتُمْ antum kamu	سَمَّيْتُهَا sammai- tumūhā menama- kannya
الْحُكْمُ al-ḥukmu keputusan	إِنْ in tidak	سُلْطَانٍ sulṭānin keterangan	مِنْ min dari	بِهَا bihā dengannya	اللَّهُ Allāhu Allah
إِلَّا illā kecuali	تَعْبُدُوا ta'budū kamu me- nyembah	أَلَّا allā agar tidak	أَمَرَ amara Dia meme- rintahkan	لِلَّهِ lillāhi milik Allah	إِلَّا illā kecuali
لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	الْقَيِّمُ al-qayyimu yang lurus	الدِّينِ ad-dīnu agama	ذَلِكَ zālika itu	إِيَّاهُ iyyāhu kepada-Nya
		يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَا lā tidak	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَكْثَرُ akšara kebanyak- an

Yā ṣāhibayis-sijni ammā aḥadu-
kumā fa yasqī rabbahū khamrā, wa
ammal-ākharu fa yuṣlabu fa ta'ku-
luṭ-ṭairu mir ra'sih, quḍiyal-amrul-
laẓī fihi tastaftiyān.

يَا صَاحِبِ السِّجْنِ أَمَّا أَحَدُكُمْ فَيسَقَى
رَبَّهُ خَمْرًا وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلَّبُ فَتَأْكُلُ
الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ
تَسْتَفْتِيَانِ ٤١

41. Hai kedua penghuni penjara, adapun salah seorang di antara kamu berdua, akan memberi minum tuannya dengan khamar; adapun yang seorang lagi, maka ia akan disalib, lalu burung memakan sebagian dari kepalanya. Telah diputuskan perkara yang kamu berdua menanyakannya (kepadaku)."

فَيَسْقِي fa yasqī maka dia memberi minum	أَحَدُكُمَا aḥadu- kumā seorang dari kamu berdua	أَمَّا ammā adapun	السِّجْنِ as-sijni penjara	صَاحِبَيَّ ṣāhibai kedua penghuni	يَا yā hai
فَيُصَلَّبُ fa yuṣlabu maka dia disalib	الْآخَرُ al-ākharu yang lain	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan	خَمْرًا khamran khamar	رَبِّهِ rabbahū tuannya
الْأَمْرُ al-amru perkara	قُضِيَ quḍiya telah di- putuskan	رَأْسِهِ ra'sihī kepalanya	مِنْ min sebagian	الطَّيْرُ at-tairu burung	فَتَأْكُلُ fa ta'kulu maka memakan
			تَسْتَفْتِيَانِي tastaftiyāni kamu ber- dua me- nanyakan kepadaku	فِيهِ fihi padanya	الَّذِي allazī yang

Wa qāla lil-laẓī zanna annahū nā-jim minhumazkurnī 'inda rabbik, fa ansāhusy-syaiṭānu zikra rabbihi fa labiṣa fis-sijni biḍ'a sinīn.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي
عِنْدَ رَبِّكَ فَأَنسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ
فَكَثِبَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ^(١٧)

42. Dan Yusuf berkata kepada orang yang diketahuinya akan selamat di antara mereka berdua : "Terangkanlah keadaanmu kepada tuanmu." Maka syaitan menjadikan dia lupa menerangkan (keadaan Yusuf) kepada tuannya. Karena itu tetaplah dia (Yusuf) dalam penjara beberapa tahun lamanya.

نَاجٍ nājin selamat	أَنَّهُ annahū bahwasanya dia	ظَنَّ zanna menyangka	لِلَّذِي lil-lazī kepada orang yang	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
الشَّيْطَانُ asy-syai-tānu syaitan	فَأَنسَاهُ fa ansāhu maka menjadikan dia lupa	رَبِّكَ rabbika tuanmu	عِنْدَ 'inda di sisi	أَذْكُرْنِي uzkurnī terangkan keadaan-ku	مِنْهُمَا minhumā di antara keduanya
بِضْعٍ biḍ'a beberapa	السِّجْنِ as-sijni penjara	فِي fī dalam	فَلَبِثَ fa labiṣa maka tetap	رَبِّي rabbihī tuannya	ذِكْرٍ zikra keterangan
سِنِينَ sinīna tahun					

Wa qālal-maliku innī arā sab'a baqarātin simāniy ya'kuluhunna sab'un 'ijāfuw wa sab'a sumbulātin khudriw wa ukhara yābisāt, yā ayyuhal-mala'u aftūnī fī ru'yāya in kuntum lir-ru'yā ta'burūn.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعَ سُنبُلَاتٍ
خَضِرٍ وَأُخْرَى يَابِسَاتٍ يَأْكُلُهَا الْمَلَأُ
أَفْتُونِي فِي رَأْيَ إِنْ كُنْتُمْ
لِلرَّءْيَاءِ تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

43. Raja berkata (kepada orang-orang terkemuka dari kaumnya) : "Sesungguhnya aku bermimpi melihat tujuh ekor sapi betina yang gemuk-gemuk dimakan oleh tujuh ekor sapi betina yang kurus-kurus dan tujuh bulir (gandum) yang hijau dan tujuh bulir lainnya kering. Hai orang-orang yang terkemuka; Terangkanlah kepadaku tentang ta'bir mimpiku itu jika kamu dapat mena'birkan mimpi."

سَبْعَ sab'a tujuh	أَرَى arā aku melihat	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	الْمَلِكُ al-maliku raja	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
وَ wa dan	عَجَافٌ 'ijāfun kurus- kurus	سَبْعُ sab'un tujuh	يَا كُلْهُنَّ ya'kulu- hunna mereka dimakan	سِمَانٍ simānin gemuk	بَقَرَاتٍ baqarātin sapi betina
يَابِسَاتٍ yābisātin kering	أُخْرَى ukhara yang lain	وَ wa dan	خَضِرٍ khudrin hijau	سُنبُلَاتٍ sumbulātin tangkai	سَبْعَ sab'a tujuh
إِنْ in jika	رُءْيَا ru'yāya mimpiku	فِي fī dalam	أَفْتُونِي aftūnī terang- kanlah ke- padaku	الْمَلَأُ al-mala'u orang- orang ter- kemuka	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
			تَعْبُرُونَ ta'burūna kamu me- na'birkan	لِلرُّءْيَا lir-ru'yā bagi mimpi	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu

Qālū adgāsu ahlām, wa mā nahnu
bi ta'wilil-ahlāmi bi 'ālimīn.

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ
الْأَحْلَامِ بِعَالِمِينَ ﴿٤٤﴾

44. Mereka menjawab : "(Itu) adalah mimpi yang kosong dan kami sekali-kali tidak tahu mena'birkan mimpi itu."

نَحْنُ nahnu kami	مَا mā tidak	وَ wa dan	أَحْلَامٍ ahlāmin mimpi	أَضْغَاثُ adgāsu kacau balau	قَالُوا qālū mereka berkata
-------------------------	--------------------	-----------------	-------------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------

بِعَالَمِينَ

bi 'ālimīna
orang-
orang yang
mengetahui

الْأَحْلَامِ

al-aḥlāmi
mimpi

بِتَأْوِيلِ

bi ta'wīli
dengan
ta'bir

Wa qālal-laẓī najā minhumā wad-
dakara ba'da ummatin ana unab-
bi'ukum bi ta'wīlihi fa arsilūn.

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا
أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ٤٥

45. Dan berkatalah orang yang selamat di antara mereka berdua dan teringat (kepada Yusuf) sesudah beberapa waktu lamanya : "Aku akan menceritakan kepadamu tentang (orang yang pandai) mena'birkan mimpi itu, maka utuslah aku (kepadanya)."

وَ

wa
dan

مِنْهُمَا

minhumā
di antara
keduanya

نَجَا

najā
selamat

الَّذِي

allazī
orang yang

قَالَ

qāla
berkata

وَ

wa
dan

بِتَأْوِيلِهِ

bi ta'wīlihi
dengan
ta'birnya

أُنَبِّئُكُمْ

unabbi'ukum
aku mem-
beritahukan
kepadamu

أَنَا

ana
aku

أُمَّةٍ

ummatin
umat

بَعْدَ

ba'da
sesudah

وَدَّكَرَ

iddakara
teringat

فَأَرْسِلُونِ

fa arsilūni
maka utus-
lah aku

Yūsufu ayyuḥaṣ-ṣiddīqu aftinā fī
sab'i baqarātin simāniy ya'kulu-
hunna sab'un 'ijāfuw wa sab'i sum-
bulātin khudriw wa ukhara yābisātil
la'allī arji'u ilan-nāsi la'allahum
ya'lamūn.

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ
يَأْكُلُهُنَّ سَبْعُ عَجَافٍ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ خُضْرٍ
وَأُخْرَى بَسَاتٍ لَعَلِّي أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَعْلَمُونَ ٤٦

46. (Setelah pelayan itu berjumpa dengan Yusuf dia berseru) : "Yusuf, hai orang yang amat dipercaya, terangkanlah kepada kami tentang tujuh ekor sapi betina yang gemuk-gemuk yang dimakan oleh tujuh ekor sapi betina yang kurus-kurus dan tujuh bulir (gandum) yang hijau dan (tujuh) lainnya yang kering agar aku kembali kepada orang-orang itu, agar mereka mengetahuinya."

سَبْعٌ sab'ī tujuh	فِي fī dalam	أَفْتِنَا aftinā terangkan- lah kepada kami	الصَّادِقُ aṣ-ṣiddīqu orang yang benar	أَيُّهَا ayyuhā hai	يُوسُفُ Yūsufu Yusuf
وَ wa dan	عَجَافٌ 'ijāfun kurus- kurus	سَبْعٌ sab'un tujuh	يَاكُلُهُنَّ ya'kulu- hunna mereka dimakan	سِمَانٍ simānin gemuk	بَقَرَاتٍ baqarātin sapi betina
يَابِسَاتٍ yābisātin kering	أُخْرَى ukhara yang lain	وَ wa dan	خُضْرٍ khuḍrin hijau	سُنبُلَاتٍ sumbulātin tangkai	سَبْعٌ sab'ī tujuh
يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	لَعَلَّهُمْ la'allahum mudah- mudahan mereka	النَّاسِ an-nāsi manusia	إِلَى ilā kepada	أَرْجِعْ arji'u aku kembali	لَعَلِّي la'allī agar aku

Qāla tazra'ūna sab'a sinīna da'abā,
famā ḥaṣattum fa zarūhu fī sumbu-
lihi illā qalīlam mim mā ta'kulūn.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا فَمَا حَصَدْتُمْ
فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٧﴾

47. Yusuf berkata : "Supaya kamu bertanam tujuh tahun (lamanya) sebagai-
mana biasa; maka apa yang kamu tuai hendaklah kamu biarkan di bulirnya
kecuali sedikit untuk kamu makan.

فَمَا famā maka apa	دَابًّا da'aban sebagai- mana biasa	سِنِينَ sinīna tahun	سَبْعَ sab'a tujuh	تَزْرَعُونَ tazra'ūna kamu bertanam	قَالَ qāla berkata
قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali	سُبُلِيهِ sumbulihī tangkainya	فِي fī dalam	فَذَرُوهُ fa zarūhu maka biar- kan dia	حَصَدْتُمْ ḥaṣattum kamu tuai
				تَأْكُلُونَ ta'kulūna kamu makan	مِمَّا mimmā dari apa

Summa ya'tī mim ba'di zālīka sab-
'un syidādūy ya'kulna mā qaddam-
tum lahunna illā qalīlam mimma
tuḥsinūn.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ
مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

48. Kemudian sesudah itu akan datang tujuh tahun yang amat sulit, yang menghabiskan apa yang kamu simpan untuk menghadapinya (tahun sulit), kecuali sedikit dari (bibit gandum) yang kamu simpan.

سَبْعٌ sab'un tujuh	ذَلِكَ zālīka itu	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	يَأْتِي ya'tī datang	ثُمَّ summa kemudian
إِلَّا illā kecuali	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	قَدَّمْتُمْ qaddamtum kamu sediakan	مَا mā apa	يَأْكُلْنَ ya'kulna mereka memakan	شِدَادٌ syidādun amat sulit
				تُحْصِنُونَ tuḥsinūna kamu simpan	مِمَّا mimmā dari apa
					قَلِيلًا qalīlan sedikit

Summa ya'tī mim ba'di zālīka 'āmun
fīhi yugāsun-nāsu wa fīhi ya'sīrūn.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ
النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

49. Kemudian setelah itu akan datang tahun yang padanya manusia diberi hujan (dengan cukup) dan di masa itu mereka memeras anggur."

عَامٌ 'āmun tahun	ذَلِكَ zālīka itu	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	يَأْتِي ya'tī datang	ثُمَّ summa kemudian
يَعْصِرُونَ ya'sīrūna mereka memeras anggur	فِيهِ fīhi di dalam- nya	وَ wa dan	النَّاسُ an-nāsu manusia	يُغَاثُ yugāsu diberi hujan	فِيهِ fīhi di dalam- nya

Wa qālal-maliku'tūnī bih, fa lam-
mā jā'ahur-rasūlu qālarji' ilā rab-
bika fas'alhu mā bālun-niswatil-lātī
qaṭṭa'na aidiyahunn, inna rabbi bi
kaidihinna 'alīm.

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتُؤْنِي بِهِ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ
قَالَ ارْجِعْ إِلَى رَبِّكَ فَسْأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ
الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ
عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

50. Raja berkata : "Bawalah dia kepadaku." Maka tatkala utusan itu datang kepada Yusuf, berkatalah Yusuf : "Kembalilah kepada tuanmu dan tanyakanlah kepadanya bagaimana halnya wanita-wanita yang telah melukai tangannya. Sesungguhnya Tuhanku, Maha Mengetahui tipu daya mereka."

فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	بِهِ bihi dengannya	أَتُؤْنِي u'tūnī bawalah padaku	الْمَلِكُ al-maliku raja	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan
رَبِّكَ rabbika tuanmu	إِلَى ilā kepada	ارْجِعْ irji' kembalilah	قَالَ qāla berkata	الرَّسُولُ ar-rasūlu utusan	جَاءَهُ jā'ahu datang ke- padanya

قَطَعْنَ qatta'na memotong	الَّتِي allātī yang	النِّسْوَةِ an-niswati wanita- wanita	بَالٍ bālu hal	مَا mā bagaimana	فَسَأَلَهُ fas'alhu maka ta- nyakanlah kepadanya
عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	بِكَيْدِهِنَّ bi kaidi- hinna dengan tipu daya mereka	رَبِّي rabbi Tuhanku	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَيْدِيَهُنَّ aidiya- hunna tangan mereka	

Qāla mā khaṭbukunna iz rāwat-
tunna Yūsufa 'an nafsih, qulna ḥā-
sya lillāhi mā 'alimnā 'alaihi min
sū', qālatimra'atul-'Azīzil-āna ḥaṣ-
ḥaṣal-ḥaqq, ana rāwattuhū 'an naf-
sihī wa innahū laminaṣ-ṣādiqin.

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتَنِّي يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ
قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَمِلْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتْ
أَمْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْتَمَحْصَحَ الْحَقُّ أَنَا
رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

51. Raja berkata (kepada wanita-wanita itu) : "Bagaimana keadaanmu¹⁴³⁾ ketika kamu menggoda Yusuf untuk menundukkan dirinya (kepadamu)?" Mereka berkata : Maha Sempurna Allah, kami tiada mengetahui sesuatu keburukan daripadanya. Berkata istri Al Aziz : "Sekarang jelaslah kebenaran itu, aku-lah yang menggodanya untuk menundukkan dirinya (kepadaku), dan sesungguhnya dia termasuk orang-orang yang benar."

يُوسُفَ Yūsufa Yusuf	رَاوَدْتَنِّي rāwattunna kamu menggoda	إِذْ iz ketika	خَطْبُكُنَّ khaṭbu- kunna keadaan- mu	مَا mā bagaimana	قَالَ qāla berkata
مَا mā tiada	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	حَاشَ ḥāsyā Maha Sempurna	قُلْنَ qulna mereka berkata	نَفْسِهِ nafsihī dirinya	عَنْ 'an dari

اِمْرَأَتُ imra'atu istri	قَالَتْ qālat berkata	سُوِّ sū'in keburukan	مِنْ min dari	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	عَلِمْنَا 'alimnā kami me- ngetahui
رَاوَدَتْهُ rāwattuhū menggo- danya	أَنَا ana aku	الْحَقُّ al-ḥaqqu kebenaran	حَاشَا ḥaṣḥaṣa jelas	الْآنَ al-āna sekarang	الْعَزِيزُ Al-'Azīzi Al Aziz
الصَّادِقِينَ aṣ-ṣādiqīna orang- orang yang benar	لَمِنْ lamin sungguh dari	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	وَ wa dan	نَفْسِهِ nafsihī dirinya	عَنْ 'an dari

Zālika li ya'lama annī lam akhun-
hu bil-gaibi wa annallāha lā yaḥdī
kaidal-khā'inin.

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَتَى لَمْ أَخْنَهُ بِالْغَيْبِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِنِينَ ٥٦

52. (Yusuf berkata) : "Yang demikian itu agar dia (Al Aziz) mengetahui bahwa sesungguhnya aku tidak berkhianat kepadanya di belakangnya, dan bahwasanya Allah tidak meridhai tipu daya orang-orang yang berkhianat.

بِالْغَيْبِ bil-gaibi dengan gaib	أَخْنَهُ akhunhu aku ber- khianat ke- padanya	لَمْ lam tidak	أَتَى annī sesungguh- nya aku	لِيَعْلَمَ li ya'lama agar dia mengetahui	ذَلِكَ zālika itu
كَيْدٍ kaida tipu daya	يَهْدِي yaḥdī menunjuki	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan

الْخَائِنِينَ

al-khā'inina
orang-
orang yang
berkhianat